

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - } { 785 } { - }	
{785}	
[ˈtʃeɪmbəzˌzɪz] CHAMBERS'S JOURNAL 钱伯斯杂志	钱伯斯杂志
[ˈʌv; əv] OF 的	的
[ˈpɑːpjələr] POPULAR 受欢迎的	受欢迎的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] LITERATURE 文学 , [ˈsaɪəns] SCIENCE 科学 , [ænd; ənd] AND 和 [ɑːrt] ART 艺术 :	文学、科学和艺术。
[ˈkɑːntents] CONTENTS 内容	内容
[ə; eɪ] A 一个 [ˈgleɪʃər] GLACIER 冰川 [ˈɡɑːrdn] GARDEN 花园 :	冰川花园。
[wʌn] ONE 一 [ˈwʊmənz] WOMAN'S 女性的 [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] HISTORY 历史 :	一位女性的故事。
[ˌrekəˈlekʃənz] RECOLLECTIONS 回忆 [ˈʌv; əv] OF 的 [æn; ən] AN 一个 [ˈæŋɡləʊ] ANGLO 盎格鲁 - [ˈɪndiən] INDIAN 印度 [ˈtʃæplɪn] CHAPLAIN 牧师 :	一位英印混血牧师的回忆录。
[ˈkɜːrn(ə)l] COLONEL 上校 [ˈred.ɡreɪvz] REDGRAVE'S 雷德格雷夫的 [ˈlegəsi] LEGACY 遗产 :	雷德格雷夫上校的遗产。
[ə; eɪ] A 一个 [ˈsæmp(ə)l] SAMPLE 样本 [ˈʌv; əv] OF 的 [ˈmɑːrˈsɑːlə] MARSALA 玛萨拉 :	玛萨拉酒样品。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] .
CONCERNING FLORIDA .
有关 佛罗里达 .

关于佛罗里达州。

[ˈɑ:rsnɪk] [ɪn] [də'mestɪk] [ˈfæbrɪks] .
ARSENIC IN DOMESTIC FABRICS .
砷 在 国内的 布料 .

家用织物中的砷。

[ˈwɑ:ʃɪŋ] [baɪ] [sti:m] .
WASHING BY STEAM .
洗涤 经过 蒸汽 .

蒸汽洗涤。

[ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] .
PARTING WORDS .
离别 字 .

临别赠言。

[noʊ] . - . — [ˈvɑ:l] .
No . 50 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 50 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 13 , 1884 .
周六 , 十二月 - , - .

1884年12月13日，星期六。

[ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] [ˈgɑ:rdn] .
A GLACIER GARDEN .
一个 冰川 花园 .

冰川花园。

[ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [ˈgɑ:rdn] [laɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] [ˈhɪlsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst]
The glacier garden lies far away on a steep hillside by the Lake of the Forest
这 冰川 花园 谎言 远的 离开 在 一个 陡 山坡 经过 这 湖 的 这 森林

[ˈkæntən,'kæntɑ:n] .
Cantons .
州 .

冰川花园位于森林州湖畔陡峭的山坡上，距离很远。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [təʊn] [ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] ,
Close to the picturesque town of Lucerne ,
关闭 到 这 如画 镇 的 卢塞恩 ,

靠近风景如画的卢塞恩小镇，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [liːdz] [pæst][ðə; ði][ˈsændstoʊn][kræg][ɑːn] [wɪt] [ɪz] [hjuːn] - [ˈfeɪməs]
a little path leads past the sandstone crag on which is hewn Thorwaldsen's famous
一个 小的 小路 线索 过去的 这 砂岩 岩 在 哪个 是 凿 - 著名的
[ˈmɑːnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,

一条小径蜿蜒穿过砂岩峭壁，峭壁上雕刻着托瓦尔森著名的纪念碑。

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪnˈkloʊzd] [speɪs] , [ˌəʊvəʃədəʊd] [baɪ] [triːz] ,
to the small inclosed space , overshadowed by trees ,
到 这 小的 封闭 空间 , 黯然失色 经过 树木 ,
到那片被树木遮蔽的小封闭空间，

[wer] [hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
where have recently been discovered vestiges of the most remote days in the
在哪里 有 最近 到过 发现 残余 的 这 最多 偏僻的 天 在 这
[juːθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈmʌðər] - [ɜːrθ] .
youth of our old mother - earth .
青年 的 我们的 老的 母亲 - 地球 .

最近，人们在那里发现了我们古老地球母亲年轻时期最遥远时代的遗迹。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [əˈmʌŋst] [ˈtæŋɡ(ə)ld][fɜːrn][ænd; ənd] [braɪt] [ɡriːn] [ɡræs] , [wiː; wi] [siː] [hjuːdʒ]
Hidden away amongst tangled fern and bright green grass , we see huge
隐 离开 在 纠缠不清 蕨类 和 明亮的 绿色的 草 , 我们 看 巨大的
[ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [rɑːk] ,
surfaces of native rock ,
表面 的 本国的 岩石 ,

在茂密的蕨类植物和翠绿的草丛中，隐藏着大片天然岩石。

[sʌm; səm] [ˈfɜːroʊd] [wɪð; wɪθ][ˈpærələl] [laɪnz] , [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːriəs] [ˌpetrəˈfækʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
some furrowed with parallel lines , others , with curious petrifications of the sea
一些 沟壑 和 平行线 线条 , 其他的 , 和 好奇的 石化作用 的 这 海
;
;
;
;

有的布满平行的纹路，有的则布满奇特的海洋石化痕迹；

[ænd; ənd][ˈdʒaɪənt] [ˈboʊldərz] [smuːðd] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪt] [ðæt][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzemb(ə)l]
and giant boulders smoothed and polished that do not in the least resemble
和 巨大的 巨石 平滑 和 抛光 那 做 不是 在 这 至少 类似
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈrɑːks] ,
the surrounding rocks ,
这 周围 岩石 ,

还有那些被打磨光滑的巨石，它们与周围的岩石丝毫没有相似之处。

[bʌt; bət] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈtrævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ælpz] ,
but which are travellers from the Alps ,
但 哪个 是 旅行者 从 这 阿尔卑斯山 ,
但他们是来自阿尔卑斯山的旅行者，

[left] [ˈstrændɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡleɪjərz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ɡreɪt] [aɪs][eɪdʒ] .
left stranded here by the glaciers in the last great Ice Age .
左边 搁浅 这里 经过 这 冰川 在 这 最后的 伟大的 冰 年龄 .
在上一次大冰河时期，被冰川遗弃在这里。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɡɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd]
It is indeed a wonderful garden , with a wonderful history , and
它 是 的确 一个 精彩的 花园 , 和 一个 精彩的 历史 , 和
[ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][ʌŋsaɪənˈtɪfɪk] [əbˈzɜːvəz] ,
although , as unscientific observers ,
虽然 , 作为 不科学的 观察员 ,

这的确是一座美妙的花园，有着悠久的历史，尽管作为非科学的观察者，

[wiː, wi][ˈkænɑːt] [treɪs] [ðə, ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə, ði][dɪm][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)]
we cannot trace the different phases of its development in the dim geological
我们 不能 痕迹 这 不同的 阶段 的 它是 发展 在 这 暗淡 地质
[pæst], [stɪl],
past, still,
过去的, 仍然,

我们无法追溯其在遥远的地质历史中发展的不同阶段，然而

[ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [ɡreɪ][oʊld][stoʊnz][ɑːn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ðə, ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [ænd; ənd]
standing by these gray old stones on which have been laid the softening and
常设 经过 这些 灰色的 老的 石头 在 哪个 有 到过 铺设 这 软化 和
[roʊˈmæntɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz],
romantic influences of countless ages,
浪漫的 影响 的 无数 年龄,
站在这些古老的灰色石头旁，这些石头承载着无数个世纪的柔和与浪漫气息。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː, wi][hæd; həd][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌnˈrəʊld] [bɪˈfɔːr]
it is as if we had pages of the world's history unrolled before
它 是 作为 如果 我们 有 页面 的 这 世界的 历史 展开 前
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz].
our eyes,
我们的 眼睛:

仿佛世界历史的篇章在我们眼前徐徐展开。

[ðə, ði] [pruːfs] [ʌv; əv][pæst] [ˈgleɪʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈraʊnd][juːˈes][ɪn][ðə, ði] [ɡraɪndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋz]
The proofs of past glaciers are all around us in the grindings and scratchings
这 证明 的 过去的 冰川 是 全部 大约 我们 在 这 研磨 和 抓挠声
[ɑːn][ðə, ði] [ˈrɑːks] — [ɪn][ðə, ði][aɪs] - [wɔːrɪn] [stoʊnz] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə, ði] [diːp] [smuːð]
on the rocks — in the ice - worn stones — and still more in the deep smooth
在 这 岩石 — 在 这 冰 - 磨损 石头 — 和 仍然 更多的 在 这 深的 光滑的
[ˈsɜːrkjələər] [ˈhɑːloʊz],
circular hollows,
圆 空心,

过去冰川存在的证据在我们周围随处可见，比如岩石上的磨损和刮擦痕迹——冰蚀过的石头——以及更多深邃光滑的圆形凹陷处。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][pərˈhæps][ðə, ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [noʊn] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈsɪŋɡjələər] [fəˈnɑːmɪnə]
which are perhaps the most perfect known specimens of the singular phenomena
哪个 是 也许 这 最多 完美的 已知 标本 的 这 单数 现象
[kɔːld] [ˈgleɪʃər] - [mɪlz].
called glacier - mills.
称为 冰川 - 磨坊:

它们或许是目前已知最完美的冰川磨坊这种奇特现象的例证。

[ðiːz] [ɪˈroʊz(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˌskændɪˈnevjə][ænd; ənd][ɪn][ðə, ði][ˈdʒuərə] [ˈmaʊntnɪz],
These erosions have been found also in Scandinavia and in the Jura Mountains,
这些 侵蚀 有 到过 成立 还 在 斯堪的纳维亚 和 在这 汝拉 山脉,
在斯堪的纳维亚半岛和汝拉山脉也发现了类似的侵蚀痕迹。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə, ði][ˈræpɪd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [striːm]
and are caused by the rapid whirling of a stone by a stream
和 是 导致 经过 这 迅速的 旋转 的 一个 石头 经过 一个 溪流
[frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈmeltɪŋ] [aɪs],
from the melting ice,
从 这 融化 冰,
它们是由融化的冰水冲刷下，石块快速旋转所致。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [sku:ps] [aʊt][ˈevə] [di:pər] [ænd; ənd][ˈwaɪdər] [ði:z] [ˈkævɪtɪz] [ɪn]
which in the course of ages scoops out ever deeper and wider these cavities in
哪个 在 这 课程 的 年龄 勺子 出去 曾经 更深 和 更广泛 这些 空腔 在
[ðə; ði] [rɑ:k] .
the rock .
这 岩石 .

随着时间的推移，岩石上的这些空洞会越来越深、越来越宽。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] [wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] - [mɪlz] ,
But in this little garden we can trace the origin of the glacier - mills ,
但 在 这 小的 花园 我们 能 痕迹 这 起源 的 这 冰川 - 磨坊 ,
但在这个小花园里，我们可以追溯冰川磨坊的起源。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni][ɪˈrəʊʒ(ə)n][dʒʌst] [kəˈmenst] , [tu:; tə][ðə; ði][grænd][ˈbeɪs(ə)n] , [ˈtwenti] [fi:t] [ɪn]
from the tiny erosion just commenced , **to the grand basin** , **twenty feet in**
从 这 微小的 侵蚀 只是 开始 , 到 这 盛大 盆地 , 二十 脚 在
[daɪˈæmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,

从刚刚开始微小侵蚀，到直径二十英尺的巨大盆地，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [di:p] ,
and more than thirty feet deep ,
和 更多的 比 三十 脚 深的 ,
水深超过三十英尺。

[ɑ:n] [hu:z] [smu:ð] [wɔ:lz] [ɑ:r; ə] [ˈklɪrli] [mɑ:rkt] [ðə; ði][ˈspairəl] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]
on whose smooth walls are clearly marked the spiral windings caused by the
在 谁 光滑的 墙壁 是 清楚地 标记 这 螺旋 绕组 导致 经过 这
[ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [pərˈpetʃuəli] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə][west] .
whirling of the stone perpetually from east to west .
旋转 的 这 石头 永恒地 从 东方 到 西方 .

在其光滑的墙壁上，清晰地刻画着由石头自东向西不断旋转而形成的螺旋纹路。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] - [stoʊn] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪl] ,
If you take up the glacier - stone that lies at the bottom of this mill ,
如果 你 拿 向上 这 冰川 - 石头 那 谎言 在 这 底部 的 这 磨 ,
如果你把这座磨坊底部的冰川石搬走，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [raʊnd][ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [brɪˈkʌm] ,
you will see not only how strangely round and polished it has become ,
你 将要 看 不是 仅有的 如何 奇怪的 圆形的 和 抛光 它 有 变得 ,
你不仅会看到它变得多么奇特地圆润光滑，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [rɑ:k] ,
but also that it is composed of totally different rock ,
但 还 那 它 是 由 的 完全 不同的 岩石 ,
但它也由完全不同的岩石构成。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [trænsˈpɔ:tɪd] [ˈhɪðər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈru:s] [ˈgleɪʃər] [frʌm; frəm]
and must have been transported hither by the great Reuss glacier from
和 必须 有 到过 运输 这里 经过 这 伟大的 鲁伊斯 冰川 从
[ðə; ði] [ˈgrænɪt] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] [ˈgɑ:θɜ-d] .
the granite slopes of the St Gothard .
这 花岗岩 连续下坡 的 这 英石 戈萨德 .

它们一定是经由巨大的罗伊斯冰川从圣哥达山的花岗岩山坡搬运到这里的。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ˈpɑ:lɪft] [ˈkævɪtɪz] ,
To look at these polished cavities ,
到 看 在 这些 抛光 空腔 ,
为了观察这些抛光过的凹槽，

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [dri:m] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɪr] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈediŋ] [ˈæk](ə)n] **nobody would dream that they were the mere evidences of the eddying action**
无人 会 梦 那 他们 是 这 仅仅 证据 的 这 涡流 行动
[ʌv; əv][æən; ən][aɪs] - [stri:m] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfrægmənt][ʌv; əv] [rɑ:k] ,
of an ice - stream upon a small fragment of rock ,
的 一个 冰 - 溪流 之上 一个 小的 分段 的 岩石 ,
谁也不会想到, 它们仅仅是冰流在小块岩石上涡流作用的痕迹。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [dʒiˈɔ:lədʒi] [ˈti:tɪz] [ju:ˈes] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] ; [ɪnˈdi:d] ,
and yet this is exactly what geology teaches us they really are ; indeed ,
和 然而 这 是 确切地 什么 地质学 教导 我们 他们 真的 是 ; 的确 ,
然而, 地质学告诉我们, 它们实际上就是这样的; 的确如此。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɑ:k] [ɔ:r] [ˈmɪnərəl] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [ˈæɡət] ,
there is no rock or mineral , even the flint and agate ,
那里 是 不 岩石 或者 矿物 , 甚至 这 燧石 和 玛瑙 ,
这里没有岩石或矿物, 甚至连燧石和玛瑙也没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈpɜ:rmɪəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [drɪˈɡri:] [baɪ][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd] [laɪk]
but what is permeable in some degree by the action of water ; and like
但 什么 是 透水 在 一些 程度 经过 这 行动 的 水 ; 和 喜欢
[ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
granite and marble ,
花岗岩 和 大理石 ,
但有些材料能被水渗透; 例如花岗岩和大理石,

[moʊst] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [rɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][draɪd][ænd; ənd]
most stones are softer and more easily wrought before they are dried and
最多 石头 是 更柔和 和 更多的 容易地 锻 前 他们 是 干燥 和
[ˈhardnd] [baɪ] [er] - [ˈsi:zənɪŋ] .
hardened by air - seasoning .
硬化 经过 空气 - 调料 .
大多数石头在风干变硬之前质地较软, 更容易加工。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈsɪmələr] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɒrənts] [ɪn][ðə; ði][ɪˈrouʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɑ:k] [si:n]
Are not similar effects of the action of torrents in the erosion of rock seen
是 不是 相似的 效果 的 这 行动 的 种子 在 这 侵蚀 的 岩石 已见
[ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ɡɔ:rdʒ] [θru:] [wɪt] [ˈrʌʃɪz] [ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɒ:rənt] ?
in almost every gorge through which rushes a mountain torrent ?
在 几乎 每一个 峡谷 通过 哪个 冲刺 一个 山 激流 ?
几乎所有山洪奔腾而过的峡谷, 都能看到类似的山洪侵蚀岩石的效果。

[aɪˈti:] [si:mz] [ɔ:l][bʌt; bət][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪplɪŋ] [ˈrɪvjələt][ɪz] [du:] [ðə; ði]
It seems all but incredible that to a little rippling rivulet is due the
它 似乎 全部 但 极好的 那 到 一个 小的 涟漪 溪流 是 到期的 这
[trəˈmendəs] [ɪˈrouʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈælpəɪn] [rəˈvi:nz] ,
tremendous erosion of many alpine ravines ,
巨大的 侵蚀 的 许多 高山 峡谷 ,
令人难以置信的是, 一条涓涓细流的形成竟然是由于许多高山峡谷的巨大侵蚀作用造成的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [wɔ:lz] .
with their great height and precipitous walls .
和 他们的 伟大的 高度 和 陡峭 墙壁 .
它们高耸入云, 峭壁陡峭。

[bʌt; bət] [ˈsaɪəns] [telz] [ju:ˈes] [ˈveri] [streɪndʒ][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
But science tells us very strange tales ,
但 科学 讲述 我们 非常 奇怪的 故事 ,
但科学却告诉我们一些非常奇怪的故事,

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv]
even that the mountain streams in the present day are depressing the ridges of
甚至 那 这 山 溪流 在 这 展示 天 是 沉闷 这 山脊 的
[ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] ,
the Alps and the Apennines ,
这 阿尔卑斯山 和 这 亚平宁山脉 ,

甚至如今的山涧溪流正在侵蚀阿尔卑斯山和亚平宁山脉的山脊。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] [ænd; ənd] [prəˈvʌŋs] ,
raising the plains of Lombardy and Provence ,
提高 这 平原 的 伦巴第 和 普罗旺斯 ,
隆起伦巴第和普罗旺斯的平原 ,

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdriˈætɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and extending the coasts far into the waters of the Adriatic and the
和 扩展 这 海岸 远的 进入 这 水 的 这 亚得里亚海 和 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .

并将海岸线延伸至亚得里亚海和地中海水域深处。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] ,
Thus it is easy to understand how ,
因此 它 是 简单的 到 理解 如何 ,
因此很容易理解 ,

[æt; ət] [ðæt] [rɪˈməʊt] [ˈpɪriəd] [wen] [ə; eɪ] [væst] [aɪs] - [ʃiːt] [ˈkʌvəd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn]
at that remote period when a vast ice - sheet covered not only our garden
在 那 偏僻的 时期 什么时候 一个 广阔的 冰 - 床单 涵盖 不是 仅有的 我们的 花园
[bʌt; bət] [ɔːl] [ˈswɪtsərland] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ælpz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒuərə] ,
but all Switzerland from the Alps to the Jura ,
但 全部 瑞士 从 这 阿尔卑斯山 到 这 汝拉 ,
在遥远的过去, 巨大的冰盖不仅覆盖了我们的花园, 还覆盖了从阿尔卑斯山到汝拉山的整个瑞士。

[ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈreɪn] ,
the loose stones which had become detached from the moraine ,
这 松动的 石头 哪个 有 变得 分离的 从 这 磧 ,
从冰磧上脱落的松散石块 ,

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈbæriər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [wɜːr] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
and were met by some barrier in the ice whirled about by rushing water ,
和 是 遇见 经过 一些 障碍 在 这 冰 旋转 关于 经过 匆忙 水 ,
然后他们遇到了被湍急水流卷起的冰层障碍物。

[graʊnd] [daʊn] [fɜːrst] [ðə; ði] [aɪs] , [ðen] [ðə; ði] [rɑːk] ,
ground down first the ice , then the rock ,
地面 向下 第一的 这 冰 , 然后 这 岩石 ,
先磨碎冰层, 再磨碎岩石。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ʌnˈhʌmbərd] [ˈsentʃəɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd]
and in the wear and tear of unnumbered centuries grew round and
和 在 这 穿 和 撕 的 未编号 几个世纪 生长 圆形的 和
[smuːð] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbeɪsnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈvɒlvd] .
smooth like the basins in which they revolved .
光滑的 喜欢 这 盆地 在 哪个 他们 旋转 .

经过无数个世纪的磨损, 它们变得像它们旋转的盆地一样圆润光滑。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈseldəm][ðæt][luːs][ˈfrægmənts][ʌv; əv][rɑːk][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][prəˈtektɪv][ˈpaʊər][əˈpɑːn]
It is very seldom that loose fragments of rock exercise a protective power upon
它是 非常 很少 那 松动的 片段 的 岩石 锻炼 一个 保护的 力量 之上
[ðə; ði][aɪs];
the ice;
这 冰 ;

岩石碎片很少会对冰层起到保护作用；

[bʌt; bət][ˈɪnstənsɪz][hæv; həv][bɪn][met][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði][ˈhaɪər][ˈgleɪjərz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈstoʊnz]
but instances have been met with on the higher glaciers of large stones
但 实例 有 到过 遇见 和 在 这 更高 冰川 的 大的 石头
[ˈwɔːrdɪŋ][ɔːf][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs]
warding off the rain and the radiation of the sun from the ice
守卫 离开 这 雨 和 这 辐射 的 这 太阳 从 这 冰
[ɪˈmiːdiətli][bɪˈniːθ][ðəm; ðəm];
immediately beneath them;
立即地 下面 他们 ;

但在较高的冰川上，人们发现有大石头可以阻挡雨水和阳光照射到它们正下方的冰层上；

[soʊ][ðæt][æz; əz][ðə; ði][ˈgleɪjər][ˈweɪsts][ænd; ənd][ˈləʊə][ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][taɪm]
so that as the glacier wastes and lowers in the course of time
所以 那 作为 这 冰川 废物 和 下 在 这 课程 的 时间
因此，随着时间的推移，冰川会逐渐消融并降低。

, [ðɪːz][ˈgleɪjər]-[ˈteɪblz]{ - }
, these glacier - tables { 786 }
, 这些 冰川 - 表格 { - }

这些冰川表{786}

[rɪˈmeɪn][fɪkst][əˈpɑːn][ˈelɪvətɪd][ˈpɪləs][ʌv; əv][aɪs],
remain fixed upon elevated pillars of ice,
保持 固定的 之上 升高 柱子 的 冰 ,
固定在高耸的冰柱上，

[wɪtʃ][ˈsʌmtaɪmz][rɪːtʃ][tuː; tə][ə; eɪ][haɪt][ʌv; əv][ten][ɔːr][twelv][fiːt][əˈbʌv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
which sometimes reach to a height of ten or twelve feet above the general
哪个 有时 抵达 到 一个 高度 的 十 或者 十二 脚 多于 这 一般的
[ˈlev(ə)] .
level .
等级 .

有时高度可达地面以上十到十二英尺。

[æt; ət][luːˈsɜːrn], [,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fərˈget], [æz; əz][wiː; wi][ˈwɑːndər][əˈbaʊt][ðə; ði][pæðz][ɪn]
At Lucerne, it is impossible to forget, as we wander about the paths in
在 卢塞恩 , 它是 不可能的 到 忘记 , 作为 我们 漫步 关于 这 路径 在
[ðɪs][ɑːrˈkeɪɪk][ˈɡɑːrdn],
this archaic garden ,
这 古老的 花园 ,

在卢塞恩，当我们漫步在这座古老花园的小径上时，很难忘记这一切。

[ðæt][ˈkaʊntləs][ˈjɪrz][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ɡreɪt][ˈgleɪjərz][pleɪnd][əˈweɪ][ðə; ði][oʊld][ˈflɔːrə][frʌm; frəm][ɔːf]
that countless years before the great glaciers planed away the old flora from off
那 无数 年 前 这 伟大的 冰川 计划 离开 这 老的 植物 从 离开
[ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][lənd],
the face of the land ,
这 脸 的 这 土地 ,
在无数年前，巨大的冰川将古老的植物群从地表抹去之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['trɔ:pɪk(ə)l] [hi:t] [ænd; ənd]['trɔ:pɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪt]
there was a period of tropical heat and tropical vegetation which
那里 曾是 一个 时期 的 热带 热 和 热带 植被 哪个
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['ɜ:riɪst] ['epək] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][glɒʊb] .
succeeded the earliest epoch in the existence of our globe .
成功了 这 最早 时代 在 这 存在 的 我们的 地球 .
在地球存在的最早时期之后，曾出现过一段热带炎热和热带植被茂盛的时期。

[ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l][ə'pɑ:n] , [ðə; ði] ['rɑ:ks] —
Petrifactions of the first stages of life are distinctly visible upon , the rocks —
石化作用 的 这 第一的 阶段 的 生活 是 明显地 可见的 之上 , 这 岩石 —
[ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l]['oʊ(ə)n] .
relics of a primeval ocean .
遗物 的 一个 原始 海洋 .
岩石上清晰可见生命最初阶段的石化痕迹——这些岩石是远古海洋的遗迹。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðer; ðər][ɪz] ['mɪŋɡld] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['hju:mən]
But with the story of the rocks there is mingled no trace of human
但 和 这 故事 的 这 岩石 那里 是 混合 不 痕迹 的 人类
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
但是，在这些岩石的故事中，丝毫没有人类兴趣的痕迹。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [taɪm] [hæz; həz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:znz] [brɔ:t] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ʌn'tɪl]
For them Time has stood still and the seasons brought no change , until
为了 他们 时间 有 站立 仍然 和 这 季节 带来 不 改变 , 直到
[ə; eɪ] [fju:ː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
a few years ago ,
一个 很少 年 前 ,
对他们来说，时间仿佛静止，四季更迭也毫无变化，直到几年前。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] ['ekskeɪvətɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:ː] [haʊs] ,
when the ground being excavated for the foundations of a new house ,
什么时候 这 地面 存在 挖掘 为了 这 基础 的 一个 新的 房子 ,
当挖掘新房地基的地面时，
[ði:z] [ʌnsə'spektɪd] ['reɪlɪks][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]
these unsuspected relics were brought to light from amongst the sand and
这些 意想不到的 遗物 是 带来 到 光 从 在 这 沙 和
['peblz] [ænd; ənd][aɪs] - [wɔ:rn] ['boʊldərz] .
pebbles and ice - worn boulders .
鹅卵石 和 冰 - 磨损 巨石 .
这些意想不到的文物是从沙砾、鹅卵石和冰蚀巨石中被发现的。

[ði:z] ['reɪlɪks][ɑ:r; ər] [ʌnkə'nektɪd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
These relics are unconnected even with the first traditions of the people of
这些 遗物 是 未连接 甚至 和 这 第一的 传统 的 这 人们 的
[ðə; ði] [ælpz] ,
the Alps ,
这 阿尔卑斯山 ,
这些遗物甚至与阿尔卑斯山居民的早期传统都毫无关联。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈslʌmbər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈgleɪʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz]
and had remained in quiet slumber beneath the glacial débris for long ages
和 有 剩余 在 安静的 睡眠 下面 这 冰川 碎片 为了 长的 年龄
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['setləz] [reɪzd] [ðer; ðər][paɪl] - [d'welɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]
before the earliest settlers raised their pile - dwellings above the blue waters of
前 这 最早 定居者 提高 他们的 桩 - 住宅 多于 这 蓝色的 水 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

在最早的定居者将他们的桩屋建在湖水之上之前，它们已经在冰川碎屑下静静地沉睡了很久很久。

['eɪvɪdəns] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɔ:d] [ðæt][ðə; ði] [lə'kʌstrɪn] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər]
Evidence , indeed , has been afforded that the lacustrine dwelling - places were
证据 , 的确 , 有 到过 提供 那 这 湖泊 住宅 - 地方 是
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ,
inhabited by generations of men two thousand ,
有人居住的 经过 几代人 的 男人 二 千 ,
确实有证据表明，两千年来，湖畔居住地一直有几代人居住。

[ɔ:r] , [æz; əz][sʌm; səm] [ə'θɔ:rətɪz] [ə'fɜ:rm] , [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪstjən] ['ɪrə] .
or , as some authorities affirm , six thousand years before the Christian era .
或者 , 作为 一些 当局 确认 , 六 千 年 前 这 基督教 时代 .
或者，正如一些权威人士所言，早在基督教纪元前六千年。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][oʊk] , [ɔ:r] [bi:tʃ] , [ɔ:r][fɜ:r] [wʊd] , ['raɪzɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
Amongst the piles of oak , or beech , or fir wood , rising occasionally in three or four
在 这 堆 的 橡木 , 或者 山毛榉 , 或者 冷杉 木头 , 上升 偶尔 在 三 或者 四
[tɪəz] ,
tiers ,
层级 ,
在成堆的橡木、山毛榉或冷杉木中，偶尔会形成三四层高，

[wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,
one above another ,
一 多于 其他 ,
上下叠放，

[ɪn][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [weɪst] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l][laɪf] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
in the accumulated waste of animal and vegetable life found at the bottom
在 这 积累 浪费 的 动物 和 蔬菜 生活 成立 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
of the lake ,
的 这 湖 ,
在湖底积累的动植物残骸中，

[wɜ:r; wər] [stəʊn] [selts; kelts][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][bəʊn][ɔ:r] [flɪnt] ,
were stone celts and other implements of bone or flint ,
是 石头 凯尔特人 和 其他 实施 的 骨 或者 燧石 ,
包括石斧和其他用骨头或燧石制成的工具，

[mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [hu:] ['perɪft] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
memorials of a people who perished at a period beyond the reach of the
纪念碑 的 一个 人们 WHO 遇难 在 一个 时期 超过 这 抵达 的 这
[moʊst] ['dɪstənt] ['æn(ə)lɪz] ;
most distant annals ;
最多 遥远 志 ;
纪念那些在遥远的史册无法记载的时代消亡的人民；

[ˈveri] [oʊld] , [ɪn][æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
very old , in an historical point of view ,
非常 老的 , 在 一个 历史 观点 的 看法 ,
从历史角度来看，非常古老。

[ɔːl'doʊ] [ɪn][ə; eɪ][dʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)]['estɪmət; 'estɪmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
although in a geological estimate they are but of yesterday .
虽然 在 一个 地质 估计 他们 是 但 的 昨天 :

虽然从地质学角度来看，它们不过是昨天的事了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪlɪks] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðæt]
For what is the antiquity of the earliest of these relics compared with that
为了 什么 是 这 古代 的 这 最早 的 这些 遗物 比较的 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ˈrekərdz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] ?
of the latest records plainly written upon the smooth surface of the rocks ?
的 这 最新的 记录 显然 书面 之上 这 光滑的 表面 的 这 岩石 ?

与清晰地刻在岩石光滑表面上的最新记录相比，这些遗迹中最古老的部分又算得了什么呢？

[ɪn][ðə; ði] ['gleɪər] ['gɑːrdn] [wiː; wi][faɪnd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][æn'tɪkwəti]
In the glacier garden we find not only the indefinable charm of a vast antiquity
在 这 冰川 花园 我们 寻找 不是 仅有的 这 无法定义的 魅力 的 一个 广阔的 古代
,
,
,

在冰川花园里，我们不仅能感受到古老而难以言喻的魅力，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'dʒestɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ænd][ðə; ði]
but a suggestiveness of the strange contrast between the present and the
但 一个 暗示性 的 这 奇怪的 对比 之间 这 展示 和 这
[pæst] .
past .
过去的 :

但这暗示了现在与过去之间奇特的对比。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðer; ðər][ɪz] ['bɪzi] [laɪf] , [nɔɪz] ,
On the one hand there is busy life , noise ,
在 这 一 手 那里 是 忙碌的 生活 , 噪音 ,
一方面 是 忙碌的生活 , 嘈杂的环境 ,

[wɔːrmθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsaɪd] [leɪk] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊntnz] ['gɜːdlɪd]
warmth upon the winding shores of the placid lake , magnificent mountains girdled
温暖 之上 这 绕线 海岸 的 这 平静 湖 , 壮丽 山脉 束腰
[baɪ]['fɔːrɪst] [triːz] ,
by forest trees ,
经过 森林 树木 ,

宁静的湖泊蜿蜒岸边温暖宜人，雄伟的山脉被森林环绕。

[ænd; ænd]['woʊv(ə)n][ɪn][ænd; ænd][aʊt][wɪð; wɪθ]['vɜːrd(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [ænd; ænd][fɑːr] - [ɔːf] [snoʊ] — [ɔːl]
and woven in and out with verdant pastures and far - off snow — all
和 编织 在 和 出去 和 葱茏 牧场 和 远的 - 离开 雪 — 全部
[θɪŋz] ['lʌvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['prez(ə)nt] [brɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;
things lovely of the earth present before our eyes ;
事物 迷人的 的 这 地球 展示 前 我们的 眼睛 ;

青翠的牧场与远处皑皑的白雪交织在一起——地球上所有美好的事物都呈现在我们眼前；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ænd] [mɪ'stirɪəs]
on the other hand , we have a glimpse into the remote and mysterious
在 这 其他 手 , 我们 有 一个 一瞥 进入 这 偏僻的 和 神秘
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

另一方面，我们得以窥见遥远而神秘的过去。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'ɪlɪmətəbl] [waɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ænd][aɪs] .
when the sun shone down upon an illimitable white world of snow and ice .
什么时候 这 太阳 闪耀 向下 之上 一个 无限的 白色的 世界 的 雪 和 冰 :

当阳光洒落在无垠的冰雪世界。

[wʌŋ] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY :
— 女性的 历史 :

一位女性的故事。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ər'aɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :

第十二章

[mɪs] ['geɪsfərd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Miss Gaisford had found a quiet nook in the lower grounds of the hotel ,
错过 盖斯福德 有 成立 一个 安静的 角落 在 这 降低 理由 的 这 酒店 ;
盖斯福德小姐在酒店下层庭院里找到了一处僻静的角落。

[wel] [aʊt][ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
well out of view from the windows ,
出色地 出去 的 看法 从 这 视窗 ;
从窗户完全看不到，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][rʌŋ] [ʌv; əv]
where there was little likelihood of being disturbed by the ordinary run of
在哪里 那里 曾是 小的 可能性 的 存在 不安 经过 这 普通的 跑步 的
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 :

在那里，几乎不可能受到普通游客的打扰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['nu:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈtɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [hu:]
Now and then , a newly married couple , or a pair of turtle - doves who
现在 和 然后 , 一个 新 已婚 夫妻 , 或者 一个 一对 的 龟 - 鸽子 who
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['mærid] ,
were not yet married ,
是 不是 然而 已婚 ,

偶尔会看到一对新婚夫妇，或者一对尚未结婚的斑鸠。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [wʊd] [ɪn'veɪd] [hɜ:r; hər][ˈsɑ:lətu:d] ;
but hoped to be before long , would invade her solitude ;
但 希望 到 是 前 长的 , 会 入侵 她 孤独 ;
但希望不久之后就能打破她的宁静；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['moʊməntəri] [ɪntə'rʌpʃnz] [sɜ:rvd] ['ræðər][tu:; tə][ə'mju:z][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
but such momentary interruptions served rather to amuse her than otherwise .
但 这样的 瞬间 中断 服务 相当 到 娱乐 她 比 否则 .
但这种短暂的打断非但没有给她带来其他好处，反而让她觉得很有趣。

- [hɪr] [kʌmz] [ə'hʌðər] [ˌperɪpə'tetɪk] ['roʊmæns] , - [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][hɜ:r'self] .
' **Here comes another peripatetic romance , ' she would remark to herself .**
- 这里 来 其他 四处游荡的 浪漫 , - 她 会 评论 到 她自己 .
“又一段漂泊的恋情开始了，”她会这样自言自语。

- [naʊ] , [ɪf] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [br'saɪd] [ˌem 'i:] ,
' **Now , if those two young people would only come and sit down beside me ,**
- 现在 , 如果 那些 二 年轻的 人们 会 仅有的 来 和 坐 向下 旁 我 ,
“现在，如果那两个年轻人能过来坐在我旁边就好了。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɜ:rst][wʌŋ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][brɪt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and tell me all about it , first one telling me a bit and then the other ,
和 告诉 我 全部 关于 它 , 第一的 — 讲述 我 一个 少量 和 然后 这 其他 ,
跟我详细说说，先一个人讲一点，然后另一个人再讲。

[tɪl] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][ˈstɔ:ri][baɪ] [hɑ:rt] , [ðeɪ] [wəd] [du:][em ˈi:] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkaɪndnəs] ,
till I knew their story by heart , they would do me a real kindness ,
直到 我 知道 他们的 故事 经过 心 , 他们 会 做 我 一个 真实的 仁慈 ,
直到我把他们的故事烂熟于心, 他们才会真正帮助我。

[ænd; ənd] [seɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
and save me a lot of invention .
和 节省 我 一个 很多 的 发明 .
这样我就省去了很多发明创造的时间。

[ɔ:l] [ˈnu:li] [ˈmærid] [ˈkʌpəlz] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [lʌv] [ˈmem,wɑ:rz] ,
All newly married couples ought to be compelled to write their Love Memoirs ,
全部 新 已婚 情侣 应该 到 是 被迫 到 写 他们的 爱 回忆录 ,
所有新婚夫妇都应该被强制撰写他们的爱情回忆录。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæftərwərdz] [bi;; bi] [baʊnd] [ɪn] [ˈvɔ:ljəmz] ([kæf]) , [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
which should afterwards be bound in volumes (calf) , and kept in a sort of
哪个 应该 然后 是 边界 在 卷 (小牛) , 和 保留 在 一个 种类 的
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈɑ:fɪs] ,
Record Office ,
记录 办公室 ,
之后应将其装订成册 (牛皮纸), 并保存在档案馆中。

[wer] [wi;; wi] [pʊr] [ˈstɔ:ri] - [ˈteləz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈækses] [tu;; tə][ðem; ðəm] [wenˈevər] [wi;; wi]
where we poor story - tellers could have access to them whenever we
在哪里 我们 贫穷的 故事 - 柜员 可以 有 使用权 到 他们 每当 我们
[ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][hɑ:rd][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][plɑ:t] .
happened to be hard up for a plot .
发生 到 是 难的 向上 为了 一个 阴谋 .
我们这些穷苦的讲故事的人, 每当我们苦于没有故事情节时, 都可以接触到它们。

- [tu;; tə] [ðɪs] [ˈfeltərd] [nʊk] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' To this sheltered nook a table and chair had been brought from the
- 到 这 避难所 角落 一个 桌子 和 椅子 有 到过 带来 从 这
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,
“从酒店搬来了一张桌子和一把椅子, 摆放在这个隐蔽的角落里。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈfraɪdeɪ] [ˈfɔ:rnu:n] , [mɪs] [ˈgeɪsfərd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] .
and here , on this Friday forenoon , Miss Gaisford was busy writing .
和 这里 , 在 这 星期五 午前 , 错过 盖斯福德 曾是 忙碌的 写作 .
而就在这个星期五的上午, 盖斯福德小姐正在忙着写作。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər][pen] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
But she laid down her pen more frequently than was usual with her
但 她 铺设 向下 她 笔 更多的 频繁地 比 曾是 通常 和 她
[wen] [soʊ] [ɪmˈplɔɪd] ,
when so employed ,
什么时候 所以 受雇 ,
但是, 与她平时写作时的情况相比, 她放下笔的次数要多得多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][fɪts][ʌv; əv] [ˈmju:zɪŋ] [brɪˈtwi:n] [taɪmz] .
and had little fits of musing between times .
和 有 小的 适合 的 沉思 之间 时代 .
期间不时会陷入沉思。

- [aɪm][nɔ:t][aɪ] - [ðə; ði] [mu:d] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] , - [ʃi;; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
' I'm not i ' the mood this morning , that's certain , ' she said at last .
- 我是 不是 我 - 这 情绪 这 早晨 , 那就是 肯定 , - 她 说 在 最后的 .
“我今天早上心情不太好, 这是肯定的,”她最后说道。

- [maɪ] [θɔ:ts] [si:m] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .
' My thoughts seem all in a muddle .
- 我的 想法 似乎 全部 在 一个 混乱 .

我的思绪一片混乱。

[aɪ][kɑ:nt] [get]['mɔ:rə][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
I can't get Mora out of my head .
我 不能 得到 猜拳 出去 的 我的 头 .

我满脑子都是莫拉。

[ʃi:; ʃi] ['pʌzlz] [em 'i:][ænd; ənd] [merks] [em 'i:] [ʌn'i:zi] .
She puzzles me and makes me uneasy .
她 谜题 我 和 制作 我 不安 .

她让我感到困惑和不安。

[ɪts] ['ment(ə)l] ['ɪlnəs] , [nɔ:t]['bɑ:dɪli] , [ðæt] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
It's mental illness , not bodily , that keeps her to her room .
它是 精神的 疾病 , 不是 身体上的 , 那 保持 她 到 她 房间 .

让她把自己关在房间里的，是精神疾病，而不是身体疾病。

['kɜ:rn(ə)l] [wʊdrʌf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
Colonel Woodruffe had a long talk with her on Wednesday ,
上校 伍德拉夫 有 一个 长的 讲话 和 她 在 周三 ,

伍德拉夫上校周三和她进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv][hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]
and then drove her back to the hotel , which he would scarcely have
和 然后 驾驶 她 后退 到 这 酒店 , 哪个 他 会 几乎 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

然后他开车送她回酒店，这几乎是他平时不会做的。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪsɪvli] [ænd; ənd]['faɪnəli][rɪ'dʒektɪd] .
I think , if he had been decisively and finally rejected .
我 思考 , 如果 他 有 到过 果断地 和 最后 拒绝 .

我认为，如果他被断然拒绝了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['sʌmwɛr] ; [bʌt; bət]['mɔ:rə][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [wʌn]['kænɑ:t] ['kwestʃən] .
There's a mystery somewhere ; but Mora is a woman whom one cannot question .
有 一个 神秘 某处 ; 但 猜拳 是 一个 女士 谁 一 不能 问题 .

这里面肯定藏着什么秘密；但莫拉是个不容置疑的女人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [hɜ:r'self][æt; ət] ['lɪbərti]
I have no doubt she will tell me all about it when she feels herself at liberty
我 有 不 怀疑 她 将要 告诉 我 全部 关于 它 什么时候 她 感觉 她自己 在 自由
[tu:; tə][du:;][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

我相信，当她觉得可以自由表达的时候，她一定会把一切都告诉我。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn] ['kɜ:rbɪŋ] [ðæt] [ˌkjəri'ɑ:səti] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈmɔ:rəlɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
it's a good lesson in curbing that curiosity which certain cynical moralists of the
它是一个好的课在路缘那好奇心哪个肯定愤世嫉俗道德家的这
[ɪn'fɪriər] [seks][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə][ə'fɜ:rm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [beɪn]
inferior sex have had the unblushing effrontery to affirm to be the bane
下性别有有这面不改色厚颜无耻到确认到是这祸根
[ʌv; əv][ˈaʊərz] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][frɪ'vɑ:ləti] .
of ours . — But this is frivolity .
的我们的 . — 但这是轻浮 .

这是抑制好奇心的一个很好的教训，某些愤世嫉俗的道德家（来自地位低下的性别）竟然厚颜无耻地宣称好奇心是我们的祸害。——但这都是轻浮之言。

- [ʃi:; ʃi] ['dɪpt] [hɜ:r; hər][pen][ɪn][ðə; ði][ˈɪŋk,stænd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [fju:]
' She dipped her pen in the inkstand , and running her eyes over the few
- 她浸入她笔在这墨水台 , 和跑步她眼睛超过这很少
[laɪnz] [læst] ['rɪt(ə)n] ,
lines last written ,
线条最后的书面 ,

她将钢笔蘸了蘸墨水，目光扫过最后写下的几行字，

[ri:d] [ðem; ðəm][hæf] [ə'laʊd] : -
read them half aloud : '
读他们一半大声 : -

把它们读一半出来：

“ [nekst][ˈmoʊmənt] , - ['ekwəpɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][drɔ:n] [baɪ][sɪks][koʊl] - [blæk] [sti:dʒ] ,
“ **Next moment , Montblazon's equipage , which was drawn by six coal - black steeds ,**
” 下一个片刻 , - 装备 , 哪个曾是绘制经过六煤炭 - 黑色的马匹 ,
“下一刻，蒙布拉宗的马队出现了，由六匹漆黑的骏马拉着。”

[ænd; ənd] [ˌpri:'si:did] [baɪ] [tu:] ['aʊt,raɪdəz][ɪn] ['lɪvəri] , [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɡerts] .
and preceded by two outriders in livery , drew up at the palace gates .
和之前经过二护卫队在涂装 , 画向上在这宫殿大门 .

两名身着制服的骑兵开路，在宫殿大门前列队等候。

[æz; əz][ðə; ði]['dʌk] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [t'ʃæriət] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
As the Duc alighted from his chariot , a woman , young and beautiful ,
作为这杜克下车从他的战车 , 一个女士 , 年轻的和美丽的 ,
[ðoʊ] [ɪn][rægʒ] ,
though in rags ,
尽管在破布 ,

当公爵从马车上下来时，一位年轻貌美的女子，虽然衣衫褴褛，

[prest] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [nɪr] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [tʌtʃt]
pressed through the crowd till she was almost near enough to have touched
按下通过这人群直到她曾是几乎靠近足够的到有感动
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她挤过人群，几乎就要碰到他了。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] !
' For the love of heaven , monseigneur !
- 为了这爱的天堂 , 阁下 !

看在老天爷的份上，大人！

- [ʃi:; ʃi][kraɪd][ɪn] ['pɪtiəs] ['æksənts] .
' she cried in piteous accents .
- 她哭在可怜的口音 .

她用凄惨的口音哭喊着。

[ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəsli] [ə'taɪərd] ['læki] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
A gorgeously attired lackey would have thrust her back ,
一个 美极了 穿着 走狗 会 有 推力 她 后退 ,
一个衣着华丽的跟班会把她推开。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər][ʌv; əv] - ['dʒu:əld] [hænd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
but an imperious gesture of Montblazon's jewelled hand arrested him .
但 一个 专横 手势 的 - 珠宝 手 被捕 他 .
但蒙布拉宗那只戴着珠宝的手威严地挥了一下，就制止了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm]
There was something in the expression of the woman's face which struck him
那里 曾是 某物 在 这 表达 的 这 女性的 脸 哪个 击 他
[æz; əz] [ðʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [feɪs] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
as though it were a face seen in a dream long ago .
作为 尽管 它 是 一个 脸 已见 在 一个 梦 长的 前 .
女人脸上的表情让他觉得，那仿佛是很久以前在梦中见过的一张脸。

- , [hu:] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] ['mʌni] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
Montblazon , who knew not what it was to carry money about his person ,
- , WHO 知道 不是 什么 它 曾是 到 携带 钱 关于 他的 人 ,
蒙布拉宗当时并不知道身上携带钱财是什么感觉。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [vest][ə; eɪ]['daɪmənd] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
extracted from the pocket of his embroidered vest a diamond — one of a
提取 从 这 口袋 的 他的 绣花 背心 一个 钻石 — 一 的 一个
['hændfʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriŋ] [lu:s] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv]
handful which he was in the habit of carrying loose about him to give
少数 哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 携带 松动的 关于 他 到 给
[ə'weɪ][æz; əz] [wɪm] [ɔ:r] ['tʃærəti] [dɪk'teɪtɪd] — [ænd; ənd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪk'stendɪd]
away as whim or charity dictated — and dropped it into the woman's extended
离开 作为 一时兴起或者 慈善机构 口述 — 和 掉落 它 进入 这 女性的 扩展
[pɑ:m] .
palm .
棕榈 .

他从绣花背心的口袋里掏出一颗钻石——这是他习惯随身携带的几颗钻石之一，他随时可以随心所欲地赠送出去，或者出于慈善目的——然后把它扔到女人伸出的手掌里。

[ðen] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θæŋks] , [hi:; hi] [stroʊd] ['fɔ:rwərd][ʌp][ðə; ði] ['pæləs] [sterz] ,
Then without waiting for her thanks , he strode forward up the palace stairs ,
然后 没有 等待 为了 她 谢谢 , 他 大步走 向前 向上 这 宫殿 楼梯 ,
然后，他不等她道谢，便大步走上宫殿的台阶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]
and a few moments later found himself in a saloon which was lighted by
和 一个 很少 时刻 之后 成立 他自己 在 一个 酒吧 哪个 曾是 照明 经过
['mɪriədz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfju:md][wæks]['teɪpərz][set][ɪn]['skɑ:nsɪz][ʌv; əv] ['bɜ:rniʃt] ['sɪlvər] .
myriads of perfumed wax tapers set in sconces of burnished silver .
无数 的 香 蜡 锥形 放 在 壁灯 的 抛光 银 .
片刻之后，他发现自己身处一间沙龙之中，沙龙里点缀着无数盏镶嵌在闪亮银壁灯中的香薰蜡烛。

- , [hu:] ['taʊərd] [ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər][ðæn; ðən] { - }
Montblazon , who towered a head taller than { 787 }
- , WHO 高耸 一个 头 更高 比 { - }
蒙布拉宗比(787)高出一个头

[ˈeni][wʌn][ðer; ðər] , [geɪzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [smaɪl] . " -
any one there , gazed round him with a lurid smile . " '
任何 一 那里 , 凝视 圆形的 他 和 一个 骇人的 微笑 : " -
场上任何人环顾四周，都带着诡异的笑容。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [du:] , - [sed] [mɪs] [pen][æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [ə'ɪnləðər] [dɪp][ʌv; əv][ɪŋk] . -
' **Yes , I think that will do , ' said Miss Pen as she took another dip of ink . '**
- 是的 , 我 思考 那 将要 做 , - 说 错过 笔 作为 她 采取 其他 蘸 的 墨水 . -

“是的，我想这样就可以了，”潘小姐一边说着，一边又蘸了一点墨水。

“ [ˈlʊrɪd] [smaɪl] ” [ɪz][nɑ:t] [ə'mɪs] .
“ **Lurid smile ” is not amiss .**
” 骇人的 微笑 ” 是 不是 错误 ” .

“艳丽的笑容”并不算错。

- [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] .
' **She was interrupted by the sound of footsteps .**
- 她 曾是 中断 经过 这 声音 的 脚步声 .

她被脚步声打断了。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'ɪnɔɪəns] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s]
She looked up , and as she did so , a shade of annoyance flitted across
她 看起来 向上 , 和 作为 她 做过 所以 , 一个 阴影 的 烦恼 飞掠 穿过
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她抬起头，就在这时，一丝恼怒掠过她的脸庞。

- [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hɪr] .
' **I thought that I was safe from her here .**
- 我 想法 那 我 曾是 安全的 从 她 这里 .

“我以为在这里我就安全了，不会再见到她。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃi:; ji][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'i:] [aʊt] , - [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
I wonder how she has found me out , ' she said to herself .
我 想知道 如何 她 有 成立 我 出去 , - 她 说 到 她自己 .

“真想知道她是怎么发现我的，”她自言自语道。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæŋ; ðən] [ˈleɪdɪ] [ˈrenʃɔ] .
The object of these remarks was none other than Lady Renshaw .
这 目的 的 这些 评论 曾是 没有任何 其他 比 女士 伦肖 .

这些话的对象正是伦肖夫人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwɔɪt][baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [mɪs] [ˈgeɪsfərd] .
It was quite by accident that she had discovered Miss Gaisford .
它 曾是 相当 经过 事故 那 她 有 发现 错过 盖斯福德 .

她发现盖斯福德小姐纯属偶然。

[ðə; ði] [nu:z] [təʊld][hɜ:r; həɹ][baɪ][ˈmɪstər] [ˈɛθɜ:ɪdʒ] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn][noʊ] [ˈkɑ:mən] [dɪ'gri:]
The news told her by Mr Etheridge had excited her in no common degree
这 消息 讲述 她 经过 先生 埃瑟里奇 有 兴奋的 她 在 不 常见的 程度
;
;
;
;

埃瑟里奇先生告诉她的消息让她无比激动；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [ʃi:; ji] [keəd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ;
there was no one in the hotel that she cared to talk to ;
那里 曾是 不 一 在 这 酒店 那 她 关心 到 讲话 到 ;

酒店里没有一个她想与之交谈的人；

[soʊ] , [ˈfaɪndɪŋ][aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [steɪ] [ɪn'dɔ:rz] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [sɔ:t] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
so , finding it impossible to stay indoors , she had sought relief in the open
所以 , 寻找 它 不可能的 到 停留 室内 , 她 有 寻求 宽慰 在 这 打开
[er] .
air .
空气 .

因此，她发现自己无法待在室内，于是便到户外寻求解脱。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈbelə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈɡoʊ,laɪtli] [bæk] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ； [ˈmiːnwaɪl] ，
She was expecting Bella and Mr Golightly back every minute ； meanwhile 。
她 曾是 期待 贝拉 和 先生 戈莱特利 后退 每一个 分钟 ； 同时 ；

她每时每刻都在盼着贝拉和戈莱特利先生回来；与此同时，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɡraʊndz] ， [ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
she was wandering aimlessly about the grounds 。 **and brightened up at the**
她 曾是 漫游 漫无目的地 关于 这 理由 ， 和 明亮 向上 在 这

[saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [pəˈneləpi] 。
sight of Miss Penelope 。
视线 的 错过 佩内洛普 。

她在庄园里漫无目的地闲逛，看到佩内洛普小姐后，顿时来了精神。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ʃiː, ʃi] [nuː] — [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] 。
Here at least was some one she knew — some one to talk to 。
这里 在 至少 曾是 一些 一 她 知道 一 一些 一 到 讲话 到 。

至少这里有她认识的人——可以和她说话。

[ʃiː, ʃi] [ədˈvænst] [ˈsmɑɪlɪŋli] 。
She advanced smilingly 。
她 先进的 微笑着 。

她面带微笑地向前走去。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ， [dɪr] [mɪs] [ˈgeɪsfərd] ，
‘ **What a number of correspondents you must have 。** **dear Miss Gaisford 。**
- 什么 一个 数字 的 通讯员 你 必须 有 ， 亲爱的 错过 盖斯福德 ，
“盖斯福德小姐，您一定有很多通信者吧？”

- [sed] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] 。
‘ **said her ladyship after a few words of greeting 。**
- 说 她 夫人 后 一个 很少 字 的 问候 。

夫人寒暄了几句后说道。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [spend] [hæf][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] 。
‘ **You seem to spend half your time in writing 。**
- 你 似乎 到 花费 一半 你的 时间 在 写作 。

你似乎把一半的时间都花在了写作上。

- [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət] [mɪs] [ˈpenz] [ˈkloʊsli] [ˈkʌvərd] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈmænɪskrɪpt] 。
‘ **She was glancing sharply at Miss Pen's closely covered sheets of manuscript 。**
- 她 曾是 瞥了一眼 尖锐地 在 错过 笔的 密切 涵盖 纸张 的 手稿 。

她目光锐利地扫过彭小姐紧紧盖着的手稿。

- [jes] ， [aɪ][duː] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ，
‘ **Yes , I do write a good deal 。**
- 是的 ， 我 做 写 一个 好的 交易 ；

“是的，我的确写了很多东西。”

- [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][ʃiː, ʃi][brˈɡæn][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʃiːts] [ɪn][ˈɔːrdər] 。
‘ **answered the latter as she began to put her sheets in order 。**
- 回答 这 后者 作为 她 开始 到 放 她 纸张 在 命令 。

“她一边整理床单一边回答道。”

- [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] 。
‘ **I rather like it 。**
- 我 相当 喜欢 它 。

我挺喜欢的。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] , [wen] ['septiməs] [ɪz] ['bɪzi] ['ʌðər] [weɪz] , [ɔ:r][ɪz][end'ʒɔ:n] [hɪz; ɪz]
Between you and me , when Septimus is busy other ways , or is enjoying his
之间 你 和 我 , 什么时候 塞普蒂默斯 是 忙碌的 其他 方式 , 或者是 享受 他的
[ˈhɑ:lədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

你我之间, 当塞普蒂默斯忙于其他事情或者享受假期的时候,

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
I sometimes try my hand at writing a sermon for him . '
我 有时 尝试 我的 手 在 写作 一个 讲道 为了 他 . -

我有时会尝试为他写一篇讲道稿。

- ['ri:əli] [naʊ] !
' Really now !
- 真的 现在 !

真的吗!

[ænd; ənd][du:][ðə; ði][,kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n]['nevər] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [jɔr; jər] ['diskɔ:sɪz]
And do the congregation never detect the difference between your discourses
和 做 这 会众 绝不 探测 这 不同之处 之间 你的 论述

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ? -
and his ? '
和 他的 ? -

难道会众就从未察觉到你和他的讲道之间的区别吗?

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
' I don't think they trouble their heads a bit about it .
- 我 不 思考 他们 麻烦 他们的 头部 一个 少量 关于 它 .

“我觉得他们根本不在乎这件事。”

[soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [tu:] ['meni] [hɑ:rd][wɜ:rdz] ,
So long as we don't make use of too many hard words ,
所以 长的 作为 我们 不 制作 使用 的 也 许多 难的 字 ,

只要我们不使用太多生僻词,

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['sɜ:rmən] [wel] ['ʊʊvər][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] .
and get the sermon well over in twenty minutes , they are perfectly satisfied .
和 得到 这 讲道 出色地 超过 在 二十 分钟 , 他们 是 完美 使满意 .

如果能在二十分钟内顺利完成讲道, 他们就非常满意了。

- ['leɪdi] ['renʃɔ] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['si:kɹət] ,
' Lady Renshaw was in possession of a certain secret ,
- 女士 伦肖 曾是 在 拥有 的 一个 肯定 秘密 ,

“伦肖夫人掌握着一个秘密,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd][,gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
and although she had given her word that she would not reveal it for
和 虽然 她 有 给定 她 单词 那 她 会 不是 揭示 它 为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

虽然她曾承诺暂时不会透露此事,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv] [pʊr] ['hju:mən]['neɪtʃər] [ðæt] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk]
it was too much to expect of poor human nature that she should not make
它 曾是 也 很多 到 预计 的 贫穷的 人类 自然 那 她 应该 不是 制作

[sʌm; səm][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
some allusion to it ,
一些 典故 到 它 ,

指望她这种天性使然的人完全不提及此事, 未免要求太高了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər]
if the opportunity were given her , especially in conversation with another
如果 这 机会 是 给定 她 , 尤其 在 对话 和 其他
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] .
of her own sex .
的 她 自己的 性别 .

如果给她机会，尤其是在与同性交谈时。

- [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'raɪvlz] [æt; ət]
I understand that we are likely to have one or two important arrivals at
- 我 理解 那 我们 是 可能 到 有 一 或者 二 重要的 到达 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] [ðɪs] [iːvniŋ] ,
the hotel this evening ,
这 酒店 这 晚上 ,
“据我了解，今晚酒店可能会迎来一两位重要人物。”

- [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
she remarked with studied indifference ,
- 她 评论 和 研究 漠不关心 ,
她故作漠然地说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [ɔːf][ðə; ði] [ˈflaʊnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
as she shook a little dust off the flounces of her dress .
作为 她 摇晃 一个 小的 灰尘 离开 这 褶边 的 她 裙子 .
她抖了抖裙子褶边上的灰尘。

- [ɪn'diːd] .
Indeed .
- 的确 .
的确。

[ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [prɪns] , [æn; ən] [æm'bæsədər] , [æn; ən] [ˈempərər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn'kɒʌ] . , [ɔːr] [huːm] ? -
A Russian Prince , an Ambassador , an Emperor travelling incog . , or whom ? '
一个 俄语 王子 , 一个 大使 , 一个 皇帝 旅行 隐秘 . , 或者 谁 ? -
是俄罗斯王子、大使、化名出访的皇帝，还是其他人？

- [daɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ! — [ˈnoʊbəːdi][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Dear me , no ! — nobody of that kind .
- 亲爱的 我 , 不 ! — 无人 的 那 种类 .
“天哪，不！——没有那种人。”

[bʌt; bət][maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [siːld] .
But my lips are sealed .
但 我的 嘴唇 是 密封 .
但我无可奉告。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] . -
I must not say more . '
我 必须 不是 说 更多的 . -
我不能再多说了。

- [ðen] [waɪ] [daɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ? - [ri'mɑːkt] [mɪs] [pen][tuː; tə][hɜːr'self] .
Then why did you say anything ? '
- 然后 为什么 做过 你 说 任何事物 ? - 评论 错过 笔 到 她自己 .
“那你为什么还要说那些话呢？”潘小姐自言自语道。

- [stiːl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] — [ˈveri]
Still , when you come to know , I feel sure that you will be surprised — very
- 仍然 , 什么时候 你 来 到 知道 , 我 感觉 当然 那 你 将要 是 惊讶 — 非常
[ˈɡreɪtli] [sər'praɪzd] .
greatly surprised .
非常 惊讶 .
“不过，当你了解之后，我相信你会感到惊讶——非常惊讶。”

[streɪndʒ] [ɪ'vents] [meɪ] ['hæpən] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
Strange events may happen here before to - tomorrow .
奇怪的 活动 可能 发生 这里 前 到 - 明天 .

明天之前这里可能会发生一些奇怪的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pres] [,em 'iː] . -
But I dare not say more , so you must not press me . ' !
但 我 敢 不是 说 更多的 , 所以 你 必须 不是 按 我 . -

但我不敢再多说了, 所以你不要逼我。

- [aɪ][wəʊnt] , - [ri'spɒndɪd] [mɪs] [pen] [ɪm'fætɪkli] .
' **I won't , ' responded Miss Pen emphatically .**
- 我 惯于 , - 回应 错过 笔 强调地 .

“我不会,”彭小姐斩钉截铁地回答道。

- [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ˈjɑːndər] [kʌm] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['belə] [ænd; ənd][mɪstər] ['goʊ,laitli] !
' **Why , I declare , yonder come my darling Bella and Mr Golightly !**
- 为什么 , 我 宣布 , 远处 来 我的 亲爱的 贝拉 和 先生 戈莱特利 !

“瞧, 我的宝贝贝拉和戈莱特利先生来了! ”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ðɪs] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] . — [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][,em 'iː] ,
I've been looking out for them this hour or more . — You will excuse me ,
我已经 到过 寻找 出去 为了 他们 这 小时 或者 更多的 . — 你 将要 原谅 我 ,

我一直在留意他们, 已经一个多小时了。——请原谅我。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['geɪsfərd] , [aɪm] [ʃʊr] . -
my dear Miss Gaisford , I'm sure . ' !
我的 亲爱的 错过 盖斯福德 , 我是 当然 . -

我亲爱的盖斯福德小姐, 我确信。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
' **Certainly , ' was the uncompromising reply .**
- 当然 , - 曾是 这 毫不妥协 回复 .

“当然,”对方毫不妥协地回答道。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [smaɪld] [ænd; ənd][nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
Her ladyship smiled and nodded ,
她 夫人 微笑 和 点头 ,

夫人微笑着点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [trɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['elɪfənt]
and then tripped away as lightly and gracefully as a youthful elephant
和 然后 绊倒了 离开 作为 轻轻 和 优雅地 作为 一个 青春 大象

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
might have done .
可能 有 完毕 .

然后像一头年轻的大象那样轻盈优雅地离开了。

- [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ðɪ][oʊld] ['nɪŋkəmpuːp] [miːn] ?
' **Now , what can the old nincompoop mean ?**
- 现在 , 什么 能 这 老的 笨蛋 意思是 ?

“那么, 这个老笨蛋到底是什么意思呢? ”

- [æskt] [mɪs] [pen][ʌv; əv][hɜːr'self] .
' **asked Miss Pen of herself .**
- 问 错过 笔 的 她自己 .

彭小姐问了她自己。

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] .
' **That there is some meaning in her words , I do not doubt .**
- 那 那里 是 一些 意义 在 她 字 , 我 做 不是 怀疑 .

“我毫不怀疑她的话里蕴含着某种意义。”

[ʃiː, ʃi][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɔːrə] , [aɪ] [fi:l] [ʃɒr] .
She is no friend of Mora , I feel sure .
她是 不 朋友 的 猜拳 , 我 感觉 当然 .

我敢肯定，她和莫拉绝对不是朋友。

[kæn; kən] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [sed] [hæv; həv][ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Can what she said have any reference to her ?
能 什么 她 说 有 任何 参考 到 她 ?

她说的话是否与她有关？

[bʌt; bət][aɪm] [ˌɪltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈwɜːrɪŋ] .
But I'm altogether in the dark , and it's no use worrying .
但 我是 共 在 这 黑暗的 , 和 它是 不 使用 令人担忧 .

但我完全一无所知，担心也没用。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] . -
If there's trouble in the wind , we shall know about it soon enough . '
如果 有 麻烦 在 这 风 , 我们 将 知道 关于 它 很快 足够的 . -

如果风向不对劲，我们很快就会知道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [prəˈpouzd] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
' He has proposed — I know it from his manner ,
- 他 有 建议的 — 我 知道 它 从 他的 方式 ,

“他已经求婚了——我从他的举止中就知道了。”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlouŋ][ɪn][ðə; ði]
' exclaimed Lady Renshaw to her niece as soon as they were alone in the
- 惊呼 女士 伦肖 到 她 侄女 作为 很快 作为 他们 是 独自的 在 这

[hoʊˈtel] ;
hotel ;
酒店 ;

“伦肖夫人一和侄女单独待在酒店里就大声说道；

- [soʊ] [ɪts] [noʊ][juːz][ʃɒr; jər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ˈhæznt] . -
' so it's no use your telling me that he hasn't . '
- 所以 它是 不 使用 你的 讲述 我 那 他 还没有 . -

所以，你告诉我他没有也没用。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , - [ˈænsər] [ðə; ði]
' I had no intention of telling you anything of the kind , ' answered the
- 我 有 不 意图 的 讲述 你 任何事物 的 这 种类 , - 回答 这

[gɜːrl] [dɪˈmjʊrli] .
girl demurely .
女孩 端庄地 .

“我原本没打算告诉你这种事，”女孩羞涩地回答道。

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈplaɪ] ? -
' What did you say to him in reply ? '
- 什么 做过 你 说 到 他 在 回复 ? -

你当时是怎么回答他的？

- [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
' Very little .
- 非常 小的 .

很少。

[juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [mʌt] .
You told me not to say much .
你 讲述 我 不是 到 说 很多 .

你曾告诉我不要多说话。

[br'saɪdʒ] , - ['ædɪd] ['belə] ['slaili] , - [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [du:][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ]
Besides , **added Bella slily** , **he seemed to like to do most of the talking**
除了 , - 额外 贝拉 狡猾地 , - 他 似乎 到 喜欢 到 做 最多 的 这 说
[hɪm'self] . -
himself . -
他自己 . -

“此外,”贝拉狡黠地补充道,“他似乎很喜欢自己一个人说个不停。”

- [men]['dʒen(ə)rəli][du:][æ; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] . — [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
' Men generally do at such times . — But didn't the young man say anything about
- 男人 一般来说 做 在 这样的 时代 . — 但 没有 这 年轻的 男人 说 任何事物 关于
[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ? -
speaking to me ? '
请讲 到 我 ? -

“男人在这种时候通常都会这么做。——可是那个年轻人难道没说过要跟我说话吗? ”

- [oʊ] [jes] , [ænt] . -
' O yes , aunt . '
- 哦 是的 , 阿姨 . -

“哦, 是的, 姑姑。”

- [ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:pərli][soʊ] , [tu:] .
' And very properly so , too .
- 和 非常 适当地 所以 , 也 .

“而且这样做也完全合情合理。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][rɪfɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:][dʒʌst][æ; ət][ˈprez(ə)nt] ;
But you need not refer him to me just at present ;
但 你 需要 不是 参考 他 到 我 只是 在 展示 ;

但你现在不必把他介绍给我;

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] [wen] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][taɪm] [ə'raɪvz] .
I will give you a hint when the proper time arrives .
我 将要 给 你 一个 暗示 什么时候 这 恰当的 时间 到达 .

时机成熟时, 我会给你一些提示。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时,

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ɡet] [ɪn'tæŋɡld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ju:; jʊ]
I hope you will not allow yourself to get entangled to such an extent that you
我 希望 你 将要 不是 允许 你自己 到 得到 纠缠 到 这样的 一个 程度 那 你
[wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ˈekstrɪkət] [jɔ:r'self] ,
won't be able to extricate yourself ,
惯于 是 有能力的 到 解脱 你自己 ,

我希望你不要让自己陷入无法自拔的境地。

[ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:] [br'kʌm] ['nesəseri] [tu:; tə][du:][soʊ] .
should it become necessary to do so .
应该 它 变得 必要的 到 做 所以 .

如果需要的话。

- ['belə] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] ['sni:zɪŋ] .
' Bella was taken with a sudden fit of sneezing .
- 贝拉 曾是 已采取 和 一个 突然 合身 的 打喷嚏 .

贝拉突然打了一阵喷嚏。

- ['mɪstər] ['ɑ:tʃɪ] - ['ə'fer] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][fert][,ɑ:'kɑ:mpli, ə'kɑ:mpli] , - [kən'tɪnju:d]
' **Mr Archie Ridsdale's affair is by no means a fait accompli** , ' **continued**
- 先生 阿奇 - 事务 是 经过 不 方法 一个 事实 完成 , - 持续
[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃp] ;
her ladyship ;
她 夫人 ;

“阿奇·里兹代尔先生的事情远未成定局，”夫人继续说道；

- [ænd; ənd][wi:; wi][,æɪ; ʃəl] [si:] [wʌt] [wi:; wi][,æɪ; ʃəl] [si:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈaʊərz] .
' **and we shall see what we shall see in the course of the next few hours** .
- 和 我们 将 看 什么 我们 将 看 在 这 课程 的 这 下一个 很少 小时 .

接下来的几个小时，我们将拭目以待。

- [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:ɪd][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æɪ; əɪ] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [lʊk]
' **She nodded her head with an air of mystery and tried to look**
- 她 点头 她 头 和 一个 空气 的 神秘 和 尝试 到 看
[ə'rækjələr] .
oracular .
神谕 .

她神秘地点了点头，努力摆出一副先知般的姿态。

[ˈprez(ə)ntli] ['belə] ['pli:dəd, 'pli:ɪd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
Presently Bella pleaded a headache and escaped to her own room .
目前 贝拉 恳求 一个 头痛 和 逃脱 到 她 自己的 房间 .

贝拉随即装作头疼，逃回了自己的房间。

[ˈklærɪs, klə'ri:s][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æɪ; əɪ] [li:st] ['twenti] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] [ðə; ði][treɪn][baɪ]
Clarice was at the station at least twenty minutes before the train by
克拉丽丝 曾是 在 这 车站 在 至少 二十 分钟 前 这 火车 经过
[wɪtʃ] ['ɑ:tʃɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ə'raɪv] .
which Archie was to travel could by any possibility arrive .
哪个 阿奇 曾是 到 旅行 可以 经过 任何 可能性 到达 .

克拉丽丝至少在阿奇要乘坐的火车可能到达车站前二十分钟就到了。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [ɡreɪt] [ri'mɪsnɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pi:p(ə)l] ,
It showed great remissness on the part of the railway people ,
它 显示 伟大的 疏忽 在 这 部分 的 这 铁路 人们 ,

这充分暴露了铁路部门人员的严重失职。

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['swɪ:t,hɑ:rts] [ə'raɪv(ə)l] ,
considering how anxious she was for her sweetheart's arrival ,
考虑 如何 焦虑的 她 曾是 为了 她 甜心的 到达 ,

考虑到她对爱人到来的焦急心情，

[ðæt] [ðɪs] ['veri] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [leɪt] .
that this very train should be five minutes and fourteen seconds late .
那 这 非常 火车 应该 是 五 分钟 和 十四 秒 晚的 .

这趟列车竟然晚点了五分十四秒。

[sʌtʃ] [ɡrɒs][ˌdɪsrɪ'ɡɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [lʌv] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
Such gross disregard of the feelings of young ladies in love ought to be
这样的 总的 漠视 的 这 情怀 的 年轻的 女士们 在 爱 应该 到 是
[sɪ'vɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
severely dealt with .
严重 已处理 和 .

这种对恋爱中年轻女性感受的严重漠视，必须受到严惩。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [treɪn] [sti:md] ['sləʊli] [ɪn] ,
At length the train steamed slowly in ,
在 长度 这 火车 蒸 缓慢地 在 ,

火车终于缓缓驶入。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtʃɪz] [hed] [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bɑ:di] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
with Archie's head and half his long body protruding from the window ,
和 阿奇的 头 和 一半 他的 长的 身体 突出 从 这 窗户 ,
阿奇的头和半个长长的身子从窗户里伸出来,

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['evri] [ʌðər] ['pæsɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] .
to the annoyance of every other passenger in the compartment .
到 这 烦恼 的 每一个 其他 乘客 在 这 隔间 .
这让车厢里的其他乘客都非常恼火。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] ,
He was out of the train before any one else ,
他 曾是 出去 的 这 火车 前 任何 一 别的 ,
他比任何人都先下了火车。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][glaidɪd] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] [brɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] ,
and as it glided slowly forward before coming to a stand ,
和 作为 它 滑翔 缓慢地 向前 前 未来 到 一个 站立 ,
它缓缓向前滑行，最终停了下来。

[ðəʊz] [ɪn'saɪd][wɜ:r; wər] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pænə'ræmɪk] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
those inside were favoured with a sort of panoramic glimpse of a very
那些 里面 是 受青睐 和 一个 种类 的 全景 一瞥 的 一个 非常
['prɪti] [gɜ:rl] ['bi:ɪŋ] [si:zd] ,
pretty girl being seized ,
漂亮的 女孩 存在 查获 ,
里面的人有幸目睹了一位非常漂亮的女孩被抓走的全景。

[hʌɡɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋli] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [tu:; tə] [hu:m] , [æt; ət] [ðæt]
hugged and unblushingly kissed by a young fellow , to whom , at that
拥抱 , 和 毫不羞愧地 亲吻 经过 一个 年轻的 同伴 , 到 谁 , 在 那
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
被一个年轻小伙子拥抱，并毫不羞涩地亲吻，那一刻，

[ðə; ði][kəʊd][ʌv; əv] [smɔ:l] ['səʊ(ə)][prə'praɪətɪz][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [ded] ['letər] .
the code of small social proprieties was evidently a dead letter .
这 代码 的 小的 社会的 礼仪 曾是 显然 一个 死的 信 .
显然，那些基本的社交礼仪规范已经形同虚设。

- [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑ:ðər] ?
' What about your father ? ?
- 什么 关于 你的 父亲 ?
你父亲呢？

- [æskt] ['klærɪs,klə'ri:s][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][sʌm; səm]
' asked Clarice as soon as she had recovered her breath in some
- 问 克拉丽丝 作为 很快 作为 她 有 恢复 她 气息 在 一些
['mezər] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪsə'reɪndʒd] [ə'taɪər] .
measure and had given a tug or two to her disarranged attire .
措施 和 有 给定 一个 拖船 或者 二 到 她 混乱 服装 .
“克拉丽丝稍稍喘了口气，整理了一下凌乱的衣着后问道。”

- [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? - ['kwɪərɪd] ['ɑ:tʃɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æftər][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] .
' What about him ? ' queried Archie , who was looking after his portmanteau .
- 什么 关于 他 ? - 查询 阿奇 , WHO 曾是 寻找 后 他的 合成词 .
“他怎么样了？”正在照看自己旅行箱的阿奇问道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['trævlɪd]
' Of course he has not come down by this train , or you would have travelled
- 的 课程 他 有 不是 来 向下 经过 这 火车 , 或者 你 会 有 旅行
[tə'geðər] . { - }
together . { 788 }
一起 . { - }

“他当然不是乘这趟火车来的，否则你们就会一起旅行了。”{788}

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['hi:z] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pælətəɪn][tu:; tə] - [nɑ:t] — [æt; ət] [li:st]
But I suppose you know he's expected at the Palatine to - night — at least
- 但 我 认为 你 知道 他是 预期的 在 这 帕拉丁 到 - 夜晚 — 在 至少
[soʊ]['mɪstər] ['ɛθə,ɪdʒ] [təʊld][,em 'i:] . -
so Mr Etheridge told me . '
所以 先生 埃瑟里奇 讲述 我 . -

但我想你应该知道他今晚应该会在帕拉丁剧院——至少埃瑟里奇先生是这么告诉我的。

- ['ɛθə,ɪdʒ] ! [ɪz][hi:; hi] [hɪr] ? -
' Etheridge ! is he here ? '
- 埃瑟里奇 ! 是 他 这里 ? -

“埃瑟里奇！他在这里吗？”

- [jes] ; ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?
' Yes ; didn't you know ?
- 是的 ; 没有 你 知道 ?

“是啊，你不知道吗？”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz]['æftər][ju:; jʊ][left][fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
He reached here a few hours after you left for London .
- 他 达到 这里 一个 很少 小时 后 你 左边 为了 伦敦 .

你离开去伦敦几个小时后，他就到了这里。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm][spa:] .
He brought a letter for you from your father all the way from Spa .
- 他 带来 一个 信 为了 你 从 你的 父亲 全部 这 方式 从 温泉 .

他从遥远的斯帕给你带来了你父亲的一封信。

- ['ɑ:tʃɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] : ['i:v(ə)n] ['hɪrəʊz] [goʊ] [θru:] [ðæt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['prɑ:sɪs]
' Archie scratched his head : even heroes go through that undignified process
- 阿奇 刮痕 他的 头 : 甚至 英雄 去 通过 那 有失尊严 过程
[ə'keɪʒ(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

阿奇挠了挠头：即使是英雄，偶尔也会经历这种有失体面的过程。

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvnərənər] , - [hi:; hi] [sed] .
' Upon my word , I don't know what to make of the governor , ' he said .
- 之上 我的 单词 , 我 不 知道 什么 到 制作 的 这 州长 , - 他 说 .

“说实话，我真不知道该怎么看待这位州长，”他说。

- [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][get] [mɔ:r] ['kra:tʃəti] ['evri] [deɪ] .
' He seems to get more crotchety every day .
- 他 似乎 到 得到 更多的 古怪的 每一个 天 .

他似乎一天比一天脾气暴躁。

[hɪr] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] ,
Here , according to what you say ,
这里 , 根据 到 什么 你 说 ,

根据你的说法，

[hi:; hi][sendz][pʊr][ˈɛθə,ɪdʒ][ɔ:l][ðə; ði][wei][frʌm; frəm][spɑ:][æz; əz][ðə; ði][ˈberər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈletər]
he sends poor Etheridge all the way from Spa as the bearer of a letter
他 发送 贫穷的 埃瑟里奇 全部 这 方式 从 温泉 作为 这 持有人 的 一个 信
[wɪtʃ][ˈeni][ˈʌðər][mæn][wʊd][hæv; həv][ɪnˈtrʌst][tu:; tə][ðə; ði][poust];
which any other man would have intrusted to the post ;
哪个 任何 其他 男人 会 有 受托人 到 这 邮政 ;

他派可怜的埃瑟里奇从斯帕一路送信过来，而换作其他人，都会把这封信交给邮局。

[ðen][hi:; hi][əˈpærəntli][ˈtʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈtelɪgræfs][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][mi:t]
then he apparently changes his mind and telegraphs for me to meet
然后 他 显然 变化 他的 头脑 和 电报 为了 我 到 见面
[hɪm; ɪm][ɪn][ˈlʌndən] .
him in London .
他 在 伦敦 .

然后他似乎改变了主意，发电报约我到伦敦见面。

[tu:; tə][ˈlʌndən][aɪ][goʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wert][ˈdæŋɡlɪŋ][maɪ][hi:lz] ; [bʌt; bət][noʊ][ˈmɪstər]
To London I go , and there wait , dangling my heels ; but no Mr
到 伦敦 我 去 , 和 那里 等待 , 悬挂 我的 高跟鞋 ; 但 不 先生
[ˈɡʌvərnər][tɜ:rnz][ʌp] .
Governor turns up .
州长 转弯 向上 .

我去了伦敦，在那里焦急地等待着；但是总督先生却迟迟没有出现。

[ðen] - [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riːˈsi:vz][ə; eɪ][ˈtelɪgræm][frʌm; frəm][ˈsʌmwər] — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
Then Blatchett receives a telegram from somewhere — by - the - bye ,
然后 - 接收 一个 电报 从 某处 — 经过 - 这 - 再见 ;
然后布拉切特收到了一封来自某个地方的电报——顺便一提，

[hi:; hi][ˈnevər][toʊld][em ˈi:] [wer][hi:; hi][dɪd][rɪˈsi:v][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] — [ɪn][wɪtʃ][aɪ][eɪ ˈem][ɪnˈstrʌktɪd]
he never told me where he did receive it from — in which I am instructed
他 绝不 讲述 我 在哪里 他 做过 收到 它 从 — 在 哪个 我 是 指示
[tu:; tə][rɪˈtɜ:rn][tu:; tə][ˈwɪndəmiə][ɪˈmi:diətli] ,
to return to Windermere immediately ,
到 返回 到 温德米尔 立即地 ,

他始终没有告诉我他是从哪里得到的——而我被指示立即返回温德米尔。

[ænd; ənd][eɪ ˈem][toʊld][ðæt][maɪ][lɔ:ŋ] - [lɔ:st][ˈpɑ:pə][wɪl][mi:t][hɪz; ɪz][bɔɪ][ðer; ðər] .
and am told that my long - lost papa will meet his boy there .
和 是 讲述 那 我的 长的 - 丢失的 爸爸 将要 见面 他的 男生 那里 .
据说我失散多年的父亲会在那里与他的儿子重逢。

[ɪts][ˈdʒɑ:li][ˈægrəvətɪŋ] , [tu:; tə][seɪ][ðə; ði][li:st][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . -
It's jolly aggravating , to say the least of it . '
它是 快乐的 加重 , 到 说 这 至少 的 它 . -
说它是令人恼火，一点也不为过。

- [ˈmɪstər][ˈɛθə,ɪdʒ][sez][ðæt][sɜ:r][ˈwɪljəm][meɪ][pərˈhæps][wɑ:nt][tu:; tə][si:] [em ˈi:] .
' Mr Etheridge says that Sir William may perhaps want to see me .
- 先生 埃瑟里奇 说道 那 先生 威廉 可能 也许 想 到 看 我 .
埃瑟里奇先生说，威廉爵士或许想见我。

[oʊ][ˈɑ:tʃi] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][soʊ][ˈfraɪ(ə)nd][ɪn][maɪ][laɪf] !
O Archie , I was never so frightened in my life !
哦 阿奇 , 我 曾是 绝不 所以 害怕 在 我的 生活 !
哦，阿奇，我这辈子都没这么害怕过！

- [hiː; hi] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [hɜːr; həɹ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men][ɑːr; əɹ]
' **He soothed and petted her after the fashion which young men are**
- 他 舒缓 和 被宠爱 她 后 这 时尚 哪个 年轻的 男人 是
[səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə][faɪnd] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
supposed to find effectual in such cases ,
据称 到 寻找 有效的 在 这样的 案例 ;
“他用年轻男子在这种情况下通常认为有效的方式来安抚和爱抚她。”

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
and presently they drew up at the hotel .
和 目前 他们 画 向上 在 这 酒店 .
随后，他们抵达了酒店。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
They went at once to the sitting - room ,
他们 去 在 一次 到 这 坐着 - 房间 ;
他们立刻去了客厅，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔ] , [ˈbelə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər]
the only inmates of which they found to be Lady Renshaw , Bella , and Mr
这 仅有的 囚犯 的 哪个 他们 成立 到 是 女士 伦肖 , 贝拉 , 和 先生
[ˈɡoʊ,lɑɪtli] .
Golightly .
戈莱特利 .
他们发现的囚犯只有伦肖夫人、贝拉和戈莱特利先生。

[ðə; ði][læst][hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [mɪs] [ˈwɪntɜ] [wʊd] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn]
The last had come to inquire whether Miss Wynter would go for a row on
这 最后的 有 来 到 查询 无论 错过 温特 会 去 为了 一个 排 在
[ðə; ði] [leɪk] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
the lake after dinner .
这 湖 后 晚餐 .
最后一位来访者是来询问温特小姐晚饭后是否愿意去湖上划船。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ]
If she would , there was a particular boat which he would like to engage
如果 她 会 , 那里 曾是 一个 特别的 船 哪个 他 会 喜欢 到 从事
[brɪˈfɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .
如果她愿意的话，他想事先租用一艘特定的船。

[ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
Lady Renshaw was doubtful .
女士 伦肖 曾是 疑 .
伦肖夫人对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbelə] [hæd; həd] [kɔːt] [kəʊld][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]
She was inclined to think that Bella had caught cold on the lake in the
她 曾是 倾斜 到 思考 那 贝拉 有 捕捉 寒冷的 在 这 湖 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
她倾向于认为贝拉早上在湖上着凉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sniːzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
She had sneezed more than once .
她 有 打喷嚏 更多的 比 一次 .
她打了不止一次喷嚏。

[,aɪˈti:] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] , [hɜ:r; hə] ['leɪdɪʃp] [θɔ:t] ,
It would scarcely be advisable , her ladyship thought ,
它 会 几乎 是 建议 , 她 夫人 想法 ,
夫人心想, 这实在是不明智之举。

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['wɪntə] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
for Miss Wynter to venture on the water again in the chill of the evening .
为了 错过 温特 到 风险投资 在 这 水 再次 在 这 寒意 的 这 晚上 .
温特小姐要在寒冷的傍晚再次冒险出海。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ɑ:n]
Besides , the clouds looked threatening , and to be caught in a storm on
除了 , 这 云 看起来 威胁 , 和 到 是 捕捉 在 一个 风暴 在
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,
此外, 乌云密布, 看起来很不妙, 要是被困在湖面上遭遇风暴,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] , [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
she had been told , was dangerous .
她 有 到过 讲述 , 曾是 危险的 .
有人告诉她, 她很危险。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wɪˈðəʊt] [ɪg'zæktli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:ɪdʒ] ['mɪstər] ['gəʊ,lartli] ,
In short , without exactly wishing to discourage Mr Golightly ,
在 短的 , 没有 确切地 祝 到 阻碍 先生 戈莱特利 ,
总之, 我并非有意打击戈莱特利先生的积极性,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['dæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm]
she was desirous of damping his ardour in some measure for the time
她 曾是 渴望 的 减震 他的 热情 在 一些 措施 为了 这 时间
[bi:ɪŋ] .
being .
存在 .
她想暂时抑制一下他的热情。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ] [haʊ] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ,
Till she should be able to judge how events were likely to shape themselves ,
直到 她 应该 是 有能力的 到 法官 如何 活动 是 可能 到 形状 他们自己 ,
直到她能够判断事态可能如何发展为止。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:] ['meni] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['belə] ;
he must not be allowed too many opportunities of being alone with Bella ;
他 必须 不是 是 允许 也 许多 机会 的 存在 独自的 和 贝拉 ;
不能让他有太多机会单独和贝拉相处;

[pər'hæps][ɪˈi:v(ə)n] , [æ; ət][ðə; ði][end] , [,aɪˈti:] [maɪt] [br'kʌm] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kəʊld]
perhaps even , at the end , it might become necessary to give him the cold
也许 甚至 , 在 这 结尾 , 它 可能 变得 必要的 到 给 他 这 寒冷的
[ˈʃəʊldər] [ˌɔ:ltə'geðər] .
shoulder altogether .
肩膀 共 .
或许到最后, 甚至有必要彻底冷落他。

['leɪdɪ] ['ren,ʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [p'lætɪtju:dz] [wen] [ˈɑ:tʃɪ] [ænd; ənd]
Lady Renshaw was in the midst of her platitudes when Archie and
女士 伦肖 曾是 在 这 中间 的 她 老生常谈 什么时候 阿奇 和
['klærɪs,klə'ri:s] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
Clarice entered the room .
克拉丽丝 进入 这 房间 .
伦肖夫人正说着一些陈词滥调时, 阿奇和克拉丽丝走进了房间。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ˈklærɪs,kləˈri:s][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z]
On their way from the station Clarice had spoken of her sister's
在 他们的 方式 从 这 车站 克拉丽丝 有 说 的 她 姐妹
[ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
indisposition ,
病痛 ,

克拉丽丝在离开车站的路上提到了她妹妹的身体不适。

[soʊ] [ðæt] [ˈɑ:tʃi] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [nɑ:t][tu;; tə][faɪnd] [ˈmædəm] [di:] [vi:n] [ˌdaʊnˈsterz] ;
so that Archie was prepared not to find Madame De Vigne downstairs ;
所以 那 阿奇 曾是 准备 不是 到 寻找 夫人 德 维涅 楼下 ;
所以阿奇做好了在楼下找不到德维涅夫人的准备;

[bʌt; bət] [ˈprɑ:bəbli][hi;; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑ:n] [ˈklʌmɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
but probably he had hardly counted upon coming so unexpectedly on her
但 大概 他 有 几乎 计数 之上 未来 所以 不料 在 她
[ˈleɪdɪʃp] .
ladyship .
夫人 .

但他大概也没想到会如此出人意料地拜访夫人。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌpɑ:səˈbɪləti] [left] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu;; tə] [lʊk]
As , however , she was there , the only possibility left him was to look
作为 , 然而 , 她 曾是 那里 , 这 仅有的 可能性 左边 他 曾是 到 看
[æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as pleasant as possible .
作为 令人愉快的 作为 可能的 .

然而，既然她在那里，他唯一的选择就是尽可能地表现得和蔼可亲。

[hi;; hi] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɔ:rdʒiˈæləti][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ʌp][æt; ət]
He greeted her with as much cordiality as he could summon up at
他 问候 她 和 作为 很多 亲切 作为 他 可以 召唤 向上 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈnoʊtɪs] ,
a moment's notice ,
一个 瞬间 注意 ,

他竭尽所能地热情地向她问好。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [mɪs] [ˈwɪntɜ-] , [hu:z] [ˈprɪti] [feɪs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli]
and then he turned to Miss Wynter , whose pretty face he was really
和 然后 他 转向 到 错过 温特 , 谁 漂亮的 脸 他 曾是 真的
[pli:zd] [tu;; tə] [si:] [əˈgen] .
pleased to see again .
高兴 到 看 再次 .

然后他转向温特小姐，再次见到她漂亮的脸蛋，他真的很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] [ˈlæfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi;; hi] [ʃʊk] [hændz]
There was a hidden meaning laughing out of his eyes as he shook hands
那里 曾是 一个 隐 意义 笑 出去 的 他的 眼睛 作为 他 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 .

他与她握手时，眼中流露出一种意味深长的笑意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] : - [ju;; jʊ] [ˈnɔ:ti] [gɜ:rl] ,
It was as though he had said : ' You naughty girl ,
它 曾是 作为 尽管 他 有 说 : - 你 淘气 女孩 ,
他仿佛在说：“你这个淘气的女孩，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu;; tə] [spɔɪl] [jɔr; jər][ˈlɪt(ə)] [geɪm] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [flʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
I should like to spoil your little game , just for the fun of the thing ,
我 应该 喜欢 到 剧透 你的 小的 游戏 , 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,
我真想破坏你的小游戏，纯粹为了好玩。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
but I won't .
但 我 惯于 .

但我不会。

- [hiː; hi][dɪd][spɔɪl][aɪ'tiː] , [haʊ'evər] , [ə; ei]['moʊmənt]['leitər] , [ɔ:l] [ʌn'wɪtɪŋli] .
' **He did spoil it , however , a moment later , all unwittingly** .
- 他 做过 剧透 它 , 然而 , 一个 片刻 之后 , 全部 不知不觉 .
然而, 片刻之后, 他却无意中破坏了这一切。

['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [dɪk] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
Turning to Dick , who appeared to be gazing abstractedly out of one of the
转弯 到 迪克 , WHO 出现 到 是 凝视 抽象地 出去 的 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
我转向迪克, 他似乎正心不在焉地望着窗外。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['hɑːrti] [slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
he gave him a hearty slap on the shoulder .
他 给予 他 一个 爽朗 拍击 在 这 肩膀 .
他用力拍了拍他的肩膀。

- ['dʌlsɪməɹ] , [oʊld] ['tjæpi] , [haʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' **Dulcimer , old chappie , how are you ?**
- 洋琴 , 老的 家伙 , 如何 是 你 ?
“扬琴, 老伙计, 你好吗?”

[dr'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'gen] .
Delighted to see you again .
高兴极了 到 看 你 再次 .
很高兴再次见到你。

- [nekst]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .
' **Next moment he could have bitten his tongue out** .
- 下一个 片刻 他 可以 有 被咬 他的 舌头 出去 .
“下一刻他可能就会咬掉自己的舌头。”

- ['dʌlsɪməɹ] ! - [ˈriːkt] [hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] , [huːz] [ɪrɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] .
' **Dulcimer ! shrieked her ladyship , whose ears had caught the name** .
- 洋琴 ! - 尖叫 她 夫人 , 谁 耳朵 有 捕捉 这 姓名 .
“扬琴! ”那位夫人尖叫道, 她听到了这个名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ænd][stɛəd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] .
The young people turned and stared at each other in blank dismay .
这 年轻的 人们 转向 和 凝视 在 每个 其他 在 空白的 沮丧 .
年轻人转过身, 茫然地互相凝视着, 一脸茫然。

[dɪk] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [sæŋ] - [frɔɪd] .
Dick shrugged his shoulders , and was the first to recover his sang - froid .
迪克 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 唱 - 冷 .
迪克耸了耸肩, 第一个恢复了冷静。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .
The moment had come for him to take the bull by the horns .
这 片刻 有 来 为了 他 到 拿 这 公牛 经过 这 角 .
他该迎难而上的时刻到了。

- ['dʌlsɪməɹ] ! - [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [ɪn][ə; ei][toʊn][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [brɪ'wɪldərmənt] ,
' **Dulcimer ! again exclaimed her ladyship in a tone of hopeless bewilderment** ,
- 洋琴 ! - 再次 惊呼 她 夫人 在 一个 语气 的 绝望 困惑 ,
“扬琴! ”夫人再次惊呼道, 语气中充满了绝望的困惑。

[ðæt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][bəuθ] ['lu:dikrəs] [ænd; ænd] [pə'θetɪk] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]
that was at once both ludicrous and pathetic , as she glanced at the
那 曾是 在 一次 两个都 荒谬 和 可怜的 , 作为 她 瞥了一眼 在 这
[dɪs'meɪd] ['feɪsɪz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] .
dismayed faces around her .
沮丧 面孔 大约 她 .

她环顾四周，看到周围人们惊愕的表情，觉得这既荒谬又可悲。

- ['i:v(ə)n][soʊ] , ['leɪdi] ['rɛn,ʃɔ] .
' **Even so , Lady Renshaw** .
- 甚至 所以 , 女士 伦肖 .

即便如此，伦肖夫人。

[aɪ][eɪ'em] ['ritʃəd] ['dʌlsɪmər] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
I am Richard Dulcimer , at your service .
我 是 理查德 洋琴 , 在 你的 服务 .

我是理查德·杜尔西默，为您效劳。

- [hi; hi] [spouk][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['menʃənɪŋ] [sʌm; səm][fækt][ʌv; əv]
' **He spoke as quietly as though he were mentioning some fact of**
- 他 辐 作为 悄悄 作为 尽管 他 是 提及 一些 事实 的
['evrɪdeɪ] [ə'kɜ:rəns] .
everyday occurrence .
每天 发生 .

他说话的声音很轻，就像在谈论一些日常琐事一样。

- [ju; jʊ] , [ðæt] ['ritʃəd] ['dʌlsɪmər] — [ðæt] ['ɪmpjədənt] [pri'tendər] — [ðæt] — [ðæt] ['kɑ:kətrɪs] ,
' **You , that Richard Dulcimer — that impudent pretender — that — that cockatrice ,**
- 你 , 那 理查德 洋琴 — 那 厚颜无耻 冒名顶替者 — 那 — 那 怪蛇 ,
“你，那个理查德·杜尔西默——那个厚颜无耻的冒牌货——那个——那个鸡蛇兽，

[hu:] [ju:st] [tu; tə] ['fɑ:lʊʊ] [maɪ] [ni:s] [ə'baʊt][ɪn] ['lʌndən] [wer'evər] [ʃi; ʃi] [went] !
who used to follow my niece about in London wherever she went !
WHO 用过的 到 跟随 我的 侄女 关于 在 伦敦 无论 她 去 !

他以前总是跟着我侄女在伦敦到处跑！

[noʊ] , [noʊ] - — ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] — - [aɪ] ['kænə:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
No , no ' — peering into his face — ' I cannot believe it .
不 , 不 - — 窥视 进入 他的 脸 — - 我 不能 相信 它 .

“不，不，”他凝视着自己的脸，“我简直不敢相信。”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:r'self] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] . -
You are amusing yourself at my expense . '
你 是 有趣 你自己 在 我的 费用 . -

你这是在拿我开玩笑取乐。

- [nevərðə'les] , [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [nɜ:rs] , [aɪ][eɪ'em] [ðæt] ['kɑ:kətrɪs] , ['ritʃəd]
' **Nevertheless , unless I was changed at nurse , I am that cockatrice , Richard**
- 尽管如此 , 除非 我 曾是 已更改 在 护士 , 我 是 那 怪蛇 , 理查德
['dʌlsɪmər] .
Dulcimer .
洋琴 .

“然而，除非我在护士那里换了衣服，否则我就是那只鸡蛇，理查德·杜尔西默。”

[æz; əz] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] [wʊd] [bi; bi] ['ju:sləs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [wɪl]
As any further attempt at concealment would be useless , if your ladyship will
作为 任何 更远 试图 在 隐蔽 会 是 无用 , 如果 你的 夫人 将要
[pər'mɪt][em 'i:] ,
permit me ,
允许 我 ,

既然进一步的隐瞒企图已经徒劳无功，如果夫人允许的话，

[aɪ][wɪl][ɪnˈlaɪt(ə)n][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] .
I will enlighten you in a few words .
我 将要 开导 你 在 一个 很少 字 。

我将用几句话来阐明我的意思。

- [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][stɛəd][æ; ət][hɪm; ɪm] , [ˈbriːdɪŋ] [ˈveri][hɑːrd] ,
' She only stared at him , breathing very hard ,
- 她 仅有的 凝视 在 他 , 呼吸 非常 难的 ,

她只是盯着他看，呼吸急促。

[bʌt; bət][ˈʌðərwaɪz][ˈfoʊɪŋ][baɪ][noʊ][saɪn][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hɜːrd][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ] .
but otherwise showing by no sign that she heard what he was saying .
但 否则 显示 经过 不 符号 那 她 听到 什么 他 曾是 说 。

但除此之外，她没有任何迹象表明她听到了他的话。

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv][ˈmiːtɪŋ][mɪs][ˈwɪntɜː][ɑːn][ˈsevrəl][əˈkeɪzənz][ɪn][ˈlʌndən] , -
' I had the pleasure of meeting Miss Wynter on several occasions in London , '
- 我 有 这 乐趣 的 会议 错过 温特 在 一些 场合 在 伦敦 , -
[riˈzjuːmd][dɪk] .
resumed Dick .
恢复 迪克 。

“我有幸在伦敦多次见到温特小姐，”迪克继续说道。

- [ˈweðər][jʊr; jər][ˈleɪdɪʃp][bɪˈliːvz][aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][fel][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈhoʊpləsli]
' Whether your ladyship believes it or not , I fell in love with her , hopelessly
- 无论 你的 夫人 相信 它 或者 不是 , 我 跌倒 在 爱 和 她 , 绝望地
[ænd; ænd][ɪrɪˈmiːdiəbli] .
and irremediably .
和 无可挽回地 。

“不管夫人信不信，我已经无可救药地爱上了她。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][pʊr][mæn] , [ænd; ænd][juː; jʊ][skautɪd][maɪ][prɪˈtenʃənz] ,
I am a poor man , and you scouted my pretensions ,
我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 你 侦察兵 我的 虚荣心 ,

我是一个穷人，你看穿了我的虚荣心。

[ænd; ænd][fərˈbæd,fərˈbeɪd][jʊr; jər][niːs][ˈevər][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][emˈiː][əˈgen] .
and forbade your niece ever to speak to me again .
和 禁止 你的 侄女 曾经 到 说话 到 我 再次 。

并禁止你的侄女以后再跟我说话。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][ˈpraːvɪns][tuː; tə][bleɪm][jʊr; jər][ˈleɪdɪʃp][fɔːr; fər][ˈduːɪŋ][ðæt][wɪtʃ][juː; jʊ]
It is not in my province to blame your ladyship for doing that which you
[diːmd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][mɪs] - [ədˈvæntɪdʒ] ;
deemed to be for Miss Wynter's advantage ;
被认为 到 是 为了 错过 - 优势 ；

我无意责怪夫人您做了您认为对温特小姐有利的事情；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][baɪ][noʊ][miːnz][ˈfaːləʊd][ðæt][aɪ][ʃʊd; jəd][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][vjuːz] .
but it by no means followed that I should fall in with your views .
但 它 经过 不 方法 随后 那 我 应该 落下 在 和 你的 浏览 。

但这并不意味着我应该认同你的观点。

[aɪ][hɜːrd][ðæt][juː; jʊ][ænd; ænd][mɪs][ˈwɪntɜː][wɜːr; wər][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ðɪs][pleɪs] ,
I heard that you and Miss Wynter were coming to this place ,
我 听到 那 你 和 错过 温特 是 未来 到 这 地方 ,

我听说你和温特小姐要来这里。

[ænd; ænd][aɪ][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][ˈfaːləʊ][juː; jʊ] .
and I determined to follow you .
和 我 决定 到 跟随 你 。

我决心追随你。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [meɪd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] , [ju:; jʊ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv]
Had I not made some change in my appearance , you would at once have
有 我 不是 制成 会 一些 改变 在 我的 外貌 , 你 会 在 一次 有
['rɛkəg,naɪzd] [,em 'i:] ,
recognised me ,
已确认 我 ,

如果我没有改变外貌，你肯定会一眼认出我。

[ænd; ənd][maɪ][plænz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] .
and my plans would have been frustrated .
和 我的 计划 会 有 到过 沮丧的 .

我的计划将会落空。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæf; mə'stæf] , [daɪd] [maɪ] [her] [ænd; ənd] ['aɪ,brəʊz] ,
I took off my beard and moustache , dyed my hair and eyebrows ,
我 采取 离开 我的 胡须 和 胡子 , 染色 我的 头发 和 眉毛 ,

我剃掉了胡子，染了头发和眉毛。

[dɒnd] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['kɑ:stʊ:m] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][baɪ][em 'i:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]
donned a clerical costume which I happened to have by me for another
穿戴 一个 文员 戏服 哪个 我 发生 到 有 经过 我 为了 其他
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

我穿上了碰巧随身携带的牧师服，这件衣服是我原本打算用于其他用途的。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
and trusted to my good fortune to escape detection .
和 可信 到 我的 好的 财富 到 逃脱 检测 .

我全凭运气才逃过一劫。

[ðə; ði][rest][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] . -
The rest is known to your ladyship . '
这 休息 是 已知 到 你的 夫人 . -

其余的，夫人您自然知道。

- [ðə; ði][rest] — [jes] .
' The rest — yes .
- 这 休息 — 是的 .

其余的——是的。

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gou,laitli] ,
You said that your name was Golightly ,
你 说 那 你的 姓名 曾是 戈莱特利 ,

你说你的名字叫戈莱特利，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪntrə'du:st] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
and you introduced yourself to me as the son of the Bishop of
和 你 介绍 你自己 到 我 作为 这 儿子 的 这 主教 的
-
Melminster ,
- ,

你向我介绍自己是梅尔明斯特主教的儿子，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [retʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] . -
which shows plainly what a wicked wretch you must be . '
哪个 演出 显然 什么 一个 邪恶 可怜虫 你 必须 是 . -

这清楚地表明你是一个多么邪恶的恶棍。

- [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ][set][ju:; jʊ] [raɪt] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]
' **Your ladyship must excuse me if I set you right as regards the facts of**
- 你的 夫人 必须 原谅 我 如果 我 放 你 正确的 作为 问候 这 事实 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
- 这 案件 -

“夫人，如果我在案件事实方面纠正您，请您谅解。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gou,lɑ:tlɪ] .
I said that my name was Golightly .
我 说 那 我的 姓名 曾是 戈莱特利 .

我说我的名字叫戈莱特利。

[soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] — ['rɪtʃəd] ['gou,lɑ:tlɪ] ['dʌlsɪmə] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] { - }
So it is — Richard Golightly Dulcimer ; but I never said , nor even { 789 }
所以 它 是 — 理查德 戈莱特利 洋琴 ; 但 我 绝不 说 , 也不 甚至 { - }

就是这样——理查德·戈莱特利·杜尔西默；但我从未说过，甚至{789}

[hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['gou,lɑ:tlɪ] .
hinted , that I was the son of Bishop Golightly .
暗示 , 那 我 曾是 这 儿子 的 主教 戈莱特利 .

暗示我是戈莱特利主教的儿子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [hu:] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
It was your ladyship who arrived at that conclusion by some process of
它 曾是 你的 夫人 WHO 到达的 在 那 结论 经过 一些 过程 的
['ri:zənɪŋ] [best] [noʊn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] . -
reasoning best known to yourself . '
推理 最好的 已知 到 你自己 . -

夫人，您是通过某种只有您自己才知道的推理过程得出这个结论的。

- [oʊ] ! - [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
' **Oh ! ' was all that her ladyship could find to say at the moment** .
- 哦 ! - 曾是 全部 那 她 夫人 可以 寻找 到 说 在 这 片刻 .

“哦！”这位夫人此刻只能说出这样的话。

['ɑ:tʃɪ] [ænd; ænd]['klæris,klə'ri:s][stoʊl] ['kwaiətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Archie and Clarice stole quietly out of the room .
阿奇 和 克拉丽丝 偷窃 悄悄 出去 的 这 房间 .

阿奇和克拉丽丝悄悄地溜出了房间。

['leɪdɪ] ['rɛn,ʃɔ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] .
Lady Renshaw turned to her niece .
女士 伦肖 转向 到 她 侄女 .

伦肖夫人转向她的侄女。

- [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [prɪ'zu:m] , [mɪs] ['wɪntɜ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [ðɪs] [vaɪl]
' **Am I to presume , Miss Wynter , that you have been a party to this vile**
- 是 我 到 怙 , 错过 温特 , 那 你 有 到过 一个 派对 到 这 卑鄙的
[frɔ:d] ?
fraud ?
欺诈罪 ?

“温特小姐，我是否可以推断您也参与了这起卑鄙的欺诈行为？”

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hər]['aɪsɪst] [toʊnz] .
' **she asked in her iciest tones** .
- 她 问 在 她 最冰冷的 音调 .

她用最冰冷的语气问道。

- [ˈeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wəz; wəz]
- ' Am I to understand that you have known all along that this person was
- 是 我 到 理解 那 你 有 已知 全部 沿着 那 这 人 曾是
[ˈmɪstər] [ˈdʌlsɪmə],
Mr Dulcimer ,
先生 洋琴 ,

“我的理解是，您一直都知道这个人就是杜尔西默先生吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒgnɪzənt][ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [kənˈspɪrəsi] ?
and that you have been cognisant of this wicked conspiracy ?
和 那 你 有 到过 认知者 的 这 邪恶 阴谋 ?
你是否一直知晓这一邪恶的阴谋？

- [ˈbelə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
- ' Bella hung her head .
- 贝拉 悬挂 她 头 .

贝拉低下了头。

- [jʊr; jər][ˈsaɪləns] [kənˈvɪkts] [juː; jʊ] .
- ' Your silence convicts you .
- 你的 沉默 罪犯 你 .

你的沉默就是你的罪证。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðen] .
It is even so , then .
它 是 甚至 所以 , 然后 .

的确如此。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌrɪʃt] [ə; eɪ][ˈvaɪpər] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ ˈtiː][nɔːt] .
I have nourished a viper , and knew it not .
我 有 营养 一个 毒蛇 , 和 知道 它 不是 .

我养育了一条毒蛇，却浑然不知。

[bʌt; bət] , [ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪˈskɑːrd][juː; jʊ] ; [aɪ][kæst][juː; jʊ] [ɔːf] ;
But , understand me , from this time I discard you ; I cast you off ;
但 , 理解 我 , 从 这 时间 我 丢弃 你 ; 我 投掷 你 离开 ;
但是，请你明白，从现在起，我抛弃你；我抛弃你；

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər] !
I have done with you for ever !
我 有 完毕 和 你 为了 曾经 !

我永远都和你断绝关系了！

- [terz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] .
- ' Tears sprang to the girl's eyes .
- 眼泪 弹簧 到 这 女孩们 眼睛 .

女孩的眼中涌出了泪水。

- [oʊ] [ænt] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
- ' O aunt , forgive me !
- 哦 阿姨 , 原谅 我 !

“哦，姑妈，请原谅我！”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [hænd]
- ' she exclaimed as she sprang forward and tried to clasp her ladyship's hand
- 她 惊呼 作为 她 弹簧 向前 和 尝试 到 搭扣 她 夫人的 手
.
.
.

她惊呼一声，猛地向前扑去，试图抓住夫人的手。

[ðə; ði] ['lætər] [dru:] [bæk] [ə; ei][step][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] .
The latter drew back a step or two and waved her away .
这 后者 画 后退 一个 步 或者 二 和 挥手 她 离开 .

后者后退了一两步，挥手示意她离开。

- [tʌtʃ] [em 'i:][nɑ:t] !
' Touch me not !
- 触碰 我 不是 !

“别碰我！ ”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [hens'fɔ:rθ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ][st'reɪndʒəz] .
' Henceforth , you and I are strangers .
- 今后 , 你 和 我 是 陌生人 .

从此以后，你我互为陌生人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][em 'i:][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑ:stər] .
You have chosen to sacrifice me for the sake of this impostor .
你 有 选定 到 牺牲 我 为了 这 清酒 的 这 骗子 .

你选择为了这个冒名顶替者而牺牲我。

['mæri] [hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][noʊ] [les] [naʊ] — [ænd; ənd] [br'kʌm] [ə; ei] ['pɔ:pəɹz] [waɪf]
Marry him — you can do no less now — and become a pauper's wife
结婚 他 — 你 能 做 不 较少的 现在 — 和 变得 一个 贫民的 妻子
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [deɪz] .
for the rest of your days .
为了 这 休息 的 你的 天 .

嫁给他吧——你现在也只能这么做了——然后余生都做个穷光蛋的妻子。

[ðæt] [ɪz][jʊɹ; jəɹ] [fert] .
That is your fate .
那 是 你的 命运 .

这就是你的命运。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [dru:] [hɜ:r; həɹ][skə:ts]['kləʊzər][ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ] ,
' Lady Renshaw turned without another word , drew her skirts closer around her ,
- 女士 伦肖 转向 没有 其他 单词 , 画 她 裙子 更近 大约 她 ,

伦肖夫人一言不发地转过身，拉紧了裙摆。

[ænd; ənd] [stɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and stalked slowly out of the room .
和 跟踪 缓慢地 出去 的 这 房间 .

然后慢吞吞地走出了房间。

[ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜ:rid] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ,
The weeping girl would have hurried after her ,
这 哭泣 女孩 会 有 慌忙 后 她 ,

哭泣的女孩会赶紧跟在她身后。

[hæd; həd][nɑ:t] [dɪk] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ][fæst] .
had not Dick put his arm round her and held her fast .
有 不是 迪克 放 他的 手臂 圆形的 她 和 握住 她 快速地 .

迪克没有搂住她，把她紧紧抱住吗？

- [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ju:; jʊ][fæl; fəl][nɑ:t][goʊ][dʒʌst] [jet] .
' No , ' he said ; ' you shall not go just yet .
- 不 , - 他 说 ; - 你 将 不是 去 只是 然而 .

“不，”他说，“你还不能走。”

[ʃiː, ʃɪ] ['wɒnts] [tuː, tə] [meɪk] [juː, jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] ['vɪktɪm] ,
She wants to make you believe that she is an ill - used victim ,
她 想要 到 制作 你 相信 那 她 是 一个 患病的 - 用过的 受害者 ,
她想让你相信她是一个被虐待的受害者。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː, jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɔːl] [ə'boːŋ] .
whereas it is you who have been the victim all along .
然而 它 是 你 WHO 有 到过 这 受害者 全部 沿着 .
而你才是一直都是受害者。

[jes] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ˌvɪlɪŋnəs] [tuː, tə] [hɜːr; hər] [griːd] , [hɜːr; hər] ['selfɪnəs] ,
Yes , the victim of her greed , her selfishness ,
是的 , 这 受害者 的 她 贪婪 , 她 自私 ,
是的, 是她贪婪和自私的受害者。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː, tə] ['sækrɪfaɪs] [juː, jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ˌvɪlɪŋnəs] [tuː, tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['soʊ(ə)l]
and her willingness to sacrifice you for the sake of her own social
和 她 意愿 到 牺牲 你 为了 这 清酒 的 她 自己的 社会的
[əd'vænsmənt] .
advancement .
进步 .
她为了自身的社会晋升, 甘愿牺牲你。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː, ʃɪ] [hæv; həv] [keəd] [huːm] [juː, jʊ] ['mærid] , [ɔːr] ['weðər] [juː, jʊ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɔːr]
What would she have cared whom you married , or whether you were happy or
什么 会 她 有 关心 谁 你 已婚 , 或者 无论 你 是 快乐的 或者
['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,
她会在乎你嫁给谁, 或者你幸福还是痛苦吗?

[ɪf] ['oʊnli] , [baɪ] [jʊr; jər] [miːnz] ,
if only , by your means ,
如果 仅有的 , 经过 你的 方法 ,
如果, 仅凭你的手段,

[ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [klaɪmd] [wʌn] [rʌŋ] ['haɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] [ˌvɪlɪŋnəs] [tuː, tə] [hɜːr; hər] [æm'bɪ(ə)n] !
she could have climbed one rung higher on the ladder of her ambition !
她 可以 有 攀登 一 梯子 更高 在 这 梯子 的 她 志向 !
她本可以在实现抱负的道路上再攀上更高的台阶!

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [pruːf] :
Here is the proof :
这里 是 这 证明 :
证据如下:

[naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [faɪndz] [juː, jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [ɔːŋgər] [ˌvɪlɪŋnəs] [tuː, tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɜːrðərəns]
Now that she finds you are no longer of use to her for the furtherance
现在 那 她 发现 你 是 不 更长 的 使用 到 她 为了 这 进一步
[ˌvɪlɪŋnəs] [tuː, tə] [hɜːr; hər] [skiːmz] ,
of her schemes ,
的 她 方案 ,
既然她发现你对她实现计划不再有用,

[ʃiː, ʃɪ] ['kæsts] [juː, jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋk(ə)n] [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [æn; ən] [oʊld] [glʌv] .
she casts you off with as little compunction as she would an old glove .
她 演员 你 离开 和 作为 小的 愧疚 作为 她 会 一个 老的 手套 .
她毫不犹豫地抛弃你, 就像抛弃一只旧手套一样。

['dɪrɪst] , [ʃiː, ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [terz] !
Dearest , she is not worth your tears !
亲爱的 , 她 是 不是 值得 你的 眼泪 !
亲爱的, 她不值得你流泪!

- [bʌt; bət] ['bɛləz] [tɜːz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['redɪli] [stɔːntʃt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi]
But Bella's tears were not so readily stanched , **and for a time she**
但 贝拉的 眼泪 是 不是 所以 容易 止血 , 和 为了 一个 时间 她
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .
refused to be comforted .
拒绝 到 是 安慰 .

但贝拉的眼泪却没那么容易止住，有一段时间她拒绝接受安慰。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[hæf][æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər] , [æz; əz][ʼleɪdi] ['rɛnʃɔ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Half an hour later , as Lady Renshaw was sitting alone in her room ,
一半 一个 小时 之后 , 作为 女士 伦肖 曾是 坐着 独自的 在 她 房间 ,
[wʌz; wəz] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
半小时后, 伦肖夫人独自一人坐在房间里,

['mjuːzɪŋ][ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði][mjuːtə'bɪləti][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
musing in **bitterness of spirit on the mutability of human affairs , a message**
沉思 在 苦味 的 精神 在 这 可变性 的 人类 事务 , 一个 信息
[wʌz; wəz] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
was brought her .
曾是 带来 她 .

她心中充满苦涩，感叹世事无常，这时有人给她带来了一个消息。

[sɜːr] ['wɪljəm] - ['kɑːmpləments][tuː; tə][ʼleɪdi] ['rɛnʃɔ] ,
Sir William Ridsdale's compliments to Lady Renshaw ,
先生 威廉 - 赞美 到 女士 伦肖 ,

威廉·里兹代尔爵士向伦肖夫人致以问候，

[ænd; ənd] [wʊd] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and would her ladyship favour him with her company for a few
和 会 她 夫人 偏爱 他 和 她 公司 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənts] ?
minutes in his apartments ?
分钟 在 他的 公寓 ?

夫人能否容他片刻，在他的房间里陪伴他？

[ʃiː; ʃi][rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
She rose with a sigh .
她 玫瑰 和 一个 叹 .

她叹了口气，站了起来。

[hɜːr; hər][æn'tɪsɪpɪtɪd] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hæf][ɪts][ʼɡlɔːrɪ] .
Her anticipated triumph was shorn of half its glory .
她 预期 胜利 曾是 剪 的 一半 它是 荣耀 .

她期待已久的胜利黯然失色。

['ɑːtʃɪ] ['rɪdzdeɪl] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ'tiː] [wʊd] ['mætər]
Archie Ridsdale might be a free man to - morrow , and it would matter
阿奇 里兹代尔 可能 是 一个 自由的 男人 到 - 明天 , 和 它 会 事情
['nʌθɪŋ] [naʊ] ,
nothing now ,
没有什么 现在 ,

阿奇·里兹代尔明天可能就重获自由，但现在这一切都无关紧要了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
as far as she was concerned .
作为 远的 作为 她 曾是 担心的 .

就她而言。

[ˈbelə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
Bella had made a fool of herself ,
贝拉 有 制成 一个 傻子 的 她自己 ,

贝拉出丑了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ɑ:tʃɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'bi:n] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dr'sep](ə)n] .
and doubtless Archie had all along been a party to the deception .
和 毫无疑问 阿奇 有 全部 沿着 到过 一个 派对 到 这 欺骗 .

毫无疑问，阿奇一直都是这场骗局的参与者。

[ðɪs] [θɔ:t] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ri'vaɪvd][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .
This thought coming suddenly , revived her like a stimulant .
这 想法 未来 突然 , 复活 她 喜欢 一个 兴奋剂 .

这个突如其来的念头，让她像吃了兴奋剂一样精神焕发。

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bi:; bi]ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] [wen]
What would her disappointment be in comparison with his humiliation when
什么 会 她 失望 是 在 比较 和 他的 屈辱 什么时候
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !
he should learn that which his father had to tell him !
他 应该 学习 那 哪个 他的 父亲 有 到 告诉 他 !

与他得知父亲要告诉他的事情时所受到的羞辱相比，她的失望又算得了什么呢！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔ:ti] ['mædəm] [di:] [vi:n] .
Then there was that haughty Madame De Vigne .
然后 那里 曾是 那 傲慢 夫人 德 维涅 .

还有那位傲慢的德维涅夫人。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [tu:] , [ðə; ðɪ] ['aʊər][ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
For her , too , the hour of humiliation was at hand .
为了 她 , 也 , 这 小时 的 屈辱 曾是 在 手 .

对她来说，屈辱的时刻也即将到来。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [waɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəmz] [ru:m] ,
As she thought of these things , while on her way to Sir William's room ,
作为 她 想法 的 这些 事物 , 尽管 在 她 方式 到 先生 威廉的 房间 ,

她一边想着这些事，一边前往威廉爵士的房间。

['leɪdi] ['rɛnʃɔ:z] ['spɪrɪts][roʊz] [ə'gen] .
Lady Renshaw's spirits rose again .
女士 伦肖的 烈酒 玫瑰 再次 .

伦肖夫人精神又振作起来了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃənz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She felt that life had still some compensations for her .
她 毛毡 那 生活 有 仍然 一些 赔偿 为了 她 .

她觉得生活还是会给她一些补偿。

[ə; eɪ] [steɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] - ['sɜ:rvənt] ['ʌʃəd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .
A staid - looking man - servant ushered her into the room .
一个 稳重 - 寻找 男人 - 仆人 引导 她 进入 这 房间 .

一位面容严肃的男仆领她进了房间。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [raʊnd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [seɪv] ['kɜ:rn(ə)l] [wʊdrʌf] ,
She gazed round ; but there was no one to be seen save Colonel Woodruffe ,
她 凝视 圆形的 ; 但 那里 曾是 不 一 到 是 已见 节省 上校 伍德拉夫 ,

她环顾四周，但除了伍德拉夫上校之外，一个人也没有。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['ɛθə,ɪdʒ] .
who was a stranger to her , and Mr Etheridge .
WHO 曾是 一个 陌生人 到 她 , 和 先生 埃瑟里奇 .

她和埃瑟里奇先生都是陌生人。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [θɪn] , [feɪnt] [smaɪl] .
The latter rose and advanced with his thin , faint smile .
这 后者 玫瑰 和 先进的 和 他的 薄的 , 头晕的 微笑 .

后者站起身，带着淡淡的微笑向前走去。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][aɪ][fʊd; ʃəd][faɪnd][sɜːr] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] [hɪr] ,
' I was given to understand that I should find Sir William Ridsdale here ,
- 我 曾是 给定 到 理解 那 我 应该 寻找 先生 威廉 里兹代尔 这里 ,
“我被告知会在这里见到威廉·里兹代尔爵士。”

- [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'ɡriːvd] [toʊn] .
' said her ladyship in a somewhat aggrieved tone .
- 说 她 夫人 在 一个 有些 受委屈的 语气 .
“夫人用略带委屈的语气说道。”

- [aɪ][eɪ 'em][sɜːr] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,
' I am Sir William Ridsdale , very much at your service ,
- 我 是 先生 威廉 里兹代尔 , 非常 很多 在 你的 服务 ,
我是威廉·里兹代尔爵士，竭诚为您服务。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiət][rɪ'plai][ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] , [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
' was the quiet reply of the smiling , white - haired gentleman before her .
- 曾是 这 安静的 回复 的 这 微笑 , 白色的 - 头发 绅士 前 她 .
“这是她面前那位面带微笑、头发花白的绅士平静的回答。”

[ˈprɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]['leɪdi] ['renʃɔ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ]
Probably in the whole course of her life Lady Renshaw had never been so
大概 在 这 所有的 课程 的 她 生活 女士 伦肖 有 绝不 到过 所以
[mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
much taken aback as she was at that moment .
很多 已采取 背 作为 她 曾是 在 那 片刻 .
伦肖夫人一生中可能从未像那一刻那样感到如此震惊。

[fɪː; fɪ] ['lɪtərəli] [ɡɑːspt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
She literally gasped for words , but none came .
她 字面上地 倒吸一口气 为了 字 , 但 没有任何 来了 .
她几乎喘不过气来，却一个字也说不出。

- [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['siːtɪd] ? - [sed] [ðə; ði]['bærənət] ;
' Will you not be seated ? ' said the baronet ;
- 将要 你 不是 是 坐着 ? - 说 这 男爵 ;
“你们不坐下吗？”男爵问道；

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
and with that he led her to a chair ,
和 和 那 他 引领 她 到 一个 椅子 ,
说完，他领着她走到椅子旁。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
and then he drew up another for himself a little distance away .
和 然后 他 画 向上 其他 为了 他自己 一个 小的 距离 离开 .
然后，他在不远处又给自己画了一幅图。

- [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ['kredɪt][fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] [ə'priːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
' I will give your ladyship credit for at once appreciating the motives by which I
- 我 将要 给 你的 夫人 信用 为了 在 一次 欣赏 这 动机 经过 哪个 我
[wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['æktɪd] .
was influenced in acting as I have acted .
曾是 影响 在 表演 作为 我 有 行动 .
“夫人，您能立即理解我采取这些行动的动机，我对此表示赞赏。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˌɪnkəːɡˈniːtəʊ][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər]
I came here incognito in order that I might be able to see and judge for
我 来了 这里 隐姓埋名 在 命令 那 我 可能 是 有能力的 到 看 和 法官 为了
[maɪˈself] [rɪˈspektɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætərz] [wɪt] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ˈveri] [məˈtɪriəli] [əˈfekt] [bəʊθ][maɪ] [ˈsʌnz]
myself respecting certain matters which might possibly very materially affect both my son's
我 尊重 肯定 事情 哪个 可能 可能 非常 重大 影响 两个都 我的 儿子的
[ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
future and my own .
未来 和 我的 自己的 .

我秘密来到这里，是为了能够亲自查看和判断某些可能会对我儿子和我自己的未来产生重大影响的事情。

[ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [der] [ɔːr] [tuː] ;
Archie was got out of the way for a day or two ;
阿奇 曾是 得到 出去 的 这 方式 为了 一个 天 或者 二 ;

阿奇被暂时安置在别处一两天；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] [ˈeθɜːɪdʒ] [wʌz; wəz][maɪ]
and the only person who knew me not to be Mr Etheridge was my
和 这 仅有的 人 WHO 知道 我 不是 到 是 先生 埃瑟里奇 曾是 我的
[oʊld] [frend] [hɪr] ,
old friend here ,
老的 朋友 这里 ,

唯一一个人知道我不是埃瑟里奇先生的人就是我的老朋友。

[ˈkɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] , [tuː; tə] [huːm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] . -
Colonel Woodruffe , to whom , by - the - bye , I must introduce your ladyship . ' -
上校 伍德拉夫 , 到 谁 , 经过 - 这 - 再见 , 我 必须 介绍 你的 夫人 . -
顺便提一下，我必须把夫人介绍给伍德拉夫上校。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] ,
' **It was really too bad of you , Sir William** ,
- 它 曾是 真的 也 坏的 的 你 , 先生 威廉 ,
“威廉爵士，你这样做真是太糟糕了。”

[tuː; tə][ˈhəʊks][juː ˈes][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
to hoax us all in the way you have done ,
到 骗局 我们 全部 在 这 方式 你 有 完毕 ,
你用这种方式欺骗了我们所有人，

- [ˈsɪmpəd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wen] [ðə; ði] [ˈprəːses] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]
' **simpered her ladyship when the process of introduction to the colonel was**
- 谄媚地 她 夫人 什么时候 这 过程 的 介绍 到 这 上校 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

当与上校的介绍仪式结束后，夫人轻蔑地笑了笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ˈeldərli] [ˈbærənət] [hæv; həv] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈfɔːlən][ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz]
She did not forget that elderly baronets have occasionally fallen victims to the wiles
她 做过 不是 忘记 那 老年 男爵 有 偶尔 倒下 受害者 到 这 诡计
[ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪdəʊz] .
of good - looking widows .
的 好的 - 寻找 寡妇 .

她没有忘记，年迈的男爵们偶尔也会成为漂亮寡妇的诱惑对象。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
' **But for my part** ,
- 但 为了 我的 部分 ,

但就我而言，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər]
I must confess that from the first I had my suspicions that you were
我 必须 承认 那 从 这 第一的 我 有 我的 怀疑 那 你 是
[nɑːt][ðə; ði][pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .
not the person you gave yourself out to be .
不是 这 人 你 给予 你自己 出去 到 是 .
我必须承认，从一开始我就怀疑你并不是你展现出来的那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt][juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒiː][en iː][seɪz][kwɑː] , [æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ]
There was about you a sort of je ne sais quoi , an impalpable something
那里 曾是 关于 你 一个 种类 的 杰 ne 说 quoi , 一个 无形的 某物
,
,
,
你身上有一种难以言喻的特质，一种难以捉摸的东西。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] :
which caused me more than once to say to myself :
哪个 导致 我 更多的 比 一次 到 说 到 我 :
这让我不止一次地对自己说：

“ ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðæt] [dɪr] ['mɪstər] ['εθɜːɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][bɔːrn][ænd; ənd][bred]
“ **Any one can see that that dear Mr Etheridge is a gentleman born and bred**
“ 任何 一 能 看 那 那 亲爱的 先生 埃瑟里奇 是 一个 绅士 出生 和 繁殖
— [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn] [suː'pɪriər] ['sɜːrkl] .
— **one who has been in the habit of moving in superior circles .**
— 一 WHO 有 到过 在 这 习惯 的 移动 在 优越的 界 :
“任何人都能看出，亲爱的埃瑟里奇先生是一位出身名门的绅士——他一直习惯于在上流社会中交往。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ri'vɜːsɪz] .
He must have known reverses .
他 必须 有 已知 反转 .
他肯定经历过逆转。

[eɪvɪdəntli] , [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Evidently , at one period of his life ,
显然 , 在 一 时期 的 他的 生活 ,
显然，在他人生的某个阶段，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ə,mænju'ensɪs] . “
he has occupied a position very different from that of an amanuensis .”
他 有 占领 一个 位置 非常 不同的 从 那 的 一个 阿曼努恩西斯 . “
-
-
-
-
他所担任的职位与抄写员截然不同。

- ['mædəm] , [juː; jʊ] ['flætər] [em 'iː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪnklɪ'nei](ə)n][ʌv; əv]
' **Madam , you flatter me , ' replied the baronet with a grave inclination of**
- 女士 , 你 奉承 我 , - 回复 这 男爵 和 一个 严重 倾角 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 :
“夫人，您过奖了。”男爵微微颌首，神情严肃地回答道。

- [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [brɪ'fɔːr] , [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['ækjəmən][ɪz]
' **As I have had occasion to remark before , your ladyship's acumen is**
- 作为 我 有 有 场合 到 评论 前 , 你的 夫人的 敏锐 是
['sʌmθɪŋ] [fə'hnɑːmɪn(ə)l] .
something phenomenal .
某物 非凡的 .
“我以前也曾说过，夫人的才智真是非凡的。”

- [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊt(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - ['ækjəmən] ;
' **The widow was rather doubtful as to the meaning of** ' **acumen** ' ;
- 这 寡妇 曾是 相当 疑 作为 到 这 意义 的 - 敏锐 ；
寡妇对“敏锐”一词的含义有些疑惑；

- [bʌt; bət][fi:; ji] [ək'septɪd] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] .
' **but she accepted it as a compliment** .
- 但 她 公认 它 作为 一个 赞扬 .
但她把这当作一种赞美。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [sɜ:r] ['wɪljəm] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [si:n] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd]
' **And now, dear Sir William, that you have come and seen and judged**
- 和 现在 , 亲爱的 先生 威廉 , 那 你 有 来 和 已见 和 评判
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
for yourself ,
为了 你自己 ,
“现在，亲爱的威廉爵士，既然您已经亲眼所见，亲身判断，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [haʊ] [tu:; tə][ækt] . -
you will have no difficulty in making up your mind how to act . '
- 你 将要 有 不 困难 在 制作 向上 你的 头脑 如何 到 行为 . -
你不会很难决定该如何行动。

- [maɪ][maɪnd][ɪz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] . - { - }
' **My mind is already made up, Lady Renshaw** . ' { **790** }
- 我的 头脑 是 已经 制成 向上 , 女士 伦肖 . - { - }
“伦肖夫人，我已经下定决心了。”{790}

- [ɑ:] — [dʒʌst][soʊ] .
' **Ah — just so** .
- 啊 — 只是 所以 .
啊——正是如此。

['ʌndər] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Under the painful circumstances of the case ,
在下面 这 痛苦 情况 的 这 案件 ,
在本案令人痛心的背景下，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][,hezɪ'teɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][æt; ət] [wɪt] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
you could have no hesitation as to the conclusion at which you ought
你 可以 有 不 犹豫 作为 到 这 结论 在 哪个 你 应该
[tu:; tə] [ə'raɪv] .
to arrive .
到 到达 .
对于你应该得出的结论，你可以毫不犹豫。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [wei]
What a fortunate thing that I happened to find that scrap of paper in the way
什么 一个 幸运 事物 那 我 发生 到 寻找 那 废料 的 纸 在 这 方式
[aɪ][dɪd] ! -
I did ! '
我 做过 ! -
我竟然以这种方式捡到了那张纸条，真是太幸运了！

- ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn'di:d] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' **Very fortunate indeed, because, as I remarked this morning** ,
- 非常 幸运 的确 , 因为 , 作为 我 评论 这 早晨 ,
“真是非常幸运，因为正如我今天早上所说，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌtʃ] [les] [dɪˈskriːt] [ðæn; ðən]
it might have fallen into the hands of some one much less discreet than
它 可能 有 倒下 进入 这 双手 的 一些 一 很多 较少的 慎重 比
[jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
your ladyship .
你的 夫人 .

它或许会落入远不如您谨慎的人手中。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
As it happened , however , although I did not say so to you at the time ,
作为 它 发生 , 然而 , 虽然 我 做过 不是 说 所以 到 你 在 这 时间 ,
然而, 事情的经过是这样的, 虽然当时我没有告诉你,

[ˌaɪ ˈtiː] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːlˈredi] . -
it told me nothing that I did not know already . '
它 讲述 我 没有什么 那 我 做过 不是 知道 已经 . -

它并没有告诉我任何我不知道的事情。

- [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːlˈredi] ! - [gɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
' Nothing that you did not know already ! ' gasped her ladyship .
- 没有什么 那 你 做过 不是 知道 已经 ! - 倒吸一口气 她 夫人 .

“没什么你不知道的!”夫人喘着气说。

- [ˈnʌθɪŋ] .
' Nothing .
- 没有什么 .

‘没有什么。

[ˈmædəm] [diː] [viːn] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmɪʃnd] [hɜːr; hər]
Madame De Vigne , of her own free will , had already commissioned her
夫人 德 维涅 , 的 她 自己的自由的 将要 , 有 已经 委托 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

德维涅夫人出于自愿, 已经委托她的朋友.....

[ˈkɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] , [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]
Colonel Woodruffe , to tell me without reservation the whole history of
上校 伍德拉夫 , 到 告诉 我 没有 预订 这 所有的 历史 的
[hɜːr; hər] [moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈmærid] [laɪf] . -
her most unhappy married life . '
她 最多 不开心 已婚 生活 . -

伍德鲁夫上校要毫无保留地告诉我她那不幸婚姻生活的全部经过。

- [wʌt] [æn; ən] [ˈɪdiət] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] ! - [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiːʃɪps] [ʌnˈspəʊkən]
' What an idiot the woman must be ! ' was her ladyship's unspoken
- 什么 一个 笨蛋 这 女士 必须 是 ! - 曾是 她 夫人的 未说出口的
[ˈkɑːment] ;
comment ;
评论 ;

“这个女人真是个白痴!”夫人心里暗暗嘀咕着;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [stɛəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [-] [feɪs] [ɪn] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
but she only stared into the baronet's face in blank amazement .
但 她 仅有的 凝视 进入 这 男爵的 脸 在 空白的 惊愕 .

但她只是茫然地盯着男爵的脸, 一脸惊讶。

[rɪˈkʌvəriŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈkʌniŋ] [smaɪl] :
Recovering herself with an effort , she said with a cunning smile :
恢复中 她自己 和 一个 努力 , 她 说 和 一个 狡猾 微笑 :

她努力恢复过来, 狡黠地一笑, 说道:

- ['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər]
' **People sometimes make a merit of confessing that which they can no longer**
- 人们 有时 制作 一个 优点 的 坦白 那 哪个 他们 能 不 更长
[kən'si:l] .
conceal .
- 隐藏 .

“人们有时会把坦白自己再也无法隐瞒的事情当作一件好事。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'preɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜ:tmənt] [æt; ət][ɪts][ˈprɑ:pər] [wɜ:rθ] .
You will know how to appraise such a statement at its proper worth .
- 你 将要 知道 如何 到 评价 这样的 一个 陈述 在 它是 恰当的 值得 .

您将懂得如何正确评估此类声明的价值。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] , [sɜ:r] ['wɪljəm] .
You say that your mind is already made up , Sir William .
- 你 说 那 你的 头脑 是 已经 制成 向上 , 先生 威廉 .

威廉爵士，您说您已经下定决心了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði]
I think that from the first there could be no doubt as to what the
我 思考 那 从 这 第一的 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 什么 这
[rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] . -
result would be . '
- 结果 会 是 . -

我认为从一开始就应该很清楚结果会是什么。

- ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ɪn'di:d] , - [hi:; hi] ['ænsər] ['draɪli] .
' **Very little doubt , indeed , ' he answered drily** .
- 非常 小的 怀疑 , 的确 , - 他 回答 干巴巴地 .

“确实几乎没有什么疑问，”他冷冷地回答道。

- [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
' **For instance , here is a proof of it** .
- 为了 实例 , 这里 是 一个 证明 的 它 .

例如，以下就是一个证明。

- [hi:; hi][rouz][æz; əz][hi:; hi][spəʊk] , [ænd; ənd] [krɒ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
' **He rose as he spoke , and crossed to the opposite side of the room** ,
- 他 玫瑰 作为 他 辐 , 和 交叉 到 这 对面的 边 的 这 房间 ,
他边说边站起身，走到房间的另一边。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [set][ɪn][æn; ən]['ælkəʊv] ,
where was a window set in an alcove ,
在哪里 曾是 一个 窗户 放 在 一个 壁龛 ,

哪里有一扇嵌在壁龛里的窗户？

[wɪtʃ] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rʃəli] ['frʌʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n] .
which just at present was partially shrouded by a heavy curtain .
- 哪个 只是 在 展示 曾是 部分 被遮蔽的 经过 一个 重的 窗帘 .

此刻，它还被厚重的窗帘部分遮挡着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [sɜ:r] ['wɪljəm] [dru:] [bæk] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,
With a quick movement of the hand , Sir William drew back the curtain ,
- 和 一个 快的 移动 的 这 手 , 先生 威廉 画 后退 这 窗帘 ,

威廉爵士迅速挥手，拉开了帷幕。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪd] , [tu:; tə] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ:z] [ə'stɑ:nɪft] [geɪz] ,
and revealed , to Lady Renshaw's astonished gaze ,
- 和 揭晓 , 到 女士 伦肖的 惊讶 目光 ,

在伦肖夫人惊讶的目光中，真相大白了。

[ˈmɪstər] [ˈɑ:tʃɪ] [ˈrɪdzdeɪl] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv][sɪlk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hændz][ɪn][kloʊz]
Mr Archie Ridsdale sitting with a skein of silk on his uplifted hands in close
先生 阿奇 里兹代尔 坐着 和 一个 绞 的 丝绸 在 他的 提升 双手 在 关闭
[prɑ:k'sɪməti][tu:; tə] [mɪs] [lɜː'eɪn] ,
proximity to Miss Loraine ,
邻近 到 错过 洛兰 ,

阿奇·里兹代尔先生双手举起一团丝线，坐在洛兰小姐附近。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][ˈwaɪndɪŋ][ðə; ðɪ][sɪlk][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] .
who was in the act of winding the silk into a ball .
WHO 曾是 在 这 行为 的 绕线 这 丝绸 进入 一个 球 .

他当时正在把丝线卷成一个球。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔ:n]
The young people started to their feet in dismay as the curtain was drawn
这 年轻的 人们 开始 到 他们的 脚 在 沮丧 作为 这 窗帘 曾是 绘制
[bæk] .
back .
后退 .

幕布拉开的那一刻，年轻人惊愕地站了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] .
It was a pretty picture .
它 曾是 一个 漂亮的 图片 .

这是一幅很美的画。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'selvz] , - [sed] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈsmaɪɪŋli] ;
' **There's no need to disturb yourselves** , ' **said Sir William smilingly** ;
- 有 不 需要 到 打扰 你们自己 , - 说 先生 威廉 微笑着 ;

“你们不必为此烦恼，”威廉爵士笑着说；

- [aɪ][ˈoʊnli][ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .
' **I only wanted to give her ladyship a pleasant surprise** .
- 我 仅有的 通缉 到 给 她 夫人 一个 令人愉快的 惊喜 .

我只是想给夫人一个惊喜。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][let] [fɔ:l][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
' **With that he let fall the curtain and went back to his chair** .
- 和 那 他 让 落下 这 窗帘 和 去 后退 到 他的 椅子 .

说完，他放下窗帘，回到自己的椅子上。

- [ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] , [ɪnˈdi:d] !
' **A pleasant surprise, indeed!** !
- 一个 令人愉快的 惊喜 , 的确 !

真是个令人惊喜的意外！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] - — — [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
You don't mean to say, Sir William ' — — **Her ladyship choked and stopped** .
你 不 意思是 到 说 , 先生 威廉 - — — 她 夫人 窒息 和 停止 .

“您不会是想说吧，威廉爵士？”——夫人哽咽着，停了下来。

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , [ˈleɪdɪ] [ˈrɛnʃɔ] , [ðæt] [ɪn] [mɪs] [lɜː'eɪn] [ju:; jʊ][br'hoʊld][maɪ] [ˈsʌnz] [ˈfju:tʃər]
' **I mean to say, Lady Renshaw, that in Miss Loraine you behold my son's future**
- 我 意思是 到 说 , 女士 伦肖 , 那 在 错过 洛兰 你 看哪 我的 儿子的 未来
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“我的意思是，伦肖夫人，您在洛兰小姐身上看到的，就是我儿子未来的妻子。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
He has chosen wisely and well ; and that his married life will be a
他 有 选定 明智地 和 出色地 ; 和 那 他的 已婚 生活 将要 是 一个
[ˈhæpi] [wʌn] ,
happy one ,
快乐的 一 ;

他做出了明智的选择；他的婚姻生活一定会幸福美满。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] .
I do not doubt .
我 做 不是 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [əˈsuːmd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈɛθəˌɪdʒ] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs]
In the assumed character of Mr Etheridge , I made the acquaintance of Miss
在 这 假定 特点 的 先生 埃瑟里奇 , 我 制成 这 熟人 的 错过
[lɜːˈeɪn] ,
Loraine ,
洛兰 ,

我假扮成埃瑟里奇先生，结识了洛兰小姐。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][noʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈtempər][ænd; ənd][faɪn] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
so that I am no stranger to her sweet temper and fine disposition .
所以 那 我 是 不 陌生人 到 她 甜的 脾气 和 美好的 处置 .

所以，我对她温柔的性情和良好的品格并不陌生。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈliːtl] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈmæstər] [ˈɑːtʃi] .
If anything , she is just a leetle too good for Master Archie .
如果 任何事物 , 她 是 只是 一个 小精灵 也 好的 为了 掌握 阿奇 .

如果非要说有什么区别的话，那就是她对阿奇少爷来说稍微强了一点。

- [ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [ˈhiːvɪŋ] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [fiːt] .
- **Lady Renshaw felt as if the ground were heaving under her feet** .
- 女士 伦肖 毛毡 作为 如果 这 地面 是 起伏 在下面 她 脚 .

伦肖夫人感觉脚下的地面仿佛在颤抖。

[ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [əˈstɔːnɪʃt] [hɜːr; hər] .
In fact , at that moment an earthquake would hardly have astonished her .
在 事实 , 在 那 片刻 一个 地震 会 几乎 有 惊讶 她 .

事实上，在那一刻，地震几乎不会让她感到惊讶。

[moʊst][ˈtruːli][hæd; həd][sɜːr] [ˈwɪljəm] [bɪn] [tɜːm] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [mæn] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]
Most truly had Sir William been termed an eccentric man : he was more
最多 真的 有 先生 威廉 到过 称为 一个 偏心 男人 : 他 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [ɪkˈsentrɪk] — [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] !
than eccentric — he was mad !
比 偏心 — 他 曾是 疯狂的 !

威廉爵士被称作古怪的人一点也不为过：他不仅仅是古怪——他疯了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [jæft] [mɔːr] [left] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwɪvər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]
She had only one shaft more left in her quiver , but that was tipped with
她 有 仅有的 一 轴 更多的 左边 在 她 颤动 , 但 那 曾是 倾斜 和
[ˈvenəm] .
venom .
毒液 .

她的箭筒里只剩下一支箭了，但那支箭的尖端涂满了毒液。

- [ðen] [pʊr] [ˈɑːtʃi] , [wen] [hiː; hi] [ˈmæriz] ,
- **Then poor Archie , when he marries** ,
- 然后 贫穷的 阿奇 , 什么时候 他 结婚 ,

“可怜的阿奇结婚后……”

[wɪl] [biː; bi] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɔːr][ɪz][ə; eɪ][kən'vɪkt] ,
will be brother - in - law to a person whose husband was or is a convict ,
将要 是 兄弟 - 在 - 法律 到 一个 人 谁 丈夫 曾是 或者 是 一个 定罪 ,
将成为丈夫曾是或现在是罪犯的人的姐夫/妹夫,

- [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] ['prez(ə)ntli] , [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['kɒmjʊːnɪŋ] ['sɑːrʊfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ðæn; ðən]
' **she murmured presently , more as if communing sorrowfully with herself , than**
- 她 低声说道 目前 , 更多的 作为 如果 沟通 悲伤地 和 她自己 , 比
[ə'dresɪŋ] [sɜːr] ['wɪljəm] .
addressing Sir William .
解决 先生 威廉 .
她喃喃自语道，与其说是在对威廉爵士说话，不如说是在悲伤地与自己对话。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɔːrnɪs] [pəʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ;
Her eyes were fixed on the cornice pole of one of the windows ;
她 眼睛 是 固定的 在 这 檐口 极 的 一 的 这 视窗 ;
她的目光一直盯着其中一扇窗户的檐口杆;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
and when she shook her head , which she did with an air of profound
和 什么时候 她 摇晃 她 头 , 哪个 她 做过 和 一个 空气 的 深刻的
['melənkəːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,
她摇了摇头，脸上带着深深的忧郁。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrntɪʃər] .
she seemed to be shaking it at that useful piece of furniture .
她 似乎 到 是 摇晃 它 在 那 有用 片 的 家具 .
她似乎在对着那件实用的家具摇晃它。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
Sir William and Colonel Woodruffe exchanged glances .
先生 威廉 和 上校 伍德拉夫 交换 眼神 .
威廉爵士和伍德拉夫上校交换了一个眼神。

[ðen] [ðə; ðɪ]['bærənət] [sed] : - [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][,em 'iː] , ['leɪdɪ] ['rɛnʃɔ] ?
Then the baronet said : ' Will you oblige me , Lady Renshaw ?
然后 这 男爵 说 : - 将要 你 必须 我 , 女士 伦肖 ?
然后男爵说道：“伦肖夫人，您能帮帮我吗？”

- [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
' **He led the way to the opposite end of the room** ,
- 他 引领 这 方式 到 这 对面的 结尾 的 这 房间 ,
他带头走到房间的另一头，

[wer] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][,oʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
where anything they might say would be less likely to be overheard by the young
在哪里 任何事物 他们 可能 说 会 是 较少的 可能 到 是 无意中听到 经过 这 年轻的
['piːp(ə)l][brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] .
people behind the curtain .
人们 在后面 这 窗帘 .
这样一来，他们说的任何话都不太可能被帘子后面的年轻人听到。

- [jes] , [æz; əz][jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ['veri] ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] , - [sed] [ðə; ðɪ]['bærənət] , - [wen] [maɪ][sʌn]
' **Yes , as your ladyship very justly observes , ' said the baronet , ' when my son**
- 是的 , 作为 你的 夫人 非常 公正地 观察 , - 说 这 男爵 , - 什么时候 我的 儿子
['mæriz] [mɪs] [lɜː'eɪn] ,
marries Miss Loraine ,
结婚 错过 洛兰 ,
“是的，正如夫人所言，”男爵说道，“当我的儿子迎娶洛兰小姐时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][æən; ən][eks] - [kən'vɪkt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ə'laɪv] —
he will be brother - in - law to an ex - convict — for the fellow is alive —
他 将要 是 兄弟 - 在 - 法律 到 一个 前任 - 定罪 — 为了 这 同伴 是 活 —
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['skaʊndrəlz] [ɑːn]
to a man whom I verily believe to be one of the biggest scoundrels on
到 一个 男人 谁 我 确实 相信 到 是 一 的 这 最大 无赖 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the face of the earth .
这 脸 的 这 地球 .

他将与一名曾被定罪的罪犯（因为这人还活着）结为姻亲，而我坚信，这人是地球上最大的恶棍之一。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪt] , ['ʌndər][ðə; ði]
It will be a great misfortune , I grant you , but one which , under the
它 将要 是 一个 伟大的 不幸 , 我 授予 你 , 但 一 哪个 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我承认，这将是一场巨大的不幸，但在这种情况下，

[kæn; kən][ɪn]['noʊ,wəɪz][biː; bi] [helpt] . -
can in nowise be helped . ' -
能 在 现在 是 帮助 . -

完全无能为力。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nevər]['taɪər][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . -
' **It will be one that the world will never tire of talking about . ' -**
- 它 将要 是 一 那 这 世界 将要 绝不 胎 的 说 关于 . -
“这将是全世界永远不会厌倦谈论的话题。”

- [pʊr] ['mædəm] [diː] [viːn] !
' **Poor Madame De Vigne !**
- 贫穷的 夫人 德 维涅 !
可怜的德维涅夫人！

[aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [æz; əz][ə; eɪ]
I pity her from the bottom of my heart ; and you yourself , as a
我 遗憾 她 从 这 底部 的 我的 心 ; 和 你 你自己 , 作为 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我由衷地同情她；而你，作为一个女人，

['leɪdi] ['rɛnʃɔ] , [kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
Lady Renshaw , can hardly fail to do the same .
女士 伦肖 , 能 几乎 失败 到 做 这 相同的 .
伦肖夫人也很难不这样做。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ['rʌɡd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
' **Lady Renshaw shrugged her shoulders , but was silent .**
- 女士 伦肖 耸了耸肩 她 肩膀 , 但 曾是 沉默的 .
伦肖夫人耸了耸肩，但保持沉默。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] [en'træpt] [θruː] [ə; eɪ] ['fɑːðəz]
' **What a misfortune for her , to be entrapped through a father's**
- 什么 一个 不幸 为了 她 , 到 是 被困 通过 一个 父亲的
['selfɪnəs] ,
selfishness ,
自私 ,

“对她来说真是不幸，被父亲的自私所困。”

[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm] [sku:l] , ['ɪntu:] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ! -
when a girl just fresh from school , into marriage with such a villain ! '
什么时候 一个 女孩 只是 新鲜的 从 学校 , 进入 婚姻 和 这样的 一个 恶棍 ! -
[ri'zju:md] [ðə; ði]['bærənət] .
resumed the baronet .
恢复 这 男爵 .

“一个刚从学校毕业的女孩，竟然嫁给了这样一个恶棍！”男爵继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

- [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr'self] ?
But in what way could she possibly have helped herself ?
- 但 在 什么 方式 可以 她 可能 有 帮助 她自己 ？

但她究竟能以何种方式帮助自己呢？

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .
in such a case there is no help for a woman .
在 这样的 一个 案件 那里 是 不 帮助 为了 一个 女士 。

在这种情况下，女性没有任何办法可以得到帮助。

[wen] — ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,
When — years after he had robbed and deserted her ,
什么时候 — 年 后 他 有 被抢劫 和 荒凉的 她 ；

多年后，在他抢劫并抛弃她之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːlən][ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
and had fallen into the clutches of the law — she received the news of
和 有 倒下 进入 这 离合器 的 这 法律 — 她 已收到 这 消息 的

[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ；

她落入了法律的掌控之中——她收到了他去世的消息，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
it was impossible that she should feel anything but thankfulness for her
它 曾是 不可能的 那 她 应该 感觉 任何事物 但 感恩 为了 她

[rɪ'liːs] .
release .
发布 。

她获释后，除了感激之外，不可能有其他任何感觉。

[taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Time went on , and she had no reason to doubt the fact of her
时间 去 在 ； 和 她 有 不 原因 到 怀疑 这 事实 的 她

[ˈwɪdʊəhʊd] ,
widowhood ,
丧偶 ；

时间流逝，她没有任何理由怀疑自己已成为寡妇的事实。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , ['ʊsnli] [θriː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [tɜːrnd] [ʌp] — [hɪr] !
when suddenly , only three days ago , her husband turned up — here !
什么时候 突然 ； 仅有的 三 天 前 ； 她 丈夫 转向 向上 — 这里 ！

就在三天前，她的丈夫突然出现了——就在这里！

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ,
I have told you all this , Lady Renshaw ,
我 有 讲述 你 全部 这 ； 女士 伦肖 ；

伦肖夫人，这些我都告诉过你了。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [stændz] ,
in order that you may know the truth of the case as it now stands ,
在 命令 那 你 可能 知道 这 真相 的 这 案件 作为 它 现在 站立 ,
为了让您了解案件目前的真相,

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ] ˈeni [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and not be led away by any distorted version of it .
和 不是 是 引领 离开 经过 任何 扭曲 版本 的 它 .
不要被任何歪曲的版本所误导。

[ɑː] , [pʊr] [ˈmædəm] [diː] [viːn] !
Ah , poor Madame De Vigne !
啊 , 贫穷的 夫人 德 维涅 !
啊, 可怜的德维涅夫人!

[haʊ] [wʌz; wəz][jiː; ji][tuː; tə][help][hɜːrˈself] ? -
How was she to help herself ? -
如何 曾是 她 到 帮助 她自己 ? -
她该如何自救?

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ][,eɪ ˈem] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈænsər] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]
' That is not a question I am called upon to answer — it is not one that the
- 那 是 不是 一个 问题 我 是 称为 之上 到 回答 — 它 是 不是 — 那 这
[wɜːrld] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˌkɑːndrɪˈsend] [tuː; tə][æsk] .
world will even condescend to ask .
世界 将要 甚至 屈尊 到 问 .
“这不是我需要回答的问题——也不是世人会纡尊降贵地问的问题。”

[ðə; ði][fækt] [stiɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [jiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːnvɪkts] [waɪf] ,
The fact still remains that she is a convict's wife ,
这 事实 仍然 遗迹 那 她 是 一个 罪犯的 妻子 ,
但她身为罪犯妻子的事实依然不容置疑。

[ænd; ənd][æz; əz] [sætʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] . -
and as such the world will judge her . '
和 作为 这样的 这 世界 将要 法官 她 . -
因此, 世人将对她做出评判。

- [jes] , [jes] ;
' Yes , yes ;
- 是的 , 是的 ;
“是的, 是的;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][tɜːrm][ðə; ði][wɜːrld] [diːlz] [ˈveri] [ˈhɑːrdli][ɪn] [sætʃ] [ˈmætərz] — [ðæt] [ðə; ði]
I know that what we term the world deals very hardly in such matters — that the
我 知道 那 什么 我们 学期 这 世界 交易 非常 几乎 在 这样的 事情 — 那 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪlti] .
innocent are too often confounded with the guilty .
清白的 是 也 经常 令人困惑 和 这 有罪的 .
我知道我们所谓的世界在处理这类事情上非常不严谨——无辜者常常与罪犯混淆在一起。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][wɜːrld] [niːd] [ˈnevər][biː; bi] ˈeni [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][ɪz]
But in this case at least , the world need never be any wiser than it is
但 在 这 案件 在 至少 , 这 世界 需要 绝不 是 任何 更明智 比 它 是
[naʊ] .
now .
现在 .
但至少就此而言, 世界无需比现在更明智。

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - [laɪf][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [θriː] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊnli] — [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The secret of Madame De Vigne's life is known to three people only — to you ,
这 秘密 的 夫人 德 - 生活 是 已知 到 三 人们 仅有的 — 到 你 ,
德维涅夫人的人生秘密只有三个人知道——那就是你。

[hu:m] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ][ˈæksɪdənt][pʊt][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪˈti:] ; [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)]
whom a singular accident put in possession of part of it ; to Colonel
谁 一个 单数 事故 放 在 拥有 的 部分 的 它 ; 到 上校
[wʊdrʌf] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ˈmɑːself] .
Woodruffe ; and to myself .
伍德拉夫 ; 和 到 我 .

一次偶然的意外使他获得了其中的一部分；伍德鲁夫上校；以及我自己。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪd] [laɪf] .
Not even her sister is acquainted with the story of her married life .
不是 甚至 她 姐姐 是 熟人 和 这 故事 的 她 已婚 生活 .
就连她的妹妹也不知道她的婚姻生活。

[sʌt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wi:; wi] [θri:] [hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊəɹ; ɑ:r] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] ;
Such being the case , we three have only to keep our own counsel ;
这样的 存在 这 案件 , 我们 三 有 仅有的 到 保持 我们的 自己的 法律顾问 ;
既然如此，我们三人只需各自保守秘密即可；

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [rɪˈspektɪŋ]
we have only to determine that not one word of what we know respecting
我们 有 仅有的 到 决定 那 不是 一 单词 的 什么 我们 知道 尊重
[ðɪs] [moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][,æɪ; ,əɪ][ˈevəɹ] [pæs] [ˈaʊəɹ; ɑ:r][lɪps] ,
this most unhappy history shall ever pass our lips ,
这 最多 不开心 历史 将 曾经 经过 我们的 嘴唇 ,
我们只需下定决心，对于我们所知道的这段极其不幸的历史，一个字也绝不会说出口。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ˈkæɪɪ] [aʊt] [ðæt] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] ,
and loyally and faithfully carry out that determination ,
和 忠诚地 和 忠实 携带 出去 那 决心 ,
并忠诚、忠实地执行这一决定，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ni:d] [ˈnevəɹ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][laɪf][ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] [vi:n]
and the world need never know more of the past life of Madame De Vigne
和 这 世界 需要 绝不 知道 更多的 的 这 过去 的 生活 的 夫人 德 维涅
[ðæn; ðən][,aɪˈti:] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
than it knows at the present moment .
比 它 知道 在 这 展示 片刻 .
世人无需了解比现在更多的关于德维涅夫人过去的生活。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hɪmˈself] , [aɪ][,æɪ; ,əɪ] [noʊ] [haʊ][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈkwaɪət] . { -
As for the fellow himself , I shall know how to keep his tongue quiet . { 791
作为 为了 这 同伴 他自己 , 我 将 知道 如何 到 保持 他的 舌头 安静的 . { -
}
}
}

至于那家伙本人，我自有办法让他闭嘴。{791}

[aɪ][,eɪˈem] [ʃʊɹ] [ðæt] [ju:; jʊ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][,emˈi:] , [dɪɹ] [ˈleɪɪdi] [ˈrɛnʃɔ] .
I am sure that you agree with me , dear Lady Renshaw .
我 是 当然 那 你 同意 和 我 , 亲爱的 女士 伦肖 .
我相信您一定同意我的看法，伦肖夫人。

- [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ɡli:m] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [leɪɪdi:ɪps] [aɪz] .
- **A vindictive gleam came into her ladyship's eyes .**
- 一个 报复心强的 闪耀 来了 进入 她 夫人的 眼睛 .
“夫人眼中闪过一丝报复的光芒。”

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:ɹ; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] .
The time had come for her to show her claws .
这 时间 有 来 为了 她 到 展示 她 爪子 .
她露出锋芒的时候到了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Such a moment compensated for much that had preceded it .
这样的 一个 片刻 补偿 为了 很多 那 有 之前 它 .

这一刻弥补了之前发生的大部分事情。

[ʃiː; ji] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪsˈkɔːrdənt] [læf] .
She laughed a little discordant laugh .
她 笑了 一个 小的 不和谐的 笑 .

她发出了一声略显刺耳的笑声。

- [ˈriːəli] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪt(ə)nt]
' Really , Sir William , who would have thought there was so much latent
- 真的 , 先生 威廉 , WHO 会 有 想法 那里 曾是 所以 很多 潜
[ˈroʊməns][ɪn][jɔːr; jər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ?
romance in your composition ?
浪漫 在 你的 作品 ?

“威廉爵士，谁能想到您的作品中竟蕴含着如此多的浪漫情怀呢？”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈsetɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn]
Who would have dreamt of your setting up as the champion of Beauty in
WHO 会 有 梦见 的 你的 环境 向上 作为 这 冠军 的 美丽 在
[dɪˈstres] ?
distress ?
痛苦 ?

谁能想到你会成为身处困境的美女的守护者呢？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənts] ,
To be sure , if you persevere in your present arrangements ,
到 是 当然 , 如果 你 坚持不懈 在 你的 展示 安排 ,
当然，如果你坚持目前的安排，

[ðɪs] [ˈmædəm] [diː] [viːn] [wɪl] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ,
this Madame De Vigne will become a connection of your own ,
这 夫人 德 维涅 将要 变得 一个 联系 的 你的 自己的 ,
这位德维涅夫人将成为你与她之间的一种联系。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
and regarded from that point of view ,
和 认为 从 那 观点 的 看法 ,
从这个角度来看，

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd][jɔːr; jər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˌpəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveri]
I can quite understand your anxiety to hush up the particulars of her very
我 能 相当 理解 你的 焦虑 到 嘘 向上 这 细节 的 她 非常
[ˈʌgli] [ˈstɔːri] .
ugly story .
丑陋的 故事 .

我完全理解你急于掩盖她那段极其不堪的经历的细节。

[ˈfæməli] [ˈskændlɪz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] ? -
Family scandals are things always to be avoided , are they not , Sir William ? ' -
家庭 丑闻 是 事物 总是 到 是 避免 , 是 他们 不是 , 先生 威廉 ? -
家族丑闻总是应该避免的，对吧，威廉爵士？

- [ˈɔːlweɪz] , [ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔ] — [wen] [ˈpræktɪkəbl] . -
' Always , Lady Renshaw — when practicable . ' -
- 总是 , 女士 伦肖 — 什么时候 切实可行的 . -

“当然，伦肖夫人——只要条件允许。”

- [dʒʌst][soʊ] .
' Just so .
- 只是 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmædəm] [di:] [vi:n] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! [wɪl] [bi;; bi][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][main] [ˈi:ðər]
But as Madame De Vigne , thank heaven ! will be no connection of mine either
但 作为 夫人 德 维涅 , 感谢 天堂 ! 将要 是 不 联系 的 矿 任何一个
[nɪr] [ɔ:r][ˈdɪstənt] ,
near or distant ,
靠近 或者 遥远 ,

但谢天谢地，德维涅夫人与我没有任何亲缘关系，无论是近的还是远的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][ˈhɑ:rdli] [si:] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪkˈstri:m] [ˈretɪsn̩s] [ɑ:n]
you will pardon me if I hardly see the necessity for such extreme reticence on
你 将要 赦免 我 如果 我 几乎 看 这 必要性 为了 这样的 极端 沉默寡言 在
[maɪ][pɑ:rt] .
my part .
我的 部分 .

如果我认为自己如此极度沉默的必要性不大，请您谅解。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [get][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪkˈstent][ɪn]
The world will get to know that I have been mixed up to a certain extent in
这 世界 将要 得到 到 知道 那 我 有 到过 混合 向上 到 一个 肯定 程度 在
[ðɪs] [əˈfer] — [ˈsʌmhəʊ] ,
this affair — somehow ,
这 事务 — 不知何故 ,

世人将会知道，我在这件事中多少有些牵涉其中——不知何故，

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [get][tu:; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl][bi;; bi] [ˈkwestʃənd] [ɑ:n] [ˈevri]
it always does get to know such things — and I shall be questioned on every
它 总是 做 得到 到 知道 这样的 事物 — 和 我 将 是 被质问 在 每一个
[saɪd] .
side .
边 .

它总是会知道这些事情——而我将受到各方的质问。

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [seɪ] ?
What am I to say ?
什么 是 我 到 说 ?

我还能说什么呢？

[wʌt] [rɪˈplaɪ][eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] ?
What reply am I to make to such questions ?
什么 回复 是 我 到 制作 到 这样的 问题 ?

我该如何回答这些问题？

[eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [tel] [æn; ən] [ʌnˈtru:θ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn]
Am I to tell an untruth , and say that I know nothing — that I am in
是 我 到 告诉 一个 谎言 , 和 说 那 我 知道 没有什么 — 那 我 是 在
[ˈæbsəlu:t] [ˈɪgnərəns] ?
absolute ignorance ?
绝对 无知 ?

难道我要撒谎，说我什么都不知道——说我完全无知吗？

[ɔ:r][eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [prɪˈvæɪkət] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuet] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Or am I to prevaricate , and insinuate , for instance ,
或者 是 我 到 含糊其辞 , 和 暗示 , 为了 实例 ,

或者我应该含糊其辞，比如暗示什么？

[ðæt] [ˈmædəm] [di:] [vi:n] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd][ʌv; əv]
that Madame De Vigne is a lady of the highest respectability and of
那 夫人 德 维涅 是 一个 女士 的 这 最高 体面 和 的
[ʌnˈblemɪʃt] [ˌæntɪˈsi:dənts, ˌænˈtesədənts] — [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
unblemished antecedents — a person ,
完美无瑕 来路 — 一个 人 ,

德维涅夫人是一位出身名门、品行端正的女士——一个人，

[ɪn] [ɔ:rt] , [hu:m] ['eni][fæməli] [maɪt] [bi:; bi][praʊd][tu:; tə][kaʊnt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?
in short , whom any family might be proud to count as one of themselves ?
在 短的 , 谁 任何 家庭 可能 是 自豪的 到 数数 作为 一 的 他们自己 ?

简而言之，任何家庭都会为拥有这样的成员而感到自豪吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ,
You will admit , Sir William ,
你 将要 承认 , 先生 威廉 ,

威廉爵士，您不得不承认.....

[ðæt][ðə; ði][pə'zi(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [pleɪst] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌn] ? -
that the position in which I shall be placed will be a most embarrassing one ? ' -
那 这 位置 在 哪个 我 将 是 放置 将要 是 一个 最多 尴尬的 一 ? -

我将被安排在一个极其尴尬的职位上吗？

- [moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn'di:d] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] — [ɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn][fækt] ,
' Most embarrassing indeed , Lady Renshaw — almost as much so , in fact ,
- 最多 尴尬的 的确 , 女士 伦肖 — 几乎 作为 很多 所以 , 在 事实 ,

“确实非常尴尬，伦肖夫人——事实上，几乎同样尴尬。”

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] :
as if some one were to say to you :
作为 如果 一些 一 是 到 说 到 你 :

就好像有人对你说：

“ [aɪ][wʌz; wəz][pæst][jʊr; jər]['grænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z] [[ɑ:p] [ɪn]['drjəri] [leɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
“ **I was past your grandfather's shop in Drury Lane the other day .**
” 我 曾是 过去的 你的 祖父的 店铺 在 德鲁里 车道 这 其他 天 .

“前几天我路过德鲁里巷你祖父的商店。”

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][fɔ:rti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
The place looks precisely as it did forty years ago .
这 地方 看起来 恰恰 作为 它 做过 四十 年 前 .

这个地方看起来和四十年前一模一样。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .
Nothing is changed except the name over the door .
没有什么 是 已更改 除了 这 姓名 超过 这 门 .

除了门上的名字，其他一切都没变。

“ [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪt] [aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
“ **That might be rather embarrassing to you , might it not ?**
” 那 可能 是 相当 尴尬的 到 你 , 可能 它 不是 ?

“这可能会让你感到相当尴尬，不是吗？ ”

- [ɔ:l][æɪ; əɪ][wʌns] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][feɪnt] .
' All at once Lady Renshaw looked as if she were about to faint .
- 全部 在 一次 女士 伦肖 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 头晕的 .

“突然间，伦肖夫人看起来像是要晕倒了。”

[ðə; ði] [ru:ʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [[ʊʊd] [ʌp][ɪn] ['gæstli] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['pælər]
The rouge on her cheeks showed up in ghastly mockery of the death - like pallor
这 胭脂 在 她 脸颊 显示 向上 在 阴森 嘲讽 的 这 死亡 - 喜欢 苍白
[wɪtʃ] [hæd; həd][oʊvər'spred][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
which had overspread the rest of her face .
哪个 有 蔓延 这 休息 的 她 脸 .

她脸颊上的胭脂与她脸上其他部位死一般的苍白形成了可怕的对比，显得格外刺眼。

[hɜ:r; hər][lɪps] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] .
Her lips twitched convulsively .
她 嘴唇 抽搐 痉挛地 .

她的嘴唇剧烈地抽搐了一下。

[ʃiː, ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][sɜːr] ['wɪljəm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She sat staring at Sir William , unable to utter a word .
她 卫星 凝视 在 先生 威廉 , 无法 到 说出 一个 单词 .

她呆呆地望着威廉爵士，一句话也说不出。

- [ɪn][moʊst] ['fæməliz] , ['leɪdi] ['rɛn.ʃɔ] , [neɪ] , [ɪn][moʊst][ɪndr'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
' In most families , Lady Renshaw , nay , in most individual lives , there are
- 在 最多 家庭 , 女士 伦肖 , 不 , 在 最多 个人 生活 , 那里 是
[sɜːrt(ə)n] ['siːkrɪts] ,
certain secrets ,
肯定 秘密 ,

“伦肖夫人，在大多数家庭中，不，在大多数个人的生活中，都存在着某些秘密。”

[sɜːrt(ə)n] ['praɪvət] ['mætərz] , [wɪtʃ] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd]
certain private matters , which concern ourselves alone , and about which we would
肯定 私人的 事情 , 哪个 忧虑 我们自己 独自的 , 和 关于 哪个 我们 会
[ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] ,
infinitely prefer that the world ,
无限地 更喜欢 那 这 世界 ,

某些私事，只关乎我们自己，我们宁愿将这些私事公之于众，也不愿让世人知晓。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪːv(ə)n][əʊər; ɑːr][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] .
and perhaps even our most intimate friends , should remain in happy ignorance .
和 也许 甚至 我们的 最多 亲密的 朋友们 , 应该 保持 在 快乐的 无知 .
甚至我们最亲密的朋友，或许也应该继续沉浸在无知的快乐中。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][grætɪfr'keɪ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
It could be no gratification to your ladyship , for instance ,
它 可以 是 不 满足感 到 你的 夫人 , 为了 实例 ,
例如，这可能并不会令夫人满意。

[ɪf] [ðə; ði][sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kwetəns] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər]
if the circle of your acquaintance were made aware that your grandfather
如果 这 圆圈 的 你的 熟人 是 制成 意识到的 那 你的 祖父
[stɑːrtɪd] [ɪn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][boʊn] ['mɜːrtənt] [ɪn][ðə; ði][fæʃ(ə)nəb(ə)l][loʊ'kæləti][dʒʌst]
started in life as a rag and bone merchant in the fashionable locality just
开始 在 生活 作为 一个 抹布 和 骨 商人 在 这 时髦 地点 只是
[neɪmd] — “ [sɑːləmən] ['ɪzərd] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɔːr] — [ænd; ənd] [ðæt]
named — “ Solomon Izzard ” was the name painted over his door — and that
命名 — “ 所罗门 伊扎德 ” 曾是 这 姓名 绘 超过 他的 门 — 和 那
[jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'seɪvəri] [em'pɔːrɪəm] .
your ladyship first saw the light under the roof of that unsavoury emporium .
你的 夫人 第一的 锯 这 光 在下面 这 屋顶 的 那 令人不快的 商场 .

如果你的熟人得知你的祖父最初是在刚才提到的那个时髦的地方做旧货生意的——他的门上写着“所罗门·伊扎德”——而你，这位女士，正是在那家不体面的商铺里第一次见到光明。

[noʊ] ; [sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][grætɪfr'keɪ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
No ; certainly that could be no gratification to you .
不 ; 当然 那 可以 是 不 满足感 到 你 .
不，那肯定不会让你感到满足。

[jʊr; jər] ['faːðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Your father at that time was just beginning to lay the foundation of the
你的 父亲 在 那 时间 曾是 只是 开始 到 躺 这 基础 的 这
[fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌbsɪkwəntli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [spekjələtɪv] ['bɪldər] .
fortune which he subsequently accumulated as a speculative builder .
财富 哪个 他 随后 积累 作为 一个 推测性的 建筑商 .

你父亲当时正开始奠定他后来作为投机性建筑商积累的财富的基础。

[maɪ][ˈfɑːðər] [oʊnd] [ˈsɜːrt(ə)n] [haʊs] [ˈprɑːpərti][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
My father owned certain house property in the neighbourhood ,
我的 父亲 拥有 肯定 房子 财产 在 这 邻里 ,
我父亲在附近拥有一些房产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [jɔː; jər][ˈfɑːðər][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈper] .
and he employed your father to look after the repairs .
和 他 受雇 你的 父亲 到 看 后 这 维修 .
他雇佣了你父亲来负责维修工作。

[hens] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [juːθ] ,
Hence it was that , on two occasions when little more than a youth ,
因此 它 曾是 那 , 在 二 场合 什么时候 小的 更多的 比 一个 青年 ,
因此，在两次他还是少年的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] ,
I was sent with business messages to the Lane ,
我 曾是 发送 和 商业 消息 到 这 车道 ,
我被派去给莱恩送商务信函，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] [ðæt] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
and it was on one of those occasions that I first had the distinguished
和 它 曾是 在 一 的 那些 场合 那 我 第一的 有 这 杰出的
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [jɔː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
pleasure of meeting your ladyship .
乐趣 的 会议 你的 夫人 .
正是在其中一次场合，我第一次荣幸地结识了夫人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][jɔː; jər][ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] “
You were a mere child at the time , and your father used to call you “
你 是 一个 仅仅 孩子 在 这 时间 , 和 你的 父亲 用过的 到 称呼 你 “
[ˈpeɡi] ,
Peggy ,
佩吉 ,
当时你还是个孩子，你的父亲过去常常叫你“佩吉”。

” [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] .
” **if I mistake not** .
” 如果 我 错误 不是 .

如果我没记错的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][get] [daʊn] ;
He was holding you in his arms , and you struggled to get down ;
他 曾是 保持 你 在 他的 武器 , 和 你 挣扎 到 得到 向下 ;
他把你抱在怀里，你挣扎着想下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] .
but he would not let you go .
但 他 会 不是 让 你 去 .
但他不会放你走。

” [ʃiː; ʃɪ][ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ;
” **She wants to be off with the other children , ” he said to me ;**
” 她 想要 到 是 离开 和 这 其他 孩子们 , ” 他 说 到 我 ;
“她想和其他孩子一起玩，”他对我说；

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][gets] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][naɪs] [mes] [ʌv; əv]
” **and then she gets playing in the gutter , and makes a nice mess of**
” 和 然后 她 获得 玩耍 在 这 排水沟 , 和 制作 一个 好的 混乱 的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
“然后她就跑到水沟里玩耍，把自己弄得狼狈不堪。”

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ɪgˈzækt][wɜ:rdz] .
" **Those were his exact words** .
" 那些 是 他的 精确的 字 ；

“这确实是他的原话。”

[jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [wɪl][ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ] [strʌk] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
Your ladyship will pardon me for saying that you struck me at the time
你的 夫人 将要 赦免 我 为了 说 那 你 击 我 在 这 时间

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
as being a remarkably pretty child ,
作为 存在 一个 非常 漂亮的 孩子 ；

夫人，请原谅我这么说，当时您给我的印象是一位非常漂亮的孩子。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt][jʊr; jər] [feɪs] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
although it is possible that your face might with advantage have been a little
虽然 它 是 可能的 那 你的 脸 可能 和 优势 有 到过 一个 小的
['kli:nər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
cleaner than it was .
清洁工 比 它 曾是 ；

虽然你的脸可能比现在更干净一些。

- ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [hæd; həd][ðə; ði]
' **Never before in the whole course of her life had Lady Renshaw had the**
- 绝不 前 在 这 所有的 课程 的 她 生活 有 女士 伦肖 有 这
[teɪblz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .
tables turned on her in such fashion .
表格 转向 在 她 在 这样的 时尚 ；

“伦肖夫人一生中从未经历过如此戏剧性的逆转。”

['skɔ:ldɪŋ] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Scalding tears of rage and mortification sprang to her eyes ,
烫 眼泪 的 愤怒 和 屈辱 弹簧 到 她 眼睛 ；

愤怒和羞愧的灼热泪涌上她的眼眶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][bɪt][hɜ:r; hər][lɪp][hɑ:rd][ænd; ənd][kept][ðəm; ðəm] [bæk] .
but she bit her lip hard and kept them back .
但 她 少量 她 唇 难的 和 保留 他们 后退 ；

但她紧紧咬住嘴唇，把它们留了下来。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [stæbd] [sɜ:r] ['wɪljəm]
At the moment , she felt as if she could willingly have stabbed Sir William
在 这 片刻 ； 她 毛毡 作为 如果 她 可以 心甘情愿 有 刺伤 先生 威廉
[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
to the heart .
到 这 心 ；

那一刻，她觉得自己恨不得一刀刺穿威廉爵士的心脏。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
She sat without uttering a word .
她 卫星 没有 发出声音 一个 单词 ；

她一言不发地坐着。

[wʌt] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] ?
What , indeed , could she find to say ?
什么 ； 的确 ； 可以 她 寻找 到 说 ？

她究竟还能说什么呢？

- [kʌm] , [kʌm] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] , - [rɪ'zju:md] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['smɑɪlɪŋli] ;
' **Come , come , Lady Renshaw , ' resumed Sir William smilingly** ;
- 来 ； 来 ； 女士 伦肖 ； - 恢复 先生 威廉 微笑着 ；

“来吧，来吧，伦肖夫人，”威廉爵士笑着继续说道；

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzn̩] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdaʊnˈhɑːrtɪd] .
- there is no occasion for you to be downhearted .
- 那里 是 不 场合 为了 你 到 是 消沉 .

你没有理由灰心丧气。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ænd; ənd][saɪn] —
The best thing that you and I can do will be to draw up and sign —
这 最好的 事物 那 你 和 我 能 做 将要 是 到 画 向上 和 符号 —
[ˌmetəˈfɔːrɪkli] — [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] ,
metaphorically — a treaty of peace ,
比喻意义上的 — 一个 条约 的 和平 ,

你我所能做的最好的事情就是起草并签署——象征意义上的——一份和平条约。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊdrʌf] [hɪr] [jæl; jəl][ækt][æz; əz] [ˈwɪtnəs] .
to which Woodruffe here shall act as witness .
到 哪个 伍德拉夫 这里 将 行为 作为 证人 .

伍德拉夫在此作证。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [jæl; jəl][biː; bi] [ðiːz] :
The terms of the treaty shall be these :
这 条款 的 这 条约 将 是 这些 :

该条约的条款如下:

[juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][jæl; jəl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [lɒkt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ˈbʊzəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd]
you on your part shall promise to keep locked up in your bosom as a sacred
你 在 你的 部分 将 承诺 到 保持 已锁定 向上 在 你的 怀 作为 一个 神圣
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

你则应承诺将其作为神圣的秘密深藏于心。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɪrɪst] [frend] ,
not even to be hinted at to your dearest friend ,
不是 甚至 到 是 暗示 在 到 你的 亲爱的 朋友 ,

甚至不能向你最亲密的朋友暗示,

[ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmærid] [laɪf][ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [viːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm]
that knowledge respecting the married life of Madame De Vigne which has come
那 知识 尊重 这 已婚 生活 的 夫人 德 维涅 哪个 有 来
[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [pəˈzeɪn] ;
so strangely into your possession ;
所以 奇怪的 进入 你的 拥有 ;

你竟然如此奇怪地获得了有关德维涅夫人婚姻生活的知识;

[waɪl] [aɪ][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌʌndaɪˈvʌldʒd, -di-] [ðoʊz] [pəˈtɪkuːləz]
while I on my part will promise faithfully to keep undivulged those particulars
尽管 我 在 我的 部分 将要 承诺 忠实 到 保持 未公开的 那些 细节
[kənˈsɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [ˈɜːrli] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] — [wɪtʃ]
concerning your ladyship's early career of which I have just made mention — which
有关 你的 夫人的 早期的 职业 的 哪个 我 有 只是 制成 提到 — 哪个
,
:
,

而我本人则保证, 绝不泄露我刚才提到的关于夫人早年经历的那些细节——即

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmenʃ(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn][ˈnoʊˌwaɪz] [help]
and others too that I could mention , although you could in nowise help
和 其他的 也 那 我 可以 提到 , 虽然 你 可以 在 现在 帮助
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有其他一些人, 虽然你根本帮不了他们。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] .
I feel sure that you would not care to have published on the housetops .
我 感觉 当然 那 你 会 不是 关心 到 有 已发布 在 这 屋顶 .

我相信你肯定不会介意把照片发表在屋顶上。

[kʌm] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [æɪ; ʃəl][aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][kəmˈpækt] [brˈtwi:n] [ju: ˈes] ? -
Come , what say you , shall it be a compact between us ? '
来 , 什么 说 你 , 将 它 是 一个 袖珍的 之间 我们 ? -

来吧, 你们说呢, 我们之间要不要立个盟约?

- [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - [ʃi:; ʃi] ˈænsəə [ˈsʌlənlɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][rouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
- **As you please , she answered sullenly as she rose from her chair ,**
- 作为 你 请 , - 她 回答 闷闷不乐地 作为 她 玫瑰 从 她 椅子 ,

“如你所愿,”她闷闷不乐地回答, 同时从椅子上站了起来。

[ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ʃrʌŋ] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈɪndʒər] [ˈmædəm] [di:]
adding with a contemptuous shrug , I have no wish to injure Madame De
添加 和 一个 轻蔑的 耸肩 , - 我 有 不 希望 到 损伤 夫人 德
[vi:n] . -
Vigne . '
维涅 . -

他轻蔑地耸了耸肩, 补充道: “我无意伤害德维涅夫人。”

- [nɔ:r][aɪ][ðə; ði] [ˈslartəst] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][hju:ˈmɪliət] [ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔ] .
Nor I the slightest desire to humiliate Lady Renshaw .
- 也不 我 这 丝毫 欲望 到 羞辱 女士 伦肖 .

我丝毫没有羞辱伦肖夫人的意愿。

- [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [hu:z] [tʌŋ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][stæb][soʊ] [ˈki:nli] ,
- **Was it possible that this man , whose tongue knew how to stab so keenly ,**
- 曾是 它 可能的 那 这 男人 , 谁 舌头 知道 如何 到 刺 所以 敏锐地 ,

“难道这个人, 他的舌头如此犀利, 会如此尖锐地刺人,

[kʊd; kəd] [ˈri:əli] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][maɪld] - [ˈmænəd] , [sɔ:ft] - [ˈspʊkən][ˈmɪstər]
could really be the same individual as mild - mannered , soft - spoken Mr
可以 真的 是 这 相同的 个人 作为 温和的 - 有礼貌的 , 柔软的 - 说 先生
[ˈɛθɜːɹɪdʒ] ,
Etheridge ,
埃瑟里奇 ,

很可能就是性格温和、说话轻声细语的埃瑟里奇先生本人。

[hu:] [hæd; həd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [seɪ] [bi: ˈoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [gu:s] !
who had seemed as if he could hardly say Bo to a goose !
WHO 有 似乎 作为 如果 他 可以 几乎 说 波 到 一个 鹅 !

他看起来好像连跟鹅说话都困难!

[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:;] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Her ladyship seemed to hesitate for a moment or two ; then she said :
她 夫人 似乎 到 犹豫 为了 一个 片刻 或者 二 ; 然后 她 说 :

夫人似乎犹豫了片刻, 然后说道:

- [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈloʊn] ,
- **I will see you again to - morrow — when you are alone ,**
- 我 将要 看 你 再次 到 - 明天 — 什么时候 你 是 独自的 ,

“明天我还会再见到你——当你独自一人有的时候。”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɪnˈdɪktɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpæsɪv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [wʊdrʌf] .
- **with a little vindictive glance at the impassive Colonel Woodruffe .**
- 和 一个 小的 报复心强的 瞥一眼 在 这 冷漠 上校 伍德拉夫 .

“带着一丝报复的眼神, 瞥了一眼面无表情的伍德鲁夫上校。”

- [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æɪ; əɪ][jɔː; jər] [leɪdiːʃɪps] [kə'mænd] [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [meɪ] [suːt][juː; jʊ]
' **I shall be at your ladyship's command whenever and wherever may suit you** .
- 我 将 是 在 你的 夫人的 命令 每当 和 无论 可能 套装 你
[best] .
best .
最好的 .

“无论何时何地，只要您觉得合适，我愿听候您的差遣。”

- [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd][aɪ 'tiː] ,
' **He crossed to the door , opened it** ,
- 他 交叉 到 这 门 , 打开 它 ,
他走到门口，打开了门，
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['stɛrtli] ['baʊz, 'boʊz][æz; əz][fiː; fi] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt] ,
and made her one of his most stately bows as she walked slowly out ,
和 制成 她 一 的 他的 最多 庄严 弓 作为 她 步行 缓慢地 出去 ,
她缓缓走出去时，他向她行了个庄重的鞠躬。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt][stɛəd] [streɪt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
with head erect and eyes that stared straight before her ,
和 头 直立 和 眼睛 那 凝视 直的 前 她 ,
她昂着头，双眼直视前方。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['bɪtər] [mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hɑːrtstriŋz] . { - }
but with rage and bitter mortification gnawing at her heartstrings . { 792 }
但 和 愤怒 和 苦的 屈辱 啃咬 在 她 心弦 . { - }
但愤怒和深深的羞愧却啃噬着她的心弦。 {792}

- [wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lə:'roʊʃ, lə'ʊʃ][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ,
' **We have still that scoundrel of a Laroche to reckon with** ,
- 我们 有 仍然 那 恶棍 的 一个 拉罗什 到 估计 和 ,
“我们仍然要对付拉罗什这个无赖，”

- [sed] [sɜːr] ['wɪljəm] ['kwaiətli][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
' **said Sir William quietly to the colonel as he shut the door upon her**
- 说 先生 威廉 悄悄 到 这 上校 作为 他 关闭 这 门 之上 她
['leɪdiʃɪp] .
ladyship .
夫人 .
“威廉爵士一边关上门，一边平静地对上校说道。”

[,rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋɡləʊ] - ['ɪndiən] ['tʃæplɪn] .
RECOLLECTIONS OF AN ANGLO - INDIAN CHAPLAIN .
回忆 的 一个 盎格鲁 - 印度 牧师 .
一位英印混血牧师的回忆录。

[,bæŋɡə'lbː] — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kæn'tɑːnmənt] .
BANGALORE — THE ENGLISH CANTONMENT .
班加罗尔 — 这 英语 驻扎 .
班加罗尔——英国兵营。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv][,bæŋɡə'lbː] [ɑːr; ər][ðə; ði]
About a mile distant from the old fort and city of Bangalore are the
关于 一个 英里 遥远 从 这 老的 堡 和 城市 的 班加罗尔 是 这
['ɪŋɡlɪʃ] [kæn'tɑːnmənt][ænd; ənd]['mɑːdərn] ['neɪtɪv] [taʊn] .
English cantonment and modern native town .
英语 驻扎 和 现代的 本国的 镇 .
距离班加罗尔古堡和市区约一英里处是英国兵营和现代本地城镇。

[kən'si:v] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɔ:r] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Conceive a field or parade - ground a mile and a half in length and a
构想 一个 场地 或者 游行 - 地面 一个 英里 和 一个 一半 在 长度 和 一个
[ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [bredθ] ,
quarter of a mile in breadth ,
四分之一 的 一个 英里 在 宽度 ,
设想一个长一英里半、宽四分之一英里的场地或阅兵场，

[laɪnd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [baɪ] [ˈævə,njəs] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [tri:z] , [əʊvə'jædəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkɪl]
lined on each side by avenues of large beautiful trees , overshadowing the encircling
衬里 在 每个 边 经过 途径 的 大的 美丽的 树木 , 遮蔽 这 包围
[ˈfʊtpæθ] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] - [draɪv] .
footpath and carriage - drive .
人行道 和 运输 - 驾驶 .
两侧林立着高大美丽的树木，为环绕的人行道和车道遮荫。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps]
Along the southern boundary of this parade - ground are the houses and shops
沿着 这 南部 边界 的 这 游行 - 地面 是 这 房屋 和 商店
[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz] [ænd; ənd] [ju'reɪzn] ;
of the Europeans and Eurasians ;
的 这 欧洲人 和 欧亚人 ;
在这个阅兵场的南边界，坐落着欧洲人和欧亚混血儿的房屋和商店；

[waɪlst] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:r; əɹ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbærəks] [fɔ:r; fəɹ] [bəʊθ] [jʊərə'pi:ən] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv]
whilst to the north are lines of barracks for both European and native
而 到 这 北 是 线条 的 兵营 为了 两个都 欧洲的 和 本国的
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,
而北部则是成排的营房，既有欧洲军队也有当地士兵。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [ˈprɔ:ˌmɪnəntli] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [es 'ti:] [ˈæn,dru:z] [tʃɜ:rtʃ]
from the midst of which rises prominently the tower of St Andrew's Church
从 这 中间 的 哪个 上升 突出地 这 塔 的 英石 安德鲁的 教会
,
,
,
其中最引人注目的是圣安德鲁教堂的塔楼，

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ænd; ənd] [haɪst; 'haɪəst] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ˌbæŋgə'ɒ:] .
which is , or was , the finest and highest building in Bangalore .
哪个 是 , 或者 曾是 , 这 最好的 和 最高 建筑 在 班加罗尔 .
它曾是（或者说现在仍然是）班加罗尔最精美、最高的建筑。

[ˈmeni] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [rouɪdz] [ˈstretʃɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Many are the beautiful roads stretching away from this parade - ground into the
许多 是 这 美丽的 道路 伸展 离开 从 这 游行 - 地面 进入 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
从这片阅兵场向乡村延伸着许多美丽的道路。

[wer] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [sɪˈvɪljənz] [ænd; ənd] [ˈɑ:fəsəɹz] ,
where are the picturesque dwelling - houses of civilians and officers ,
在哪里 是 这 如画 住宅 - 房屋 的 平民 和 警官 ,
平民和军官的风景如画的住宅在哪里？

[hu:z] [ɪn'sɜ:rkɪ] ['gɑ:dnz] ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [rəʊnd][ɑ:r; ər][ɪn][pər'petʃuəl] [blu:m] — [fɔ:r; fər][,bæŋgə'lb:] ,
whose encircling gardens all the year round are in perpetual bloom — for Bangalore ,
谁 包围 花园 全部 这 年 圆形的 是 在 永久 盛开 — 为了 班加罗尔 ,
[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrɑ:pɪk(ə)l][ˈri:dʒən] ,
though in a tropical region ,
尽管 在 一个 热带 地区 ,

虽然班加罗尔位于热带地区，但其周围的花园一年四季都繁花似锦。

[hæz; həz][æn; ən][ɪ'tælɪən][ˈklaɪmət] .
has an Italian climate .
有 一个 意大利语 气候 .

气候类似意大利。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [jʊərə'pi:ənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [skɔ:rtʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
The fortunate Europeans who are stationed there are not scorched up by the
这 幸运 欧洲人 WHO 是 驻 那里 是 不是 烧焦的 向上 经过 这
[ˈterəb(ə)l] [hi:t] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʌn'lʌki] ['kʌntri:mɪn] [mʌst; məst] ['sweltər] [æt; ət][mə'dræs]
terrible heat under which their unlucky countrymen must swelter at Madras
糟糕的 热 在下面 哪个 他们的 倒霉 同胞们 必须 闷热 在 马德拉斯
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pleɪnz] ;
and in the southern plains ;
和 在 这 南部 平原 ;

驻扎在那里的幸运的欧洲人不会像他们不幸的同胞那样，在马德拉斯和南部平原遭受酷暑的煎熬；

[ænd; ænd] ['krɪsməs] [kʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][,bæŋgə'lb:] , [nɑ:t] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['snəʊfleɪks]
and Christmas comes to them at Bangalore , not wreathed with snowflakes
和 圣诞节 来 到 他们 在 班加罗尔 , 不是 花环 和 雪花

[ænd; ænd] ['pendənt] [wɪð; wɪθ][ˈaɪsɪklz] ,
and pendent with icicles ,
和 吊坠 和 冰柱 ,

在班加罗尔，圣诞节的到来并非伴随着漫天飞雪和冰柱的装饰。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ænd; ænd] ['verɪgeɪtɪd] ['gɑ:ləndz]
as it does to us , but beautiful with roses and variegated garlands
作为 它 做 到 我们 , 但 美丽的 和 玫瑰 和 斑 花环
[ʌv; əv] ['flaʊərz] .
of flowers .
的 花朵 .

它对我们也是如此，但它很美，有玫瑰和五彩缤纷的花环。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['nɔ:rmən] [mə'klaʊd]
It was rather a novel thing for my friends Dr Norman Macleod
它 曾是 相当 一个 小说 事物 为了 我的 朋友们 博士 诺曼 麦克劳德
[ænd; ænd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['wɑ:tsn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] - ['jɪrz] [deɪ] ,
and Dr Watson to be taken on a New - year's day ,
和 博士 沃森 到 是 已采取 在 一个 新的 - 年 天 ,

对于我的朋友诺曼·麦克劳德医生和华生医生来说，在元旦这天被带走是一件相当新鲜的事情。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] - ,
as I took them in 1868 ,
作为 我 采取 他们 在 - ,

我于1868年拍摄的这些照片

[tu:; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ænd] [fru:ts] [ɪn][ðə; ði] - [læl] - ['bɔ] - ['gɑ:dnz]
to a magnificent show of flowers and fruits in the ' Lall - baugh ' Gardens
到 一个 壮丽 展示 的 花朵 和 水果 在 这 - 拉尔 - 鲍 - 花园
[ʌv; əv][,bæŋgə'lb:] .
of Bangalore .
的 班加罗尔 .

前往班加罗尔的“拉尔巴格”花园，欣赏壮观的花卉和水果展览。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈhæpi] [stɑɪl] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈnɔːrmən] [ðʌs] [rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] :
In his usual happy style , the celebrated Norman thus relates his visit :
在 他的 通常 快乐的 风格 , 这 著名 诺曼 因此 相关 他的 访问 :

这位著名的诺曼人以他一贯的快乐口吻, 讲述了他的访问经历:

- [ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˈkwɔːrtər][ɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpetə] [æz; əz][belˈɡreɪviə][ɪz][frʌm; frəm]
' The European quarter is as different from the Pettah as Belgravia is from
- 这 欧洲的 四分之一 是 作为 不同的 从 这 佩塔 作为 贝尔格莱维亚 是 从
[ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
the east end of London .
这 东方 结尾 的 伦敦 .

“欧洲区与佩塔区的差异, 就像贝尔格莱维亚区与伦敦东区的差异一样大。”

[hɪr] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɒmpaʊndz] [wɪð; wɪθ] [[rʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [ˈɡaːdnz]
Here the houses are in their own compounds with shrubs and flower - gardens
这里 这 房屋 是 在 他们的 自己的 化合物 和 灌木 和 花 - 花园
[kwɔɪt] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] .
quite fresh and blooming .
相当 新鲜的 和 盛开 .

这里的房屋都位于独立的院落内, 院内绿树成荫, 花园里鲜花盛开, 生机盎然。

[ˈoʊpən][pɑːrk] - [laɪk] [ˈspeɪsɪz] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ˈevriwɪər] ,
Open park - like spaces meet the eye everywhere ,
打开 公园 - 喜欢 空间 见面 这 眼睛 到处 ,

随处可见开阔的公园式空间,

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [roʊdɪz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
with broad roads as smooth and beautiful as the most finished in England .
和 广阔 道路 作为 光滑的 和 美丽的 作为 这 最多 完成的 在 英格兰 .

宽阔的道路平坦优美, 堪比英国最完善的道路。

[ˈekwəpɪdʒ] [wɜːrɪ] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][raɪd][baɪ][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
Equipages whirl along , and ladies and gentlemen ride by on horseback .
装备 旋转 沿着 , 和 女士们 和 先生们 骑 经过 在 马背 .

马车疾驰而过, 男男女女骑着马经过。

[wʌn][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [ɔːr] [ˈstiːpl] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
One catches a glimpse of a church tower or steeple ; and these things ,
一 捕获物 一个 一瞥 的 一个 教会 塔 或者 尖顶 ; 和 这些 事物 ,

人们瞥见了教堂的塔楼或尖顶; 而这些事物,

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪːniəl] [er] , [meɪk] [wʌn] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] ; [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] ,
together with the genial air , make one feel once more at home ; at all events ,
一起 和 这 和蔼可亲 空气 , 制作 一 感觉 一次 更多的 在 家 ; 在 全部 活动 ,

再加上这里和蔼可亲的氛围, 让人再次感到宾至如归; 总之,

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈterətɔːrɪ] [wɪtʃ] [siːmz] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn][ˈɪndiə] .
in a bit of territory which seems cut out of home and settled in India .
在 一个 少量 的 领土 哪个 似乎 切 出去 的 家 和 定居 在 印度 .

在一小块似乎与家乡隔绝、定居在印度的土地上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈdraɪvz] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [læl] - [ˈbɔː] [leɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri]
There are delightful drives , one to the Lall - baugh laid out in the last century
那里 是 愉快 驱动 , 一 到 这 拉尔 - 鲍 铺设 出去 在 这 最后的 世纪

[baɪ][ˈhaɪdʒə][ˈæli] .
by Hyder Ali .
经过 海德 阿里 .

沿途风景优美, 其中一条路线通往拉尔巴格, 该花园是海德尔·阿里在上个世纪规划的。

[ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ʃoʊ] .
Our home feeling was greatly intensified by attending a flower - show .
我们的 家 感觉 曾是 非常 加强 经过 参加 一个 花 - 展示 .

参观花展极大地增强了我们的归属感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmɪləteri][bənd] ; [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈkæriɪdʒɪz] [kən'veid]
There was the usual military band ; and crowds of carriages conveyed
那里 曾是 这 通常 军队 乐队 ; 和 人群 的 马车 传递
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .
fashionable parties to the entrance .
时髦 各方 到 这 入口 .
现场有惯常的军乐队演奏；成群的马车载着时尚人士前往入口。

[ˈmɪləteri][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [greɪd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər]
Military officers and civil servants of every grade were there , up to Mr
军队 警官 和 民用 仆人 的 每一个 年级 是 那里 , 向上 到 先生
[ˈboʊrɪŋ] ,
Bowring ,
鲍林 ,
包括鲍林先生在内的各级军官和公务员都在场。

[tʃiːf] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˈmaɪ'sɔː] .
Chief Commissioner of Mysore .
首席 专员 的 迈索尔 .
迈索尔首席专员。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspektəklz] [tuː; tə][,em ˈiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsplendɪd]
The most remarkable and interesting spectacles to me were the splendid
这 最多 卓越 和 有趣的 眼镜 到 我 是 这 灿烂
[ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
vegetables of every kind ,
蔬菜 的 每一个 种类 ,
对我来说，最引人注目、最有趣的景象是各种各样的美味蔬菜。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [pəˈtetoʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [æn; ən] [ˈaɪrɪˈmæn] ; [lɪːks] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz]
including potatoes which would have delighted an Irishman ; leeks and onions
包括 土豆 哪个 会 有 高兴极了 一个 爱尔兰人 ; 韭菜 和 洋葱
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] ,
to be remembered ,
到 是 记得 ,
其中包括会让爱尔兰人欣喜不已的土豆；还有令人难忘的韭菜和洋葱。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ; [ˈkæbɪdʒz] , [ˈtɜːnɪps] , [ˈkɒlɪflaʊəz] , [ˈpiːz] , [biːnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd]
like those of Egypt ; cabbages , turnips , cauliflowers , peas , beans , such as England
喜欢 那些 的 埃及 ; 卷心菜 , 萝卜 , 花椰菜 , 豌豆 , 豆子 , 这样的 作为 英格兰
[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ˈiːkwəl] ;
could hardly equal ;
可以 几乎 平等的 ;
就像埃及的那些一样；卷心菜、芜菁、花椰菜、豌豆、豆类，这些都是英国难以匹敌的；

[ˈsplendɪd] [fruːt] , [ˈæplz] , [ˈpiːtʃɪz] , [ˈɔːrɪndʒɪz] , [fɪɡz] , [ænd; ənd] [ˈpɒm,grænɪts] ; [ðə; ði][dɪˈspleɪ]
splendid fruit , apples , peaches , oranges , figs , and pomegranates ; the display
灿烂 水果 , 苹果 , 桃子 , 橙子 , 无花果 , 和 石榴 ; 这 展示
[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
culminating in a magnificent array of flowers ,
高潮 在 一个 壮丽 大批 的 花朵 ,
琳琅满目的水果，苹果、桃子、橙子、无花果和石榴；展览的高潮是绚丽多彩的花卉。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pliːzd] [,em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈroʊzɪz] , [soʊ] [ˈredələnt] [ʌv; əv]
none of which pleased me more than the beautiful roses , so redolent of
没有任何 的 哪个 高兴 我 更多的 比 这 美丽的 玫瑰 , 所以 芬芳的 的
[ˈhoʊm] .
home .
家 .
其中最令我感到愉悦的，莫过于那些美丽的玫瑰，它们散发着浓郁的家乡气息。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntɜːz] [deɪ][æt; ət][,bæŋgəˈlɔː] .
Such were the sights of a winter's day at Bangalore .
这样的 是 这 景点 的 一个 冬天的 天 在 班加罗尔 ；

这就是班加罗尔冬日里的景象。

- [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kænˈtɑːnmənt] , [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
' Around the English cantonment , more especially on the north side of it ,
- 大约 这 英语 驻扎 , 更多的 尤其 在 这 北 边 的 它 ,
“在英国兵营周围，尤其是在兵营北侧，

[ɪz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [taʊn] [ʌv; əv][,bæŋgəˈlɔː] , [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt][ˈsɪkstɪ][ɔːr][ˈsev(ə)ntɪ][ˈθaʊz(ə)nd]
is the modern town of Bangalore , containing about sixty or seventy thousand
是 这 现代的 镇 的 班加罗尔 , 包含 关于 六十 或者 七十 千
[ɪnˈhæbɪtənts] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] ,
inhabitants , who are chiefly Tamulians ,
居民 , WHO 是 主要 塔穆利安人 ,
是现代的班加罗尔市，约有六七万居民，他们主要是泰米尔人。

[ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪtɪv] [kæmp] - [ˈfɔːləʊəz] [ænd; ɛnd][ədˈhɪərənts] [huː]
the descendants of those native camp - followers and adherents who
这 后代 的 那些 本国的 营 - 追随者 和 信徒 WHO
[əˈkæmpənɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrsɪz][frʌm; frəm][məˈdræs][ænd; ɛnd][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːˈnætɪk]
accompanied the British forces from Madras and the plains of the Carnatic
伴随 这 英国 力量 从 马德拉斯 和 这 平原 的 这 卡纳提克
[wen] [ðeɪ] [ˈkɒŋkəd] [ænd; ɛnd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
when they conquered and took possession of the land .
什么时候 他们 征服 和 采取 拥有 的 这 土地 ；
那些跟随英国军队从马德拉斯和卡纳提克平原征服并占领这片土地的当地随军者和追随者的后裔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [æt; ət][,bæŋgəˈlɔː] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ɛnd] [ˈaɪrɪʃ]
There are likewise at Bangalore a goodly number of English and Irish
那里 是 同样地 在 班加罗尔 一个 很好 数字 的 英语 和 爱尔兰
[ˈpenʃənəz] ,
pensioners ,
退休人员 ,
同样，班加罗尔也有相当数量的英国和爱尔兰退休人员。

[huː] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈræðər] [tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn][ˈɪndiə][ðæn; ðən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
who have chosen rather to abide in India than come back to this country ;
WHO 有 选定 相当 到 遵守 在 印度 比 来 后退 到 这 国家 ；
他们宁愿留在印度也不愿返回这个国家；

[ænd; ɛnd][ˈsɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ˈskænti] [miːnz] ,
and certainly , with scanty means ,
和 当然 , 和 稀少 方法 ,
而且，在经济拮据的情况下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɔːf][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ɛnd][ˈdʒiːniəl][klaɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
they are better off there in a warm and genial clime than they would be
他们 是 更好的 离开 那里 在 一个 温暖的 和 和蔼可亲 气候 比 他们 会 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
他们在那里的气候温暖宜人，比待在这里要好得多。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ɛnd] [ˈdrɪri] [koʊld][ænd; ɛnd] [ˈaɪsɪ] [ˈwɪntɜːz] .
with our long and dreary cold and icy winters .
和 我们的 长的 和 凄凉 寒冷的 和 冰冷的 冬天 ；
我们这里冬季漫长而阴冷，冰天雪地。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [ˈpenʃənəz] [ɑːr; ər][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ,
And when those pensioners are sober and industrious ,
和 什么时候 那些 退休人员 是 清醒 和 勤劳 ,

而当这些退休人员保持清醒和勤奋时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈbʌndənt] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ɪn][ˈɪndiə][tuː; tə][ɪˈnerb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə] [səˈpɔːrt]
they have abundant opportunities in India to enable them to support
他们 有 丰富 机会 在 印度 到 使能够 他们 到 支持
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfæməliz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] ,
themselves and their families in great comfort ,
他们自己 和 他们的 家庭 在 伟大的 舒适 ,

在印度，他们有很多机会可以让他们过上舒适的生活，并养活自己的家人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [wʌt] [wiː; wi] [skɑːtʃ] [ˈpiːp(ə)l][kɔːl] - [ˈbiːn] [foʊk] .
and even to become what we Scotch people call 'bein folk .
和 甚至 到 变得 什么 我们 苏格兰威士忌 人们 称呼 - 是 民间 .

甚至成为我们苏格兰人所说的“bein folk”。

- [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈmeni] [ˈpliːzɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] - [səkˈses] [ɪn][laɪf] .
' I could give many pleasing instances from amongst them of ' success in life .
- 我 可以 给 许多 令人愉悦 实例 从 在 他们 的 - 成功 在 生活 .
“我可以举出他们当中许多令人愉悦的成功例子。”

- [aɪ] [nuː] [θriː] [skɑːtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhaɪlɪ] [rɪˈspektɪd] [bæŋk][ˈeɪdʒənts] ,
' I knew three Scotch gentlemen who were highly respected bank agents ,
- 我 知道 三 苏格兰威士忌 先生们 WHO 是 高度 受人尊敬 银行 代理人 ,
我认识三位苏格兰绅士，他们都是备受尊敬的银行代理人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈɪndiə][æz; əz] [ɑːrˈtɪlərimən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [iːst] [ˈɪndiə]
and who had gone to India as artillerymen in the Honourable East India
和 WHO 有 已消失 到 印度 作为 炮兵 在 这 尊敬的 东方 印度
[ˈkʌmpəniːz] [ˈsɜːrvɪs] .
Company's service .
公司的 服务 .

他们曾作为东印度公司的炮兵前往印度服役。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpenʃ(ə)n]
But although it be thus a pleasant fact that many of our pensioned
但 虽然 它 是 因此 一个 令人愉快的 事实 那 许多 的 我们的 退休人员
[ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [dʌŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈprɒspəd] [ɪn][ˈɪndiə] ,
soldiers have done well and prospered in India ,
士兵 有 完毕 出色地 和 繁荣昌盛 在 印度 ,

但令人欣慰的是，我们许多退休老兵在印度发展得很好，事业有成。

[jet] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈmelənkɔːli] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ˈsædli]
yet it is melancholy to relate that a goodly portion of them are sadly
然而 它 是 忧郁 到 涉及 那 一个 很好 部分 的 他们 是 令人遗憾的是
[ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][səˈbraɪəti][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] ,
wanting in sobriety and industry ,
想要 在 清醒 和 行业 ,

然而令人遗憾的是，他们中的许多人缺乏自律和勤奋。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [kənˈtɪnjuːd] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪz][naːt][fɔːr; fər] [ɡʊd] , [bʌt; bət]
and consequently their continued stay in that country is not for good , but
和 最后 他们的 持续 停留 在 那 国家 是 不是 为了 好的 , 但
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] .
for evil .
为了 邪恶的 .

因此，他们继续留在那个国家不是为了好事，而是为了坏事。

[sɒʊ] [ɪm'prest] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] ,
So impressed was I with this that ,
所以 印象深刻 曾是 我 和 这 那 ,

我对此印象深刻，以至于

[wen] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['mɪləteri] [ə'fɪ(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]
when asked by a high military official for my opinion as to whether the
什么时候 问 经过 一个 高的 军队 官方的 为了 我的 观点 作为 到 无论 这
[gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [grɪv] ['greɪtər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [sɜːrvd] ['soʊldʒərz]
government ought to give greater encouragement to the time - served soldiers
政府 应该 到 给 更大的 鼓励 到 这 时间 - 服务 士兵
[tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn][ˈɪndiə] ,
to settle permanently in India ,
到 定居 永久的 在 印度 ,

当一位高级军官询问我对政府是否应该加大力度鼓励退伍老兵在印度永久定居的看法时，

[aɪ][æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [dɪ'saɪdɪdli] [sed] [noʊ] ; [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [wen] [friːd] [frʌm; frəm] ['mɪləteri]
I at once and decidedly said No ; because , when freed from military
我 在 一次 和 绝对地 说 不 ; 因为 , 什么时候 自由 从 军队
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

我立刻断然拒绝；因为，一旦摆脱了军纪，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tuː] ['friːkwəntli] [wɜːr; wər] [sʌt] [ðæt] [ðeɪ] ['loʊzɪd] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
their lives too frequently were such that they lowered the prestige of the
他们的 生活 也 频繁地 是 这样的 那 他们 降低 这 声望 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] [neɪm] ,
English name ,
英语 姓名 ,

他们的生活状况常常如此，以至于降低了英国名字的声望。

[ænd; ænd] [helpt] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði][ˈsæljətəri] [rɪ'spekt] [wɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː]
and helped to injure the salutary respect which the natives have hitherto
和 帮助 到 损伤 这 有益的 尊重 哪个 这 本地人 有 迄今为止
[hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪt] - [feɪst] ['rʊlər] .
had for their white - faced rulers .
有 为了 他们的 白色的 - 面对 统治者 .

这进一步损害了当地居民此前对白人统治者所抱有的良好尊重。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [mə'dræs] , [kɔːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌbæŋgə'lbɔː] ,
In a pretty little village near Madras , called Poonamalee , as well as in Bangalore ,
在 一个 漂亮的 小的 村庄 靠近 马德拉斯 , 称为 普纳马利 , 作为 出色地 作为 在 班加罗尔 ,

在马德拉斯附近一个名为普纳马利的美丽小村庄，以及在班加罗尔，

[ðer; ðər] [dwel] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['penʃənəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməlɪz] .
there dwell very many of those pensioners with their families .
那里 住 非常 许多 的 那些 退休人员 和 他们的 家庭 .

那里居住着很多退休老人和他们的家人。

[aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [peɪ] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn] [prə'feʃən(ə)l] ['duːti] ;
I was wont to pay periodical visits to this place on professional duty ;
我 曾是 惯于 到 支付 期刊 访问 到 这 地方 在 专业的 责任 ;

我曾因公事定期到访此地；

[ænd; ænd][ˈsɜːrt(ə)nli][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][nɑːt][ˈoʊnli][streɪndʒ][bʌt; bət] [groʊ'tesk] [tuː; tə] [siː]
and certainly I found it at first not only strange but grotesque to see
和 当然 我 成立 它 在 第一的 不是 仅有的 奇怪的 但 怪诞 到 看
[jʌŋ] [men][ænd; ænd] ['meɪdnz] [ænd; ænd] ['nuːməərəs] ['tʃɪldrən] ,
young men and maidens and numerous children ,
年轻的 男人 和 少女们 和 很多的 孩子们 ,

起初，我看到年轻男子、少女和众多儿童，不仅觉得奇怪，而且觉得很怪诞。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ˈmɪnɪstəz] [koʊt] , [bʌt; bət] [jet] ˈberɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [oʊld]
with faces as black as a minister's coat , but yet bearing some good old
和 面孔 作为 黑色的 作为 一个 部长 外套 , 但 然而 轴承 一些 好的 老的
[ˈska:tɪ] [neɪm] ,
Scottish name ,
苏格兰 姓名 ,

他们脸色黑得像牧师的白大褂，却有着一个地道的苏格兰名字。

[ænd; ʌnd] ˈspi:kɪŋ] [ðə; ðɪ] ˈɪŋɡlɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn]
and speaking the English with an accent as if they had been born
和 请讲 这 英语 和 一个 口音 作为 如果 他们 有 到过 出生
[ænd; ʌnd][bred][ɪn][ðə; ðɪ][waɪldz][ʌv; əv] [lɑ:'kɑ:bər] .
and bred in the wilds of Lochaber .
和 繁殖 在 这 荒野 的 洛哈伯 .

他们说英语时带着浓重的口音，仿佛是在洛哈伯荒野中出生长大的。

[maɪ] ˈbi:dl] , [æz; əz] ˈseɪbl] [ə; eɪ] [ju:θ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,
My beadle , as sable a youth as could be , was a M'Cormick ,
我的 珠串 , 作为 黑貂 一个 青年 作为 可以 是 , 曾是 一个 - ,

我的执事，一个皮肤黝黑的年轻人，姓麦考密克。

[ænd; ʌnd] ˈpraʊdli] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ˈɪnvə'nes] - [ˈfaɪərʃər][mæn] .
and proudly claimed to be an Inverness - shire man .
和 自豪地 声称 到 是 一个 因弗内斯 - 郡 男人 .

他自豪地宣称自己是因弗内斯郡人。

[aɪ] [rɪ'membər] , [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈmju:təni] , [ʌv; əv]ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
I remember , towards the close of the Mutiny , of driving with my wife ,
我 记住 , 向 这 关闭 的 这 兵变 , 的 驾驶 和 我的 妻子 ,

我记得在兵变接近尾声时，我和妻子开车.....

[ɑ:n][ə; eɪ] ˈmu:nlaɪt] ˈi:vnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ˈbju:trɪf(ə)] - [toʊp] - [ʌv; əv][pɑ:m] - [tri:z] ,
on a moonlight evening through a beautiful ' tope ' of palm - trees ,
在 一个 月光 晚上 通过 一个 美丽的 - 顶 - 的 棕榈 - 树木 ,

在月光皎洁的夜晚，透过美丽的棕榈树“树梢”，

[wen] ˈsʌd(ə)nli] ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ðɪ]ˈdɪstənt] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈbægpaɪps] .
when suddenly our ears caught the distant strain of the bagpipes .
什么时候 突然 我们的 耳朵 捕捉 这 遥远 拉紧 的 这 风笛 .

突然，我们听到了远处传来风笛声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:;] [feɪnt] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
There was no mistaking it ; faint though it was ,
那里 曾是 不 误会 它 ; 头晕的 尽管 它 曾是 ,

那声音虽然微弱，但绝不会认错。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [,aɪ 'ti:;] ˈfloʊtɪŋ] [ænd; ʌnd] ˈweɪɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ]ˈsaɪlənt] [naɪt] [æz; əz]
we could distinguish it floating and wailing through the silent night as
我们 可以 区分 它 漂浮的 和 哀嚎 通过 这 沉默的 夜晚 作为
- [lə'ment] .
M'Clymont's Lament .
- 哀叹 .

我们可以辨认出它在寂静的夜里飘荡哀鸣，那就是麦克莱蒙的哀歌。

[ˈɡrædʒuəli][ðə; ðɪ]ˈmju:zɪk] [br'keɪm] { - }
Gradually the music became { **793** }
逐步地 这 音乐 成为 { - }

音乐逐渐变得{793}

[ˈlaʊdə] , [ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər]ˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wens] [,aɪ 'ti:][ˈeməˌneɪtɪd] .
louder , until we were able to discover whence it emanated .
更大声 , 直到 我们 是 有能力的 到 发现 何处 它 散发 .

声音越来越大，直到我们能够找到声音的来源。

[aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
I got out of the carriage before an opening in the trees ,
我 得到 出去 的 这 运输 前 一个 开幕 在 这 树木 ,
我在树林间的一个空地前下了马车。

[ænd; ənd]['waɪndɪŋ][maɪ] [wei] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,
and winding my way by a narrow path ,
和 绕线 我的 方式 经过 一个 狭窄的 小路 ,
我沿着一条狭窄的小路蜿蜒而行，

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌŋɡələʊ] [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
I came at last to a small bungalow where a man was strutting up and
我 来了 在 最后的 到 一个 小的 平房 在哪里 一个 男人 曾是 昂首阔步 向上 和
[daʊn] [ðə; ði][və'rændə] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [per] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪ] ['bægpaɪps] .
down the veranda playing on a genuine pair of Scottish bagpipes .
向下 这 阳台 玩耍 在 一个 真的 一对 的 苏格兰 风笛 .
我终于来到了一间小平房，那里有一个男人正在阳台上踱来踱去，吹奏着一对真正的苏格兰风笛。

[hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [waɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [blæk] .
His garments were white , but his face was perfectly black .
他的 服装 是 白色的 , 但 他的 脸 曾是 完美 黑色的 .
他的衣服是白色的，但他的脸却是全黑的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ;
He was astonished at my appearance , and so was I at his ;
他 曾是 惊讶 在 我的 外貌 , 和 所以 曾是 我 在 他的 ;
他被我的外貌惊呆了，我也被他的外貌惊呆了；

[ænd; ənd][maɪ] [ə'stɑ:nɪ'mənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪft] [wen] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz]
and my astonishment was not diminished when in answer to a question as
和 我的 惊讶 曾是 不是 减少 什么时候 在 回答 到 一个 问题 作为
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to his name ,
到 他的 姓名 ,
当被问及他的名字时，我的惊讶之情丝毫未减：

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑ:rgaɪlɪr] ['æksent] : - [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɑ:l] [mɡrɛɡɜ:] ,
he replied to me in a pleasant Argyllshire accent : ' My name is Coll M'Gregor ,
他 回复 到 我 在 一个 令人愉快的 阿盖尔郡 口音 : - 我的 姓名 是 科尔 麦格雷戈 ,
他用悦耳的阿盖尔郡口音回答我说：“我的名字是科尔·麦格雷戈。”

[sɜ:r] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪpər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rti] - ['sekənd] ['haɪ,lændɜ:z] ,
sir ; and my father was a piper in the forty - second Highlanders ,
先生 ; 和 我的 父亲 曾是 一个 派珀 在 这 四十 - 第二 高地人 ,
先生；我父亲是第四十二高地步兵团的风笛手。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪnvə'reəri] .
and I believe he came from a place they called Inveraray .
和 我 相信 他 来了 从 一个 地方 他们 称为 因弗雷里 .
我相信他来自一个叫因弗雷里（Inveraray）的地方。

- [pʊr] [mɡrɛɡɜ:] !
' **Poor M'Gregor** !
- 贫穷的 麦格雷戈 !
可怜的格雷戈先生！

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .
from that night I knew him well .
从 那 夜晚 我 知道 他 出色地 .
从那天晚上起，我就对他很了解了。

[blæk] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wɜ:rði] [mæn] ;
Black though he was , he was a most worthy man ;
黑色的 尽管 他 曾是 , 他 曾是一个 最多 值得 男人 ;

虽然他肤色黝黑，但他却是一位非常值得尊敬的人；

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði][ləst][sæd] ['du:tɪz] [aɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [er] ['li:vɪŋ] ['ɪndiə][wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt]
and one of the last sad duties I performed ere leaving India was to visit
和 一 的 这 最后的 伤心 职责 我 执行 埃雷 离开 印度 曾是 到 访问

[hɪm; ɪm] [wen] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] ,
him when dying in the hospital ,
他 什么时候 垂死 在 这 医院 ,

离开印度前，我执行的最后一项令人悲伤的任务之一，就是去医院探望即将离世的他。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [wen] [ded] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['skɒtʃmən] [ɪn][,es 'ti:] ['æn,dru:z]
and to bury him when dead amongst the sleeping Scotchmen in St Andrew's
和 到 埋葬 他 什么时候 死的 在 这 睡眠 苏格兰人 在 英石 安德鲁的

['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
churchyard .
墓地 .

死后，将他埋葬在圣安德鲁教堂墓地，与长眠的苏格兰人葬在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nu:z] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn'taɪtld] - [rɪ'kru:ts] - [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]
In the Illustrated London News there is a picture entitled ' Recruits ' which gives a
在 这 插图 伦敦 消息 那里 是 一个 图片 标题 - 新兵 - 哪个 给予 一个

[veri] ['feɪθf(ə)l] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; ʌv][ðə; ði][,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .
very faithful representation of the composition of the British army .
非常 忠实 表示 的 这 作品 的 这 英国 军队 .

《伦敦新闻画报》上有一幅题为“新兵”的画，非常真实地描绘了英国军队的组成。

[ə; eɪ][sma:rt] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɑ:rdʒənt][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'wei] ['kæptɪv] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; ʌv] [jʌŋ] [men] —
A smart recruiting sergeant is leading away captive a batch of young men —
一个 聪明的 招聘 军士 是 领导 离开 俘虏 一个 批 的 年轻的 男人 —

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] ,
the thoughtless ,
这 轻率 ,

一位精明的征兵士官正押送着一群年轻人——一群鲁莽无知的年轻人。

['rekləs] ['ʃɑ:pbɔɪ] , [ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] ['rʌstɪk] , [ðə; ði] [,dɪskən'tentɪd] ['ɑ:rtɪzən] ,
reckless shopboy , the clownish rustic , the discontented artisan ,
鲁莽 店员 , 这 小丑 乡村 , 这 不满 工匠 ,

鲁莽的店员，滑稽的乡巴佬，心怀不满的工匠，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['daʊnkæst] - [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] - [hu:] [hæz; həz]['weɪstɪd][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪn] ['raɪətəs]
and the downcast ' young gentleman ' who has wasted his substance in riotous
和 这 沮丧 - 年轻的 绅士 - WHO 有 浪费 他的 物质 在 暴乱的

['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

还有那位挥霍无度、沉溺于放荡生活的落魄“年轻绅士”。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ri:'kɪndlɪz] [ɪn][maɪ] ['meməri] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; ʌv][ðə; ði][ləst] - ['menʃ(ə)nd] [taɪp] .
The picture rekindles in my memory several instances of the last - mentioned type .
这 图片 重燃 在 我的 记忆 一些 实例 的 这 最后的 - 提及 类型 .

这张照片让我想起了之前提到的几种情况。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['stɔ:rɪz] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [frʌm; frəm] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nɪz] , [ðæt] [wer]
In the following stories , it will be seen , from obvious reasons , that where
在 这 下列的 故事 , 它 将要 是 已见 , 从 明显的 原因 , 那 在哪里

[neɪmz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] ,
names are mentioned ,
姓名 是 提及 ,

在接下来的故事中，我们将会发现，显而易见的是，凡是提到名字的地方，

[ði:z] [ɑ:r; ər] [fɪk'tɪjəs] .
these are fictitious .
这些 是 虚拟 .

这些都是虚构的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][,bæŋgə'lb:] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn]
There is a clump of trees in the immediate vicinity of Bangalore which is known
那里 是 一个 丛 的 树木 在 这 即时 附近 的 班加罗尔 哪个 是 已知
[æz; əz] - [ðə; ði] [ded] - ['mænz][toʊp] .
as ' the Dead - man's Tope .
作为 - 这 死的 - 男人的 顶部 .

在班加罗尔附近有一片树林，被称为“死人树”。

- [ɪn][,aɪ 'ti:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [greɪv] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɒt[mən]] .
' In it there is a solitary grave , that of a young Scotchman .
- 在 它 那里 是 一个 孤 严重 , 那 的 一个 年轻的 苏格兰人 .

“里面有一座孤零零的坟墓，是一位年轻的苏格兰人的坟墓。”

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'ledʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [goʊst] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ]
For many years the natives alleged that his ' ghost ' was to be seen walking
为了 许多 年 这 本地人 据称 那 他的 - 鬼 - 曾是 到 是 已见 步行
['mɔ:rnfəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ,
mournfully amongst the trees ,
悲伤地 在 这 树木 ,

多年来，当地人一直声称可以看到他的“鬼魂”在树林间悲伤地徘徊。

[fɔ:r; fər] [ðei] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
for they said he could not rest until his appointed years had been fulfilled .
为了 他们 说 他 可以 不是 休息 直到 他的 任命 年 有 到过 已完成 .

因为他们说，他必须等到自己预定的年限满了才能安息。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ɪn][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['redʒɪmənt] ['steɪfənd] [ɪn][,bæŋgə'lb:] , [brɪ'lʌvɪd]
He had been a corporal in a Scotch regiment stationed in Bangalore , beloved
他 有 到过 一个 下士 在 一个 苏格兰威士忌 团 驻 在 班加罗尔 , 心爱
[baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
by all his comrades ,
经过 全部 他的 同志们 ,

他曾是驻扎在班加罗尔的一个苏格兰军团的下士，深受所有战友的爱戴。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtənətli] [heitɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmpəni] .
but unfortunately hated by the sergeant of his company .
但 很遗憾 憎恨 经过 这 军士 的 他的 公司 .

但不幸的是，他被他所在连队的士官长憎恨。

[æt; ət][læst] , [gəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɑ:rdʒənt] ,
At last , goaded by the unjust treatment he received from this sergeant ,
在 最后的 , 被激怒 经过 这 不公正 治疗 他 已收到 从 这 军士 ,
最终，他被这名中士的不公正待遇激怒了，

[hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæj(ə)n] .
he struck him down in a moment of passion .
他 击 他 向下 在 一个 片刻 的 热情 .

他一时冲动，将他击倒在地。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][stɜ:rn] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔ:rpərəl][wʌz; wəz] [traɪd] ,
In those days , discipline was stern ; the young corporal was tried ,
在 那些 天 , 纪律 曾是 船尾 ; 这 年轻的 下士 曾是 尝试 ,
那时纪律严明；年轻的下士要接受考验。

[ænd; ænd] [kən'demɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['gæɪrɪsn] .
and condemned to be hanged in the presence of the whole garrison .
和 谴责 到 是 绞刑 在 这 在场 的 这 所有的 驻军 .
并被判处在全体驻军面前绞刑。

[ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ; [bʌt; bət][soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] ,
The execution took place ; but so great was the feeling against the sergeant ,
这 执行 采取 地方 ; 但 所以 伟大的 曾是 这 感觉 反对 这 军士 ,
处决还是执行了; 但是人们对这位中士的愤怒情绪非常强烈,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [daʊn] [tuː; tə][məˈdræs] ,
that he had to be sent away from the regiment down to Madras ,
那 他 有 到 是 发送 离开 从 这 团 向下 到 马德拉斯 ,
他不得不被调离部队, 送往马德拉斯。

[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['eskɔːrt] .
protected by a military escort .
受保护 经过 一个 军队 护送 .
由军方护卫。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːfɪsər] [huː] [təʊld][em 'iː] [ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [siːn] ,
The general officer who told me this story was a witness of this sad scene ,
这 一般的 官 WHO 讲述 我 这 故事 曾是 一个 证人 的 这 伤心 场景 ,
给我讲述这个故事的那位将军, 正是这悲惨场景的目击者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and was the interpreter to the native soldiers of the reason of the
和 曾是 这 翻译 到 这 本国的 士兵 的 这 原因 的 这
[ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .
并向当地士兵翻译处决的原因。

[ðæt] [jʌŋ] ['kɔːrpərəl] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['ɡlɑːsgəʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni]
That young corporal belonged to Glasgow , and was connected with many
那 年轻的 下士 属于 到 格拉斯哥 , 和 曾是 连接 和 许多
[rɪˈspektəbl] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
respectable families in the city .
可敬 家庭 在 这 城市 .
那位年轻的下士来自格拉斯哥, 与城里许多体面的家庭都有联系。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpiːə] [teɪl] .
Here is a happier tale .
这里 是 一个 更快乐 故事 .
这是一个更令人愉快的故事。

[dʒɑːn] [hoʊm] , [ˈæftər] ['meni] ['jɪrɪz] - ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəniːz] [ɑːrˈtɪləri] , [rɪˈtaɪərd][ɑːn]
John Home , after many years ' service in the Honourable Company's artillery , retired on
约翰 家 , 后 许多 年 - 服务 在 这 尊敬的 公司的 炮兵 , 退休 在
[ə; eɪ] ['penʃən] ,
a pension ,
一个 养老金 ,
约翰·霍姆在荣誉连队的炮兵部队服役多年后退休, 领取养老金。

[ænd; ənd] ['setld] [æt; ət][,bæŋgəˈlɔː] .
and settled at Bangalore .
和 定居 在 班加罗尔 .
并定居于班加罗尔。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] ['editər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['looʊk(ə)l][ˈpeɪpər] ,
He became editor of a small local paper ,
他 成为 编辑 的 一个 小的 当地的 纸 ,
他成为了一份地方小报纸的编辑,

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
and so for a few years was a prominent member of the community .
和 所以 为了 一个 很少 年 曾是 一个 著名的 成员 的 这 社区 .
因此, 在接下来的几年里, 他一直是社区的杰出成员。

[hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][sʌn] .
He married , and had an only son .
他 已婚 , 和 有 一个 仅有的 儿子 .

他结了婚，只有一个儿子。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnfənt] [wen] [ðə; ði]['fɑːðər][daɪd] , [hɪz; ɪz] [deθ] ['biːɪŋ] ['heɪsnd]
This boy was but an infant when the father died , his death being hastened
这 男生 曾是 但 一个 婴儿 什么时候 这 父亲 死亡 , 他的 死亡 存在 加快
[baɪ] [ɪn'tempərət] ['lɪvɪŋ] .
by intemperate living .
经过 不节制的 活的 .

这个男孩还是婴儿时，他的父亲就去世了，父亲的早逝是由于生活放荡不羁造成的。

[ɑːn] ['hoʊmz] ['praɪvət] ['raɪtɪŋ] - [desk] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʒnz] [faʊnd] , [tuː; tə][ðər; ðər]
On Home's private writing - desk being opened , his relations found , to their
在 家的 私人的 写作 - 桌子 存在 打开 , 他的 关系 成立 , 到 他们的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

当霍姆的私人书桌被打开时，他的亲属们惊讶地发现：

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm]
a sheet of paper with the handwriting of the deceased telling his real name
一个 床单 的 纸 和 这 手写 的 这 死者 讲述 他的 真实的 姓名
— [fɔːr; fər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'ɪlɪstmənt] —
— **for Home was a fictitious one he had assumed on his enlistment** —
— 为了 家 曾是 一个 虚拟 — 他 有 假定 在 他的 征募 —
[ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
and whence he came ,
和 何处 他 来了 ,

一张纸条，上面有死者的笔迹，写着他的真名——因为“家”是他入伍时使用的化名——以及他的籍贯。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and where his relatives were to be found .
和 在哪里 他的 亲属 是 到 是 成立 .

以及他的亲属在哪里。

[ðɪːz] [dɪ'skləʊʒəz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [soʊ][ðə; ði]['peɪpər] [sed] ,
These disclosures were made , so the paper said ,
这些 披露 是 制成 , 所以 这 纸 说 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [meɪd] , [soʊ][ðə; ði]['peɪpər] [sed] ,
该报称，这些信息已被披露。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [ðæt] [pər'hæps][ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ;
for the only reason that perhaps on some future day they might benefit his boy ;
为了 这 仅有的 原因 那 也许 在 一些 未来 天 他们 可能 益处 他的 男生 ;
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [meɪd] , [soʊ][ðə; ði]['peɪpər] [sed] ,
唯一的理由是，或许在未来的某一天，这些话能对他的儿子有所帮助；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊp] ,
and were it not for this hope ,
和 是 它 不是 为了 这 希望 ,

若非有此希望，

[ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
the secret would have gone down with him to the grave .
这 秘密 会 有 已消失 向下 和 他 到 这 严重 .

这个秘密本会随着他一起埋入坟墓。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[nɑ:t][ˈmeni] [mʌnθs] [ɪˈlæpst] [wen] [æn; ən][ˌædvərˈtaɪzmənt] [əˈpɪrd] [ɪn][æn; ən] [ˈedɪnbərə] [ˈpeɪpər]
not many months elapsed when an advertisement appeared in an Edinburgh paper
不是 许多 几个月 过去 什么时候 一个 广告 出现 在 一个 爱丁堡 纸
[saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈli:g(ə)][fɜ:rm] ,
signed by a legal firm ,
签名 经过 一个 合法的 公司 ;

几个月后，爱丁堡的一份报纸上刊登了一则由一家律师事务所署名的广告。

[ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈveri] [mæn] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] .
asking for information about this very man , giving his real name .
问 为了 信息 关于 这 非常 男人 , 给予 他的 真实的 姓名 .
询问有关此人的信息，并提供了他的真实姓名。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ;
Of course the Edinburgh gentlemen were at once communicated with ;
的 课程 这 爱丁堡 先生们 是 在 一次 沟通 和 ;
[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [wɜ:r; wər] [səbˈmɪtɪd] ,
and after all the evidences were submitted ,
和 后 全部 这 证据 是 提交 ;

当然，爱丁堡的绅士们立刻就接到了通知；在所有证据提交之后，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wel] [ˈskru:tɪˌnaɪzd] , [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪdoʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld]
and no doubt well scrutinised , the claim of the widow and her child
和 不 怀疑 出色地 仔细审查 , 这 宣称 的 这 寡妇 和 她 孩子
[wʌz; wəz] [əkˈnɑ:lɪdʒd] .
was acknowledged .
曾是 已确认 .

毫无疑问，经过仔细审查，寡妇和她孩子的诉求得到了认可。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm][ænd; ənd][ˈedʒuketɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [sti] [ɪz] ,
The boy was brought home and educated ; and I trust still is ,
这 男生 曾是 带来 家 和 受过教育 ; 和 我 相信 仍然是 ,
[wɔ:l; wəz] [ækˈnɑ:lɪdʒd] .
男孩被带回家接受教育；我相信他现在仍然在接受教育。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] - [snʌg] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈstert] .
what he was a few years ago , the proprietor of a ' snug little estate .
什么 他 曾是 一个 很少 年 前 , 这 业主 的 一个 - 舒适 小的 财产 .
[wɔ:l; wəz] [ækˈnɑ:lɪdʒd] .
几年前，他还是“舒适小庄园”的主人。

- [sʌtʃ] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ] .
' Such is some of the romance of the ' rank and file ' of our army .
- 这样的 是 一些 的 这 浪漫 的 这 - 秩 和 文件 - 的 我们的 军队 - .
这就是我们军队“普通士兵”身上的一些浪漫情怀。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈred.ɡreɪvz] [ˈlegəsi] .
COLONEL REDGRAVE'S LEGACY .
上校 雷德格雷夫的 遗产 .
[wɔ:l; wəz] [ækˈnɑ:lɪdʒd] .
雷德格雷夫上校的遗产。

[ɪn] [fɔ:r] [ˈtʃæptərz] . — [ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
IN FOUR CHAPTERS . — CHAPTER III .
在 四 章节 . — 章 三、 .
[wɔ:l; wəz] [ækˈnɑ:lɪdʒd] .
共四章——第三章

[ðə; ði][ˈspɪnstər] [ˈsɪstər] [held][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wi:; wi]
The spinster sisters held a council of war on the day following the events we
这 单身女子 姐妹 握住 一个 理事会 的 战争 在 这 天 下列的 这 活动 我们
[hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
have described .
有 描述 .
[wɔ:l; wəz] [ækˈnɑ:lɪdʒd] .
在上述事件发生后的第二天，这几位老处女姐妹召开了一次军事会议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [mɪs]
They were not disappointed at the failure of the marriage proposals to Miss
他们 是 不是 失望的 在 这 失败 的 这 婚姻 提案 到 错过
[ˈfreɪzər] ;
Fraser ;
弗雷泽 ;

他们并没有因为向弗雷泽小姐求婚失败而感到失望；

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgɑːrdiən] [ðeɪ] [wʊd] [srˈlekt]
for that young lady was by no means the kind of guardian they would select
为了 那 年轻的 女士 曾是 经过 不 方法 这 种类 的 监护人 他们会 选择
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbʊlwɜːrk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][vekˈseɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs]
for their brother as a bulwark against the troubles and vexations of this
为了 他们的 兄弟 作为 一个 堡垒 反对 这 麻烦 和 烦恼 的 这
[ˈmɔːrt(ə)][laɪf] .
mortal life .
凡人 生活 ；

因为那位年轻女子绝不是他们会为兄弟选择的那种监护人，来保护他免受尘世苦难和烦恼的依靠。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)]
The way was now more clear than ever for the success of their original
这 方式 曾是 现在 更多的 清除 比 曾经 为了 这 成功 的 他们的 原来的
[plæn] .
plan .
计划 ；

现在，他们原计划成功的道路比以往任何时候都更加清晰。

[ˈseptɪməs] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈgrædʒuəli]
Septimus had learned their ideas and wishes , and had gradually
塞普蒂默斯 有 学习 他们的 想法 和 愿望 , 和 有 逐步地
[brˈkʌm] [mɔːr] [əˈmiːnəb(ə)] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .
become more amenable to reason .
变得 更多的 易于相处 到 原因 ；

塞普蒂默斯了解了他们的想法和愿望，并逐渐变得更加通情达理。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈwɪdʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ˈdeskənt] [əˈpɑːn]
The beauty and talent of the handsome widow had been fully descanted upon
这 美丽 和 天赋 的 这 英俊的 寡妇 有 到过 完全 倾析 之上
.
:
.

这位英俊寡妇的美貌和才华已被人们充分赞颂。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈmɑːnɪteri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [pəˈneləpi] .
Nor were her monetary qualifications lost sight of by the practical Penelope .
也不 是 她 货币 资格 丢失的 视线 的 经过 这 实际的 佩内洛普 ；

务实的佩内洛普也没有忽视她的经济实力。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˌsuːtəˈbɪləti][æz; əz][tuː; tə][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdelɪkətli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ]
The question of suitability as to age had been delicately but firmly
这 问题 的 适应性 作为 到 年龄 有 到过 轻柔地 但 牢牢
[tʌtʃt] [əˈpɑːn][baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] .
touched upon by both the sisters .
感动 之上 经过 两个都 这 姐妹 ；

姐妹俩都委婉而坚定地谈到了年龄是否合适的问题。

- [ˈmɪsɪz][ˈfreɪzər][ɪz][ˈoʊnli][ten] [ˈjɪrɪz] [jʊr; jər][ˈdʒuːniər] , [ˈseptɪməs] ,
' **Mrs Fraser is only ten years your junior , Septimus** ,
- 太太 弗雷泽 是 仅有的 十 年 你的 初级 , 塞普蒂默斯 ,
“弗雷泽夫人只比你小十岁，塞普蒂默斯。”

这就是夫妻之间应该始终存在的区别。

祈祷，发声。

- [wɛl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz][f'reɪzər][hæz; həz][ə; eɪ] ['læ:kɪŋ] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər]
' **Well , I have a suspicion that Mrs Fraser has a lurking sentiment for**
- 出色地 , 我 有 一个 怀疑 那 太太 弗雷泽 有 一个 潜伏 情绪 为了
['mɪstər] ['lɑːkwɒd] . -
Mr Lockwood .
先生 洛克伍德 . -

“嗯，我怀疑弗雷泽太太对洛克伍德先生怀有某种隐秘的爱慕之情。”

- [gʊd] ['greɪəs] , [lə'vɪniə] !
' **Good gracious , Lavinia !**
- 好的 亲切 , 拉维尼亚 !

我的天哪，拉维尼亚！

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'siːv] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['nəʊnɪz] . -
you certainly conceive the most extraordinary notions .
你 当然 构想 这 最多 非凡的 概念 . -

你的想法真是非同凡响。

- [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] , - [rɪ'plaɪd]
' **I do not say for a single moment that the sentiment is reciprocated , ' replied**
- 我 做 不是 说 为了 一个 单身的 片刻 那 这 情绪 是 互惠 , - 回复
[lə'vɪniə] .
Lavinia .
拉维尼亚 .

“我丝毫没有说过这种感情是相互的，”拉维尼娅回答道。

- [waɪ] , [fræŋk] ['lɑːkwɒd] [ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][sʌn] !
' **Why , Frank Lockwood is young enough to be her son !**
- 为什么 , 坦率 洛克伍德 是 年轻的 足够的 到 是 她 儿子 !

“弗兰克·洛克伍德年纪都够当她儿子了！”

- [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] [pə'neləpi] .
' **indignantly exclaimed Penelope .**
- 愤慨地 惊呼 佩内洛普 .

“佩内洛普愤愤不平地喊道。”

- ['hɑːrdli] , [pə'neləpi] , [ən'les] ['mɪsɪz][f'reɪzər][wʌz; wəz] ['mæɪɪdʒəbl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] , -
' **Hardly , Penelope , unless Mrs Fraser was marriageable at the age of six , ' .**
- 几乎 , 佩内洛普 , 除非 太太 弗雷泽 曾是 婚 在 这 年龄 的 六 , -
[lə'vɪniə] [kən'tɪnjuːd] . { - }
Lavinia continued . { 794 }
拉维尼亚 持续 . { - }

“不太可能，佩内洛普，除非弗雷泽太太六岁就到了结婚的年纪，”拉维尼娅继续说道。{794}

- [ðen] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fræŋk][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['blɑːn] .
' **Then I cannot help thinking that Frank is in love with Blanche .**
- 然后 我 不能 帮助 思维 那 坦率 是 在 爱 和 布兰奇 .

“那么我不禁会想，弗兰克是不是爱上了布兰奇。”

- [pə'neləpi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'sent] .
' **Penelope made a gesture of assent .**
- 佩内洛普 制成 一个 手势 的 同意 .

佩内洛普做了个表示同意的手势。

- [ðæt] [ɪz] ['haɪli] ['praːbəb(ə)l] , [ænd; ænd] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['septɪməs] .
' **That is highly probable , and would account for her rejection of Septimus .**
- 那 是 高度 可能 , 和 会 帐户 为了 她 拒绝 的 塞普蒂默斯 .

“这极有可能，也能解释她为何拒绝塞普蒂默斯。”

- ['faɪnəli] ,
' **Finally ,**
- 最后 ,

最后，

[ðə; ði] ['sɪstə] [ˈmju:tʃuəli] [əˈɡri:d] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:lətɪk][tu:; tə] [prɪ'per] ['mɪsɪz][ˈfreɪzə][fɔ:r; fər]
the sisters mutually agreed that it would be politic to prepare Mrs Fraser for
这 姐妹 相互 同意 那 它 会 是 政治 到 准备 太太 弗雷泽 为了
[ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l][prə'pəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] .
the possible proposal of their brother .
这 可能的 提议 的 他们的 兄弟 .
姐妹俩一致认为，最好让弗雷泽太太做好心理准备，以应对她们哥哥可能提出的求婚。

[wi:; wi] [trʌst] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t] [kən'temptʃuəsli] ['leɪb(ə)l][ðə; ði] ['spɪnstər] ['sɪstə] [æz; əz] -
We trust the reader will not contemptuously label the spinster sisters as '
我们 相信 这 读者 将要 不是 轻蔑地 标签 这 单身女子 姐妹 作为 -
[ˈmætʃmeɪkər] ;
matchmakers ;
媒人 ;
我们相信读者不会轻蔑地称这些老处女姐妹为“媒婆”;

- [fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] ['mætʃmeɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [tæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ,
' for surely matchmaking is a fitting task for the angels , if it be true ,
- 为了 一定 配对 是 一个 配件 任务 为了 这 天使 , 如果 它 是 真的 ,
如果这是真的，那么为人牵线搭桥无疑是天使们的一项恰当任务。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][təʊld] , [ðæt] ['mæɪrɪdʒz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
as we are often told , that marriages are made in heaven .
作为 我们 是 经常 讲述 , 那 婚姻 是 制成 在 天堂 .
人们常说，婚姻是天注定的。

[æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['tjænst] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði]
At this moment the widow chanced to enter the drawing - room where the
在 这 片刻 这 寡妇 偶然 到 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 这
['sɪstə] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
sisters were sitting .
姐妹 是 坐着 .
这时，寡妇碰巧走进了客厅，姐妹俩正坐在那里。

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [stɪl] [ʃʊd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
Her features still showed traces of the disappointment she had recently
她 特征 仍然 显示 痕迹 的 这 失望 她 有 最近
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .
她的脸上仍然留有不久前经历的失望痕迹。

- [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [sɪ:n] [ju:; jʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz][ˈfreɪzə] . -
' We have not seen you all the morning , Mrs Fraser . '
- 我们 有 不是 已见 你 全部 这 早晨 , 太太 弗雷泽 . -
“弗雷泽太太，我们一上午都没见到您。”

- [aɪ] [ə'wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑ:t] ['hedeɪk] , [ænd; ænd] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈsɑ:lətʊ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪn] ,
' I awoke with a slight headache , and sought the solitude of the Chine ,
- 我 醒来 和 一个 轻微 头痛 , 和 寻求 这 孤独 的 这 中国 ,
我醒来时有点头痛，于是想去中国寻求片刻宁静。

[maɪ] [səʊl] [kəm'pænjən][ə; eɪ] [bʊk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] .
my sole companion a book , ' replied the widow .
我的 唯一 伴侣 一个 书 , - 回复 这 寡妇 .
“我唯一的伴侣就是一本书，”寡妇回答道。

- [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] ? - [sed] [lə'veɪniə] .
' I trust you are better ? ' said Lavinia .
- 我 相信 你 是 更好的 ? - 说 拉维尼亚 .
“我相信你情况好转了？”拉维尼亚说道。

- [jes] , [θæŋks] .
- **Yes , thanks** .
- 是的 , 谢谢 .

“是的，谢谢。”

[aɪ][ˈnevər][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈtenɪsn̩] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmɜːrməɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
I never enjoy Tennyson so much as when surrounded by murmuring foliage ,
我 绝不 享受 丁尼生 所以 很多 作为 什么时候 包围 经过 淙淙 叶子 ,
我只有在树叶沙沙作响的环绕中，才能真正领略到丁尼生的诗歌之美。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtərz] . -
and my ears filled with the sound of falling waters . '
和 我的 耳朵 已填 和 这 声音 的 坠落 水 . -

我的耳朵里充满了流水声。

- [haʊ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] [ˈsentɪmənt] [tɪl] [naʊ] , - [sed] [pəˈneləpi] [ɪn]
How charming to have preserved your sentiment till now , ' said Penelope in
- 如何 迷人 到 有 保存完好 你的 情绪 直到 现在 , - 说 佩内洛普 在
[mɑːrkt] [təʊnz] .
marked tones .
标记 音调 .

“能把你的感情保留到现在，真是太好了，”佩内洛普语气坚定地说。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [meɪ] [siːm] [ɪl] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈtempərd] [freɪm]
This remark may seem ill calculated to put the widow in a good - tempered frame
这 评论 可能 似乎 患病的 计算 到 放 这 寡妇 在 一个 好的 - 淬火 框架
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

这句话似乎不太恰当，不利于让寡妇心情愉快。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈredˌɡreɪv] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ˌaɪˈtiː][ədˈvaɪzədli] .
But Miss Redgrave had uttered it advisedly .
但 错过 雷德格雷夫 有 说出 它 谨慎地 .

但雷德格雷夫小姐说这话是经过深思熟虑的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˈmɪsɪz][ˈfreɪzər][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈjɪrz]
The more fully Mrs Fraser was impressed with her own increasing years
这 更多的 完全 太太 弗雷泽 曾是 印象深刻 和 她 自己的 增加 年
[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [tʃɑːrmz] ,
and fading charms ,
和 褪色 魅力 ,

弗雷泽太太越发意识到自己年纪渐长，魅力日渐消退。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] - [ˈlʊkɪŋ]
the more likely she was to listen to the suit of the elderly - looking
这 更多的 可能 她 曾是 到 听 到 这 套装 的 这 老年 - 寻找
[ˈseptɪməs] .
Septimus .
塞普蒂默斯 .

她就越有可能听从看起来年长的塞普蒂默斯的诉讼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈkʌlərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈæŋɡər] .
For a moment the widow coloured , as if in anger .
为了 一个 片刻 这 寡妇 有色 , 作为 如果在 愤怒 .

寡妇脸色一红，似乎是生气了。

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'mentri] [rɪ'mɑ:rk] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['red,greɪv] . — [naʊ] , [dəʊnt]
' **That is not exactly a complimentary remark , my dear Miss Redgrave . — Now , don't**
- 那 是 不是 确切地 一个 免费 评论 , 我的 亲爱的 错过 雷德格雷夫 . — 现在 , 不
[ə'pɑ:lədʒaɪz] ,
apologise ,
道歉 ,

“亲爱的雷德格雷夫小姐，这可不是什么恭维话。——不过，别道歉。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fendɪd] .
for I am not in the least offended .
为了 我 是 不是 在 这 至少 被冒犯了 .

我一点也不生气。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [nɑ:t]['oʊnli] ['mæɪdʒəbl] ,
How can I be , when I have a daughter , not only marriageable ,
如何 能 我 是 , 什么时候 我 有 一个 女儿 , 不是 仅有的 婚 ,

我怎样才能既有女儿，又不至于只能嫁人呢？

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] !
but actually engaged to be married !
但 实际上 已订婚的 到 是 已婚 !

但实际上已经订婚了！

- [ðə; ði] ['sɪstər] [səɪm(ə)'teɪniəsli] [left] [ɔ:f][ðer; ðər] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
' **The sisters simultaneously left off their needlework , and gazing in astonishment**
- 这 姐妹 同时地 左边 离开 他们的 针线活 , 和 凝视 在 惊讶

[æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] ,
at the speaker ,
在 这 扬声器 ,

姐妹俩同时停下了手中的针线活，惊讶地望着说话的人，

[sæt][æz; əz] [mju:t][æz; əz][ðə; ði][twin] ['sɪstər] [ka:vɪ] [ɪn][stoʊn][ɪn][ðə; ði]['sændi] [i'dʒɪp[n] ['dezərt] .
sat as mute as the twin sisters carved in stone in the sandy Egyptian desert .
卫星 作为 沉默的 作为 这 双 姐妹 雕刻 在 石头 在 这 沙 埃及人 沙漠 .

她们像埃及沙漠中雕刻在石头上的双胞胎姐妹一样，沉默不语。

- [jes] ; ['mɪstər] ['lɑ:kwɒd] [hæz; həz] [æskt] [maɪ][kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:nʃ] ,
' **Yes ; Mr Lockwood has asked my consent to his marriage with Blanche** ,
- 是的 ; 先生 洛克伍德 有 问 我的 同意 到 他的 婚姻 和 布兰奇 ,

“是的，洛克伍德先生已经征求过我的同意，让他和布兰奇结婚。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['greɪʃəsli] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] [seɪm] .
and I have graciously accorded the same .
和 我 有 亲切地 同意 这 相同的 .

我欣然给予了同样的待遇。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [kʌmz] . -
it will be a great trial for me , when the hour of parting comes . '
它 将要 是 一个 伟大的 审判 为了 我 , 什么时候 这 小时 的 离别 来 . -

离别的时刻到来时，对我来说将是一场巨大的考验。

- [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][moʊst] [sɪn'sɪrli] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz]['freɪzər] , - [ɪk'skleɪmd] [pə'neləpi] .
' **I congratulate you most sincerely , my dear Mrs Fraser , ' exclaimed Penelope** .
- 我 祝贺 你 最多 真挚地 , 我的 亲爱的 太太 弗雷泽 , - 惊呼 佩内洛普 .

“我衷心地祝贺您，我亲爱的弗雷泽夫人，”佩内洛普惊叹道。

- [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [fræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
' **We have known Frank from a child** .
- 我们 有 已知 坦率 从 一个 孩子 .

“我们从小就认识弗兰克。”

[hi:; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , ['klevər] , [ə'kɑ:mplɪft] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
He is everything that a man should be , clever , accomplished , with good
他 是 一切 那 一个 男人 应该 是 , 聪明的 , 完成 , 和 好的
[ˈprɑːspekts] ,
prospects ,
前景 ,

他具备一个男人应有的所有品质：聪明、有成就、前途光明。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [haɪ] ['mɔːrəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
and of high moral principles .
和 的 高的 道德 原则 .

并且具有高尚的道德原则。

- [ðə; ði] ['wɪdʊv] [saɪd] .
' **The widow sighed** .
- 这 寡妇 叹了口气 .

寡妇叹了口气。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['loʊnli] .
' **I shall be very lonely** .
- 我 将 是 非常 孤独 .

我会非常孤独。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][æŋ; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪstər][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ;
I have not an affectionate sister as you have ;
我 有 不是 一个 亲热 姐姐 作为 你 有 ;

我没有像你一样亲密的姐姐；

[ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][wʌns] [noʊn] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
and when a woman has once known the happiness of married life ,
和 什么时候 一个 女士 有 一次 已知 这 幸福 的 已婚 生活 ,

当一个女人体验过婚姻生活的幸福之后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ʌnd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ,
and the comfort and protection of an affectionate husband ,
和 这 舒适 和 保护 的 一个 亲热 丈夫 ,

以及一位体贴丈夫的安慰和保护，

[laɪf][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][blæŋk] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][left] ['ʌtərli] [ə'loʊn] .
life is indeed a blank when she is left utterly alone .
生活 是 的确 一个 空白的 什么时候 她 是 左边 完全地 独自的 .

当她彻底孤身一人时，生活确实一片空白。

- [laɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['welɪŋtən] , [pə'neləpi] [sɔ:][hɜ:r; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] .
' **Like a second Wellington , Penelope saw her chances of a successful attack** .
- 喜欢 一个 第二 惠灵顿 , 佩内洛普 锯 她 机会 的 一个 成功的 攻击 .

就像第二个惠灵顿一样，佩内洛普看到了她成功发动攻击的机会。

[ɪn] [ʌv] [ænd; ʌnd][wɔ:r] , [ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
In love and war , the occasion is everything .
在 爱 和 战争 , 这 场合 是 一切 .

在爱情和战争中，时机至关重要。

[ʃi:; ʃɪ][dʒentli][leɪd][hɜ:r; hər] [sper] ['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði] [plʌmp] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊv] ,
She gently laid her spare fingers on the plump hand of the widow ,
她 轻轻地 铺设 她 空闲的 手指 在 这 丰满 手 的 这 寡妇 ,

她轻轻地将自己空着的手指放在寡妇丰满的手上，

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['wɪspəd] : - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['ʌtərli] [ə'loʊn] , [dɪr] [frend] ?
' and softly whispered : ' Why should you be utterly alone , dear friend ?
和 轻轻 低声说道 : - 为什么 应该 你 是 完全地 独自的 , 亲爱的 朋友 ?
他轻声低语道：“亲爱的朋友，你为何要如此孤单？”

- ['mɪsɪz][ˈfreɪzər][də'rektɪd][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [glæns] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .
' Mrs Fraser directed an inquiring glance in response at the speaker .
- 太太 弗雷泽 指导 一个 查询 瞥一眼 在 回复 在 这 扬声器 :
弗雷泽夫人回以询问的目光看向说话者。

- [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][kəm'pænjən][fɔ:r; fər]
' We know of one who would be only too happy to be your companion for
- 我们 知道 的 一 WHO 会 是 仅有的 也 快乐的 到 是 你的 伴侣 为了
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“我们认识一位非常乐意成为你终身伴侣的人。”

- [pər'su:d] [pə'neləpi] .
' pursued Penelope .
- 追击 佩内洛普 :
佩内洛普追了上去。

- [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][eɪdʒ] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
' Of a suitable age , amiable , and rich .
- 的 一个 合适的 年龄 , 可亲 , 和 富有的 .
“年龄合适，和蔼可亲，家境富裕。”

- [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [blʌʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
' The countenance of the widow was suffused with a soft blush as she
- 这 面容 的 这 寡妇 曾是 弥漫 和 一个 柔软的 脸红 作为 她
[sed] :
said :
说 :

寡妇脸上泛起淡淡的红晕，说道：
- [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['ɜ:rθli] ['treʒər] ? -
' Where shall I find this earthly treasure ? '
- 在哪里 将 我 寻找 这 尘世的 宝藏 ? -
“我该去哪里寻找这尘世的宝藏呢？”

- [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['mɪsɪz][ˈfreɪzər] .
' In this house , Mrs Fraser .
- 在 这 房子 , 太太 弗雷泽 :
“在这所房子里，弗雷泽太太。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ'ʌvɪd] ['brʌðər] , ['septɪməs] .
' Our beloved brother , Septimus .
我们的 心爱 兄弟 , 塞普蒂默斯 .
我们亲爱的兄弟，塞普蒂默斯。

- ['mɪsɪz][ˈfreɪzər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
' Mrs Fraser had much ado to avoid making a wry face ,
- 太太 弗雷泽 有 很多 阿多 到 避免 制作 一个 讽刺 脸 ,
弗雷泽太太费了好大劲才忍住没露出苦笑的表情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mentəli] ['kɒntræstɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] - ['brʌðər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vækjuəs]
as she mentally contrasted the white - haired ' brother ' with his vacuous
作为 她 精神上 对比 这 白色的 - 头发 - 兄弟 - 和 他的 空虚的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
expression of countenance ,
表达 的 面容 ,
她心中将那位白发“哥哥”与他空洞的表情进行对比，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [fræŋk] [ˈlɑːkwɒd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [glæns]
and the black - haired Frank Lockwood , with his bright intelligent glance
和 这 黑色的 - 头发 坦率 洛克伍德 , 和 他的 明亮的 聪明的 瞥一眼
[ænd; ɐnd] [ˈfæsnertɪŋ] [smaɪl] .
and fascinating smile .
和 迷人 微笑 .

还有黑发的弗兰克·洛克伍德，他目光炯炯有神，笑容迷人。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwatɪ][æz; əz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈempərəɪ] [ʌv; əv]
But it was now quite as probable that she would marry the Emperor of
但 它 曾是 现在 相当 作为 可能 那 她 会 结婚 这 皇帝 的
[ˈtʃaɪnə][æz; əz][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈred,ɡreɪv] [ˈfæməli] ;
China as the solicitor of the Redgrave family ;
中国 作为 这 律师 的 这 雷德格雷夫 家庭 ;
但现在看来，她嫁给中国皇帝的可能性，和嫁给雷德格雷夫家族的律师的可能性一样大；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [ˈmɜːmɜːd] ; - [aɪ][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
so she softly murmured ; ' I had no suspicion of anything of the kind .
所以 她 轻轻 低声说道 ; - 我 有 不 怀疑 的 任何事物 的 这 种类 .
于是她轻声低语道：“我丝毫没有怀疑过这种事。”

- [ˈræpɪdli] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [riːvˈjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
' Rapidly the widow reviewed all the attendant circumstances of the case .
- 快速 这 寡妇 已审核 全部 这 服务员 情况 的 这 案件 .
寡妇迅速回顾了案件的所有相关情况。

[vaːn][ˈmɔːltkə][hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [ˈenvɪd] [hɜːr; həɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈproʊz]
Von Moltke himself would have envied her comprehensive glance at the pros
冯 莫尔特克 他自己 会 有 令人羡慕 她 综合的 瞥一眼 在 这 优点
[ænd; ɐnd][ˌkɑːnz][ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][kənˈdʒʌŋktʃər][ʌv; əv] [ɪˈvents] .
and cons of an important conjuncture of events .
和 缺点 的 一个 重要的 交汇点 的 活动 .
冯·毛奇本人也会羡慕她对重要事件转折点的利弊的全面洞察力。

[ˈseptɪməs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli] , [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)] [eɪdʒ] , [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] [miːnz] ,
Septimus was of good family , of suitable age , possessed of ample means ,
塞普蒂默斯 曾是 的 好的 家庭 , 的 合适的 年龄 , 拥有 的 充足 方法 ,
[ænd; ɐnd][ˌlæst] ,
and last ,
和 最后的 ,
塞普蒂默斯出身名门，年纪适中，家境殷实，最后，

[bʌt; bət][naːt] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [wʌz; wəz][naːt] [tuː] [ˈklevər] ;
but not least in the eyes of the widow , was not too clever ;
但 不是 至少 在 这 眼睛 的 这 寡妇 , 曾是 不是 也 聪明的 ;
但尤其在寡妇眼中，他并不太聪明；

[ænd; ɐnd] [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ɔːl][ˌpraːbəˈbɪləti] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒəbl] , [ðæt] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] [ɪn]
and therefore , in all probability easily manageable , that indispensable desideratum in
和 所以 , 在 全部 可能性 容易地 可管理的 , 那 必不可少 理想 在
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .
因此，丈夫身上那种不可或缺的特质很可能很容易实现。

[wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈfreɪzər][wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [dɪˈdʌk(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
We are not sure that Mrs Fraser was correct in her deduction on this point ,
我们 是 不是 当然 那 太太 弗雷泽 曾是 正确的 在 她 扣除 在 这 观点 ,
我们并不确定弗雷泽夫人在这一点上的推断是否正确。

[fɔːr; fər] [ˈfuːli] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ˈɑːbstɪnət] , [ˈʌndər][ðə; ði] [fɔːls] [aɪˈdiːə][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
for foolish people are frequently obstinate , under the false idea that they are
为了 愚蠢 人们 是 频繁地 顽固 , 在下面 这 错误的 主意 那 他们 是
[,ðerˈbaɪ] [dɪˈsplɛɪŋ] [ˈfɜːrmnəs] .
thereby displaying firmness .
从而 显示 硬度 .

因为愚蠢的人常常固执己见， 错误地认为自己这样做就表现出了坚定。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ækˈsept][ˈmɪstər] [ˈrɛdˌɡreɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
' If I were to accept Mr Redgrave on the instant , in consequence of your
- 如果 我 是 到 接受 先生 雷德格雷夫 在 这 立即的 , 在 结果 的 你的
[ˌrɛkəmenˈdeɪ](ə)n] ,
recommendation ,
推荐 ,

“如果我立即采纳你的建议， 接受雷德格雷夫先生的职位，

[maɪ] [dɪr] [pəˈneləpi] , [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʊd] [rɪˈspekt] [em ˈiː] .
my dear Penelope , neither he nor his sisters would respect me .
我的 亲爱的 佩内洛普 , 两者都不 他 也不 他的 姐妹 会 尊重 我 .

我亲爱的佩内洛普， 他和他的姐妹们都不会尊重我。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] ,
I have always found great pleasure in the society of your brother ,
我 有 总是 成立 伟大的 乐趣 在 这 社会 的 你的 兄弟 ,
我一直都很喜欢和你哥哥在一起。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
and have a great respect for his character .
和 有 一个 伟大的 尊重 为了 他的 特点 .

我非常尊重他的人格。

[mɔːr] , [aɪ][eɪ ˈem] [jɔːr] , [maɪ] [dɪr] [pəˈneləpi] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈniːðər] [ɪkˈspekt] , [nɔːr] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə]
More , I am sure , my dear Penelope , you would neither expect , nor wish me to
更多的 , 我 是 当然 , 我的 亲爱的 佩内洛普 , 你 会 两者都不 预计 , 也不 希望 我 到
[seɪ] .
say :
说 .

我相信，我亲爱的佩内洛普， 还有更多你既不会期望也不会希望我说的话。

- [bəʊθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈkɔːrdʒəli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈwɪdʊw] , [ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz]
' Both the sisters cordially kissed the blushing widow , and expressed themselves
- 两个都 这 姐妹 诚挚地 亲吻 这 脸红 寡妇 , 和 表达 他们自己
[æz; əz][kwɔɪt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈvaʊəl] ,
as quite satisfied with the avowal ,
作为 相当 使满意 和 这 承认 ,

姐妹俩热情地亲吻了脸红的寡妇，并表示对她的表白非常满意。

[pəˈneləpi] [ˈædɪŋ] :
Penelope adding :
佩内洛普 添加 :

佩内洛普补充道：

- [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi]
' I have more than a presentiment that in a few weeks we shall be
- 我 有 更多的 比 一个 预感 那 在 一个 很少 周 我们 将 是
[ɪnɪbld] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər] .
enabled to give you the kiss of a sister .
已启用 到 给 你 这 吻 的 一个 姐姐 .

“我强烈预感， 几周后我们就能给你一个姐妹般的吻了。”

- [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
' **No more was said on the present occasion** .
- 不 更多的 曾是 说 在 这 展示 场合 .

“当时没有再多说什么。”

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][hɜːr; hər]
The widow retired to her chamber , and as she contemplated her
这 寡妇 退休 到 她 房间 , 和 作为 她 思考 她
[fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
features in the glass ,
特征 在 这 玻璃 ,

寡妇回到自己的房间，对着镜子凝视着自己的容貌，

[səˈlɪləkwaɪz] : - [noʊ] — [æt; ət][ˈfɔːrti] , [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [pərˈtɪkjələr] ;
soliloquised : ' No — at forty , one must not be too particular ;
独白 : - 不 — 在 四十 , 一 必须 不是 是 也 特别的 ;

独白道：“不——到了四十岁，就不能太讲究了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm]
and there are twenty thousand excellent reasons why I should change my name
和 那里 是 二十 千 出色的 原因 为什么 我 应该 改变 我的 姓名
[frʌm; frəm][ˈfreɪzər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈredˌɡreɪv] .
from Fraser to that of Redgrave .
从 弗雷泽 到 那 的 雷德格雷夫 .

我有两万个绝佳的理由应该把我的姓氏从弗雷泽改成雷德格雷夫。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ɡræs] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈʌndər]
' **It is needless to say that the sisters did not allow the grass to grow under**
- 它 是 不必要 到 说 那 这 姐妹 做过 不是 允许 这 草 到 生长 在下面
[ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv]
their feet with respect to the proposed alliance between the families of
他们的 脚 和 尊重 到 这 建议的 联盟 之间 这 家庭 的
[ˈredˌɡreɪv] [ænd; ənd][ˈfreɪzər] .
Redgrave and Fraser .
雷德格雷夫 和 弗雷泽 .

不言而喻，姐妹俩对雷德格雷夫家族和弗雷泽家族之间拟议的联盟毫不手软。

[mʌt] [stres] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kənʋəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [æz; əz]
Much stress was laid by them in their conversations with the widow as
很多 压力 曾是 铺设 经过 他们 在 他们的 对话 和 这 寡妇 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] ,
to the shyness of their brother ,
到 这 害羞 的 他们的 兄弟 ,

他们在与寡妇的谈话中，多次强调了他们兄弟的羞怯性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the necessity of some encouragement being extended to him .
和 这 必要性 的 一些 鼓励 存在 扩展 到 他 .

有必要对他进行一些鼓励。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈseptɪməs] [skruːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd]
At length Septimus screwed his courage to the sticking - place and resolved
在 长度 塞普蒂默斯 螺丝 他的 勇气 到 这 粘性 - 地方 和 已解决
[tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
to learn his fate .
到 学习 他的 命运 .

最终，塞普蒂默斯鼓起勇气，决心弄清楚自己的命运。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
By a singular coincidence ,
经过 一个 单数 巧合 ,

纯属巧合，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [bent] ['ɑ:kjupaɪd][ɑ:n][ə; eɪ]'sɪmələ] [ə'keɪʒn]
he found the widow seated on the identical bench occupied on a similar occasion
他 成立 这 寡妇 坐着 在 这 完全相同的 长椅 占领 在 一个 相似的 场合
[baɪ][hɜ:r; hər] ['ju:θfl] ['dɔ:tər] .
by her youthful daughter .
经过 她 青春 女儿 .

他发现寡妇坐在与她年轻女儿在同一场合坐过的同一条长椅上。

[æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['mentəli] [ɪnstitju:tɪd] [ə; eɪ] [kəm'pæɪsɪn]
An involuntary sigh escaped him as he mentally instituted a comparison
一个 非自愿 叹 逃脱 他 作为 他 精神上 已设立 一个 比较
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [saɪf] - [laɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['blɑ:n] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɔ:rtli] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
between the sylph - like figure of Blanche and the more portly form of her
之间 这 精灵 - 喜欢 数字 的 布兰奇 和 这 更多的 肥胖的 形式 的 她
[mʌðər] .
mother .
母亲 .

当他心中将布兰奇纤细的身形与她体态丰腴的母亲进行比较时，他不由自主地叹了口气。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ɪn] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
As he sat down by her side in response to her invitation ,
作为 他 卫星 向下 经过 她 边 在 回复 到 她 邀请 ,
他应她的邀请，在她身边坐了下来。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ['u:zɪŋ] [ə'weɪ] .
he felt his courage oozing away .
他 毛毡 他的 勇气 渗出 离开 .
他感到自己的勇气正在一点点流逝。

[ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] , { - }
On the former occasion , { 795 }
在 这 以前的 场合 , { - }
在前一次场合，{795}

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ;
he had been bold as a lion ;
他 有 到过 大胆的 作为 一个 狮子 ;
他曾像狮子一样勇敢；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] - ['wɪtrɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hi:; hi] ['fʊli]
but in the presence of the keen - witted woman of the world , he fully
但 在 这 在场 的 这 敏锐的 - 机智的 女士 的 这 世界 , 他 完全
['riələɪzd] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] .
realised his mental inferiority .
意识到 他的 精神的 自卑 .
但在这位才智过人的女子面前，他才彻底意识到自己的智力不足。

[sʌm; səm] ['kɒmənpleɪsɪz] [ɪn'sju:d] , [ænd; ɛnd] [ðen] ['mɪsɪz]['freɪzər] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]
Some commonplaces ensued , and then Mrs Fraser , laying down the newspaper
一些 俗语 随后 , 和 然后 太太 弗雷泽 , 躺下 向下 这 报纸
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
which she held in her hand ,
哪个 她 握住 在 她 手 ,
接下来是一些老生常谈，然后弗雷泽太太放下了手里的报纸。

['sʌd(ə)nli] [əb'zɜ:rvd] : - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [θɔ:t] - ['ri:dɪŋ] , ['mɪstər] ['rɛd,greɪv] ?
suddenly observed : ' What is your opinion of thought - reading , Mr Redgrave ?
突然 观察到 : - 什么 是 你的 观点 的 想法 - 阅读 , 先生 雷德格雷夫 ?
突然问道：“雷德格雷夫先生，您对读心术有什么看法？”

[du:][ju:; jʊ] [br'i:v] [ɪn][aɪ 'ti:] ? -
Do you believe in it ? -
做 你 相信 在 它 ? -

你相信吗？

- [aɪ] ['skersli] [noʊ] ['weðər] [aɪ][du:][ɔ:r][nɑ:t] , - [ri'spɒndɪd] ['septiməs] .
I scarcely know whether I do or not , I responded Septimus .
- 我 几乎 知道 无论 我 做 或者 不是 , - 回应 塞普蒂默斯 .

“我几乎不知道我是否真的有，”塞普蒂默斯回答道。

- [du:][ju:; jʊ] ? -
Do you ? -
- 做 你 ? -

‘你？’

- [ɪm'plɪsɪtli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdɒʊ] .
Implicitly , I replied the widow .
- 隐式地 , - 回复 这 寡妇 .

“隐含地，”寡妇回答道。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊəz] ? -
Shall I give you a specimen of my powers ? -
- 将 我 给 你 一个 标本 的 我的 权力 ? -

“要不要我给你展示一下我的力量？”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
I should be delighted .
- 我 应该 是 高兴极了 .

我应该感到高兴。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] ? - [sed] ['septiməs] .
Can you read my thoughts ? I said Septimus .
- 能 你 读 我的 想法 ? - 说 塞普蒂默斯 .

“你能读懂我的心思吗？”塞普蒂默斯问道。

- [aɪ][kæn; kən] .
I can .
- 我 能 .

‘我可以。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [tu:] [θɪŋz] : [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [ɡes]
But you must promise two things : That you won't be offended at my guess
但 你 必须 承诺 二 事物 : 那 你 惯于 是 被冒犯了 在 我的 猜测
;
;
;
;

但你必须答应两件事：你不会因为我的猜测而生气；

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kændɪdli] [æd'mɪt] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [kə'rekt] [ɪn][maɪ] [ɡes] . -
and that you candidly admit whether I am correct in my guess . -
- 和 那 你 坦率地说 承认 无论 我 是 正确的 在 我的 猜测 . -

请你坦诚地告诉我，我的猜测是否正确。

- [aɪ] ['prɑ:mɪs] . -
I promise . -
- 我 承诺 . -

‘我保证。’

- [ɡɪv] [ˌem 'i:][jɔr; jər][hænd] .
Give me your hand .
- 给 我 你的 手 .

把手给我。

[wʊd] [kən'sent][tu:; tə][ju'nait][hɜ:r; hə] ['fɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ][main] ?
would consent to unite her fortunes with mine ?
会 同意 到 团结 她 财富 和 矿 ?
她是否愿意与我联姻？

[aɪ][eɪ 'em][sʌm; səm][ten][ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [hɜ:r; hə]['si:niər] .
I am some ten or a dozen years her senior .
我 是 一些 十 或者 一个 打 年 她 高级的 .
我比她年长十岁到十二岁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'kwaird] [prɪ'kju:liər] [weɪz]
I have been a bachelor all my life , and may have thus acquired peculiar ways
我 有 到过 一个 学士 全部 我的 生活 , 和 可能 有 因此 获得 奇特 方式
:
:
:

我一生都是单身，因此可能养成了一些奇特的习惯。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] ['legəsi] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ,
But I would settle the whole of my cousin's legacy upon her ,
但 我 会 定居 这 所有的 的 我的 表亲 遗产 之上 她 ,
但我会把表妹的全部遗产都留给她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['pɪti][ɑ:n][maɪ]['sɑ:ləteri] [steɪt] .
if she would take pity on my solitary state .
如果 她 会 拿 遗憾 在 我的 孤 状态 .
如果她能怜悯我孤苦伶仃的处境就好了。

[daɪr] ['fæni] , [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ges] , [wɪ'daʊt] [θɔ:t] - ['ri:dɪŋ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]
Dear Fanny , can you not guess , without thought - reading , the name of my
亲爱的 舐 , 能 你 不是 猜测 , 没有 想法 - 阅读 , 这 姓名 的 我的
[ɪn'sleɪvər] ?
enslaver ?
奴隶主 ?
亲爱的芬妮，你不用读心术就猜不出我的奴隶主的名字吗？

- [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [blʌʃ] [brɪ'kʌmɪŋli] ,
' **The widow looked down and managed to blush becomingly ,**
- 这 寡妇 看起来 向下 和 管理 到 脸红 合适地 ,
寡妇低头看了看，脸上泛起了一抹雅致的红晕。

[ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [sti:l] [held] [ðæt] [ʌv; əv] ['septɪməs] .
and impart a slight tremor to the hand which still held that of Septimus .
和 传授 一个 轻微 震颤 到 这 手 哪个 仍然 握住 那 的 塞普蒂默斯 .
并使仍然握着塞普蒂默斯的手的那只手微微颤抖。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fekt] [tu:; tə] [mɪsʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['red,ɡreɪv] ;
' **I will not affect to misunderstand you , Mr Redgrave ;**
- 我 将要 不是 影响 到 误解 你 , 先生 雷德格雷夫 ;
“我不会假装误解您的意思，雷德格雷夫先生；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ʌn'wɜ:rði] [self][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] . -
you are making my unworthy self an offer of marriage . '
你 是 制作 我的 不配 自己 一个 提供 的 婚姻 . -
你这是在向我这个不配的人求婚。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ək'sept][,aɪ 'ti:] ? -
' **And you accept it ? '**
- 和 你 接受 它 ? -
“你接受吗？ ”

- [aɪ][duː] .
' **I do** .
- 我 做 .

'我愿意。

- ['septɪməs] [siːld] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪst] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
' **Septimus sealed the contract by a chaste kiss on the cheek of the widow** ,
- 塞普蒂默斯 密封 这 合同 经过 一个 贞洁 吻 在 这 脸颊 的 这 寡妇 ,
“塞普蒂默斯以一个纯洁的吻印在寡妇的脸颊上，以此缔结了契约。”

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪnɪkˈspresəbl] [rɪˈliːf] [ðæt][ðə; ði] ['rʊbɪkən] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr]
and felt a sensation of inexpressible relief that the Rubicon , for good or
和 毛毡 一个 感觉 的 难以言喻的 宽慰 那 这 卢比孔河 , 为了 好的 或者
[ˈiːv(ə)l] , [wʌz; wəz] [pæst] .
evil , was passed .
邪恶的 , 曾是 通过了 .

并感到一种难以言喻的解脱感，因为无论好坏，卢比孔河都已过去。

- [aɪ] [meɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] ['septɪməs] , [ðæt] ['blɑːnʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] . -
' **I may now tell you , dear Septimus , that Blanche is also engaged** . '
- 我 可能 现在 告诉 你 , 亲爱的 塞普蒂默斯 , 那 布兰奇 是 还 已订婚的 . -
“我现在可以告诉你，亲爱的塞普蒂默斯，布兰奇也订婚了。”

- [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] . -
' **I know it** . '
- 我 知道 它 . -

'我知道这。'

- [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
' **Impossible** !
- 不可能的 !

'不可能的！

[aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [aɪˈtiː][maɪˈself][ˈfɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][əˈɡoʊ] ! -
I only knew it myself forty - eight hours ago ! '
我 仅有的 知道 它 我 四十 - 八 小时 前 ! -
我也是四十八小时前才知道的！

- [duː][nɑːt][æsk][,em ˈiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [dɪr] ['fæni] .
' **Do not ask me at present , dear Fanny** .
- 做 不是 问 我 在 展示 , 亲爱的 舐 .
“亲爱的芬妮，现在别问我。”

[aɪ] ['lɜːrɪd] [ðə; ði][fækt][baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
I learned the fact by an accident .
我 学习 这 事实 经过 一个 事故 .
我偶然得知了这件事。

- [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ˈprez(ə)ntli][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs]
' **The widow presently retired to her chamber , under the plea of nervous**
- 这 寡妇 目前 退休 到 她 房间 , 在下面 这 恳求 的 紧张的
[ædʒɪˈteɪ](ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,
“寡妇随即以神经紧张为由，回到了自己的房间。”

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
but in reality to inform her daughter of her engagement .
但 在 现实 到 通知 她 女儿 的 她 订婚 .
但实际上是为了告知女儿她的订婚消息。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['septɪməs] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['du:ti] .
But it was reserved for Septimus to perform that pleasant duty .
但 它 曾是 预订的 为了 塞普蒂默斯 到 履行 那 令人愉快的 责任 .

但这项令人愉快的任务是留给塞普蒂默斯执行的。

['skersli] [hæd; həd][,mɪsɪz][,freɪzər][rɪ'taɪərd] , [wen] ['blɑ:nʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
Scarcely had Mrs Fraser retired , when Blanche appeared on the terrace .
几乎 有 太太 弗雷泽 退休 , 什么时候 布兰奇 出现 在 这 阳台 .

弗雷泽太太刚一休息, 布兰奇就出现在露台上。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['mæmə] , ['mɪstər] ['red,greɪv] ? -
' Have you seen mamma , Mr Redgrave ? '
- 有 你 已见 妈妈 , 先生 雷德格雷夫 ? -

“雷德格雷夫先生, 您见过妈妈吗? ”

- [,mɪsɪz][,freɪzər][hæz; həz] [ðɪs] ['moʊmənt][left][,em 'i:] . — ['blɑ:nʃ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk]
' Mrs Fraser has this moment left me . — Blanche , I have a favour to ask
- 太太 弗雷泽 有 这 片刻 左边 我 . — 布兰奇 , 我 有 一个 偏爱 到 问
[ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
of you . '
的 你 . -

“弗雷泽太太此刻离开了我。——布兰奇, 我有个忙想请你帮。”

- [ʌv; əv][,em 'i:] ! -
' Of me ! '
- 的 我 ! -

“关于我! ”

- [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər] ['mæmə] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
' That you will not breathe a syllable to your mamma that I proposed to you
- 那 你 将要 不是 呼吸 一个 音节 到 你的 妈妈 那 我 建议的 到 你
[θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
three days ago ;
三 天 前 ;

“你绝对不能向你妈妈透露三天前我向你求婚的事;

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
at least , not for the present . '
在 至少 , 不是 为了 这 展示 . -

至少目前不是这样。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] ['red,greɪv] . -
' Certainly , Mr Redgrave . '
- 当然 , 先生 雷德格雷夫 . -

“当然, 雷德格雷夫先生。”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'kwest] ,
' You will at once see the necessity for my request ,
- 你 将要 在 一次 看 这 必要性 为了 我的 要求 ,

你会立刻明白我提出这个要求的必要性。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['leɪdi][ænd; ænd] [bɪn]
when I tell you that I have this day proposed to another lady and been
什么时候 我 告诉 你 那 我 有 这 天 建议的 到 其他 女士 和 到过
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

我今天向另一位女士求婚, 她答应了。

- ['blɑ:nʃ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['merɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
' **Blanche indulged in a merry peal of laughter, which she found it impossible**
- 布兰奇 沉溺其中 在 一个 欢乐 皮尔 的 笑声 , 哪个 她 成立 它 不可能的
[tu:; tə] [rɪ'pres] .
to repress .
到 抑 .

布兰奇忍不住放声大笑，笑声爽朗，难以抑制。

- [preɪ] , [fər'gɪv] [em 'i:] , ['mɪstər] ['rɛd,greɪv] .
' **Pray, forgive me, Mr Redgrave.**
- 祈祷 , 原谅 我 , 先生 雷德格雷夫 .

“请原谅我，雷德格雷夫先生。”

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['spi:dəli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [leɪt]
I congratulate you that you have so speedily recovered from your late
我 祝贺 你 那 你 有 所以 迅速地 恢复 从 你的 晚的
[rɪ'dʒek(ə)n] . -
rejection . '
拒绝 . -

我祝贺你如此迅速地从被拒的打击中恢复过来。

- [jes] , ['blɑ:nʃ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ]
' **Yes, Blanche, as I could not be your husband, I have resolved on being**
- 是的 , 布兰奇 , 作为 我 可以 不是 是 你的 丈夫 , 我 有 已解决 在 存在
[jʊr; jər] [fɑ:ðər] .
your father .
你的 父亲 .

“是的，布兰奇，既然我不能做你的丈夫，我就决定做你的父亲。”

- ['blɑ:nʃ] [rɪ'meɪnd] ['petrɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen]
' **Blanche remained petrified with astonishment for a few seconds, then**
- 布兰奇 剩余 石化 和 惊讶 为了 一个 很少 秒 , 然后
[ɪks'kleɪmɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

布兰奇愣在原地几秒钟，震惊不已，然后惊呼道：

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪr] ['mæmə] [ænd; ænd] [kən'grætʃələɪt] [hɜ:r; hər] , - [prɪ'perd]
' **I must go at once to dear mamma and congratulate her, ' prepared**
- 我 必须 去 在 一次 到 亲爱的 妈妈 和 祝贺 她 , - 准备
[tu:; tə] ['entər][ðə; ði] [haʊs] .
to enter the house .
到 进入 这 房子 .

“我必须马上去向亲爱的妈妈表示祝贺，”说着，他准备进屋。

[bʌt; bət] ['septɪməs] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ænd] [sed] : - [naʊ] , [tel] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
But Septimus seized her hand and said : ' Now, tell me the name of
但 塞普蒂默斯 查获 她 手 和 说 : - 现在 , 告诉 我 这 姓名 的
[jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['pɑ:rtnər] .
your future partner .
你的 未来 伙伴 .

但塞普蒂默斯抓住她的手说：“现在，告诉我你未来伴侣的名字。”

[ðoʊ] [aɪ] ['fru:dli] [sə'spekt] ,
Though I shrewdly suspect ,
尽管 我 精明地 怀疑 ,

虽然我敏锐地怀疑，

[ˈjet] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [maɪ] [nu:] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [aɪ] [ˌer ˈem] [ɪnˈtɑɪtlɪd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər]
yet I think in my new position as your father I am entitled to know for
然而 我 思考 在 我的 新的 位置 作为 你的 父亲 我 是 标题 到 知道 为了
[ˈsɜːrt(ə)n] ? -
certain ? '
肯定 ? -

但我认为，作为你的父亲，我有权知道确切的答案。

- [ˈmɪstər] [fræŋk] [ˈlɑːkwʊd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [gɜːrl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ræn]
' Mr Frank Lockwood , ' replied the blushing girl , as she broke away and ran
- 先生 坦率 洛克伍德 , - 回复 这 脸红 女孩 , 作为 她 打破 离开 和 跑
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

“弗兰克·洛克伍德先生，”脸红的女孩回答道，然后挣脱开来跑进了房子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl̩] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ðæn; ðən]
There was not a happier circle round a dinner - table in the island than
那里 曾是 不是 一个 更快乐 圆圈 圆形的 一个 晚餐 - 桌子 在 这 岛 比
[ðæt] [əˈsembld̩] [ɪn] [ˈɔzwəld̩] [ˈvɪlə] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
that assembled in Oswald Villa that evening .
那 组装 在 奥斯瓦尔德 别墅 那 晚上 .

岛上没有比当晚在奥斯瓦尔德别墅里聚集的餐桌旁更欢乐的餐桌了。

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒd̩] [ˈkʌpəlz̩] [wɜːr; wər] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈprɑːspekts] ,
The engaged couples were mutually satisfied with their matrimonial prospects ,
这 已订婚的 情侣 是 相互 使满意 和 他们的 婚姻 前景 ,
订婚的情侣们都对他们的婚姻前景感到满意。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ˈsɪstər] [sɔː] [ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈgrætɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
while the spinster sisters saw the wish of their hearts gratified in the engagement
尽管 这 单身女子 姐妹 锯 这 希望 的 他们的 心 满意 在 这 订婚
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd̩] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [æz; əz] [ˈmɪsɪz̩] [ˈfreɪzər] .
of their beloved brother with so suitable a person as Mrs Fraser .
的 他们的 心爱 兄弟 和 所以 合适的 一个 人 作为 太太 弗雷泽 .

而两位未婚姐妹则欣喜地看到她们心爱的哥哥与弗雷泽夫人这样合适的人订婚了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But at that moment a cloud was forming on the horizon which was
但 在 那 片刻 一个 云 曾是 成型 在 这 地平线 哪个 曾是
[ˈdestɪnd̩] [tuː; tə] [ɪˈfekt̩] [ə; eɪ] [greɪt̩] [tʃeɪndʒ̩] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz̩] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪˈtroʊðd̩] [ˈkʌpəlz̩] .
destined to effect a great change in the fortunes of the betrothed couples .
注定 到 影响 一个 伟大的 改变 在 这 财富 的 这 未婚妻 情侣 .

但就在这时，地平线上出现了一片乌云，注定会给这对未婚夫妇的命运带来巨大的改变。

[ə; eɪ] [ˈsæmp(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrˈsɑːlə] .
A SAMPLE OF MARSALA .
一个 样本 的 玛萨拉 .

玛萨拉酒样品。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
Time was , long ago ,
时间 曾是 , 长的 前 ,

很久很久以前，

[wen] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [juː ˈes] [θɔːt] [ðæt] [speɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ðen] [drɪˈspaɪzd̩]
when certain of us thought that Spain was the place where the then despised
什么时候 肯定 的 我们 想法 那 西班牙 曾是 这 地方 在哪里 这 然后 被鄙视的
[mɑːrˈsɑːlə] [waɪn] [wʌz; wəz] [meɪd̩] .
Marsala wine was made .
玛萨拉 葡萄酒 曾是 制成 .

当时我们中的一些人认为，西班牙是当时备受鄙视的马萨拉葡萄酒的产地。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
Struggling to obtain the favour and recognition of the public ,
挣扎 到 获得 这 偏爱 和 认出 的 这 民众 ;
努力争取公众的青睐和认可，

[ænd; ənd][held][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈferi] ,
and held as a kind of humble cousin of sherry ,
和 握住 作为 一个 种类 的 谦逊的 表哥 的 雪利酒 ;
并被视为雪利酒的一种低调的近亲。

[ˈtʃiːpər] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [miːn] [ɪn][ɔːl][ɪts] [kənˈdɪ(ə)nz] ,
cheaper to buy and meaner in all its conditions ,
更便宜 到 买 和 更卑鄙 在 全部它是 状况 ;
价格更便宜，而且各方面性能都更差。

[mɑːrˈsɑːlə][hæd; həd][noʊ] [ˈɑːnər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ][əˈɡoʊ] .
Marsala had no honour in England some thirty years or so ago .
玛萨拉 有 不 荣誉 在 英格兰 一些 三十 年 或者 所以 前 .
大约三十年前，玛萨拉在英国没有受到任何荣誉。

[ðoʊz] [huː] [geɪv] [,aɪ ˈtiː] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [niːd] ;
Those who gave it gave it for need ;
那些 WHO 给予 它 给予 它 为了 需要 ;
捐赠者都是因为需要而捐赠；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][traɪd][tuː; tə] [pɑːn] [,aɪ ˈtiː][ɔːf] [æz; əz][ɪts] [mɔːr] [əˌrɪstəˈkrætɪk]
and for the most part tried to pawn it off as its more aristocratic
和 为了 这 最多 部分 尝试 到 典当 它 离开 作为 它是 更多的 贵族
[rɪˈleɪʃn] ,
relation ,
关系 ;
而且在很大程度上，他们试图将其推卸给更显贵族气质的亲戚。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [səˈspekt][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðæt] [ˈsɪlvər][ˈleɪb(ə)l] ,
thinking that no one would suspect the truth when that silver label ,
思维 那 不 一 会 怀疑 这 真相 什么时候 那 银 标签 ;
以为没人会怀疑那枚银色标签背后的真相，

[ˌeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][vaɪn] - [liːf] [wɪð; wɪθ] - [ˈferi] - [kʌt] [aʊt][ɪn][ˈroʊmən][ˈkæpɪtəlz][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] ,
shaped like a vine - leaf with ' Sherry ' cut out in Roman capitals in the centre ,
形状 喜欢 一个 藤 - 叶子 和 - 雪利酒 - 切 出去 在 罗马 首都 在 这 中心 ;
形状像葡萄叶，中心镂空雕刻着罗马大写字母“Sherry”字样。

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [kʌt] - [ɡlæs] [ˈbɑːt(ə)l] .
was hung round the neck of the heavy cut - glass bottle .
曾是 悬挂 圆形的 这 脖子 的 这 重的 切 - 玻璃 瓶子 .
挂在厚重的切割玻璃瓶的瓶颈上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈferi] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ˈspæni] [waɪn] ,
And as sherry was certainly a Spanish wine ,
和 作为 雪利酒 曾是 当然 一个 西班牙语 葡萄酒 ;
而雪利酒无疑是西班牙葡萄酒，

[ðə; ði] [fɔːls] [ˈriːzənɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt]
the false reasoning born of association of ideas made one think that
这 错误的 推理 出生 的 协会 的 想法 制成 一 思考 那
[mɑːrˈsɑːlə][ɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspæni] [waɪn] .
Marsala also was a Spanish wine .
玛萨拉 还 曾是 一个 西班牙语 葡萄酒 .
由于联想而产生的错误推理使人误以为玛萨拉酒也是一种西班牙葡萄酒。

[ðə; ði] [wei] [tu; tə][ma:r'sa:lə][frʌm; frəm][pə'lə:məu][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The way to Marsala from Palermo is exceedingly interesting .
这 方式 到 玛萨拉 从 巴勒莫 是 非常 有趣的 .

从巴勒莫到马尔萨拉的路线非常有趣。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][grænd][si'sɪljən] ['bjʊ:ti] — ['broʊkən] ['fɔ:graundz] ,
The country is beautiful with all the grand Sicilian beauty — broken foregrounds ,
这 国家 是 美丽的 和 全部 这 盛大 西西里 美丽 — 破碎的 前景 ,
[ˈnoʊb(ə)l][ˈmaʊnt(ə)n][fɔ:rmz] , [ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [si:] ,
noble mountain forms , the dark - blue sea ,
高贵 山 表格 , 这 黑暗的 - 蓝色的 海 ,

这个国家很美，拥有西西里岛所有壮丽的美景——破碎的前景、雄伟的山峦、深蓝色的大海。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['splendər] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
of which the splendour is enhanced by the gray green of the olives and the
的 哪个 这 辉煌 是 增强型 经过 这 灰色的 绿色的 的 这 橄榄 和 这
[ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][hju:][ˈgrɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈlemən] - [tri:z] ['hæŋɪŋ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][fru:t] .
contrast of the golden hue given by the lemon - trees hanging thick with fruit .
对比 的 这 金的 色调 给定 经过 这 柠檬 - 树木 绞刑 厚的 和 水果 .

其中，橄榄树的灰绿色与挂满果实的柠檬树的金黄色形成了鲜明的对比，更增添了这片景色的壮丽。

[ɔ:l][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['flaʊərz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lənd] [lʊk] [æz; əz]
All the waysides along the railroad are rich in flowers , making the land look as
全部 这 路边 沿着 这 铁路 是 富有的 在 花朵 , 制作 这 土地 看 作为
[ɪf] [ɪ'næmld] .
if enamelled .
如果 珐琅 .

铁路沿线的路边都开满了鲜花，使大地看起来像涂了一层珐琅。

['rʌɡɪd] [keɪps] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [pleɪnz] , [smɔ:l] [smu:ð] [ɪk'skwɪzɪt] [beɪz] [ænd; ənd][ˈɪnlənd] ['maʊntnɪz]
Rugged capes and fertile plains , small smooth exquisite bays and inland mountains
崎岖 披风 和 沃 平原 , 小的 光滑的 精美的 海湾 和 内陆 山脉
, ['ɔ:rɪndʒ] - ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['vɪnjədʒ] , [fi:ldz] [ʌv; əv] { - }
, orange - gardens and vineyards , fields of { 796 }
, 橙子 - 花园 和 葡萄园 , 字段 的 { - }

崎岖的海角和肥沃的平原，平坦精致的小海湾和内陆山脉，橘园和葡萄园，{796}田野

[peɪl] ['laɪlək][flæks] , [wʊdz] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ˈaɪləks] ,
pale lilac flax , woods of beech and ilex ,
苍白 紫丁香 亚麻 , 树林 的 山毛榉 和 冬青 ,

淡紫色亚麻，山毛榉和冬青树林，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sɔ:ŋ] [tu; tə][ðə; ði] [si:] — [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
and rivers running down in song to the sea — there is not a feature of
和 河流 跑步 向下 在 歌曲 到 这 海 — 那里 是 不是 一个 特征 的
[ˈsʌðərn] ['si:nəri] ['wa:ntɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['lʌvli] [wei] .
Southern scenery wanting on this lovely way .
南方 风景 想要 在 这 迷人的 方式 .

河流奔流而下，汇入大海——这条美丽的道路上，南方风光应有尽有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
And the sea ,
和 这 海 ,

还有大海，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ˈɪps] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
where the white sails of passing ships gleam in the sunlight like the wings of
在哪里 这 白色的 帆 的 通过 船舶 闪耀 在 这 阳光 喜欢 这 翅膀 的
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,

阳光下，过往船只的白色船帆闪闪发光，如同鸟儿的翅膀。

[ɪz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][lənd] , [wer] [hɪr] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['temp(ə)l] [kraʊnz] [ə; eɪ] [haɪt] ,
is as beautiful as the land , where here a ruined temple crowns a height ,
是 作为 美丽的 作为 这 土地 ; 在哪里 这里 一个 毁坏 寺庙 皇冠 一个 高度 ;
这里风景如画，一座残破的寺庙矗立在山顶之上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['mæn](ə)n][stændz] ['feltərd] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊps] .
and there a modern mansion stands sheltered on the slopes .
和 那里 一个 现代的 大厦 站立 避难所 在 这 连续下坡 .
山坡上耸立着一座现代化的豪宅，掩映在山坡之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz][ðə; ði] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['rɑ:ki] ['aɪlənd] [kɔ:ld] - [ðə; ði]
Among the beautiful things of the sea is the uninhabited rocky island called ' The
之中 这 美丽的 事物 的 这 海 是 这 无人 岩石 岛 称为 - 这
['aɪlənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] - ([lɪsoʊlə] ['dɛl] ['fɛmɪnɪ]) .
Island of Women ' (L'isola delle femmine) .
岛 的 女性 - (岛 德尔 女性) .
大海中有很多美丽的事物，其中就包括一座无人居住的岩石岛屿，名为“女人岛”(L'isola delle femmine)。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz][ðæt] [ɪn][oʊld] [taɪmz] , [wen] ['paɪərɪts] [ə'baʊnd] ,
The legend is that in old times , when pirates abounded ,
这 传奇 是 那 在 老的 时代 ; 什么时候 海盗 大量 ;
传说在古代，海盗横行之时，

[ðə; ði] - ['bɑ:rbə:ri:] - [ju:st] [tu:; tə] [si:z] [sʌtʃ] ['hæpləs] [si'sɪljən] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɑ:ndərɪŋ]
the ' Barbari ' used to seize such hapless Sicilian women as they found wandering
这 - 巴巴里 - 用过的 到 抢占 这样的 不幸的 西西里 女性 作为 他们 成立 漫游
[baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
by the shore ;
经过 这 支撑 ;
“野蛮人”过去常常掳走那些在海边游荡的不幸的西西里妇女。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ;
and lodge them on this island till they had finished their fighting on shore ;
和 小屋 他们 在 这 岛 直到 他们 有 完成的 他们的 斗争 在 支撑 ;
将他们安置在这个岛上，直到他们在岸上结束战斗；

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f][ðer; ðər] [preɪ] .
when they would return and carry off their prey .
什么时候 他们 会 返回 和 携带 离开 他们的 猎物 .
当它们返回并带走猎物时。

[ɪn][taɪm][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [roʊd] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kʌmz]
In time the beauty of the lovely road fades away , and the country becomes
在 时间 这 美丽 的 这 迷人的 路 淡出 离开 ; 和 这 国家 变成
['ʌtərli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
utterly uninteresting .
完全地 无聊 .
随着时间的推移，这条美丽公路的景色逐渐消失，这个国家也变得索然无味。

[stɪl] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['flaʊəri] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['gouldən] ['kʌlər] ,
Still , even when there is no more flowery charm and no more golden colour ,
仍然 , 甚至 什么时候 那里 是 不 更多的 如花 魅力 和 不 更多的 金的 颜色 ;
即使不再有芬芳的花朵，不再有金色的光芒，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊ'fɪeɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][se'dʒestə][ænd; ənd] -
there is always association , and the way up to Segesta and Solinunto
那里 是 总是 协会 ; 和 这 方式 向上 到 塞杰斯塔 和 -
,
,
,
总会有关联，而且一路向上，直到塞杰斯塔和索利努托。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈruːɪnd][ˈtemp(ə)l][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ,
with the ruined temple visible on the crest of the mountain ,
和 这 毁坏 寺庙 可见的 在 这 波峰 的 这 山 ;
山顶上可以看到那座破败的寺庙;

[brɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][maɪnd][ðə; ði][lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɪmɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪnʃənt]
brings before the mind the long train of glorious images by which the ancient
带来 前 这 头脑 这 长的 火车 的 辉煌 图片 经过 哪个 这 古老的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] [ɪz] [θrɒŋd] .
history of Sicily is thronged .
历史 的 西西里岛 是 熙熙攘攘 .

不禁让人想起西西里岛古代历史中那些辉煌灿烂的景象。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈerɪks] , [naʊ] [ˈmɑːntɪ][ˌdʒuːliːˈɑːnoʊ] ,
For we are skirting the base of Mount Eryx , now Monte Giuliano ,
为了 我们 是 裙边 这 根据 的 山 埃里克斯 , 现在 蒙特 朱利亚诺 ;
因为我们正在绕过埃里克斯山（现称朱利亚诺山）的山脚,

[wens] [əˈsestiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [wen] [hiː; hi][ˈləændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn]
whence Acastes the king came down to meet Æneas when he landed on his return
何处 阿塞斯特斯 这 国王 来了 向下 到 见面 埃涅阿斯 什么时候 他 登陆 在 他的 返回
[frʌm; frəm] [ˈkɑːrθɪdʒ] ;
from Carthage ;
从 迦太基 ;

阿塞斯忒斯国王从那里下来迎接从迦太基返回的埃涅阿斯;

[ænd; ənd] [wer] — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [əsestə] , [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz]
and where Æneas — so they say — founded the town of Acesta , which afterwards
和 在哪里 埃涅阿斯 — 所以 他们 说 — 创立 这 镇 的 acesa , 哪个 然后
[bɪˈkeɪm] [iːˈdʒestə] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [seˈdʒestə] .
became Egesta , and is now Segesta .
成为 埃格斯塔 , 和 是 现在 塞杰斯塔 .

据说, 埃涅阿斯在此建立了阿切斯塔城, 后来改名为埃格斯塔, 现在又改名为塞格斯塔。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈstɔːri] [rɪˈpiːts] [ɪtˈself] .
And all the well - known story repeats itself .
和 全部 这 出色地 - 已知 故事 重复 本身 .
所有耳熟能详的故事都在不断重演。

- [ˈseˈlaɪnəs] [rɪtʃ] [ɪn][pɑːmz] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] -
' Selinus rich in palms , ' and ' the shallow waters of Lilybæum ' which were '
- 塞利纳斯 富有的 在 棕榈树 , - 和 - 这 浅的 水 的 - 哪个 是 -
[left][bɪˈhaɪnd] ;
left behind ;
左边 在后面 ;

“棕榈树繁茂的塞利努斯”和“被遗弃的莉莉贝姆浅水区”;

- [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [jʊθs] ; [pʊr] [ˈdaɪdoʊz][sæd][ˈstɔːri] ;
' the race , and the beauty of the contending youths ; poor Dido's sad story ;
- 这 种族 , 和 这 美丽的 的 这 争吵 青年 ; 贫穷的 迪多的 伤心 故事 ;
比赛, 以及参赛青年的俊美容貌; 可怜的狄多的悲惨故事;

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][ˈberɪəl][ʌv; əv][ænˈkaɪsɪːz] ,
the death and burial of Anchises ,
这 死亡 和 葬礼 的 安基塞斯 ,
安喀塞斯的死亡和葬礼

[ðə; ði][ˈfɑːðər] [huːm] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrniŋ] [trɔɪ] [baɪ] [ˈkæriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] —
the father whom Æneas saved from burning Troy by carrying on his shoulders —
这 父亲 谁 埃涅阿斯 已保存 从 燃烧 特洛伊 经过 携带 在 他的 肩膀 —
[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ðʊʊz] [ˈjuːθfl] [deɪz] [wen] [ɪ,mædzɪˈneiʃ(ə)n]
it is all living and palpitating as in those youthful days when imagination
它 是全部 活的 和 心悸 作为 在 那些 青春 天 什么时候 想像力
[tʌtʃt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
touched the pages with light ,
感动 这 页面 和 光 ,

埃涅阿斯将父亲从特洛伊的烈火中救出，他被埃涅阿斯扛在肩上——这一切都鲜活生动，如同那些充满想象力的青春岁月，那时想象力如同光芒般点亮了书页。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ded] [wɜːrdz] [briːð] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
and made the dead words breathe with love and sorrow and passion .
和 制成 这 死的 字 呼吸 和 爱 和 悲哀 和 热情 .

让那些死寂的词语充满了爱、悲伤和激情。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ˈvəːdʒɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmætʃləs] [ˈpoʊəm] !
It is worth coming here , if only to realise Virgil and his matchless poem !
它 是 值得 未来 这里 , 如果 仅有的 到 意识到 维吉尔 和 他的 无比 诗 !

即使仅仅是为了领略维吉尔和他无与伦比的诗篇，也值得来这里一游！

[bʌt; bət][wiː; wi] [drɔː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
But we draw up at a station ,
但 我们 画 向上 在 一个 车站 ,
但我们会在车站停下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pʊts][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [flaɪt] — [ðə; ði][ˈriːəl] [blɒts] [aʊt][ðə; ði][aɪˈdiːəl][bɔːrn]
and the present puts the past to flight — the real blots out the ideal born
和 这 展示 放置 这 过去的 到 航班 — 这 真实的 印迹 出去 这 理想的 出生
[ʌv; əv][ɪ,mædzɪˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpoʊətɪrɪ] .
of imagination and poetry .
的 想像力 和 诗 .

现在让过去黯然失色——现实抹去了想象和诗歌中诞生的理想。

[ɑːrmd] [ˌkæərəˌbrɪˈnjəri][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈevri] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Armed carabinieri are at every station .
武装 宪兵 是 在 每一个 车站 .
每个车站都配备了武装宪兵。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈjuːʒuəl] [ˈiːðər] [ɪn][ˈsɪsɪli] [ɔːr] [ˈelsˌwer] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
This is not usual either in Sicily or elsewhere in Italy ,
这 是 不是 通常 任何一个 在 西西里岛或者 别处 在 意大利 ,
无论在西西里岛还是意大利其他地方，这种情况都不常见。

[wer] [ˈsoʊldʒərz] [kiːp] [ˈɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] ,
where soldiers keep order at the stations ,
在哪里 士兵 保持 命令 在 这 车站 ,
士兵在车站维持秩序的地方

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈnuːməərəs] [nɔːr][soʊ] [ˈhevɪli] [ɑːrmd] [æz; əz] [ðiːz] .
but are not so numerous nor so heavily armed as these .
但 是 不是 所以 很多的 也不 所以 重度 武装 作为 这些 .
但他们的数量和装备都不如这些人多。

[ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [əˈbaʊt][ˈtrɑːpɑːni] , [haʊˈevər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] ;
The district about Trapani , however , in which we are , has not a good name ;
这 区 关于 特拉帕尼 , 然而 , 在 哪个 我们 是 , 有 不是 一个 好的 姓名 ;
然而，我们所在的特拉帕尼附近地区名声并不好；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [noʊz] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [wen] [aɪ 'ti:] [teɪks] ['ekstrə] ['meɪʒərz] [ʌv; əv]
and the government knows what it is about when it takes extra measures of
和 这 政府 知道 什么 它 是 关于 什么时候 它 需要 额外的 措施 的
[prɪ'kɔ:ʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['trævələz] .
precaution for the safety of travellers .
预防 为了 这 安全 的 旅行者 .

政府采取额外预防措施保障旅客安全，这是有原因的。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [teɪk] [ði:z] ['ekstrə] ['meɪʒərz] [ɪn'juəz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪfeərəz] .
That it does take these extra measures insures the safety of the wayfarers .
那 它 做 拿 这些 额外的 措施 保险 这 安全 的 这 旅行者 .
采取这些额外措施可以确保旅客的安全。

[æt; ət][mɑ:r'sɑ:lə][ɪt'self] ,
At Marsala itself ,
在 玛萨拉 本身 ,
在马萨拉城内，

[ðə; ði] [hoʊl] [treɪn][ɪz]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [wel] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] ,
the whole train is taken possession of before it has well come to a stand ,
这 所有的 火车 是 已采取 拥有 的 前 它 有 出色地 来 到 一个 站立 ,
列车还没完全停稳就被全员控制了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd] [ɒ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [hæv; həv][gɑ:t][aʊt] .
and long before the passengers have got out .
和 长的 前 这 乘客 有 得到 出去 .
而且远在乘客下车之前。

[ðə; ði] [kraʊd] [swɔ:mz] ['ɪntu:][ɒ:l] [θri:] ['klæsɪz] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [rʌf]
The crowd swarms into all three classes indiscriminately ; and there is much rough
这 人群 蜂群 进入 全部 三 课程 不加区分地 ; 和 那里 是 很多 粗糙的
[pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ,
pushing and hustling ,
推动 和 忙碌 ,
人群不分青红皂白地涌入所有三个等级的教室；教室里充满了粗暴的推搡和拥挤。

[bʌt; bət][noʊ]['æktʃuəl][bru:'tæləti] .
but no actual brutality .
但 不 实际的 残酷 .
但没有实际的暴力行为。

[stɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃntli] [laɪk][ðə; ði][rɪ'tʒ:rn][ʌv; əv] - ['æri] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [feɪt] [tu:; tə]
Still , it is sufficiently like the return of ' Arry from a Crystal Palace fête to
仍然 , 它 是 足够 喜欢 这 返回 的 - 阿瑞 从 一个 水晶 宫殿 宴请 到
[bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ;
be unpleasant ;
是 令人不快的 ;
不过，这感觉就像哈里从水晶宫的宴会上回来一样，令人不快；

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][ɒ:l] [ðæt] , [ðə; ði][rɪ'tæliən] - ['æri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mælɪs]
though for all that , the Italian ' Arry is a good - natured soul , with no malice
尽管 为了 全部 那 , 这 意大利语 - 阿瑞 是 一个 好的 - 自然 灵魂 , 和 不 恶意
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 .
尽管如此，意大利人“哈里”心地善良，没有丝毫恶意。

[wʌt] [hi:; hi]['wɒnts][ɪn] ['mælɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [meɪks] [ʌp][ɪn]['gɑ:rlɪk] .
What he wants in malice , however , he makes up in garlic .
什么 他 想要 在 恶意 , 然而 , 他 制作 向上 在 蒜 .
然而，他想要的恶意，却用大蒜来弥补。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['i:stər] - [wi:k] [prə'seɪ(ə)n] [hɪr] — [aɪ 'ti:][ɪz] - ['hoʊli] ['θɜ:rzdeɪ] - —
There has been an Easter - week procession here — it is ' Holy Thursday ' —
那里 有 到过 一个 复活节 - 星期 游行 这里 — 它 是 - 圣 周四 - —
[ænd; ənd][ɒ:l][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [hæz; həz][sent][ɪts] [jʌŋ] [men] ,
and all the neighbourhood has sent its young men ,
和 全部 这 邻里 有 发送 它是 年轻的 男人 ,
这里举行了复活节周的游行——今天是“圣周四”——附近所有街区的年轻人都派出了参加。

[i:tʃ] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪts]['kwɒʊtə] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌndrədz] ,
each township and village its quota , till they have come in their hundreds ,
每个 乡 和 村庄 它是 配额 , 直到 他们 有 来 在 他们的 数百 ,
每个乡镇和村庄都分配了名额，直到人数达到数百人。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] [əˈɡen] [ðə; ði][best] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and have to be taken back again the best way they can .
和 有 到 是 已采取 后退 再次 这 最好的 方式 他们 能 .

必须尽其所能地将其带回去。

[nɪr] [mɑːrˈsɑːlə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈprɒməntəriːz] [wɪt] [ɡɪv] [ˈsɪsɪli] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv]
Near Marsala is one of the three promontories which give Sicily its name of

靠近 玛萨拉 是 一 的 这 三 海岬 哪个 给 西西里岛它是 姓名 的

[triˈneɪkriə, traɪ-] — [keɪp] - ,
Trinacria — Cape Lilybeo ,

特里纳克里亚 — 岬 - ,

马尔萨拉附近是构成西西里岛“特里纳克里亚”(Trinacria) 这一名称的三个海岬之一——利利贝奥角 (Cape Lilybeo)。

[ðə; ði] [ˈveri] - [huːz] - [ˈjæləʊz] [blaɪnd] , -
the very Lilybæum whose ' shallows blind , '
这 非常 - 谁 - 浅滩 瞎的 , -

正是那位“浅薄盲目”的百合花，

- [ˈdeɪndʒərəs] [θruː] [ðer; ðər][ˈhɪd(ə)n] [ˈrɑːks] ,
' dangerous through their hidden rocks ,
- 危险的 通过 他们的 隐 岩石 ,

“隐藏在岩石中的危险”

- [kɔːzd] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] - [ʌnˈlʌki] [ˈɔːr] - [ʌv; əv] - .
' caused Æneas to land on the ' unlucky shore ' of Drepanum .
- 导致 埃涅阿斯 到 土地 在 这 - 倒霉 支撑 - 的 - .

导致埃涅阿斯登陆了“不吉利的海岸”德雷帕努姆。

[hɪr] [ɪn][kɑːm] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː] ,
Here in calm weather you can see the remains of houses beneath the sea ,

这里 在 冷静的 天气 你 能 看 这 遗迹 的 房屋 下面 这 海 ,

天气平静的时候，可以看到海底房屋的遗迹。

[æz; əz][æt; ət][pɒtˈswəuliː] , [nɪr] [ˈneɪpəlz] .
as at Pozzuoli , near Naples .

作为 在 波佐利 , 靠近 那不勒斯 .

就像那不勒斯附近的波佐利一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪzɪt][ɪz][ðə; ði][waɪn] - [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋəm] — [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst]
But the point of the whole visit is the wine - stores of Ingham — the largest

但 这 观点 的 这 所有的 访问 是 这 葡萄酒 - 商店 的 英厄姆 — 这 最大

[ænd; ənd][mɒʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][mɑːrˈsɑːlə][waɪn] - [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktəriːz] .
and most important of all the Marsala wine - factories .

和 最多 重要的 的 全部 这 玛萨拉 葡萄酒 - 工厂 .

但此行的重点是参观英厄姆的葡萄酒仓库——这是所有马萨拉葡萄酒厂中规模最大、最重要的一个。

[ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
These stores seem to be interminable ; and the perspective of arches ,

这些 商店 似乎 到 是 没完没了 ; 和 这 看法 的 拱门 ,

这些商店似乎无穷无尽；还有拱门的视角，

[frʌm; frəm] [iːt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [brænt] [aʊt] [ðɪːz] [hjuːdʒ] [əˈbʌv] - [ɡraʊnd] [ˈseləz] ,
from each side of which branch out these huge above - ground cellars ,

从 每个 边 的 哪个 分支 出去 这些 巨大的 多于 - 地面 地窖 ,

这些巨大的地上酒窖从两侧向外延伸出来，

[ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət][wʌns][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] .
is a sight at once strange and picturesque .

是 一个 视线 在 一次 奇怪的 和 如画 .

景象既奇特又如诗如画。

[ðə; ði][bɑ:li:ʊʃ][ɔ:r][ɪn'kloʊʒər] [wer'ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn][stændz] — ['stɔ:haus] , ['wə:kɔps] ,
The balio or inclosure wherein the whole concern stands — storehouses , workshops ,
这 巴利奥 或者 附件 其中 这 所有的 忧虑 站立 — 仓库 , 研讨会 ,
['dwelɪŋ] - [haʊs] , ['gɑ:rdn] , [fi:ldz] ,
dwelling - house , garden , fields ,
住宅 - 房子 , 花园 , 字段 ,

整个产业所在的围场或圈地——仓库、作坊、住宅、花园、田地，

& [si:] . — [ɪz] ['ri:əli] [laɪk][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ɪ'steɪt] .
& c . — is really like a fair - sized estate .
& c . — 是 真的 喜欢 一个 公平的 - 尺寸 财产 .

等等——实际上就像一个相当大的庄园。

[tu:; tə] - [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] - [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz][fɔ:r; fər] ['eni] ['ma:dərət] - ['maɪndɪd]
To ' walk in the grounds ' is quite enough exercise for any moderate - minded
到 - 走 在 这 理由 - 是 相当 足够的 锻炼 为了 任何 缓和 - 有思想
[pə'destrɪən] .
pedestrian .
行人 .

对于任何一个心胸开阔的步行者来说，“在园内散步”就足以算作一次锻炼了。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [tu:] ['stɔ:rz] [deɪt] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
The oldest two stores date from 1812 , and are the parents of all that
这 最老 二 商店 日期 从 - , 和 是 这 父母 的 全部 那
[hæv; həv] [kʌm] ['æftər] .
have come after .
有 来 后 .

最古老的两家商店可以追溯到 1812 年，是之后所有商店的鼻祖。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [,pɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)] ['pleɪsɪz] [naʊ] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['gla:si] [dɑ:rk] - [gri:n] ['aɪvɪ] [ænd; ənd]
They are picturesque little places now , covered with glossy dark - green ivy and
他们 是 如画 小的 地方 现在 , 涵盖 和 光滑 黑暗的 - 绿色的 常春藤 和
[fleɪm] - ['kʌlərd] [,bu:gən'vɪliə] ;
flame - coloured bougainvillia ;
火焰 - 有色 九重葛 ;

如今，它们成了风景如画的小地方，上面爬满了光泽的深绿色常春藤和火焰色的三角梅；

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs] ['fæməliz] ,
but , like the fathers and mothers of prosperous families ,
但 , 喜欢 这 父亲们 和 母亲们 的 繁荣 家庭 ,

但是，就像富裕家庭的父母一样，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [set][ə'saɪd][æz; əz] [kəm'pærətɪvli] ['ju:sləs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stɔ:lwərt]
they are set aside as comparatively useless in the presence of their stalwart
他们 是 放 旁边 作为 比较 无用 在 这 在场 的 他们的 坚定的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

在他们那些强壮的子女面前，他们显得相对无用。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rz] , [wʌn] [ɪz] [strʌk] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,
In going through the stores , one is struck not only with the number ,
在 去 通过 这 商店 , 一 是 击 不是 仅有的 和 这 数字 ,

逛商店时，人们不仅会被商店的数量所震撼，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] - ['væts] .
but also with the enormous size of the wine - vats .
但 还 和 这 巨大的 尺寸 的 这 葡萄酒 - 大桶 .

但酒桶的体积也极其庞大。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌv; əv][hjuːdʒ] [prəˈpɔːʃəns] , [nɑːt][kwaɪt] [iːkˈwəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [tʌn][ʌv; əv]
Some are of huge proportions , not quite equalling the famous Tun of
一些 是 的 巨大的 比例 , 不是 相当 等于 这 著名的 敦 的
[ˈhaɪdlbæːʌ] [pərˈhæps] ,
Heidelberg perhaps ,
海德堡 也许 ,

有些规模巨大，或许还比不上著名的海德堡大桶。

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [ˈprɪti] [kloʊz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [waɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][æn; ən]
but coming pretty close to it , and holding wine to the worth of an
但 未来 漂亮的 关闭 到 它 , 和 保持 葡萄酒 到 这 值得 的 一个
[əˈstaʊndɪŋ] [ˈfɪgjər] .
astounding figure .
惊人 数字 .

但已经非常接近了，而且葡萄酒的价值也达到了惊人的程度。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][wʌn] [stɔːr] [əˈloʊn] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈfɔːrtʃən] ;
The value of one store alone comes up to a moderate fortune ;
这 价值 的 一 店铺 独自的 来 向上 到 一个 缓和 财富 ;
[ˈsɪŋɡl] [ˈstɔːr] [ˈvæljuː] [ˈmɑːdərət] [ˈfɔːrtʃən] ;
单一一家店铺的价值就高达一笔不小的财富 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] [ɪn][ɔːl] .
and there are thirty in all .
和 那里 是 三十 在 全部 .
[ˈθɜːrti] [ɪn][ɔːl] .
一共有三十个。

[wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [went][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪrd] [rɪˈseptəklz] ,
Once a boy went to sleep in one of those weird receptacles ,
一次 一个 男生 去 到 睡觉 在 一 的 那些 诡异的 容器 ,
[ˈsɪŋɡl] [ˈstɔːr] [ˈvæljuː] [ˈmɑːdərət] [ˈfɔːrtʃən] ;
从前有个男孩睡在那种奇怪的容器里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and was not found till the next morning .
和 曾是 不是 成立 直到 这 下一个 早晨 .
[ˈθɜːrti] [ɪn][ɔːl] .
直到第二天早上才被发现。

[ðə; ði] [fjuːmz] [hæd; həd] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] .
The fumes had overpowered him , but he came out none the worse .
这 烟雾 有 实力悬殊 他 , 但 他 来了 出去 没有任何 这 更糟 .
[ˈθɜːrti] [ɪn][ɔːl] .
他被刺鼻的气味熏得喘不过气来，但最终却安然无恙。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][tuː; tə] [teɪst] [ɪz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Some of the wine given us to taste is fifty years old ,
一些 的 这 葡萄酒 给定 我们 到 品尝 是 五十 年 老的 ,
[ˈθɜːrti] [ɪn][ɔːl] .
我们品尝的一些葡萄酒已经有五十年的历史了。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ɪn][prəˈpɔːr(ə)n][tuː; tə][ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpreʃəsnəs] ;
and is delicious in proportion to its age and preciousness ;
和 是 可口的 在 部分 到 它是 年龄 和 珍贵 ;
[ˈθɜːrti] [ɪn][ɔːl] .
它的美味程度与其树龄和珍贵程度成正比；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər][ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [deɪt] [ɑːr; ər] [ʌnsərˈpæst] [ɪn][ˈeni] [waɪn] -
and some of the finer sorts of younger date are unsurpassed in any wine -
和 一些 的 这 更精细 排序 的 年轻 日期 是 无与伦比 在 任何 葡萄酒 -
[stɔːr] [ɪkˈstænt] .
store extant .
店铺 现存 .

其中一些品质上乘的年轻枣子，在任何一家现存的葡萄酒商店中都是无与伦比的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hjuːdʒ] [væt] [ʌv; əv][ˈviːnoʊ][ˈkoʊtoʊ][ɔːr][ˈviːnoʊ][ˈmɑːðre] ;
Then there is the huge vat of vino cotto or vino madre ;
然后 那里 是 这 巨大的 增值税 的 葡萄酒 托特 或者 葡萄酒 母亲 ;
[ˈθɜːrti] [ɪn][ɔːl] .
然后还有一大桶葡萄酒或母酒；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dis'tiliŋ] [ˌæpə'rætəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈveri] [ˈbju:trɪ(ə)l][ænd; ənd][ˈdeɪnti] .
and there is the distilling apparatus , which is very beautiful and dainty .
和 那里 是 这 蒸馏 设备 , 哪个 是 非常 美丽的 和 纤巧 .
还有蒸馏装置，它非常漂亮精致。

[ðə; ði][ˈkʌstəm] [haʊs] [ɪz][ˈdʒeləs][ænd; ənd][ɪg'zækt] .
The Custom House is jealous and exact .
这 风俗 房子 是 嫉妒的 和 精确的 .
海关严密而精确。

[aɪ'ti:] [si:lz] [ʌp][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈletər] - [lɔ:k] , [ˈwæksn] [si:lz] [ænd; ənd][ˈsɪlkən] [θredz] ;
It seals up all with a letter - lock , waxen seals and silken threads ;
它 封印 向上全部 和 一个 信 - 锁 , 蜡质 封印 和 丝 线程 ;
它用信锁、蜡封和丝线将所有东西密封起来；

[soʊ][ðæt][noʊ] [ˈtæmpəriŋ] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'tɔ:ts] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'si:vəz] .
so that no tampering is possible with the retorts or the receivers .
所以 那 不 篡改 是 可能的 和 这 反驳 或者 这 接收器 .
这样就不可能对反应釜或接收器进行任何篡改。

[ðə; ði][ku:l] [əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseləz] , [wer] [ðɪ:z] [ɪ'mens] [ˈvæts][ɑ:r; ər][reɪndʒd][laɪk][soʊ]
The cool obscurity of the cellars , where these immense vats are ranged like so
这 凉爽的 朦胧 的 这 地窖 , 在哪里 这些 巨大 大桶 是 范围 喜欢 所以
[ˈmeni] [træns'fɔ:md] [ˈdʒaɪənts] ,
many transformed giants ;
许多 转变 巨人 ,
地窖阴冷昏暗，巨大的发酵罐像许多变形的巨人一样排列在那里。

[ˈɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈrestfʊlnɪs] [ænd; ənd] [ˈfeltər] ; [waɪl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ðə; ði][sʌn] ,
gives one a sense of restfulness and shelter ; while out of doors , the sun ,
给予 一 一个 感觉 的 安宁 和 庇护所 ; 尽管 出去 的 门 , 这 太阳 ,
给人一种宁静和庇护的感觉；而在户外，阳光，

[ˈlaɪɪŋ] [ki:n] [ænd; ənd] [braɪt] [ɑ:n][wɔ:l][ænd; ənd] [ˈpeɪvmənt] ,
lying keen and bright on wall and pavement ,
说谎 敏锐的 和 明亮的 在 墙 和 路面 ,
鲜艳明亮的地躺在墙壁和人行道上，

[ˈkæstɪŋ] [ˈfæ,douz] [æz; əz] [ˈʃɑ:pli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpɜ:rp(ə)l][ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
casting shadows as sharply defined as if purple paper had been cut with a
铸件 阴影 作为 尖锐地 定义 作为 如果 紫色的 纸 有 到过 切 和 一个
[pər][ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] ,
pair of scissors and thrown on the ground ,
一对 的 剪刀 和 抛掷 在 这 地面 ,
投射出的阴影轮廓分明，就像用剪刀剪下紫色纸片扔在地上一样。

[hæz; həz][ðə; ði][ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [vɑ'tæləti][ˈprɪkju:liər][tu:; tə][ˈsɪsɪli] .
has the sentiment of passionate vitality peculiar to Sicily .
有 这 情绪 的 热情的 活力 奇特 到 西西里岛 .
具有西西里岛特有的热情活力。

[men][ɪn] [ˈkʌlərd] [ˈʃɜ:ts] , [wɪð; wɪθ] [blu:][ɔ:r] [red] [ˈsæɪz] [raʊnd][ðer; ðər][weɪsts] ,
Men in coloured shirts , with blue or red sashes round their waists ,
男人 在 有色 衬衫 , 和 蓝色的或者红色的 腰带 圆形的 他们的 腰部 ,
身穿彩色衬衫，腰间系着蓝色或红色腰带的男士，

[eɪ di:ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [,pɪktə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;
add to the general picturesqueness of the scene ;
添加 到 这 一般的 风景如画 的 这 场景 ;
增添了场景的整体美感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
and the white wings of the pigeons shining like silver against the blue sky ,
和 这 白色的 翅膀 的 这 鸽子 灼灼 喜欢 银 反对 这 蓝色的 天空 ;
鸽子的白色翅膀在蓝天的映衬下闪闪发光，如同银光一般。

[kəm'pli:t] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [ðæt] ['fɜ:rɪd] [saʊθ]
complete a chord of colour to be seen only in the South — that fervid South
完全的 一个 弦 的 颜色 到 是 已见 仅有的 在 这 南 — 那 狂热 南
[wer] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
where to live is sufficient enjoyment ,
在哪里 到 居住 是 充足的 享受 ;
构成一幅只有在南方才能看到的色彩画卷——在那个热情奔放的南方，生活本身就是一种莫大的享受。

[ænd; ənd] [wer] [ˌɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][ˈwɒnts][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [noʊn] [nɔ:r]
and where artificial wants as we have them are neither known nor
和 在哪里 人造的 想要 作为 我们 有 他们 是 两者都不 已知 也不
[ə'pri:ʃiərtɪd] ,
appreciated ,
感谢 ;
而当人造欲望既不为人所知，也不被人欣赏时，

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [en'kʌmbɾənsɪz] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'flu:ɪtɪz] .
being of the nature of encumbrances and superfluities .
存在 的 这 自然 的 债务 和 多余的 ;
具有累赘和多余性质。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [ɪz] ['wɑ:ntɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]
For what else is wanted than the sun and the sky , the fruits and the
为了 什么 别的 是 通缉 比 这 太阳 和 这 天空 ; 这 水果 和 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ;
除了阳光、天空、果实和鲜花，我们还需要什么呢？

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] { - }
the charm and { 797 }
这 魅力 和 { - }
魅力和{797}

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
the glory of nature ?
这 荣耀 的 自然 ?
大自然的壮丽？

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
Nevertheless , the material luxury of the North and West is invading the
尽管如此 , 这 材料 奢华 的 这 北 和 西方 是 入侵 这
[ˌhɪðər'tu:] ['fru:g(ə)l][ænd; ənd] ,
hitherto frugal and ,
迄今为止 节俭 和 ;
然而，北方和西方的物质奢侈正在侵蚀原本节俭的地区，

[ɪn][wʌn] [wei] , [ə'setɪk] [saʊθ] ; [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [bəʊθ] ,
in one way , ascetic South ; and France and England both ,
在 一 方式 ; 苦行僧 南 ; 和 法国 和 英格兰 两个都 ;
从某种意义上说，南方奉行禁欲主义；法国和英国亦是如此。

[ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ɪmɪ'teɪtɪd] ['i:v(ə)n][soʊ][fa:r][æz; əz][mɑ:r'sɑ:lə] ,
are being imitated even so far as Marsala ,
是 存在 模仿 甚至 所以 远的 作为 玛萨拉 ;
甚至连玛萨拉酒也遭到了模仿。

[wer] [wʌns][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][held][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] [wer] [ˈtaɪərd]
where once the house was held as merely a place of refuge where tired
在哪里 一次 这 房子 曾是 握住 作为 仅仅 一个 地方 的 避难所 在哪里 疲劳的
['kristʃənz] [maɪt] [sli:p] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
Christians might sleep at noon and at night ,
基督徒 可能 睡觉 在 中午 和 在 夜晚 ,
过去, 这所房子仅仅是一个避难所, 疲惫的基督徒可以在中午和晚上睡觉。

[bʌt; bət][ɪn][ˈnoʊwaɪz][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r]
but in nowise as a place of enjoyment worth the spending of thought or
但 在 现在 作为 一个 地方 的 享受 值得 这 开支 的 想法 或者
['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
money to make beautiful .
钱 到 制作 美丽的 .
但从任何方面来说, 它都不是一个值得花费心思或金钱去装点的赏心悦目的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvæts] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] ['treʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [kæsk] [ɪn] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv]
From the vats full of their golden treasure to the casks in process of
从 这 大桶 满的 的 他们的 金的 宝藏 到 这 酒桶 在 过程 的
['meɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,
从装满黄金宝藏的大桶到正在制作中的酒桶,

[ðə; ði][trænˈzɪ(ə)n][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
the transition is natural .
这 过渡 是 自然的 .
这种转变是自然而然的。

[hɪr] , [əˈgen] , [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rm] ,
Here , again , light and colour give a certain charm ,
这里 , 再次 , 光 和 颜色 给 一个 肯定 魅力 ,
在这里, 光线和色彩再次赋予了它独特的魅力。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [æt; ət][hoʊm] .
making a novelty of that which is so well known at home .
制作 一个 新奇 的 那 哪个 是 所以 出色地 已知 在 家 .
将人们熟知的事物变得新颖独特。

[fɔ:r; fər][kæsk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][mɑ:rˈsɑ:lə][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][kæsk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
For cask - making in Marsala is very much the same as cask - making in England ;
为了 酒桶 - 制作 在 玛萨拉 是 非常 很多 这 相同的 作为 酒桶 - 制作 在 英格兰 ;
在玛萨拉制造木桶与在英国制造木桶的过程非常相似;

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['maɪnər] ['di:teɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] ,
and only the men , with very minor details in the method of manipulation ,
和 仅有的 这 男人 , 和 非常 次要的 细节 在 这 方法 的 操纵 ,
[ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .
are different .
是 不同的 .
只有男性有所不同, 他们在操纵手段上只有一些细微的差别。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [seɪm] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪvz] ,
It is the same drying of the wood , the same setting of the staves ,
它 是 这 相同的 烘干 的 这 木头 , 这 相同的 环境 的 这 杖 ,
木材的干燥方式相同, 琴颈的组装方式也相同。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæməɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [hu:ps] [ɪn][ˈregjələr] [sækˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [blaʊz] ,
the same hammering on of the hoops in regular succession of blows ,
这 相同的 锤击 在 的 这 篮球 在 常规的 演替 的 打击 ,
以同样的节奏, 有规律地连续击打铁环。

[ðə; ði] [ˈfedz] [wɜr] [ðeɪ][kʌt][ðə; ði] [hu:ps] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bəʊlts] — [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd]
the sheds where they cut the hoops and make the bolts — the drill and
这 棚屋 在哪里 他们 切 这 篮球 和 制作 这 螺栓 — 这 钻头 和
[ðə; ði][ˈsɜ:rkjələɹ] [sɔ:ɪ] [ˈgoʊɪŋ] [θru:ɪ] [ˈaɪərn][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbʌtəɹ] [ɔ:r] [tʃi:z] ;
the circular saw going through iron and wood like so much butter or cheese ;
这 圆 锯 去 通过 铁 和 木头 喜欢 所以 很多 黄油 或者 奶酪 ;
在他们切割箍筋和制作螺栓的棚子里——电钻和圆锯切割铁和木头就像切黄油或奶酪一样轻松;

[ðoʊz] [wɜr] [ðeɪ] [sti:m] [ðə; ði][ˈbærəlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜr] [ðeɪ] [mɑ:rk][ðem; ðəm] — [ði:z] ,
those where they steam the barrels and those where they mark them — these ,
那些 在哪里 他们 蒸汽 这 桶 和 那些 在哪里 他们 标记 他们 — 这些 ,
[tu:ɪ] ,
too ,
也 ,
那些用来蒸煮木桶的地方, 以及那些用来标记木桶的地方——这些也一样,

[kʌm] [ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ;
come into the day's work of visiting and inspection ;
来 进入 这 天 工作 的 访问 和 检查 ;
开始一天的走访和检查工作;

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ʃed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:]
as well as the cooking - place and the dining - shed for the three
作为 出色地 作为 这 烹饪 - 地方 和 这 用餐 - 棚 为了 这 三
[ˈhʌndrəd] [men] [ɪmˈplɔɪd] .
hundred men employed .
百 男人 受雇 .
以及为三百名受雇工人提供的烹饪场所和用餐棚。

[ði:z] [men][ɑ:r; ər] [ˈnoʊtɪsəbli] [kli:n] [ænd; ənd][smɑ:rt][ɪn] [əˈpɪərəns] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:ɪ] , [æz; əz]
These men are noticeably clean and smart in appearance ; they are , too , as
这些 男人 是 明显地 干净的 和 聪明的 在 外貌 ; 他们 是 , 也 , 作为
[ɪnˈdʌstriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ;
industrious as they look ;
勤劳 作为 他们 看 ;
这些男士外表干净整洁, 精神抖擞; 而且, 他们也像他们的外表一样勤劳;

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈləʊfəz] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] ,
for no loafers are allowed ,
为了 不 乐福鞋 是 允许 ,
不允许穿便鞋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:ɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [su:n] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz]
and he who does not know how to work with a will soon receives
和 他 WHO 做 不是 知道 如何 到 工作 和 一个 将要 很快 接收
[hɪz; ɪz][dɪsˈmɪs(ə)l] .
his dismissal .
他的 解雇 .
不懂如何运用遗嘱的人很快就会被解雇。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈenəɹdʒɪ][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prɪˈsɪz(ə)n][ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)lɪ] [θru:ˈaʊt] —
The touch of English energy and English precision is plainly visible throughout —
这 触碰 的 英语 活力 和 英语 精确 是 显然 可见的 自始至终 —
[wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪˈzʌlt] ,
with one result ,
和 — 结果 ,
贯穿始终的英式活力和英式严谨显而易见——最终结果只有一个:

[ðæt] , [ʌnˈlaɪk] [ˈsʌðərn] [ˈwɜkkmən] , [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] ,
that , unlike Southern workmen , as generally found ,
那 , 与此不同 南方 工人 , 作为 一般来说 成立 ,
与南方工人普遍的情况不同,

[ði:z] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈfri:kwənt][ɪn][ˈroʊməŋ] [ˈkæθlɪk]
these do not care to keep all the holidays which are so frequent in Roman Catholic
这些 做 不是 关心 到 保持 全部 这 假期 哪个 是 所以 频繁 在 罗马 天主教
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

他们并不在意保留罗马天主教国家常见的各种节日。

[ðeɪ] [wɜ:rk] [əˈbaʊt] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
They work about ten and a half hours in the day ;
他们 工作 关于 十 和 一个 一半 小时 在 这 天 ;

他们每天工作大约十个半小时；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn][ɪz] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
and each man is searched and numbered on coming in and going out .
和 每个 男人 是 搜索 和 编号 在 未来 在 和 去 出去 .

每个人进出时都要接受搜身并登记编号。

[ðə; ði][wɜ:rd][mɑ:rˈsɑ:lə] [rɪˈkɔ:lz] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈserəsənz] [ru:ld] [ðə; ði][lənd] , [dʒʌst][æz; əz]
The word Marsala recalls the time when the Saracens ruled the land , just as
这 单词 玛萨拉 召回 这 时间 什么时候 这 萨拉森人 裁决 这 土地 , 只是 作为
- [fɔ:r; fər] [ˈetnə] ,
Mongibello for Etna ,
- 为了 埃特纳火山 ,

Marsala这个词让人想起萨拉森人统治这片土地的时期，就像Mongibello这个词让人想起埃特纳火山一样。

[ɡɪbəl] [ˈrou sə] [æt; ət][pəˈlə:məu] , [ænd; ənd][ɔ:l][siˈsiljən] [ægrɪˈkʌltʃərəl][ænd; ənd] [ˈɪrɪˌɡertɔ:ri] [tɜ:rmz] [rɪˈkɔ:l]
Gibbel Rossa at Palermo , and all Sicilian agricultural and irrigatory terms recall
吉贝尔 罗萨 在 巴勒莫 , 和 全部 西西里 农业 和 灌溉 条款 记起
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

巴勒莫的吉贝尔·罗萨，以及所有西西里农业和灌溉术语都让人想起他们。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [mɑ:rʃ] - [ˈæləˈɑ:ləɑ:lɑ:] , - [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ɡɑ:d] .
It is really Marsh - Allah , ' the port of God .
它 是 真的 沼泽 - 真主 , - 这 港口 的 上帝 .

它实际上是真主的港口。

- [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈaʊə; ɑ:r][bəˈli:ʊʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [ˈprɪnsəpli] [ðə; ði] [keɪvz] [wer] ,
- **Round about our balio are many interesting things , principally the caves where ,**
- 圆形的 关于 我们的 巴利奥 是 许多 有趣的 事物 , 主要 这 洞穴 在哪里 ,
[nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
not so long ago ,
不是 所以 长的 前 ,

“我们巴利奥周围有很多有趣的东西，主要是那些洞穴，不久前，

[ə; eɪ][ˈmɜ:rdəreɪr][hɪd][ɪn][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈseɪftɪ] ,
a murderer hid in perfect safety ,
一个 凶手 隐藏 在 完美的 安全 ,

凶手藏身于绝对安全的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ˈlɔ:ləs] [taɪmz] [ˈbrɪɡəndz][ænd; ənd][ˈaʊtˌkæsts] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ænd; ənd] [faʊnd]
and where in lawless times brigands and outcasts took refuge and found
和 在哪里 在 无法无天 时代 强盗 和 被排斥者 采取 避难所 和 成立

[sɪˈkjʊərəti] .
security .
安全 .

在无法无天的年代，强盗和流亡者都在这里寻求庇护和安全。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] ;
They are interminable , and it is impossible to visit them all ;
他们是 没完没了 , 和 它 是 不可能的 到 访问 他们 全部 ;
它们数不胜数, 不可能全部参观;

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [teɪks] [ju: 'es] [θru:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪkəbl] ,
but our guide takes us through some of the most practicable ,
但 我们的 指导 需要 我们 通过 一些 的 这 最多 切实可行的 ,
但我们的指南将带我们了解一些最实用的方法,

[wer] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
where we have occasion for a little gymnastic exercise here and there
在哪里 我们 有 场合 为了 一个 小的 体操 锻炼 这里 和 那里
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʊkən] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [sti:p] [ʃɑ:rp] ['pɪtʃɪz] .
among the broken rocks and steep sharp pitches .
之中 这 破碎的 岩石 和 陡 锋利的 投球 .
在破碎的岩石和陡峭的斜坡之间, 我们时不时会进行一些体操运动。

[æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] [maɪt] [haɪd] [ə'weɪ] [hɪr] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] .
An army of brigands might hide away here undetected and unseen .
一个 军队 的 强盗 可能 隐藏 离开 这里 未被发现 和 看不见 .
一群匪徒可能藏身于此, 不被人发现和察觉。

['fɔ:rtʃənətli] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nʌn] [tu:; tə] [haɪd] .
Fortunately , at this time there are none to hide .
幸运的是 , 在 这 时间 那里 是 没有任何 到 隐藏 .
幸运的是, 目前还没有人需要隐瞒。

[noʊ] [ˈɔ:rgənəɪzd] [bænd] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] [ɪg'zɪsts] ['eniwɜr] [ɪn] ['sɪsɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪz]
No organised band of brigands exists anywhere in Sicily , and the stranger is
不 有组织的 乐队 的 强盗 存在 任何地方 在 西西里岛 , 和 这 陌生人 是
[ˌæbsə'lu:tli] [seɪf] .
absolutely safe .
绝对地 安全的 .
西西里岛上没有任何有组织的强盗团伙, 陌生人绝对安全。

[brɪ'saɪdz] [ðɪ:z] [keɪvz] ,
Besides these caves ,
除了 这些 洞穴 ,
除了这些洞穴之外,

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɑ:li] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔ:lru:m, 'bɔ:lɾʊm] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪtɪŋ] -
there is a strange folly in the shape of a ballroom and banqueting -
那里 是 一个 奇怪的 蠢事 在 这 形状 的 一个 舞厅 和 宴会 -
[ru:m] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑ:k] .
room cut out of the living rock .
房间 切 出去 的 这 活的 岩石 .
有一个奇特的建筑, 形状像一个从天然岩石中开凿出来的舞厅和宴会厅。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [teɪblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mju'zɪfənz] , [bentʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ,
There are tables and the place for the musicians , benches and divisions ,
那里 是 表格 和 这 地方 为了 这 音乐家 , 长椅 和 部门 ,
这里有桌子、乐手们的座位、长凳和隔间。

[ɔ:l] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ˌʌndər'graʊnd] .
all made in the rock underground .
全部 制成 在 这 岩石 地下 .
全部产自地下岩石。

[ði:z] [ɑ:d] [ru:mz; rɒmz][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
These odd rooms have been used , and it is to be supposed
这些 奇怪的 房间 有 到过 用过的 , 和 它 是 到 是 据称
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

这些奇特的房间一直被使用过，而且应该会受到人们的喜爱。

[wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['oʊnli] [gests] [ɑ:r; ər] [blæk] ['bi:tlz] ,
When we see them , the only guests are black beetles ,
什么时候 我们 看 他们 , 这 仅有的 客人 是 黑色的 甲虫 ,
当我们看到它们时，唯一的“客人”是黑色的甲虫。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)] [ʌv; əv][dʒ:rtɪ]['lɪt(ə)] [lædz] [æz; əz] [ʌn'kempt] [æz; əz][waɪld] ['haɪlənd] ['kæt(ə)] ,
a couple of dirty little lads as unkempt as wild Highland cattle ,
一个 夫妻 的 肮脏的 小的 小伙子们 作为 蓬头垢面 作为 荒野 高地 牛 ,
两个脏兮兮的小家伙，像野牛一样邋遢。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [mə'naɪəkl] [[ɑ:k] - ['hedɪd] ['dʌgəld] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and a half - maniacal shock - headed Dugald kind of creature , with an
和 一个 一半 - 疯狂的 震惊 - 标题 杜格尔德 种类 的 生物 , 和 一个
['æt məs fɪr] [ʌv; əv]['gɑ: rɪ lɪ k] ,
atmosphere of garlic ,
气氛 的 蒜 ,
还有一个半疯癫、顶着一头蓬乱头发的杜格尔德式的生物，身上散发着一股大蒜味儿。

[wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es][rɪ'dʒɔɪs] [wen] [wi:; wi][tʒ:rn][aʊt] [wʌns] [mɔ: r] ['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] [er] ['bloʊɪŋ]
which makes us rejoice when we turn out once more into the fresh air blowing
哪个 制作 我们 麾 什么时候 我们 转动 出去 一次 更多的 进入 这 新鲜的 空气 吹
['oʊ vər][ðə; ði] ['bri:zi] ['flaʊər] - [klæd]['ʌ plənd] ,
over the breezy flower - clad upland ,
超过 这 微风 花 - 覆膜 高地 ,
当我们再次走到户外，呼吸着吹过鲜花盛开的微风高地的清新空气时，我们感到无比欣喜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [oʊvər'hed] .
with the blue sea in front and the bright sun overhead .
和 这 蓝色的 海 在 正面 和 这 明亮的 太阳 开销 .
眼前是蔚蓝的大海，头顶是灿烂的阳光。

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
CONCERNING FLORIDA .
有关 佛罗里达 .
关于佛罗里达州。

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] , [hu:] [ɪz][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [sendz] [ju: 'es][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
A contributor , who is conversant with his subject , sends us the following
一个 贡献者 , WHO 是 熟人 和 他的 主题 , 发送 我们 这 下列的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəmz] ,
important items ,
重要的 项目 ,

一位对该领域非常熟悉的投稿人向我们提供了以下重要资料：

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kə'mend] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] [hu:] ['kɑ:ntəmpleɪt] [emɪ'greɪŋ] .
which we commend to young men who contemplate emigration .
哪个 我们 表彰 到 年轻的 男人 WHO 沉思 移民 .
我们向考虑移民的年轻人推荐这本书。

- ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , - [sez] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , - [wið; wiθ] “ ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] [ænd; ənd]
' **Heads of families** , ' **says our correspondent** , ' **with “ little to earn and**
- 头部 的 家庭 , - 说道 我们的 通讯员 , - 和 “ 小的 到 赚 和
['meni] [tu:; tə] [ki:p] ,
many to keep ,
许多 到 保持 ,

“一家之主,”我们的记者说, “收入微薄, 却要养活很多人,

” [wið; wiθ] ['sevrəl] [sʌnz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [si:]
” **with several sons growing up and having a desire to go abroad and see**
” 和 一些 儿子们 生长 向上 和 拥有 一个 欲望 到 去 国外 和 看
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

“我的几个儿子渐渐长大, 都渴望出国看看世界,”

[wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [fɔ:r; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:lɪv]
will be glad to know that there are ways for providing for the olive
将要 是 高兴的 到 知道 那 那里 是 方式 为了 提供 为了 这 橄榄
['bræntʃɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [ɔ:r][,mænɪ'toʊbə][tu:; tə] [ɜ:rn] ['mɪrli]
branches other than sending them to Australia or Manitoba to earn merely
分支 其他 比 发送 他们 到 澳大利亚 或者 曼尼托巴省 到 赚 仅仅
['nɑ:mɪn(ə)l]['weɪdʒɪz][æz; əz][fɑ:rm] - ['leɪbərər] .
nominal wages as farm - labourers .
名义上的 工资 作为 农场 - 劳工 .

得知除了把他们送到澳大利亚或曼尼托巴省做农场工人赚取微薄的工资之外, 还有其他方法可以为这些橄榄枝提供养分, 他们会感到高兴。

[ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] ,
Until recently ,
直到 最近 ,

直到最近,

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [dɪ'pendɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] [fɔ:r; fər]
the United States depended almost wholly upon the enterprise of foreigners for
这 团结的 各州 取决于 几乎 完全 之上 这 企业 的 外国人 为了
[ðer; ðər] [sə'plai] [ʌv; əv][ɔ:rɪndʒɪz] ;
their supply of oranges ;
他们的 供应 的 橙子 ;

美国几乎完全依赖外国企业来供应橙子;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ]
but , as if by an inspiration , the discovery has been made that they
但 , 作为 如果 经过 一个 灵感 , 这 发现 有 到过 制成 那 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

但是, 仿佛受到某种启发, 他们发现他们可以:

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['ɪndəstrɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [groʊ] [ðer; ðər]
amongst the numerous other industries for which they are remarkable , grow their
在 这 很多的 其他 行业 为了 哪个 他们 是 卓越 , 生长 他们的
[oʊn] ['ɔ:rɪndʒɪz] ,
own oranges ,
自己的 橙子 ,

除了其他众多杰出的产业之外, 他们还种植自己的橙子。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ʌv; əv] ['betər] ['kwɑ:ləti] , [bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['flɛɪvər] , [ðæn; ðən] [ðoʊz]
and that , too , of better quality , both in size and flavour , than those
和 那 , 也 , 的 更好的 质量 , 两个都 在 尺寸 和 味道 , 比 那些
[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [ɪm'pɔ:rtɪd] .
which are imported .
哪个 是 进口 .

而且无论从个头还是味道来看，质量都比进口的要好。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəld] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [tʃi:p] [ænd; ənd][ræpɪd][træns'pər'teɪ(ə)n][hæv; həv]
The great and unequalled facilities for cheap and rapid transportation have
这 伟大的 和 无与伦比 设施 为了 便宜的 和 迅速的 运输 有
[ˈoʊpənd] [ʌp] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələɹ] [ʌv; əv][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə][tu:; tə] ['set(ə)lmənt] ;
opened up nearly the whole of the peninsula of Florida to settlement ;
打开 向上 几乎 这 所有的 的 这 半岛 的 佛罗里达 到 沉降 ;
便捷、廉价的交通运输设施使佛罗里达半岛几乎整个地区都适合定居；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈri:s(ə)ntli] ['veri] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
and what was only recently very correctly described as a vast expanse of
和 什么 曾是 仅有的 最近 非常 正确 描述 作为 一个 广阔的 广阔 的
[swɒmps] ,
swamps ,
沼泽 ,

以及不久前才被非常准确地描述为一片广袤沼泽的地区，

[leɪks] , [ænd; ənd] ['slɑɡɪ] ['rɪvəz] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][væst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] - [kə'nælz][ænd; ənd]
lakes , and sluggish rivers , is now a vast system of drainage - canals and
湖泊 , 和 迟缓 河流 , 是 现在 一个 广阔的 系统 的 引流 - 运河 和
[ˈreɪlweɪz] .
railways .
铁路 .

曾经的湖泊和缓慢流动的河流，如今已变成了一个庞大的排水渠和铁路系统。

[ɪn][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪl] [baɪ] ['fɔ:rti][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] , [ten][ʌv; əv] [wɪtʃ]
In Florida , four hundred pounds will buy forty acres of land , ten of which
在 佛罗里达 , 四 百 磅 将要 买 四十 英亩 的 土地 , 十 的 哪个
[meɪ] [bi:; bi] [klɪɹd] ,
may be cleared ,
可能 是 已清除 ,

在佛罗里达州，400英镑可以买到40英亩土地，其中10英亩可以开垦。

[fɛnst] , [ænd; ənd][plɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔ:rɪndʒ] - [tri:z] .
fenced , and planted with orange - trees .
围栏 , 和 已种植 和 橙子 - 树木 .
周围围上了栅栏，并种上了橘子树。

[ə; eɪ] [haʊs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnɪk'spensɪvli] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st][ʌv; əv][ten] [paʊndz] [pər]
A house may be inexpensively erected at an average cost of ten pounds per
一个 房子 可能 是 廉价地 竖立 在 一个 平均的 成本 的 十 磅 每
[ru:m] .
room .
房间 .
建造一栋房子成本可能很低，平均每个房间的成本约为十英镑。

[ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] - [tri:] [wɪl] [ber] [faɪv] ['jɪɹz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌd] , [ɔ:r][ten] ['jɪɹz] [frʌm; frəm] [si:d] ;
The orange - tree will bear five years from the bud , or ten years from seed ;
这 橙子 - 树 将要 熊 五 年 从 这 芽 , 或者 十 年 从 种子 ;
橘树从发芽到结果需要五年，从种子到结果需要十年；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] — [seɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnər] — [wʊd] [hæv; həv][noʊ]
but a man left in charge — say the son of the owner — would have no
但 一个 男人 左边 在 收费 — 说 这 儿子的 这 所有者 — 会 有 不
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪmˈself][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][smɔ:l] [fru:t] ,
difficulty in supporting himself by the sale of small fruit ,
困难 在 支持 他自己 经过 这 销售的 小的 水果 ,
但是, 如果让一个人负责管理——比如说店主的儿子——他靠卖小水果就能轻松维持生计。

[wɪtʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][pərˈfek(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ˈwɪntər] ,
which , coming to perfection in the middle of winter ,
哪个 , 未来 到 完美 在 这 中间 的 冬天 ,
而这一切, 在隆冬时节达到了完美状态,
[kəˈmændz] [ðə; ði][best][ˈpraɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɔ:rðərn] [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] .
commands the best prices in the New York and other Northern markets .
命令 这 最好的 价格 在 这 新的 约克 和 其他 北方 市场 .
在纽约和其他北方市场拥有最优价格。

[ɪn][ten] [ˈjɪrʒ] , [ˈɔ:rɪndʒɪz][ɑ:r; ər] [ˈhænsəmli] [rɪˈmju:nərətɪv] ,
In ten years , oranges are handsomely remunerative ,
在 十 年 , 橙子 是 英俊地 有报酬的 ,
十年后, 种植橙子将带来丰厚的利润。

[ænd; ənd][ðə; ði][kra:p] [ˈstedəli] [ɪnˈkri:sɪz] [ɪn][ˈvælju:][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [səkˈsi:dɪŋ] [jɪr] .
and the crop steadily increases in value with every succeeding year .
和 这 庄稼 稳步 增加 在 价值 和 每一个 成功 年 .
而且, 这种作物的价值逐年稳步增长。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ˈkænd:t] [weɪt][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði][ˈlemən][ænd; ənd][laɪm] [meɪ] [pru:v] [mɔ:r]
For those who cannot wait so long , the lemon and lime may prove more
为了 那些 WHO 不能 等待 所以 长的 , 这 柠檬 和 酸橙 可能 证明 更多的
[əˈtræktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,
对于那些等不及的人来说, 柠檬和青柠口味可能更具吸引力。

[æz; əz] [ðeɪ] [ber] [mʌtʃ] [ˈsu:nər] .
as they bear much sooner .
作为 他们 熊 很多 很快 .
因为它们更早分娩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑ:t][kwɑ:t][soʊ][ˈhɑ:rdi] .
They are almost as profitable , though not quite so hardy .
他们 是 几乎 作为 有利可图 , 尽管 不是 相当 所以 耐寒的 .
它们虽然不如其他作物耐寒, 但利润也几乎一样高。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [groʊn] [ˈprɑ:fɪtəbli][ɪn][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ]
The list of things which can be grown profitably in Florida is so long
这 列表 的 事物 哪个 能 是 生长 盈利 在 佛罗里达 是 所以 长的
[ænd; ənd] [ˈveriəs] [æz; əz] { - }
and various as { 798 }
和 各种各样的 作为 { - }
在佛罗里达州可以盈利种植的作物种类繁多, 清单很长, 正如{798}

[tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [sʌtʃ] [dɪˈsɪmɪlər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][æz; əz] [pəˈtetoʊz] , [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] , [ˈplæntɪnz] , [ˈgwa:vəz] ,
to include such dissimilar articles as potatoes , cocoa - nuts , plantains , guavas ,
到 包括 这样的 不同的 文章 作为 土豆 , 可可 - 坚果 , 大蕉 , 番石榴 ,
[ˈmæŋɡoʊz] , [təˈmeɪtoʊz] , [paɪn] - [ˈæplz] ,
mangoes , tomatoes , pine - apples ,
芒果 , 西红柿 , 松树 - 苹果 ,
包括土豆、椰子、大蕉、番石榴、芒果、西红柿、菠萝等不同的物品。

[ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] , [ˈwɔːtər] - [ˈmɛlənz] — [wɪt] [ˈfriːkwəntli] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] — [greɪp] - **pumpkins** , **water** - **melons** — **which** **frequently** **weigh** **a** **hundredweight** — **grape** - 南瓜 , 水 - 甜瓜 — 哪个 频繁地 称重 一个 百磅 — 葡萄 - [fruːt] , [ˈsɪtrən] , [ˈkɑːt(ə)n] , [ˈʊgər] , [ˈstrɔːberɪz] , [ˈkɔːfi] , [tiː] , [təˈbækooʊ] , **fruit** , **citron** , **cotton** , **sugar** , **strawberries** , **coffee** , **tea** , **tobacco** , 水果 , 香橼 , 棉布 , 糖 , 草莓 , 咖啡 , 茶 , 烟草 , 南瓜、西瓜（通常重达一百磅）、葡萄柚、香橼、棉花、糖、草莓、咖啡、茶、烟草

[ˈmʌlˌberiːz] , [perz] , [kwɪns] , [ˈæplz] , [ˈskʌpənɔːŋ] [greɪps] , & [siː] . **mulberries** , **pears** , **quinces** , **apples** , **Scuppernong** **grapes** , & **c** : 桑葚 , 梨 , 榲桲 , 苹果 , 斯卡珀农 葡萄 , & c : 桑葚、梨、榲桲、苹果、斯卡珀农葡萄等。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈlaɪv] **The woods** **and** **forests** **which** **have** **been** **slumbering** **all** **these** **years** **are** **now** **alive** 这 树林 和 森林 哪个 有 到过 沉睡 全部 这些 年 是 现在 活 [wɪð; wɪθ] [ˈsetləz] , **with** **settlers** , 和 定居者 , 沉睡多年的树林和森林如今因定居者的到来而变得生机勃勃。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈæktɪvli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈfelɪŋ] [ˈtɪmbər] , [ˈklɪrɪŋ] [lænd] , [ɪˈrɛktɪŋ] [fensɪz] , [ˈplæntɪŋ] [ɡroʊvz] **who** **are** **actively** **employed** **felling** **timber** , **clearing** **land** , **erecting** **fences** , **planting** **groves** WHO 是 积极 受雇 感觉 木材 , 清理 土地 , 竖立 栅栏 , 种植 小树林 , [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , , **building** **houses** , , 建筑 房屋 , 积极从事伐木、清理土地、竖立栅栏、种植树林、建造房屋等工作的人员

[ænd; ənd][ɪn] [ˈnuːmərəs] [weɪz] [ɪksˈpendɪŋ] [ðer; ðər][ˈenərdʒi][ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] **and** **in** **numerous** **ways** **expending** **their** **energy** **on** **the** **improvement** **of** **the** **land** 和 在 很多的 方式 支出 他们的 活力 在 这 改进 的 这 土地 . : . 他们以多种方式投入精力来改善土地。

[ðə; ði][oʊld][kraɪ] , “ [ɡoʊ] [west] , “ [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] , “ [ɡoʊ] [saʊθ] ; **The old cry** , **“ Go west** , **“ has** **been** **changed** **to** , **“ Go south** ; 这 老的 哭 , “ 去 西方 , “ 有 到过 已更改 到 , “ 去 南 ; 过去的口号“向西走”已经变成了“向南走”。 ” [ænd; ənd] [naʊ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈfæməliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , **“ and** **now** **thousands** **of** **families** **from** **the** **Northern** **States** **are** **there** , “ 和 现在 数千 的 家庭 从 这 北方 各州 是 那里 , [ˈhævɪŋ] [ˈɔːrɪndʒ] [ænd; ənd][ˈlemən] [ɡroʊvz] , **having** **orange** **and** **lemon** **groves** , 拥有 橙子 和 柠檬 小树林 , “现在，成千上万来自北方各州的家庭在那里种植橘子和柠檬树。”

[wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈsɪmplɪ] [bʌt; bət][ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [ˈfɜːrniʃt] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] **with** **pretty** **cottages** **simply** **but** **comfortably** **furnished** , **situated** **on** **the** **banks** 和 漂亮的 小屋 简单地 但 舒适地 提供 , 位于 在 这 银行 [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] . **of** **rivers** **and** **lakes** . 的 河流 和 湖泊 . 风景优美的度假小屋，布置简洁舒适，坐落在河流和湖泊的岸边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈaʊtɔːr] [ˈeksəsaɪz][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]
For the man who is fond of outdoor exercise and has a taste for
为了 这 男人 WHO 是 喜爱 的 户外的 锻炼 和 有 一个 品尝 为了
[ˈɡɑːrdnɪŋ] ,
gardening ,
园艺 ,

对于喜欢户外运动和园艺的男士来说，

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːl][ɪts] [oʊn] ,
the life in Florida has a charm all its own ,
这 生活 在 佛罗里达 有 一个 魅力 全部它是自己的 ,

佛罗里达的生活有着其独特的魅力。

[fɔːr; fər][fru:t] - [ˈɡroʊɪŋ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [skeɪl] .
for fruit - growing is nothing but gardening on an extensive scale .
为了 水果 - 生长 是 没有什么 但 园艺 在 一个 广泛的 规模 .

水果种植不过是大规模的园艺活动。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [əˈpɪrəns] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk]
The soil in Florida has the most unpromising appearance, looking like
这 土壤 在 佛罗里达 有 这 最多 不乐观 外貌 , 寻找 喜欢
[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈsɪlvər][sænd] .
nothing so much as silver sand .
没有什么 所以 很多 作为 银 沙 .

佛罗里达州的土壤看起来最没有希望，简直就像银色的沙子。

[jet] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [aɪˈtiː] [pəˈzesɪz] !
Yet what a charm it possesses !
然而 什么 一个 魅力 它 拥有 !

然而，它却拥有如此迷人的魅力！

[siːdz] [pʊt][ɪn] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ˈhoʊpləs] [məˈtɪriəl] [sprɪŋ] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ; [ænd; ənd]
Seeds put in this apparently hopeless material spring up almost immediately ; and
种子 放 在 这 显然 绝望 材料 春天 向上 几乎 立即地 ; 和
[ˈkæbɪdʒz] ,
cabbages ,
卷心菜 ,

播种在这种看似毫无希望的土壤里的种子几乎立刻就发芽了；而卷心菜，

[ˈletɪsɪz] , [ˈrædɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪps] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːtn] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
lettuces , radishes , and turnips may be eaten three weeks from sowing in the
生菜 , 萝卜 , 和 萝卜 可能 是 吃 三 周 从 播种 在 这
[ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒænjueɪrɪ] .
middle of January .
中间 的 一月 .

一月中旬播种的生菜、萝卜和茼蒿，三周后即可食用。

[fɪʃ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] , [frʌm; frəm][ten] [paʊndz] [ˈʌpwərdz] , [əˈbaʊnd][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,
Fish of large size , from ten pounds upwards , abound in the rivers and lakes ,
鱼 的 大的 尺寸 , 从 十 磅 向上 , 盛产 在 这 河流 和 湖泊 ,
[ˈrɪvəz] ,
河流和湖泊中盛产体型较大的鱼类，重量从十磅以上不等。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzəli] [kɔːt] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈwelkəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] .
and being easily caught , make a very welcome addition to the larder .
和 存在 容易地 捕捉 , 制作 一个 非常 欢迎 添加 到 这 食品储藏室 .

而且它们很容易捕获，是食品储藏室里非常受欢迎的补充。

[dɪr] , [waɪld] [ˈtɜːkɪz] , [kweɪl] ,
Deer , wild turkeys , quail ,
鹿 , 荒野 火鸡 , 鹌鹑 ,

鹿、野火鸡、鹌鹑

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['lðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] [hæv; həv][na:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [[ʌn] [ðə; ði] [hɔ:nts]
and numerous other kinds of game have not yet learned to shun the haunts
和 很多的 其他 种类 的 游戏 有 不是 然而 学习 到 回避 这 闹鬼的地方

[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 :

还有许多其他种类的猎物尚未学会避开人类的活动范围。

[ɪk'stensɪv] ['dreɪnɪdʒ] - [wɜ:ks][hæv; həv] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['set(ə)lmənt] [væst][trækts][ʌv; əv][lænd]
Extensive drainage - works have made available for settlement vast tracts of land
广泛的 引流 - 作品 有 制成 可用的 为了 沉降 广阔的 小册子 的 土地

[wɪtʃ] [hæv; həv]['prɔ:bəbli] [bɪn] [səb'mɜ:rdʒd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,
which have probably been submerged for centuries ,
哪个 有 大概 到过 湮 为了 几个世纪 ,

大规模的排水工程使得大片可能已被淹没数百年的土地得以开发用于定居。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] , [θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] - [kə'nælz] ,
but which now , thanks to the remarkable system of drainage - canals ,
但 哪个 现在 , 谢谢 到 这 卓越 系统 的 引流 - 运河 ,

但现在, 多亏了卓越的排水系统,

[ɪz][æz; əz][draɪ][ænd; ənd][fɜ:rm][ænd; ənd][æz; əz] ['helθi] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði][best][lænd][ɪn]
is as dry and firm and as healthy to live upon as the best land in
是 作为 干燥 和 公司 和 作为 健康 到 居住 之上 作为 这 最好的 土地 在

[ðə; ði] [stɜ:t] .
the State .
这 状态 :

它像州内最好的土地一样干燥、坚实, 适宜居住。

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [dʒu'dɪʃəli] ['tʃoʊzn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'nɔ:rməsli]
A pretty site judiciously chosen on the banks of a lake will eventually enormously
一个 漂亮的 地点 谨慎地 选定 在 这 银行 的 一个 湖 将要 最终 非常

[ɪn'hæns] [ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:pərti] [wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] ['setld] [ʌp] .
enhance the value of the property when the surrounding country is settled up .
提高 这 价值 的 这 财产 什么时候 这 周围 国家 是 定居 向上 .

在湖岸边精心挑选的优美地段, 随着周边地区的开发建设, 最终将极大地提升房产的价值。

[ðə; ði][plæn] [sə'dʒestɪd] [fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz][ʌv; əv] [smɔ:l] [mi:nz] [ɪz][tu;; tə] [teɪk] [ʌp] ['fɔ:rti]['eɪkəs] .
The plan suggested for persons of small means is to take up forty acres .
这 计划 建议 为了 人 的 小的 方法 是 到 拿 向上 四十 英亩 .

建议经济条件较差的人购买四十英亩土地。

['hævɪŋ] [ten]['eɪkəs] [klɪrd] [ænd; ənd][pla:ntɪd][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [bi;; bi] [fenst] [ɪn] ,
Having ten acres cleared and planted at once , the whole might be fenced in ,
拥有 十 英亩 已清除 和 已种植 在 一次 , 这 所有的 可能 是 围栏 在 ,

一次性清理并种植十英亩土地后, 就可以将整个区域围起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] .
and a comfortable house built in the middle of the allotment .
和 一个 舒服的 房子 建造 在 这 中间 的 这 分配 .

并在地块中央建造了一栋舒适的房子。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜ:rti] ['eɪkəs] [kæən; kən][bi;; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][,kʌltɪ'veɪ(ə)n][baɪ] [dɪ'gri:z] ,
The remaining thirty acres can be brought into cultivation by degrees ,
这 其余的 三十 英亩 能 是 带来 进入 栽培 经过 学位 ,

剩下的三十英亩土地可以逐步开垦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wɪl] [sɜ:rv] [tu;; tə] [greɪz] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] , [wɪtʃ] ,
and in the meantime will serve to graze cattle and sheep , which ,
和 在 这 与此同时 将要 服务 到 轻擦 牛 和 羊 , 哪个 ,

与此同时, 这里还将用于放牧牛羊。

[ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɡroʊv][æt; ət] [naɪt] , [ˈfɜ:rtəlaɪz][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [ænd; ənd]
being turned into the grove at night , fertilise it in the most effectual and
存在 转向 进入 这 树林 在 夜晚 , 施肥 它 在 这 最多 有效的 和
[,ɪnɪkˈspensɪv] [ˈmænər] .
inexpensive manner .
价格低廉 方式 .

夜间将其移入树林，以最有效、最便宜的方式施肥。

- [əˈnʌðər] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [hæz; həz] [ˈfeɪvərd] [ˌju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfa:lʊɪŋ] [noʊts] :
' Another correspondent has favoured us with the following notes :
- 其他 通讯员 有 受青睐 我们 和 这 下列的 笔记 :

另一位通讯员向我们提供了以下信息：

- [əˈpɑ:n] [ˈləndɪŋ] [æt; ət] [nu:] [ˌjɔ:k] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˌʌv; əv][ˈeɪprəl][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌjɪr] ,
' Upon landing at New York City in the beginning of April of the present year ,
- 之上 降落 在 新的 约克 城市 在 这 开始 的 四月 的 这 展示 年 ,

“今年四月初抵达纽约市后，

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] — [kəʊld] , [ˈreɪni] , [ænd; ənd] [ˈsli:ti] ,
the weather was particularly disagreeable — cold , rainy , and sleety ,
这 天气 曾是 特别 令人不快的 — 寒冷的 , 下雨 , 和 雨夹雪 ,

天气极其恶劣——寒冷、下雨、还夹杂着雨夹雪。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ɡlæd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪnˈklemənt] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪt]
and I was only too glad to leave the inclement North for the bright
和 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 离开 这 恶劣天气 北 为了 这 明亮的
[ˈsʌni] [saʊθ] .
sunny South .
阳光明媚 南 .

我非常高兴能离开气候恶劣的北方，前往阳光明媚的南方。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˈləndɪŋ] [æt; ət] [nu:] [ˌjɔ:k] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔ:r; fər] [ˈdʒæksən,vɪl] ,
On the morning after landing at New York , I took my ticket for Jacksonville ,
在 这 早晨 后 降落 在 新的 约克 , 我 采取 我的 票 为了 杰克逊维尔 ,

抵达纽约后的第二天早上，我拿着飞往杰克逊维尔的机票出发了。

[ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz][æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Florida , and on the journey , stopped a few hours at Washington ,
佛罗里达 , 和 在 这 旅行 , 停止 一个 很少 小时 在 华盛顿 ,

前往佛罗里达州，途中在华盛顿停留了几个小时。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [səˈvænə] , [ˈdʒɔ:rdʒə] ; [ri:tʃɪŋ] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] , [ðə; ði]
and also spent a night at Savannah , Georgia ; reaching Florida , the
和 还 花费 一个 夜晚 在 萨凡纳 , 乔治亚州 ; 到达 佛罗里达 , 这

[lənd][ˌʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
land of flowers ,
土地 的 花朵 ,

还在佐治亚州萨凡纳过夜；抵达佛罗里达州，鲜花之乡。

[ˈroʊməns] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rɪndʒ] [ɡroʊvz] , [ɪn] [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [nu:]
romance , and orange groves , in three days from the time of leaving New
浪漫 , 和 橙子 小树林 , 在 三 天 从 这 时间 的 离开 新的

[ˌjɔ:k] .
York .
约克 .

从离开纽约到邂逅浪漫情调，短短三天内，就看到了橘子园。

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][siːˈbæstjən][ˈkæbət][ɪn] - , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈveriəs]
Florida was first discovered by Sebastian Cabot in 1497 , and after various
佛罗里达 曾是 第一的 发现 经过 塞巴斯蒂安·卡伯特 在 - , 和 后 各种各样的
[viːsɪtʃuːdz] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
vicissitudes in its history ;
变迁 在 它是 历史 ;

佛罗里达最早由塞巴斯蒂安·卡伯特于1497年发现，在其历史上经历了各种变迁之后，

[brˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ɪn] - .
became one of the United States in 1845 .
成为 一 的 这 团结的 各州 在 - .

1845年成为美国的一部分。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
It is gratifying to know that the undoubted advantages and attractions of this
它 是 可喜 到 知道 那 这 毫无疑问 优势 和 景点 的 这
[ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈbetər] [noʊn] ,
country are becoming better known ;
国家 是 成为 更好的 已知 ;

令人欣慰的是，这个国家毋庸置疑的优势和吸引力正日益为人所知。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpriːʃiɪtɪd] , [baɪ][ɔːl] [ˈklæsɪz] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts]
and more and more appreciated , by all classes both in the United States
和 更多的 和 更多的 感谢 , 经过 全部 课程 两个都 在 这 团结的 各州

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
and England .
和 英格兰 .

而且越来越受到美国和英国各阶层人士的喜爱。

[ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈenərʒɪ][ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [əˈtræktɪd] [tuː; tə]
A great amount of English capital and English energy is now being attracted to
一个 伟大的 数量 的 英语 首都 和 英语 活力 是 现在 存在 吸引 到
[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,
Florida ;
佛罗里达 ;

大量英国资本和活力正被佛罗里达州所吸引。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɔːfəriŋ] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst] , [spɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]
which is a country offering inducements to the capitalist , sport to the
哪个 是 一个 国家 提供 诱导 到 这 资本家 , 运动 到 这
[ˈspɔːrtsmən] ,
sportsman ;
运动员 ;

这是一个向资本家提供诱惑、向运动员提供体育赛事的国家。

[ˈnɔːv(ə)l][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈsiːnəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] , [helθ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
novel and romantic scenery to the tourist , health to the invalid ,
小说 和 浪漫的 风景 到 这 游客 , 健康 到 这 无效的 ,

对游客而言，这是新颖浪漫的风景；对病人而言，这是健康。

[ænd; ənd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈemɪɡrənt] .
and very considerable advantages to the intelligent emigrant .
和 非常 大量 优势 到 这 聪明的 移民 .

对于聪明的移民来说，这会带来非常可观的优势。

[ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][kəmˈpraɪzɪz][ˈsɪkstɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [skweɪ] [maɪlz] ;
The area of Florida comprises sixty thousand square miles ;
这 区域 的 佛罗里达 包括 六十 千 正方形 英里 ;

佛罗里达州面积为六万平方英里；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ə'dæptɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪnfinət][və'raɪəti][ʌv; əv][ˈprɑːdʌkt] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər]
and the soil is adapted to an infinite variety of products , such , for
和 这 土壤 是 改编 到 一个 无限 种类 的 产品 , 这样的 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

土壤适宜种植种类繁多的作物，例如：

[æz; əz][kɔːrn] , [oʊts] , [raɪs] , [biːnz] , [ˈpiːz] , [pə'tetoz] , [ˈtɜːnɪps] , [ˈkæbɪdʒz] , [ˈstrɔːberɪz] ,
as corn , oats , rice , beans , peas , potatoes , turnips , cabbages , strawberries ,
作为 玉米 , 燕麦 , 米 , 豆子 , 豌豆 , 土豆 , 萝卜 , 卷心菜 , 草莓 ,
[tə'meɪtoʊz] , [ˈmelənz] , [ˈkjuːkʌmbərz] ,
tomatoes , melons , cucumbers ,
西红柿 , 甜瓜 , 黄瓜 ,
例如玉米、燕麦、大米、豆类、豌豆、土豆、芜菁、卷心菜、草莓、西红柿、甜瓜、黄瓜等。

[ˈɔːrɪndʒɪz] , [ˈlemənz] , [ˈlaɪmiːz] , [ˈpiːtʃɪz] , [fɪɡz] , & [siː] . ; [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,
oranges , lemons , limes , peaches , figs , & c . ; and in South Florida ,
橙子 , 柠檬 , 青柠 , 桃子 , 无花果 , & c . ; 和 在 南 佛罗里达 ,
[ˈkɒʊkəʊ] - [nʌts] , [paɪn] - [ˈæplz] , [bəˈnænəz] ,
cocoa - nuts , pine - apples , bananas ,
可可 - 坚果 , 松树 - 苹果 , 香蕉 ,
橙子、柠檬、青柠、桃子、无花果等；在南佛罗里达，还有椰子、菠萝、香蕉。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fruːts][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][tuː] [ˈnuːmərəs][tuː; tə][ˈmen](ə)n] .
and other fruits and vegetables too numerous to mention .
和 其他 水果 和 蔬菜 也 很多的 到 提到 .
以及其他数不胜数的果蔬。

[ðə; ði][ˈklaɪmət][ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
The climate is charming .
这 气候 是 迷人 .
这里气候宜人。

[ɪn][ˈwɪntər] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ˈseldəm][ɡoʊz] [brɪˈloo] [ˈθɜːrti] [dɪˈɡriːz] , [ɔːr][ɪn] [ˈsʌmə] [əˈbʌv]
In winter , the thermometer seldom goes below thirty degrees , or in summer above
在 冬天 , 这 温度计 很少 去 以下 三十 学位 , 或者 在 夏天 多于
[ˈnaɪnti] ;
ninety ;
九十 ;
冬天，温度计很少低于三十度；夏天，温度计很少高于九十度。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [stert] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌðərn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] ,
and although the State is the most southern of the United States ,
和 虽然 这 状态 是 这 最多 南部 的 这 团结的 各州 ,
尽管该州是美国最南端的州，

[hɑːt] [naɪts] [ɔːr] [əˈpresɪv] [deɪz][ɑːr; ə] [kəmˈpærətɪvli] [rer] .
hot nights or oppressive days are comparatively rare .
热的 夜晚 或者 压迫性的 天 是 比较 稀有的 .
炎热的夜晚或闷热的白天相对较少见。

[ðɪs] [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ɪts][prɪˈkjuːliər][pəˈzɪ(ə)n] , [ˈfeɪp] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] .
This is accounted for by its peculiar position , shape , and surroundings .
这 是 已记录 为了 经过 它是 奇特 位置 , 形状 , 和 周围环境 .
这与其特殊的地理位置、形状和周围环境有关。

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈbriːzɪz] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈoʊ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
The constant breezes , either from the Atlantic Ocean or the Gulf of Mexico ,
这 持续的 微风 , 任何一个 从 这 大西洋 海洋 或者 这 海湾 的 墨西哥 ,
持续不断的微风，无论是来自大西洋还是墨西哥湾，

[ˈpʊrɪfaɪ][ðə; ði] [ˈætməsˌfɪr] , [ænd; ənd][ˈrendər][ðə; ði][ˈflɒrɪdiən] [ˈklaɪmət] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr]
purify the atmosphere , and render the Floridian climate enjoyable the whole year
净化 这 气氛 , 和 使成为 这 佛罗里达人 气候 令人愉悦 这 所有的 年
; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
; and I may add ,
; 和 我 可能 添加 ,
净化空气，使佛罗里达的气候全年宜人；我还要补充一点，

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
that after a four years - residence in the State ,
 那 后 一个 四 年 - 住宅 在 这 状态 ,
 在该州居住四年后,

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'zi:z] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɔ:r] ['prevələnt] .
I know of no disease that is indigenous or prevalent .
 我 知道 的 不 疾病 那 是 土著 或者 流行 .
 我没听说过任何本土的或流行的疾病。

[ˈdʒæksən,vɪl] [ɪz][ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][grænd][,es ˈtiː][ˈdʒɑːnz] [ˈrɪvər] ,
Jacksonville is situated on the grand St John's River ,
 杰克逊维尔 是 位于 在 这 盛大 英石 约翰的 河 ,
 杰克逊维尔坐落在壮丽的圣约翰河畔,

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][ˈmoʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsɪti][ɪn][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] .

and	is	the	largest	and	most	important	city	in	Florida	.
和	是	这	最大	和	最多	重要的	城市	在	佛罗里达	.

它是佛罗里达州最大、最重要的城市。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; ɪ] [,pɔ: pju'leɪ] (ə)n] [ʌv; əv] ['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,
It has a population of over twenty thousand ,
 它 有 一个 人口 的 超过 二十 千 ,
 它拥有超过两万人口，

[ænd; ʌnd] [wɪl] [er] [lɔ:ŋ] [teɪk] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [sə'vænə] [ɔ:r] ['tʃɑ:rlstən] [ɪn] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and will ere long take rank with Savannah or Charleston in commercial importance .
 和 将要 埃雷 长的 拿 秩 和 萨凡纳 或者 查尔斯顿 在 商业的 重要性 .

不久之后，它将在商业重要性方面与萨凡纳或查尔斯顿相提并论。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈnɔ:rðərn] [ˈvɪzɪtər] [ˈentər] [ðə; ði] [steɪt] ,
This is the point at which all Northern visitors enter the State ,
 这 是 这 观点 在 哪个 全部 北方 访客 进入 这 状态 ,
 这是所有来自北方的游客进入该州的入口。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [ˈreɪdiəɪt] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [helθ] , [wɜ:rk] , [ɔ:r][spɔ:rt] .
and from which they radiate in search of health , work , or sport .
 和 从 哪个 他们 辐射 在 搜索 的 健康 , 工作 , 或者 运动 .
 他们从那里向外辐射，寻求健康、工作或运动。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪn] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈʃɔːps] , [ˈtʃɜːrtʃɪz] , [ˈskuːlz] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][wʌn] [ˈhʌndrəd]
Here there are fine buildings , shops , churches , schools , and about one hundred
 这里 那里 是 美好的 建筑物 , 商店 , 教堂 , 学校 , 和 关于 一 百
 [ænd; ənd][ˈfɪfti] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈhoʊˈtel] ,
and fifty boarding - houses and hotels ,

和 五十 登机 - 房屋 和 酒店 ;
这里有漂亮的建筑、商店、教堂、学校，以及大约一百五十家寄宿公寓和酒店。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [fɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vælɪdz] , ['prɪnsəpli] [kən'sʌmptɪv]
the latter being filled during the winter months with invalids , principally consumptives

这 后者 存在 已填 期间 这 冬天 几个月 和 无效 , 主要 肺病

·

·

·

·

后者在冬季月份里住满了病人，主要是肺结核患者。

[ðə; ði][moʊst][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][t'kwɛstʃən][ʌv; əv][ɪntrəst][tu:; tə][ðə; ði][t'grɛtɪst][t'ɪnʌmbər][naʊ] ,
The most absorbing question of interest to the greatest number now ,
这 最多 吸收 问题 的 兴趣 到 这 最 数字 现在 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，目前最引人入胜、最受大众关注的问题是：

[ɪz][ðə; ði][grɛɪt][t'mʌni]-[t'mɛkɪŋ][t'bɪznəs][ʌv; əv][t'ɔ:rɪndʒ]-[t'grəʊɪŋ] , [wɪtʃ][ɪz][pɪ'kju:liərli][ə'dæptɪd]
is the great money - making business of orange - growing , which is peculiarly adapted
是 这 伟大的 钱 - 制作 商业 的 橙子 - 生长 , 哪个 是 奇特地 改编
[tu:; tə][ðə; ði][t'flɔ:ɾɪdə; 'flɑ:rədə][sɔɪl][ænd; ənd][t'klaɪmət] .
to the Florida soil and climate .
到 这 佛罗里达 土壤 和 气候 .

种植橙子是一项非常赚钱的生意，橙子特别适合佛罗里达州的土壤和气候。

[sɪns][aɪ][fɜ:rst][t'vɪzɪtɪd][ðə; ði][stɛrt] ([ɪn]-) ,
Since I first visited the State (in 1873) ,
自从 我 第一的 到访 这 状态 (在 -) ,

自从我第一次访问该州（1873年）以来，

[ðɪs][ɪ'nɒəstri][hæz; həz][gɔ:n][fɑ:r][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][kə'mɜ:rʃəli][ɪksperɪ'ment(ə)l][stɛɪdʒ] ,
this industry has gone far beyond the commercially experimental stage ,
这 行业 有 已消失 远的 超过 这 商业上 实验 阶段 ,
这个�行业已经远远超越了商业实验阶段。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bɪn][æn; ən][aɪ]-[t'wɪtnəs][tu:; tə][ɪts][ʌn'daʊtɪd][sək'ses] .
and I have been an eye - witness to its undoubted success .
和 我 有 到过 一个 眼睛 - 证人 到 它是 毫无疑问 成功 .

我亲眼见证了它毋庸置疑的成功。

[aɪ'ti:][ɪz][pər'tɪkjələrli][ɪntrəstɪŋ][ænd; ənd][ɪn'strʌktɪv][tu:; tə][t'ræv(ə)l][t'oʊvər][t'dɪstrɪkts][naʊ] ,
It is particularly interesting and instructive to travel over districts now ,
它 是 特别 有趣的 和 有指导意义的 到 旅行 超过 地区 现在 ,

[ænd; ənd][əb'zɜ:rv][t'berɪŋ][t'ɔ:rɪndʒ][grəʊvz] ,
and observe bearing orange groves ,
和 观察 轴承 橙子 小树林 ,

现在去各个地区旅行，观察结果喜人的橘子林，真是一件特别有趣且富有启发性的事情。

[ðə; ði][t'oʊnərz][ʌv; əv][wɪtʃ][ɑ:r; ər][sɪ'kjuəɪŋ][t'hænsəm][t'ɪn,kəmz] , [wer][ten][t'ɪrɜz][ə'gəʊ][nɑ:t][ə; eɪ]
the owners of which are securing handsome incomes , where ten years ago not a
这 所有者 的 哪个 是 确保 英俊的 收入 , 在哪里 十 年 前 不是 一个
[tri:][wʌz; wəz][plɑ:ntɪd] .
tree was planted .
树 曾是 已种植 .

这些土地的所有者如今获得了丰厚的收入，而十年前这里连一棵树都没有。

[ɪn][t'ɔ:rɪndʒ][t'kaʊntɪ] , [t'meni][t'ɛməgrənts][hu:][fɜ:rst][went][tu:; tə][t'flɔ:ɾɪdə; 'flɑ:rədə][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
In Orange County , many emigrants who first went to Florida for their
在 橙子 县 , 许多 移民 WHO 第一的 去 到 佛罗里达 为了 他们的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

在奥兰治县，许多最初为了健康而前往佛罗里达州的移民，

[hæv; həv][ɪm'pru:vɪd][sə'fɪntli][tu:; tə][zɜ:rn][ðer; ðər][t'lɪvɪŋ][ænd; ənd][reɪz][æn; ən][t'ɔ:rɪndʒ][grəʊv][ɪn]
have improved sufficiently to earn their living and raise an orange grove in
有 改进 足够 到 赚 他们的 活的 和 增加 一个 橙子 树林 在
[ə'dɪɪ(ə)n] .
addition .
添加 .

他们的生活水平已经提高到足以谋生，并且还能额外种植一片橘子。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][ˈeɪkəs][ʌv; əv][lænd][ˈʌndər][ðə; ði]
Many of them took up one hundred and sixty acres of land under the
许多 的 他们 采取 向上 一 百 和 六十 英亩 的 土地 在下面 这
[ˈhoʊmsted] [lɔː] ,
Homestead Law ,
家园 法律 ,

他们中的许多人根据宅地法获得了160英亩土地。

[ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ɔːf] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈleɪtər] [ˈkʌməər] ,
and selling off portions of it to later comers ,
和 销售 离开 部分 的 它 到 之后 来者 ,
并将其中的一部分出售给后来者,

[hæv; həv][ˈriələɪzd] [ˈɪnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈbæləns] [riˈteɪnd] .
have realised enough money to cultivate the balance retained .
有 意识到 足够的 钱 到 培育 这 平衡 保留 .
已经筹集到足够的资金来维持剩余的余额。

[ˈʌðər] , [huː] [nuː] [ə; eɪ] [treɪd] , [wɜːrkt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,
Others , who knew a trade , worked part of their time for their neighbours ,
其他的 , WHO 知道 一个 贸易 , 工作 部分 的 他们的 时间 为了 他们的 邻居 ,
还有一些人, 他们掌握了一门手艺, 便会抽出一些时间为邻居做些零工。

[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ˈaʊərz][ɪn] [ˈplæntɪŋ] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [triː] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər]
and spent their unemployed hours in planting an orange - tree here or there
和 花费 他们的 失业 小时 在 种植 一个 橙子 - 树 这里 或者 那里
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

他们利用失业时间, 到处种些橘子树给自己。

[ʌnˈtɪl] [ðer] [ˈfaɪnəli][hæd; həd][ə; eɪ][faɪv][ɔːr][ten][ˈeɪkər][groʊv] , [ʌv; əv][ˈsɪksti] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪkər] ,
until they finally had a five or ten acre grove , of sixty trees to the acre ,
直到 他们 最后 有 一个 五 或者 十 英亩 树林 , 的 六十 树木 到 这 英亩 ,
直到他们最终拥有了一片五到十英亩的树林, 每英亩六十棵树。

[wɪtʃ] [wen] [ˈberɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˈænjʊəl] [ˈɪnkʌm] { - }
which when bearing would give them an annual income { 799 }
哪个 什么时候 轴承 会 给 他们 一个 年度的 收入 { - }
如果承担这些责任, 他们将获得年收入{799}

[ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
of from three hundred to one thousand pounds .
的 从 三 百 到 一 千 磅 .
价格从三百英镑到一千英镑不等。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈriːs(ə)nt] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ] [fəˈsɪlətɪz] ,
Owing to recent railway and shipping facilities ,
欠款 到 最近的 铁路 和 船运 设施 ,
由于近期铁路和航运设施的改善,

[ə; eɪ][mæn] [ˈnaʊədeɪz] [meɪ] — [ɪf] [hɪz; ɪz][lænd][ɪz] [wel] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] — [groʊ] [ˈɜːrli] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , &
a man nowadays may — if his land is well selected — grow early vegetables , &
一个 男人 如今 可能 — 如果 他的 土地 是 出色地 已选 — 生长 早期的 蔬菜 , &
[siː] . , [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈfɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔrɪndʒ] - [triːz] ,
c . , without interfering with his orange - trees ,
c . , 没有 干扰 和 他的 橙子 - 树木 ,
如今, 如果土地选择得当, 人们可以种植早熟蔬菜等作物, 而不会影响到橘子树的生长。

[ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ɔːr] [nuː] [jɔːk] ,
and ship them north to Baltimore , Philadelphia , or New York ,
和 船 他们 北 到 巴尔的摩 , 费城 , 或者 新的 约克 ,
然后将它们运往北方的巴尔的摩、费城或纽约。

[ænd; ənd][ˈri:əlaɪz][ˈpra:fɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [waɪlst] [hɪz; ɪz]
and realise profit sufficient to enable him to pay his expenses whilst his
和 意识到 利润 充足的 到 使能够 他 到 支付 他的 开支 而 他的
[groʊv][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈberɪŋ] ;
grove is coming into bearing ;
树林 是 未来 进入 轴承 ;
并获得足够的利润，使他能够在果园结果期间支付开支；

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːrɪdi:ənz] [kæn; kən] [groʊ] [ˈeni] [ˈvedʒtəb(ə)l]
for it must be borne in mind that the Floridians can grow any vegetable
为了 它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 佛罗里达人 能 生长 任何 蔬菜
[ɪn][ˈwɪntər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈnɔ:ð(ə)nə] [groʊ] [ɪn] [ˈsʌmə] ;
in winter which the Northerners grow in summer ;
在 冬天 哪个 这 北方人 生长 在 夏天 ;
因为必须记住，佛罗里达人在冬天可以种植北方人在夏天种植的任何蔬菜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ə] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [sʌt]
and the Northern people are quite willing to pay a high price for such
和 这 北方 人们 是 相当 愿意的 到 支付 一个 高的 价格 为了 这样的
[ˈlʌkʃəɪz] [æz; əz] [ˈpi:z] ,
luxuries as peas ,
奢侈品 作为 豌豆 ,
北方人民非常愿意为豌豆这类奢侈品支付高价。

[təˈmeɪtoʊz] , [ɔ:r] [ˈstrɔ:berɪz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
tomatoes , or strawberries at Christmas .
西红柿 , 或者 草莓 在 圣诞节 .
西红柿，或者圣诞节的草莓。
[ði:z] [ɑ:r; ə] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə][hoʊldz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]
These are some of the attractions Florida holds out to the man who
这些 是 一些 的 这 景点 佛罗里达 持有 出去 到 这 男人 who
[hæz; həz] [ˈɪndəstri] ,
has industry ,
有 行业 ,
以下是佛罗里达州对拥有实业家的一些吸引力：

[,pɜ:rsəˈvɪrəns] , [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
perseverance , and ordinary intelligence .
毅力 , 和 普通的 智力 .
毅力和普通智力。
- [ˈɑ:rsnɪk] [ɪn] [dəˈmestɪk] [ˈfæbrɪks] .
- ARSENIC IN DOMESTIC FABRICS .
- 砷 在 国内的 布料 .

家用织物中的砷。
[ˈkra:nɪk] [ˈpɔɪzənɪŋ] [baɪ] [ˈɑ:rsnɪk] [ɪn] [dəˈmestɪk] [ˈfæbrɪks][ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt]
Chronic poisoning by arsenic in domestic fabrics is without doubt an important subject
慢性的 中毒 经过 砷 在 国内的 布料 是 没有 怀疑 一个 重要的 主题
,
:
,
家用织物中砷的慢性中毒无疑是一个重要课题。

[əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪkˈstent][æz; əz][tu:; tə][ˈrendər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
affecting the public to such an extent as to render attention to the
影响 这 民众 到 这样的 一个 程度 作为 到 使成为 注意力 到 这
[ˈkwestʃən] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
question essential .
问题 基本的 .
对公众的影响程度之大，使得这个问题必须引起重视。

[ðoʊz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ʌnd] [juːz] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [hæv; həv]
those **supposed** **to** **be** **interested** **in** **the** **sale** **and** **use** **of** **arsenic** **have**
 那些 据称 到 是 感兴趣的 在 这 销售 和 使用 的 砷 有
 [ˌhɪðə'tuː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['saɪləns] ,
hitherto **maintained** **a** **judicious** **silence** ,
 迄今为止 维持 一个 明智的 沉默 ,
 那些据称对砷的销售和使用感兴趣的人迄今为止一直保持着谨慎的沉默。

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɑ:rˈsenɪkl] [ˈklərəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ɪkˈstent] ,
manufacturers **abandoning** **the** **use** **of** **arsenical** **colours** **to** **a** **very** **large** **extent** ,
制造商 放弃 这 使用 的 砷 颜色 到 一个 非常 大的 程度 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ˌaɪˈti:] .
instead **of** **defending** **it** .
反而 的 防守 它 .

制造商们不再为使用含砷颜料辩护，而是在很大程度上放弃了使用含砷颜料。

[ðɪs] [ˈsaɪləns][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [naʊ] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ][ˈmɪstər][ˈgæləwei] , [em] . [ɑ:r] . [aɪ] . [ə; eɪ] .
This **silence** **has** , **however** , **now** **been** **broken** **by** **Mr** **Galloway** , **M** . **R** . **I** . **A** .
这 沉默 有 , 然而 , 现在 到过 破碎的 经过 先生 加洛韦 , M . 拉 . 我 . 一个 .
,
,
,
然而，这种沉默现在已被加洛韦先生（MRIA）打破。

[hu:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
who **deals** **with** **the** **question** **from** **a** **chemical** **point** **of** **view** ,
WHO 交易 和 这 问题 从 一个 化学 观点 的 看法 ,
谁从化学角度来处理这个问题？

[dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeɪ(ə)l] [moʊd][ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈemərəld] [ɡri:n] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]
describing **his** **own** **special** **mode** **of** **manufacturing** **emerald** **green** **in** **an** **article** **in**
描述 他的 自己的 特别的 模式 的 制造业 翠 绿色的 在 一个 文章 在
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
the **Journal** **of** **Science** .
这 杂志 的 科学 .
他在《科学杂志》上发表文章，描述了他自己独特的制造翠绿色的方法。

[ˈmɪstər][ˈgæləwei][æskz]:
Mr **Galloway** **asks** :
先生 加洛韦 问 :
加洛韦先生问道：

- [hæz; həz][ˌaɪˈti:][ˈevər] [bɪn] [kənˈklu:sɪvli] [pru:vɪd] [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ɪnˈhæbɪt][ru:mz; rʊmz] [steɪnd]
' **Has** **it** **ever** **been** **conclusively** **proved** **that** **persons** **who** **inhabit** **rooms** **stained**
- 有 它 曾经 到过 最终 已证实 那 人 WHO 居住 房间 染色
[wɪð; wɪθ] [ˈemərəld] [ɡri:n] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ɑ:rˈsenɪkl] [ˈpɔɪzənɪŋ] ?
with **emerald** **green** **suffer** **from** **arsenical** **poisoning** ?
和 翠 绿色的 遭受 从 砷 中毒 ?
“是否有确凿证据表明，居住在被染成翠绿色的房间里的人会患上砷中毒？”

- [nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ˈmɪstər][ˈgæləwei] [li:vz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌnˈænsərd] , [æz; əz]
' **Notwithstanding** **the** **fact** **that** **Mr** **Galloway** **leaves** **the** **question** **unanswered** , **as**
- 虽然 这 事实 那 先生 加洛韦 树叶 这 问题 未解答 , 作为
[ðoʊ] [ˌaɪˈti:][wɜ:r; wər] [ʌnˈænsərəbl] ,
though **it** **were** **unanswerable** ,
尽管 它 是 无法回答 ,
尽管加洛韦先生没有回答这个问题，仿佛这个问题无法回答一样，

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] — [ðoʊ] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwɔ:rtərz][ˌaɪˈti:][ɪz] [stiɪl] [ˈdaʊtɪd] —
the **reply** **shall** **now** **be** **given** — **though** **in** **certain** **quarters** **it** **is** **still** **doubted** —
这 回复 将 现在 是 给定 — 尽管 在 肯定 四分之一 它 是 仍然 怀疑 —
[ðæt] [ˌaɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vɪd] ,
that **it** **has** **been** **proved** ,
那 它 有 到过 已证实 ,
现在可以给出答复——尽管在某些方面仍有人怀疑——那就是这件事已经被证明了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['kerf(ə)l][,ɑ:bzər'veɪ](ə)n][λv; əv]['medɪk(ə)l][men][λv; əv] ['emɪnəns] [ɪn][ɔ:l][pa:rts]
and that by the careful observation of medical men of eminence in all parts
和 那 经过 这 小心 观察 的 医疗的 男人 的 卓越 在 全部 部分
[λv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

这是通过全国各地著名医学家的仔细观察得出的结论。

[pru:f] [λv; əv][ðə; ði] ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] [λv; əv] [ɑ:rsnɪk] [ɪn] [də'mestɪk] ['fæbrɪks][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Proof of the injurious effect of arsenic in domestic fabrics is found in the
证明 的 这 有害的 影响 的 砷 在 国内的 布料 是 成立 在 这
[dɪ'veləpmənt] [λv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmptəmz] [ɪn][ðə; ði]['peɪ](ə)nt][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][æ n; ə n] [ɑ: r'senɪkl] ['fæbrɪk] ,
development of certain symptoms in the patient exposed to an arsenical fabric ,
发展 的 肯定 症状 在 这 病人 裸露 到 一个 砷 织物 ,
家用纺织品中砷的有害作用的证据体现在接触含砷纺织品的患者身上出现的某些症状。

['fɑ:ləʊd] [baɪ] [rɪ'kʌvəri] [ɑ:n][rɪ'mu:v(ə)][λv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ɪn] ['kwestʃən] .
followed by recovery on removal of the fabric in question .
随后 经过 恢复 在 移动 的 这 织物 在 问题 .
随后去除相关织物，即可恢复原状。

[ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [λv; əv] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] ['nʌmbər] [λv; əv]['keɪsɪz] [li:dz] [tu:; tə]
The occurrence of these circumstances in a sufficient number of cases leads to
这 发生 的 这些 情况 在 一个 充足的 数字 的 案例 线索 到
[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [ɑ: r'senɪkl] ['fæbrɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [λv; əv][ðə; ði] ['mælədi] .
the conviction that the arsenical fabric was the cause of the malady .
这 定罪 那 这 砷 织物 曾是 这 原因 的 这 弊病 .
这些情况在足够多的案例中出现，足以让人确信含砷织物是造成这种疾病的原因。

[wi:; wi][ækt][ɑ:n]['sɪmələ] [pru:f] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['su:ər] - [gæs] ;
We act on similar proof with regard to sewer - gas ;
我们 行为 在 相似的 证明 和 看待 到 下水道 - 气体 ;
对于下水道气体，我们依据类似的证据采取行动；

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['evər] [æbsə'lu:tli] [si:n] [ðə; ði] ɪn'dʒʊriəs] ['æk](ə)n] ,
no one has ever absolutely seen the injurious action ,
不 一 有 曾经 绝对地 已见 这 有害的 行动 ,
从来没有人亲眼目睹过这种伤害行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][λv; əv] ['veriəs] [dɪ'ri:zɪz] [λv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkʃələ] ['kærəktər] ['fri:kwəntli] ['fɑ:ləʊɪŋ]
but the fact of various diseases of a particular character frequently following
但 这 事实 的 各种各样的 疾病 的 一个 特别的 特点 频繁地 下列的
[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [λv; əv] ['su:ər] - [gæs]['ɪntu:][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ,
a discharge of sewer - gas into a residence ,
一个 释放 的 下水道 - 气体 进入 一个 住宅 ,
但事实上，污水气体排放到住宅后，往往会引发各种特定性质的疾病。

[hæz; həz] [kən'vɪnst] ['medɪk(ə)l][men] [ðæt][ðə; ði][gæs] , [ɔ:r][sʌm; səm][dʒɜ:rm] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][gæs] ,
has convinced medical men that the gas , or some germ contained in the gas ,
有 确信 医疗的 男人 那 这 气体 , 或者 一些 细菌 包含 在 这 气体 ,
已经让医学界人士相信，这种气体，或者气体中包含的某种病菌，

[ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [λv; əv] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zəɪərəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'sklu:d] [aɪ 'ti:]
is the cause of illness , and that it is therefore desirable to exclude it
是 这 原因 的 疾病 , 和 那 它 是 所以 理想 到 排除 它
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] .
from our homes .
从 我们的 房屋 .
是疾病的根源，因此最好将其排除在我们的家中。

[æz; əz] [ə'blʌv] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv]
As above stated , the same conclusion is arrived at , from the same line of
作为 多于 声明 , 这 相同的 结论 是 到达的 在 , 从 这 相同的 线 的
[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

如上所述，同样的论证思路可以得出同样的结论。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˈɑ:rsnɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [pru:f] [ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
with regard to arsenic ; and this proof alone would be sufficient .
和 看待 到 砷 ; 和 这 证明 独自的 会 是 充足的 .
就砷而言；仅此证据就足够了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˈɑ:rsnɪk] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɑ:pər'tu:nə'tɪz] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wʌt] [meɪ]
But with regard to arsenic , there are opportunities of observing what may
但 和 看待 到 砷 , 那里 是 机会 的 观察 什么 可能
[bi:; bi] ['klæst] [æz; əz][ɪk'spɛrɪ'ment(ə)l] [pru:fs] ,
be classed as experimental proofs ,
是 分类 作为 实验 证明 ,
但就砷而言，我们有机会观察到一些可以归类为实验证据的现象。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['ɪlnəs] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['su:ər] - [gæs] .
such as could not possibly occur in illness arising from sewer - gas .
这样的 作为 可以 不是 可能 发生 在 疾病 产生 从 下水道 - 气体 .
例如，由下水道气体引起的疾病不可能出现这种情况。

[ðɪs] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˈɔ:ltərnət] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]
This further proof consists in the frequent alternate recurrence of illness and
这 更远 证明 由 在 这 频繁 备用 复发 的 疾病 和
[rɪ'klʌvəri] — ['ɪlnəs] [ɑ:n][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] ,
recovery — illness on exposure to ,
恢复 — 疾病 在 接触 到 ,
这一进一步的证据在于疾病和康复之间频繁的交替出现——接触某种物质后患病，

[ænd; ənd] [rɪ'klʌvəri] [ɑ:n][rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm] , [ɑ:r'senɪkl] [sə'raʊndɪŋz] ,
and recovery on removal from , arsenical surroundings ,
和 恢复 在 移动 从 , 砷 周围环境 ,
从砷环境中移除后恢复

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪ'klʌvəri] [ɑ:n] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:n] - [ɑ:r'senɪkl] [ˈfæbrɪk][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
followed by final recovery on substitution of a non - arsenical fabric in place of
随后 经过 最终的 恢复 在 替代 的 一个 非 - 砷 织物 在 地方 的
[ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
that containing the poison .
那 包含 这 毒 .
最后，用不含砷的织物代替含有毒物的织物，从而彻底恢复了毒性。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ɪz][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ˈɔ:f(ə)n] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
Change of air is in all probability often credited with the benefits arising from
改变 的 空气 是 在 全部 可能性 经常 已认可 和 这 好处 产生 从
[rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'sænətəri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,
removal from some unsanitary condition of residence ,
移动 从 一些 不卫生的 状况 的 住宅 ,
人们普遍认为，更换空气是摆脱不卫生居住环境所带来的益处的主要原因。

[ˈɑ:fis] , [ɔ:r] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] .
office , or workshop .
办公室 , 或者 车间 .
办公室或工作室。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɑ:r'senɪkl] [wɔ:l] - ['pepərz][ɪz] [ə'nʌðər]
The effect on men employed in hanging or removing arsenical wall - papers is another
这 影响 在 男人 受雇 在 绞刑 或者 移除 砷 墙 - 文件 是 其他
[pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'dʒʊəriəs]['kwɑ:ləti] :
proof of their injurious quality :
证明 的 他们的 有害的 质量 :

从事粘贴或拆除含砷壁纸工作的工人所受到的影响，是含砷壁纸有害性的又一证明：

[men][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [tu;; tə] [li:v] [ðer; ðər][wɜ:rk] [ʌn'fɪnɪʃt] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [ɪl] [tu;; tə][kən'tɪnju:]
men have frequently to leave their work unfinished , being too ill to continue
男人 有 频繁地 到 离开 他们的 工作 未完成 , 存在 也 患病的 到 继续
[ʌndər][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ɪnfluəns] .
under the poisonous influence .
在下面 这 有毒 影响 .

受毒物影响，男人们经常不得不放弃未完成的工作，因为他们病得太重，无法继续工作。

[ɑ:rsnɪk] [ɪn] [də'mestɪk] ['fæbrɪks][ɪz][soʊ] ['i:zəli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
Arsenic in domestic fabrics is so easily dispensed with ,
砷 在 国内的 布料 是 所以 容易地 分发 和 ,
[dʒu:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɔɪzənəs] ['kʌlərz] .
家用织物中的砷很容易去除，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vælið]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɔɪzənəs] ['kʌlərz] .
that there is no valid reason for the continued use of these poisonous colours .
那 那里 是 不 有效的 原因 为了 这 持续 使用 的 这些 有毒 颜色 .
[dʒu:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɔɪzənəs] ['kʌlərz] .
没有正当理由继续使用这些有毒颜料。

['sevrəl] ['peɪpər] - [steɪnər] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɔ:l] [ɑ:r'senɪkl]
Several paper - stainers have for years conscientiously excluded all arsenical
一些 纸 - 染色剂 有 为了 年 切实 排除 全部 砷
[kʌlərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
colours from their works ,
颜色 从 他们的 作品 ,
[dʒu:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɔɪzənəs] ['kʌlərz] .
多年来，一些纸张染色师一直认真地在他们的作品中完全排除所有含砷颜料。

[jet] [hæv; həv] [sti:l] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][pə'zi(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑ:rkɪt] ,
yet have still maintained their position in the open market ,
然而 有 仍然 维持 他们的 位置 在 这 打开 市场 ,
[dʒu:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɔɪzənəs] ['kʌlərz] .
然而，它们仍然保持着在公开市场上的地位。

[ðʌs] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bəʊθ][æz; əz][tu;; tə][kɔ:st][ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][nɑ:n] - [ɑ:r'senɪkl]
thus deciding the question both as to cost and quality of non - arsenical
因此 决定 这 问题 两个都 作为 到 成本 和 质量 的 非 - 砷
[wɔ:l] - ['pepərz] .
wall - papers .
墙 - 文件 .

从而决定了无砷壁纸的成本和质量问题。

[aɪ'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [tu;; tə]['medɪk(ə)l][men][ænd; ənd] ['kemɪsts] ,
It is an interesting question to medical men and chemists ,
它 是 一个 有趣的 问题 到 医疗的 男人 和 化学家 ,
[dʒu:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɔɪzənəs] ['kʌlərz] .
对于医学专家和化学家来说，这是一个有趣的问题。

[haʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] [ðɪ:z] ['mɪnɪt] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rsnɪk] ,
how it is that these minute quantities of arsenic ,
如何 它 是 那 这些 分钟 数量 的 砷 ,
[dʒu:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɔɪzənəs] ['kʌlərz] .
这些微量的砷是如何产生的呢？

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːrsnɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪnˈɡriːdiənts] , [wen] [briːðd] ,
or of some combination of arsenic with other ingredients , when breathed ,
或者 的 一些 组合 的 砷 和 其他 原料 , 什么时候 呼吸 ,
[ʊd; fəd][biː; bi][soʊ][ɪnˈdʒʊəriəs] ,
should be so injurious ,
应该 是 所以 有害的 ,

或者砷与其他成分的某种混合物，吸入后应具有如此大的危害性。

[wen] [ˈlaːrdʒər] [ˈkwɑːntətɪz] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
when larger quantities can be taken into the stomach as a medicine with
什么时候 更大的 数量 能 是 已采取 进入 这 胃 作为 一个 药品 和
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

当大量药物可以进入胃中时，服用起来会有益处。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevər] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
This question , however , is of no consequence to the patient .
这 问题 , 然而 , 是 的 不 结果 到 这 病人 .

然而，这个问题对病人来说无关紧要。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] : [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] , [get][rɪd][ʌv; əv]
His course is simple enough : having found out the cause of illness , get rid of
他的 课程 是 简单的 足够的 : 拥有 成立 出去 这 原因 的 疾病 , 得到 摆脱 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他的治疗方法很简单：找出病因，然后消除它。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][gɔːt][rɪd][ʌv; əv][æt; ət][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][kɔːst] .
and be thankful it can be got rid of at so small a cost .
和 是 感恩 它 能 是 得到 摆脱 的 在 所以 小的 一个 成本 .

应该庆幸的是，摆脱它的成本非常低。

[ˈɑːrsnɪk] [ˈɔːlsoʊ][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [ˈpepər] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈsenɪkl] [ˈpepərz] ,
Arsenic also is found in the dust of rooms papered with arsenical papers ,
砷 还 是 成立 在 这 灰尘 的 房间 纸质的 和 砷 文件 ,
[ˈpɪpər] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈsenɪkl] [ˈpepərz] ,
在贴有含砷壁纸的房间的灰尘中也发现了砷。

[ðʌs] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɑːrsnɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
thus proving the presence of arsenic in the atmosphere .
因此 证明 这 在场 的 砷 在 这 气氛 .

由此证明了大气中存在砷。

[ˈmɪstər][ˈgæləwei] [əˈluːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] , [ˈneɪmli] ,
Mr Galloway alludes to a curious and interesting fact , namely ,
先生 加洛韦 暗示 到 一个 好奇的 和 有趣的 事实 , 即 ,

加洛韦先生提到了一个奇特而有趣的事实，即：

[ðæt] [men][kæn; kən][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ɑːrˈsenɪkl] [wɜːrks] , [sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈfektɪd] [æt; ət]
that men can be employed on arsenical works , some without being affected at
那 男人 能 是 受雇 在 砷 作品 , 一些 没有 存在 做作的 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

男性可以在含砷工厂工作，有些人甚至完全不受影响。

[ˈʌðər] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
others suffering much less than might be expected .
其他的 痛苦 很多 较少的 比 可能 是 预期的 .

另一些人受到的伤害远低于预期。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋɡjələɹ][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mju:nəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['i:v(ə)]
The same singular fact of the immunity of those constantly exposed to evil
这 相同的 单数 事实 的 这 免疫 的 那些 不断地 裸露 到 邪恶的
[ɪnfluənsɪz] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][men] [ɪm'ploɪd] [ɪn] ['klenzɪŋ] ['su:ərz] ;
influences is illustrated in the case of men employed in cleansing sewers ;
影响 是 插图 在 这 案件 的 男人 受雇 在 清洁 下水道 ;
经常接触邪恶影响的人具有免疫力这一奇特现象，在从事清理下水道工作的人身上也得到了体现；

[ðeɪ] [wɜ:rk] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:ərz] ,
they work continually in the very atmosphere of the sewers ,
他们 工作 持续 在 这 非常 气氛 的 这 下水道 ,
它们在下水道的浓厚环境中持续工作，

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['sʌfəɹ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'zi:zɪz] [wɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['su:əɹ]
but do not suffer from those diseases which arise from the escape of sewer
但 做 不是 遭受 从 那些 疾病 哪个 出现 从 这 逃脱 的 下水道
- [gæəs]['ɪntu:] ['haʊzɪz] .
- **gas into houses** .
- 气体 进入 房屋 .
但不会患上因污水气体泄漏到房屋中而引起的疾病。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evəɹ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [daʊts] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɡʊd]
No one , however , in consequence of this fact , doubts the importance of good
不 一 , 然而 , 在 结果 的 这 事实 , 疑虑 这 重要性 的 好的
[ˈsænətəri] [ə'reɪndʒmənts] ,
sanitary arrangements ,
卫生 安排 ,
然而，正因如此，没有人会怀疑良好卫生条件的重要性。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ði:z] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] .
notwithstanding that these involve a considerable outlay .
虽然 那 这些 涉及 一个 大量 支出 .
尽管这些都需要相当大的投入。

[ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['ɑ:rsnɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvəɹ] ,
The exclusion of arsenic , on the contrary , costs nothing , and , moreover ,
这 排除 的 砷 , 在 这 相反 , 成本 没有什么 , 和 , 而且 ,
相反，去除砷则无需任何成本，而且，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɔɪzənəs] ['kʌləɹz] ['ɪntu:]
there is nothing to be gained by the admission of these poisonous colours into
那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 这 入学 的 这些 有毒 颜色 进入
[ˈaʊə; ɑ:r] ['haʊzɪz] .
our houses .
我们的 房屋 .
让这些有害的颜色进入我们的家中，没有任何好处。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['æntɪdoʊt][fɔ:r; fər] ['ɑ:rsnɪk] [ɪn] [də'mestɪk] ['fæbrɪks][ɪz] ['ðerfɔ:r] — [ɪk'sklu:ʒn] .
The simple antidote for arsenic in domestic fabrics is therefore — exclusion .
这 简单的 解毒剂 为了 砷 在 国内的 布料 是 所以 — 排除 .
因此，去除家用织物中砷的简单方法是——避免接触。

[ðoʊz] [dɪ'zaɪəɹɪŋ][tu:; tə] [si:] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] , [ɪ'lʌstrətɪv] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][moʊdz][ʌv; əv] ['testɪŋ]
Those desiring to see further details , illustrative cases , and modes of testing
那些 渴望 到 看 更远 细节 , 举例说明 案例 , 和 模式 的 测试
[fɔ:r; fər] ['ɑ:rsnɪk] ,
for arsenic ,
为了 砷 ,
那些希望了解更多细节、案例分析和砷检测方法的人士，

[wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæmflet] ['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['pɔɪzənz] (['rɪdʒweɪ]) , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
will find them in the pamphlet Our Domestic Poisons (Ridgway) , or in the
将要 寻找 他们 在 这 小册子 我们的 国内的 毒药 (里奇韦) ; 或者 在 这
['lektʃər] ['ʌndər][ðə; ði] { - }
lecture under the { 800 }
演讲 在下面 这 { - }

可以在小册子《我们的家庭毒物》（里奇韦著）中找到它们，或者在{800}的讲座中找到它们。

[seɪm] ['taɪt(ə)l] , [dɪ'livərd] [æt; ət][ðə; ði][ɪntər'næʃ(ə)nəl] [helθ] [eksɪ'biʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
same title , delivered at the International Health Exhibition , and published by
相同的 标题 , 发表 在 这 国际的 健康 展览 , 和 已发布 经过
[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] .
the Executive Council .
这 管理人员 理事会 .

同名演讲稿在国际健康展览会上发表，并由执行委员会出版。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['fæməliz][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men] ,
For more numerous cases of illness , especially in the families of medical men ,
为了 更多的 很多的 案例 的 疾病 , 尤其 在 这 家庭 的 医疗的 男人 ;
对于更多患病病例，尤其是在医生家庭中，

[si:] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .
see the Report of the Committee of the Medical Society of London .
看 这 报告 的 这 委员会 的 这 医疗的 社会的 伦敦 .
参见伦敦医学会委员会的报告。

['wɑ:ʃɪŋ] [baɪ] [sti:m] .
WASHING BY STEAM .
洗涤 经过 蒸汽 .

蒸汽洗涤。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] ['meni] ['hauswaɪvz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['dɜ:rti] [kloʊðz] [kæn; kən][bi:; bi] ['θɜ:rəli]
It may interest many housewives to know that dirty clothes can be thoroughly
它 可能 兴趣 许多 家庭主妇 到 知道 那 肮脏的 衣服 能 是 彻底
[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [wɑ:ʃt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sti:m] ,
and effectively washed by means of steam ,
和 有效地 洗过 经过 方法 的 蒸汽 ,

许多家庭主妇可能会对以下信息感兴趣：用蒸汽可以彻底有效地清洗脏衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][oʊld] [wei]
with a much less expenditure of time and trouble than by the old way
和 一个 很多 较少的 支出 的 时间 和 麻烦 比 经过 这 老的 方式
[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] .
of boiling and rubbing .
的 沸腾 和 擦 .

与传统的煮沸和摩擦方法相比，这种方法耗时更短，也更省事。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['lesənz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] [wɪl] [bi:; bi]
Anything that lessens the labour and discomfort of washing - day will be
任何事物 那 减少 这 劳动 和 不适 的 洗涤 - 天 将要 是
['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ] [bu:n] [baɪ] ['evri] ['haʊswaɪf] .
welcomed as a boon by every housewife .
欢迎 作为 一个 恩惠 经过 每一个 家庭主妇 .

任何能减轻洗衣日劳动强度和不适感的东西，都会受到每位家庭主妇的欢迎。

['nu:mərəs] ['wɑ:ʃɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Numerous washing - machines have been before the public for many years ,
很多的 洗涤 - 机器 有 到过 前 这 民众 为了 许多 年 ,
多年来，市面上已经出现了种类繁多的洗衣机。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sək'ses] ,
and have been used with more or less success ,
和 有 到过 用过的 和 更多的 或者较少的 成功 ,
并且已经使用过，但效果参差不齐。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and we venture to describe one constructed on this principle which has
和 我们 风险投资 到 描述 一 建造 在 这 原则 哪个 有
[gɪv(ə)n][sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
given satisfaction to ourselves .
给定 满意 到 我们自己 .

我们大胆地描述了一个按照这一原则构建的、令我们自己感到满意的模型。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['wɔʃəz] [meɪd] [baɪ] ['fletʃər] [ʌv; əv] ['wɔ:riŋtn] , [ænd; ənd]
The chief merits of the Steam - washers made by Fletcher of Warrington , and
这 首席 优点 的 这 蒸汽 - 垫圈 制成 经过 弗莱彻 的 沃灵顿 , 和
[fɪŋɡlənd] ,
Fingland ,
芬格兰 ,

沃灵顿和芬兰的弗莱彻公司生产的蒸汽洗衣机的主要优点是：

[li:dz] , & [si:] . [ɑ:r; ər] — ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
Leeds , & c . are — rubbing and boiling of clothes are done away with ,
利兹 , & c . 是 — 擦 和 沸腾 的 衣服 是 完毕 离开 和 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meθəd] ,
and with their method ,
和 和 他们的 方法 ,

利兹等地——搓洗和煮沸衣物的方法已被摒弃，他们的方法也随之被淘汰。

[noʊ][sɜ:rvənt][ɔ:r] ['haʊswaɪf] [ni:d] [spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz]['oʊvər][ə; eɪ] [fer] ['fɔ:rtˌnaɪts]
no servant or housewife need spend more than three hours over a fair fortnight's
不 仆人 或者 家庭主妇 需要 花费 更多的 比 三 小时 超过 一个 公平的 两周的
['wa:ʃɪŋ] .
washing .
洗涤 .

任何佣人或家庭主妇都不需要花费超过三个小时的时间来完成两周的洗衣工作。

- ['wa:ʃər] (['mɔrtənz] ['pæt(ə)nt]) [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['flu:tɪd] ['kɑ:pər] ['sɪlɪndər] ,
Fingland's Washer (Morton's patent) consists of a fluted copper cylinder ,
- 垫圈 (莫顿 专利) 由 的 一个 凹槽 铜 圆柱 ,
芬格兰垫圈（莫顿的专利） 由一个带凹槽的铜圆筒组成，

[meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪlv] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pa:lɪft] ['kɑ:pər] [keɪs] [ɔ:r][ba:ks] .
made to revolve in a strong polished copper case or box .
制成 到 围绕 在 一个 强的 抛光 铜 案件 或者 盒子 .
设计用于在坚固的抛光铜壳或盒子中旋转。

[ɪntu:][ðə; ði]['sɪstərn] - [jeɪpt] [ba:ks] , ['wɔ:tər][ɪz][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θri:] [ɪntʃɪz] ,
Into the cistern - shaped box , water is put to a depth of three inches ,
进入 这 水箱 - 形状 盒子 , 水 是 放 到 一个 深度 的 三 英寸 ,
在水箱状的箱子中，注入三英寸深的水。

[ðen] [kɔ:zd] [tu:; tə][bɔɪl][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] - ['faɪər] [brɪ'loʊ] .
then caused to boil by means of a gas - fire below .
然后 导致 到 熬 经过 方法 的 一个 气体 - 火 以下 .
然后通过下方的煤气炉使其沸腾。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃər] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]
The construction of the Washer is based upon the fact of the expansion of
这 建造 的 这 垫圈 是 基于 之上 这 事实 的 这 扩张 的
[ðə; ði]['wɑ:tər]['ɪntu:] [sti:m] .
the water into steam .
这 水 进入 蒸汽 .

洗衣机的构造基于水膨胀成蒸汽的原理。

[ðə; ði]['wɑ:tər][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [sti:m] ,
The water is continually throwing off a large quantity of steam ,
这 水 是 持续 投掷 离开 一个 大的 数量 的 蒸汽 ,
水不断释放出大量蒸汽,

[wɪtʃ] ['fɔ:rsɪz][ɪts] [wei] [θru:] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,
which forces its way through all parts of the clothes in the cylinder ,
哪个 力量 它是 方式 通过 全部 部分 的 这 衣服 在 这 圆柱 ,
它会强行穿透圆筒内衣物的各个部分,

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ['slækənz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə'wei][ðə; ði][dɜ:rt] .
and in so doing slackens and carries away the dirt .
和 在 所以 正在做 放松 和 携带 离开 这 污垢 .
这样做可以松动并带走污垢。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['du:li] [soʊkt] [ɪn]['wɑ:tər] [oʊvər'naɪt] , [ɑ:r; ər][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ;
The articles , duly soaked in water overnight , are put into the cylinder ;
这 文章 , 正式地 浸泡过 在 水 过夜 , 是 放 进入 这 圆柱 ;
将物品浸泡在水中过夜后, 放入圆筒中;

[ə; eɪ][fju:] ['faɪnli] [kʌt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][soʊp][ɑ:r; ər][leɪd] [brɪ'twi:n] [i:tʃ] ['leɪər] ;
a few finely cut pieces of soap are laid between each layer ;
一个 很少 精细地 切 件 的 肥皂 是 铺设 之间 每个 层 ;
每层之间都放了几块切成细小的肥皂片;

[ðen] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd][bɑ:ks][ɑ:r; ər][kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [tɜ:rnd]
then the lids of cylinder and box are closed , and the handle is turned
然后 这 盖子 的 圆柱 和 盒子 是 关闭 , 和 这 处理 是 转向
[wʌns][ɔ:r] [twɪs] .
once or twice .
一次 或者 两次 .

然后盖上圆筒和盒子的盖子, 转动把手一两圈。

[,aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɑ:tər][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ,
It now stands until the water is boiling ,
它 现在 站立 直到 这 水 是 沸腾 ,
它现在就放在那里, 直到水沸腾为止。

[wen] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['sləʊli] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ri'və:sɪŋ] [ðə; ði]
when the handle may be slowly turned for ten or fifteen minutes , reversing the
什么时候 这 处理 可能 是 缓慢地 转向 为了 十 或者 十五 分钟 , 逆转 这
['moʊʃ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
motion occasionally .
运动 偶尔 .
可以缓慢地转动手柄 10 到 15 分钟, 偶尔反向转动。

[ðə; ði] [sti:m] ['hævɪŋ] ['pɜ:miərtɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,
The steam having permeated the clothes in the cylinder ,
这 蒸汽 拥有 渗透 这 衣服 在 这 圆柱 ,
蒸汽已经渗透到圆筒内的衣物中,

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][aʊt][ænd; ənd] [rɪnst] [fɜːrst][ɪn][koʊld] , [ænd; ənd][ˈæftərwɜːdz][ɪn] [bluːd] [koʊld]
they may be taken out and rinsed first in cold , and afterwards in blued cold
他们 可能 是 已采取 出去 和 冲洗干净 第一的 在 寒冷的 , 和 然后 在 蓝色 寒冷的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

可以先将它们取出，用冷水冲洗，然后再用加了蓝水的冷水冲洗。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈsɪstərn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈevri] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [ˈboɪlɪŋ] .
The water in the cistern needs to be changed every fourth or fifth boiling .
这 水 在 这 水箱 需求 到 是 已更改 每一个 第四 或者 第五 沸腾 .
水箱里的水每烧开四五次就需要更换一次。

[prints] , [ˈflænəlz] , [ænd; ənd] [ˈwʊlənz] [rɪˈkwaɪər] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ˈtriːtmənt] .
Prints , flannels , and woollens require slightly different treatment .
印刷 , 法兰绒 , 和 羊毛制品 要求 轻微地 不同的 治疗 .
印花布、法兰绒和羊毛织物需要略微不同的处理方法。

[ðə; ði] [kloʊðz] [kʌm] [aʊt] [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈæftər] [ˈrɪnsɪŋ] ,
The clothes come out pure and clean after rinsing ,
这 衣服 来 出去 纯的 和 干净的 后 漂洗 ,
衣服漂洗后干净清爽。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɑːʃɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
and an ordinary washing can be accomplished in one - third of the
和 一个 普通的 洗涤 能 是 完成 在 一 - 第三 的 这
[ˈjuːʒuəl][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [les] [ɪkˈspens] .
usual time , and at less expense .
通常 时间 , 和 在 较少的 费用 .
而且，一次普通的洗衣可以在平时三分之一的时间内完成，并且花费更少。

[əˈtætʃmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [tuːb] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][gæs] - [paɪp] [wɪl]
Attachment with an india - rubber tube to an ordinary gas - pipe will
依恋 和 一个 印度 - 橡皮 管子 到 一个 普通的 气体 - 管道 将要
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gɪv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [gæs] ;
usually give sufficient gas ;
通常 给 充足的 气体 ;
用橡胶管连接到普通煤气管上通常就能提供足够的煤气；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθɪkər] [paɪp][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but sometimes it is better to have a thicker pipe than usual with a
但 有时 它 是 更好的 到 有 一个 较厚 管道 比 通常 和 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] .
special connection .
特别的 联系 .

但有时使用比普通管道更粗的管道和特殊的连接方式会更好。

[ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] .
PARTING WORDS .
离别 字 .
临别赠言。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ˈɜːrli] [driːm] [ɪz][ɔː(r)] ,
Although my early dream is o'er ,
虽然 我的 早期的 梦 是 超过 ,
虽然我早期的梦想已经破灭，

[aɪ][æsk][noʊ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈtoʊkən] ;
I ask no parting token ;
我 问 不 离别 令牌 ;
我不要求任何临别赠礼；

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][klæsp][ðəɪ][hænd] [brɪʔɔːr]
Nor would I clasp thy hand before
也不 会 我 搭扣 你的 手 前

我也不会在这之前握住你的手。

[maɪ][læst] [ˌferˈwel] [ɪz][ˈspʊkən] .
My last farewell is spoken .
我的 最后的 告别 是 说 .

我的最后告别已经说完。

[haʊ] [ˈkəʊldli] [fer] , [ðəɪ] [θraɪs] - [fɔːls] [feɪs]
How coldly fair , thy thrice - false face
如何 冷冷地 公平的 , 你的 三次 - 错误的 脸

你那三重虚假的脸庞，多么冷艳美丽啊！

[dɔːnz] [ɑːn][maɪ][sæd] [əˈweɪkɪŋ] ;
Dawns on my sad awaking ;
黎明 在 我的 伤心 觉醒 ;

黎明时分，我悲伤地醒来；

[noʊ] [ˈæŋɡwɪ] [ðer; ðər][maɪn] [aɪz] [kæn; kən] [treɪs] ,
No anguish there mine eyes can trace ,
不 痛苦 那里 矿 眼睛 能 痕迹 ,

我的目光无法捕捉到任何痛苦的痕迹。

[ðʊʊ] [ðɪs] [faːnd] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] .
Though this fond heart is breaking .
尽管 这 喜爱 心 是 打破 .

虽然这颗深情的心正在破碎。

[biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] [wɜːrt] [brɪʔɔːr] [wiː; wi][met] ;
Be as thou wert before we met ;
是 作为 你 沃特 前 我们 遇见 ;

保持我们相遇之前的样子；

[hiːv] [nɔːt][wʌn] [saɪ] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem ˈiː] ;
Heave not one sigh , but leave me ;
举 不是 一 叹 , 但 离开 我 ;

不要叹息，离开我吧；

[ðʊʊz] [ˈstʌdɪd] [lʊks] , [ðæt] [feɪnd] [rɪˈɡret] ,
Those studied looks , that feigned regret ,
那些 研究 看起来 , 那 假装 后悔 ,

那些精心装出的眼神，那些假装的遗憾，

[kæn; kən] [ˌnevərˈmɔːr] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .
Can nevermore deceive me .
能 永不再 欺骗 我 .

你再也骗不了我了。

[ðə; ði] [ˈfɔːltərɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [mɑːk] [ˌem ˈiː][soʊ] ,
The faltering tones that mock me so ,
这 摇摇欲坠 音调 那 嘲笑 我 所以 ,

那些嘲讽我的颤抖的语气，

[brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ðæt] [muːv] [ðiː] ;
Betray the fears that move thee ;
背叛 这 恐惧 那 移动 你 ;

背叛那些驱使你的恐惧；

[siːs] [tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [ðəɪ] [ˈmænhʊd] . — [ɡoʊ] !
Cease to degrade thy manhood . — Go !
停止 到 降级 你的 男子气概 . — 去 !

停止贬低你的男子气概！——走！

[aɪ][skɔːrŋ] [ðɪː] [waɪl] [aɪ] [lʌv] [ðɪː] .
I scorn thee while I love thee .
我 轻蔑 你 尽管 我 爱 你 .

我既鄙视你，又爱你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get][ðə; ðɪ] ['ræptʃərəs] ['aʊərz]
Shall I forget the rapturous hours
将 我 忘记 这 欣喜若狂 小时

我怎能忘记那令人陶醉的时光

[ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['reɪdɪənt] ['mɔːrniŋ] —
Of my too radiant morning —
的 我的 也 辐射状 早晨 —

我那阳光灿烂的早晨——

[ðə; ðɪ][hænd][ðæt] [kʌld] [ðə; ðɪ] ['duːi] ['flaʊərz]
The hand that culled the dewy flowers
这 手 那 已筛选 这 露水 花朵

那只采摘沾满露珠的花朵的手

[maɪ] ['gɜːrliʃ] [braʊ] [ə'dɔːrniŋ] ?
My girlish brow adorning ?
我的 少女 眉头 装饰 ?

我少女般的眉毛装饰？

[ɑː] , [noʊ] ! [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [huː] [skɔːnz] [ðɪː] [naʊ] ,
Ah , no ! for she who scorns thee now ,
啊 , 不 ! 为了 她 WHO 蔑视 你 现在 ,

啊，不！因为现在鄙视你的人，

[wɪl] [mɪs] [ɪts] [dɪr] [kə'reɪsɪs] ;
Will miss its dear caresses ;
将要 错过 它是 亲爱的 爱抚 ;

会想念它温柔的抚摸；

[ænd; ænd] ['saːroʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ]
And sorrow to remember how
和 悲哀 到 记住 如何

以及回忆起这一切时的悲伤

[,aɪ 'tiː] [deks] [ə'nʌðəz] ['tresɪz] .
It decks another's tresses .
它 甲板 另一个的 头发 .

它为别人的头发增添了光彩。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] ['tɔːrtʃərd] [soʊl][ʌv; əv][maɪn] ,
this tortured soul of mine ,
这 受折磨 灵魂 的 矿 ,

我这颗饱受折磨的灵魂，

[ðoʊ] [baɪ][ðəɪ] ['triːz(ə)n] ['rɪvn] ,
Though by thy treason riven ,
尽管 经过 你的 叛国罪 裂隙 ,

虽因你的背叛而分裂，

[kæn; kən]['nevər][kæst] [ðɪː] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃraɪn]
Can never cast thee from its shrine
能 绝不 投掷 你 从 它是 神社

永远无法将你从它的神龛中驱逐出去

[.ʌn'wept] , [ɔ:r] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .
Unwept , or unforgiven .
未哭泣 , 或者 不可饶恕 .

未曾哭泣, 或未曾原谅。

[neɪ] , [aɪ] , [wen] [ju:θ] [ænd; ənd][hoʊp][dɪ'pɑ:rt] ,
Nay , I , when youth and hope depart ,
不 , 我 , 什么时候 青年 和 希望 离开 ,

不, 当青春和希望消逝之时,

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['wɪləʊ] ['werɪŋ] ,
The mournful willow wearing ,
这 悲哀 柳 穿着 ,

垂柳身披哀伤的衣裳,

[mʌst; məst] [stɪl] [dɪ'plɔ:r] [ðæt] ['ʃæləʊ] [hɑ:rt]
Must still deplore that shallow heart
必须 仍然 遗憾 那 浅的 心

仍然不得不对那颗浅薄的心感到痛惜。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ferɪŋ] .
That was not worth the sharing .
那 曾是 不是 值得 这 分享 .

那件事不值得分享。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][soʊld][maɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
And have I sold my peace for this ?
和 有 我 卖 我的 和平 为了 这 ?

我是否为了这个而出卖了我的平静?

[ɔ:r][,eɪ 'em][aɪ]['oʊnli] ['dri:mɪŋ] ?
Or am I only dreaming ?
或者 是 我 仅有的 做梦 ?

还是我只是在做梦?

[tu:; tə] [weɪk] [bɪ'ni:θ] [ðəɪ] ['θrɪlɪŋ] [kɪs]
To wake beneath thy thrilling kiss
到 唤醒 下面 你的 惊险 吻

在令人心醉的吻中醒来

[frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst]['kru:əl] ['si:mɪŋ] .
From this most cruel seeming .
从 这 最多 残忍的 似乎 .

从这看似最残酷的境地来看。

[oʊ] , [bɪd][maɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Oh , bid my fainting heart rejoice ;
哦 , 出价 我的 昏厥 心 魔 ;

哦, 愿我这颗疲惫的心得到慰藉;

[wʌŋ][wɜ:rd] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [strɔ:ŋgər] ;
One word would make it stronger ;
一 单词 会 制作 它 更强 ;

一个词就能让它更有力;

[ðen] ['werfɔ:r] [mju:t] , [ðəʊ] ['mædʒɪk] [vɔɪs] ?
Then wherefore mute , thou magic voice ?
然后 因此 沉默的 , 你 魔法 嗓音 ?

那么, 你这神奇的声音, 为何沉默了呢?

[seɪ] , [,eɪ 'em][aɪ] [lʌvd] [noʊ][ɔ:ŋgər] ?
Say , am I loved no longer ?
说 , 是 我 喜爱 不 更长 ?

难道我不再被爱了吗?

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðəʊ] [hæst] [di'si:vɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ]
The world thou hast deceived so long
这 世界 你 哈斯特 受骗 所以 长的

你欺骗了世人这么久。

[meɪ] [smaɪl][ɑ:n] [ði:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
May smile on thee to - morrow ;
可能 微笑 在 你 到 - 明天 ;

愿你明日笑容常在；

[waɪl] [aɪ][ə'loʊn][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
While I alone must bear the wrong ,
尽管 我 独自的 必须 熊 这 错误的 ,

虽然我必须独自承受冤屈，

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] !
The bitterness and sorrow !
这 苦味 和 悲哀 !

苦涩和悲伤！

[oʊ]['kru:əl][wɜ:rlɪd] !
O cruel world !
哦 残忍的 世界 !

残酷的世界啊！

[oʊ][wɜ:rlɪd][ʌn'dʒʌst] !
O world unjust !
哦 世界 不公正 !

不公的世界啊！

[ðæt] ['pa:sɪz][baɪ] [ʌn'hɪdɪŋ] ,
That passes by unheeding ,
那 通过 经过 不理睬 ,

那件事悄然发生，无人理会。

[wer] [lʌv] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd]['blæstɪd] [trʌst]
Where love betrayed and blasted trust
在哪里 爱 背叛 和 炸毁 相信

爱背叛了信任，信任也随之崩塌。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪz] ['bli:dɪŋ] !
Low in the dust lies bleeding !
低的 在 这 灰尘 谎言 出血 !

尘土飞扬的深处躺着一个正在流血的人！

[goʊ] [ðəʊ] [ðai] [wei] ; [di'si:v] [aɪ 'ti:] [sti:l] !
Go thou thy way ; deceive it still !
去 你 你的 方式 ; 欺骗 它 仍然 !

走你的路吧；继续欺骗它！

([ɪts] [preɪz] [ɪz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ]) ;
(Its praise is false and hollow) ;
(它是 称赞 是 错误的 和 空洞的) ;

(其赞美之词虚假空洞)

[ə'send] [tu:; tə]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['lɔ:ftɪɪst] [hɪl] ,
Ascend to fortune's loftiest hill ,
上升 到 命运的 最高 爬坡道 ,

攀登至财富的最高峰，

[noʊ][bən][ʌv; əv][maɪn][[æɪ; ʃəl] ['fɑ:ləʊ] .
No ban of mine shall follow .
不 禁止 的 矿 将 跟随 .

我的禁令不会生效。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi]
The memory of these days will be
这 记忆 的 这些 天 将要 是
这些日子的记忆将会是

[tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['laɪfs] [rɪ'grɛtɪŋ] .
To me a life's regretting .
到 我 一个 生活的 后悔 .
对我来说，这是充满遗憾的人生。

[moʊst] ['feɪθləs] ['lʌvər] !
Most faithless lover !
最多 不忠 情人 !
最不忠的情人！

[wʌt] [tu:; tə] [ði:] ? —
what to thee ? —
什么 到 你 ? —
对你说了什么？ ——

['oʊnli][æŋ; ən] ['aʊəz] [kəu'ketɪŋ] .
Only an hour's coquetting .
仅有的 一个 小时 卖弄风情 .
仅仅一个小时的调情。

[ʃeɪm] , [ʃeɪm] !
Shame , shame !
耻辱 , 耻辱 !
真丢人！

[tu:; tə] [lʊk] , [tu:; tə] [bri:ð] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
to look , to breathe , to live ,
到 看 , 到 呼吸 , 到 居住 ,
看，呼吸，活着

[tu:; tə] [mɑ:k] [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['mædnəs] !
To mock my loving madness !
到 嘲笑 我的 爱 疯狂 !
嘲笑我那疯狂的爱！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] ,
The thought alone that I forgive ,
这 想法 独自的 那 我 原谅 ,
仅仅是想到我能够原谅，

[ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðəɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .
Should fill thy soul with sadness .
应该 充满 你的 灵魂 和 悲伤 .
应该让你的灵魂充满悲伤。

[noʊ] ['wʌndər] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ði:] [blaɪnd] ,
No wonder heaven should strike thee blind ,
不 想知道 天堂 应该 罢工 你 瞎的 ,
难怪上天会让你失明，

[tu:; tə] [si:] [em 'i:] [boʊd] [brɪ'fɔ:r] [ði:] ;
To see me bowed before thee ;
到 看 我 鞠躬 前 你 ;
看到我向你俯首称臣；

[moʊst] ['ʃeɪmləs] [retʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd]
Most shameless wretch of all mankind
最多 不要脸 可怜虫 的 全部 人类
人类中最无耻的恶棍

[haʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'dɔ:r] [ðɪ:] ?
How , how could I adore thee ?
如何 , 如何 可以 我 崇拜 你 ?

我怎能, 怎能如此崇拜你?

[ɪn] [heɪst] [tu:; tə][gʊʊ] !
In haste to go !
在 匆忙 到 去 !

赶紧走!

[oʊ] , ['kru:əl][wʌn] !
Oh , cruel one !
哦 , 残忍的 一 !

哦, 残忍的人!

[steɪ] , [steɪ] , [ə; eɪ]['mʊmənt]['oʊnli] !
Stay , stay , a moment only !
停留 , 停留 , 一个 片刻 仅有的 !

等等, 等等, 就一会儿!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [feɪs] , [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] ,
How shall I face , when thou art gone ,
如何 将 我 脸 , 什么时候 你 艺术 已消失 ,

你离去之后, 我该如何面对?

[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [soʊ][væst] , [soʊ] ['loʊnli] ?
The world , so vast , so lonely ?
这 世界 , 所以 广阔的 , 所以 孤独 ?

世界如此广阔, 却又如此孤独?

[ðəɪ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][laɪk][maɪ] ['pæsɪŋ] [nel] :
Thy words are like my passing knell :
你的 字 是 喜欢 我的 通过 丧钟 :

你的话语如同我的丧钟:

[ɑ:] [em 'i:] , [ænd; ænd][mʌst; məst][wi:; wi]['sevər] ?
Ah me , and must we sever ?
啊 我 , 和 必须 我们 断绝 ?

唉, 难道我们一定要断绝关系吗?

[fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪ:] [wel] —
Forget that I have loved thee well —
忘记 那 我 有 喜爱 你 出色地 —

忘记我曾深爱过你吧——

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见!

[ə'du:] [fɔ:r; fər]['evər] !
adieu for ever !
再见 为了 曾经 !

永别了!

[ˈprɪntɪd] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌblju:] . & [ɑ:r] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑ:stər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ænd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版, 地址: 伦敦帕特诺斯特街 47 号, 爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [rarts] [rɪ'zɜ:vvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's note** — **the following changes have been made to this text** .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .
【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tu:; tə] ['ɑ:rsnɪk] — “ ['testɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rsnɪk] ” .]
Page 799 : arsensic to arsenic — “ testing for arsenic ” .]
页 - : - 到 砷 — “ 测试 为了 砷 ” .]

第 799 页：砷化物转化为砷——“砷的检测”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

